

UTOROK 4 SEPTEMBRA 2007

PRESEDÁ: PÁN BIELAN

podpredseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)

2. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

3. Preskúmanie jednotného trhu (rozprava)

Predsedajúci. – : prekonávanie prekážok a neefektívnych postupov prostredníctvom lepšieho vykonávania a presadzovania právnych predpisov (2007/2024(INI)) (A6-0295/2007).

Jacques Toubon (PPE-DE), spravodajca. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, toto je iniciatívna správa vypracovaná na podnet našej politickej skupiny, ktorú po niekoľkomesačnej práci podporuje veľká väčšina Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Musím uvítať túto veľmi širokú podporu, pretože ak ju potvrdí Parlament na plenárnom zasadnutí, budeme sa môcť v plnej miere podieľať na vypracovaní oznámenia o stratégii vnútorného trhu pre dvadsiate prvé storočie, plánovaného na budúcu jeseň, na ktorom v súčasnosti pracuje Komisia a túto prácu v plnej miere ovplyvňovať. Musím uvítať túto veľmi širokú podporu, pretože ak ju potvrdí Parlament na plenárnom zasadnutí, budeme sa môcť v plnej miere zúčastniť na vypracovaní oznámenia o stratégii vnútorného trhu pre dvadsiate prvé storočie, plánovaného na budúcu jeseň, na ktorom v súčasnosti pracuje Komisia. a plne ovplyvňovať priebeh tejto práce.

Vnútorný trh je už viac ako 50 rokov hlavným úspechom Európskej únie. Je základom európskej integrácie a teraz aj lisabonskej stratégie. Je to však neustále sa rozvíjajúci proces a musíme k nemu pristupovať predovšetkým z politického hľadiska. Podľa môjho názoru to je najoriginálnejší prvok správy, ktorú vám predkladám.

Európa prechádza veľmi nestabilným obdobím a je dôležité si uvedomiť, že vnútorný trh sa nemôže rozvíjať, ak bude naďalej čeliť širokej nedôvere a vlastne nepriateľskému postojovi verejnosti, ktorá vnútorný trh a politiku hospodárskej súťaže často vníma ako hlavné príčiny mnohých sociálnych problémov, s ktorými sa naši občania stretávajú.

Akákoľvek stratégia vnútorného trhu sa preto musí zamerať na zmenu tohto nedostatku dôvery a nepriateľského postoja na dôveru voči vnútornému trhu, čiastočne upozornovaním na jeho výhody a čiastočne súčasným uskutočňovaním cieľov otvorenosti, hospodárskej súťaže a sociálnej súdržnosti so zameraním na: životné prostredie, zamestnanosť, prístup pre zraniteľné osoby.

V našej správe sme sa pokúsili nájsť takúto rovnováhu a myslím si, že jej široká podpora svedčí o tom, že sa to do značnej miery podarilo. Komisii chceme predložiť toto základné odporúčanie: vnútorný trh sa nemôže rozširovať a rozvíjať, ak túto politiku nebudú podporovať naši spoluobčania.

Preto sme navrhli tri prístupy: obnovenie dôvery, zníženie záťaže a napokon začlenenie politiky vnútorného trhu do medzinárodného kontextu. Preto sme kládli dôraz na všetky aspekty, ktoré ovplyvňujú kvalitu života našich spoluobčanov, ako sú životné prostredie a ochrana spotrebiteľa. Požadovali sme užšie zapojenie národných parlamentov do našej práce tak, aby lepšie pochopili výhody jednotného trhu.

Dôležitou zmenou a doplnením, ktoré som vypracoval a o ktorom si myslím, že sa stretne so všeobecným súhlasom, je revidovaný pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 12. Návrh vychádza z rozhodnutí Európskej rady z 21. júna o mandáte, ktorý udelila medzivládnej konferencii s úmyslom zahrnúť do novej zmenenej a doplnenej zmluvy odsek o verejných službách. V zmenenom a doplnenom návrhu vyzývame Komisiu, aby objasnila svoje stanovisko k verejným službám, službám verejného záujmu a službám verejného hospodárskeho záujmu, pretože sme presvedčení, že na úspešnom vnútornom trhu, ktorý má podporu

verejnosti, tieto služby zohrávajú veľmi dôležitú úlohu. Uvedomili sme si to už vtedy, keď sme diskutovali o smernici o vnútornom trhu so službami.

Veľký dôraz sme kládli tiež na MSP a na zraniteľné osoby, najmä na osoby so zdravotným postihnutím. Pokiaľ ide o vývoj práva na spotrebu, poukazujeme na veľmi nízku cezhraničnú spotrebu, okolo 6 %, čo je samozrejme veľmi málo. Do politik vnútorného trhu sme samozrejme zahrnuli energetickú politiku a opatrenia proti globálnemu otepľovaniu ako aj otvorenie sieťových odvetví. Jedným z hlavných a sporných návrhov je, aby sa do všetkých nových právnych predpisov začlenil test kompatibility s vnútorným trhom.

To je všetko, čo som chcel vo svojom krátkom príhovore povedať. Ak úspešne spojíme prirodzenú silu vnútorného trhu a oddanosť výrobcov a spotrebiteľov tejto politike, myslím, že to prinesie skutočný nárast prosperity, zamestnanosti a zachovanie európskeho sociálneho modelu a súčasne zabezpečí Európe silnú hospodársku pozíciu vo svete.

Pervenche Berès (PSE), spravodajkyňa Výboru pre hospodárske a menové veci požiadanej o stanovisko. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, je mojou úlohou predstaviť stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci a tentoraz, ak tak môžem povedať, s potešením. Spravodajca, ktorého sme si vybrali, sa rozhodol, že túto správu nepredloží vo svojom vlastnom mene, pretože nesúhlasí so skutočnosťou, že v dôsledku hlasovania Výboru pre hospodárske a menové veci sa položil dôraz na daňové podmienky, ako rozhodujúci faktor pre harmonický vnútorný trh. Jednoducho povedané, Výbor pre hospodárske a menové veci si myslí, že na harmonické fungovanie vnútorného trhu sú potrebné určité legislatívne iniciatívy Komisie zamerané na odstránenie daňových deformácií. Ja môžem s názorom, ktorý vyjadril Výbor pre hospodárske a menové veci, iba súhlasiť.

Myslím si, že dnes by sa mali zdôrazniť ešte ďalšie dva body. Prvým je fungovanie politiky hospodárskej súťaže. Ak sme to potrebovali vidieť, tak nedávne udalosti, najmä tie, do ktorých boli zapojené ratingové agentúry, nám opäť ukázali, že jednotný trh potrebuje prísnu politiku hospodárskej súťaže, ktorá by sa vzťahovala na všetky sektory trhu.

Ďalším aspektom, ktorý spravodajca spomenul, je medzinárodný rozmer a schopnosť Európskej únie využiť fungovanie vnútorného trhu na ovplyvnenie medzinárodnej normalizácie. Na finančných trhoch to platí dnes ešte viac a dúfam, že v tomto prípade bude Komisia tiež schopná prevziať iniciatívu pri navrhovaní medzinárodnej normalizácie, ktorú potrebujeme na dosiahnutie pokroku pri dohľade.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, odvtedy, ako Komisia vo februári zverejnila svoju priebežnú správu, sme mali niekoľko veľmi plodných diskusií o preskúmaní jednotného trhu. V súčasnosti práca prebieha na plné obrátky a zverejnenie záverov Komisie sa očakáva v novembri.

Chcem sa poďakovať členom Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, najmä spravodajcovi Jacquesovi Toubonovi, za zostavenie impozantného balíka odporúčaní a návrhov. Chcem sa poďakovať členom Výboru pre hospodárske a menové veci za ich jasný a konštruktívny príspevok ku správe. Komisia je vďačná tiež politickým skupinám, ktoré boli úzko zapojené a vytvorili veľmi kvalitné politické dokumenty. Tak ako v prípade všetkých dobrých správ som tiež zaregistroval, že na niektoré otázky existujú rozdielne názory alebo sa na ne kladie rôzny dôraz.

Pozrime sa stručne o čo ide. Jednotný trh je domovom 500 miliónov občanov a viac ako 20 miliónov podnikov. Od svojho vzniku v roku 1992 zvýšil jednotný trh objem produkcie Európy o viac ako 2 % a vytvoril takmer tri milióny nových pracovných príležitostí. Prosperita Európy a jej vonkajší vplyv sú veľkými úspechmi. Na ich udržanie musíme zabezpečiť trvalé napredovanie jednotného trhu. Bolo by chybou považovať ktorýkoľvek z týchto úspechov za samozrejmy. Musíme udržať konkurenčné prednosti Európy pre európske podniky a najmä pre jej občanov. Európu poskytujúcu vysokokvalitné verejné služby v oblasti zdravotníctva, vzdelávania a sociálnej starostlivosti nemôžeme udržať bez zásadne zdravého hospodárstva. Dovoľte mi preto na tomto mieste objasniť našu hlavnú tému: požiadavku na nás všetkých – Komisiu, Parlament a členské štáty – aby sme pri našich reformách prejavili vodcovské schopnosti a odvahu.

Preskúmanie jednotného trhu je dôležitou súčasťou úsilia tejto Komisie zameraného na Európu hmatateľných výsledkov a na plnenie „agendy občanov“. V jednotnom trhu naďalej zostávajú veľké výzvy. Dovoľte, aby som uviedol niekoľko príkladov.

V oblasti poštových služieb smerujeme ku konečnému balíku na úplné otvorenie trhu. V oblasti energetickej politiky komisár Piebalgs v krátkosti predstaví návrhy na vytvorenie jednotného európskeho trhu s energiou.

Komisárka Kuneva riadi rozsiahly prieskum európskych zákonov na ochranu spotrebiteľa. Spolu s vami a s členskými štátmi pracujeme na vytvorení rámca pre európsky patent.

Dôležitá je každá jednotlivá reforma jednotného trhu, ale keď sa robia vcelku, ich význam je ešte väčší. Dnešný jednotný trh – tento obrovský, dynamický, otvorený trh – je výsledkom všetkých týchto ťažkých reforiem, všetkých týchto ťažkých rozhodnutí, ktoré sme urobili.

Slovom, pokračujúci úspech jednotného trhu – jeho potenciál na zlepšenie životnej úrovne a sociálnych podmienok všetkých európskych občanov – si od nás vyžaduje, aby sme preukázali vodcovské schopnosti a odvalu nielen pri stanovení vízie do budúcnosti, ale aj pri uskutočňovaní veľmi reálnych a často ťažkých politických rozhodnutí, ktorým dnes čelíme.

Dovoľte však, aby som sa vrátil k samotnému preskúmaniu a vybral niekoľko hlavných myšlienok: najprv o tom, ako pracujeme – ako realizujeme politiku jednotného trhu – a po druhé, o prioritách našej spoločnej politiky.

O podmienkach našej práce vieme všetci – a váš návrh správy to dáva jasne najavo – že musíme posilniť partnerstvo a vlastníctvo. Preto je výzva Parlamentu na pevnejšie siete spolupráce rajskej hudbou pre moje uši.

Jednotný trh je spoločným podnikom, preto musíme na jeho realizáciu pracovať spoločne a vždy si pritom uvedomovať potreby občanov. To znamená nadväzovať na úspešné projekty, ako je napríklad SOLVIT, a ponúkať občanom lepšiu pomoc pri riešení cezhraničných problémov, s ktorými sa stretávajú. Znamená to tiež presadzovanie nových nástrojov, ako je informačný systém vnútorného trhu na posilnenie spolupráce medzi členskými štátmi. Pevne verím – tak ako aj vy – že úzke partnerstvo bude kľúčom k nášmu úspechu.

Dovoľte, aby som uvítal zaujímavý návrh vo vašej správe, ktorý sa týka všetkých nových opatrení – „test kompatibility s vnútorným trhom“. Tento prvok je výrazne prítomný v našich mechanizmoch „lepšej tvorby právnych predpisov“, ktorých dôležitosť môžem iba zdôrazniť. Ak zistíme, že nové návrhy budú v skutočnosti brániť toku ľudí, tovaru, služieb a kapitálu – a tým ohrozovať jednotný trh – potom to musíme vziať na vedomie a spýtať sa ešte predtým, než niekto príde k úrazu, či potrebujeme zmeniť smer!

Dovoľte mi teraz prejsť k prioritám našej spoločnej politiky v rámci jednotného trhu. Komisia vo svojej priebežnej správe jarnému zasadnutiu Európskej rady vyzdvihla niekoľko smerov pre budúci jednotný trh. Dovoľte mi vybrať príklady z tých oblastí, ktoré poznám najlepšie.

Vaša správa správne poukazuje na maloobchodné finančné služby ako na oblasť, v ktorej by mohol jednotný trh pokročiť ďalej. Verím, že Európa môže občanom pomôcť celoplošným zlepšením podmienok: pri hypotékach, poistení, platobných kartách, bankových účtoch a inde.

Komisia usporiada 19. septembra v Bruseli vypočutie, aby zistila viac o prioritách všetkých zúčastnených strán. Pozývam všetkých, ktorí majú záujem sa zúčastniť.

Dovoľte mi tiež predstaviť novú tému diskusie, ktorou je elektronické riadenie, ktoré by malo hrať dôležitú úlohu v prieskume jednotného trhu. Všetky členské štáty poskytujú viac služieb elektronicky, čím znižujú náklady a občanom uľahčujú prístup k nim. Vytvárajú sa nové príležitosti, musíme však pritom čeliť aj novým výzvam.

Dovoľte mi uviesť zopár príkladov. V prvom rade o elektronickom obstarávaní. Musíme zabezpečiť, aby vnútroštátne orgány pri zavádzaní technológií a bezpečnostných noriem nevytvárali čisto národné trhy elektronického obstarávania. Podobne pri príprave na zavedenie smernice o službách musia mať členské štáty spoločné systémy, aby si mohli bezpečne vymieňať informácie.

Posledné slovo venujem medzinárodnému rozmeru, ktorý vo vašej správe vystupuje veľmi výrazne, čo ma veľmi potešilo. Táto Komisia sa usiluje čo najviac zväčšovať globálny vplyv Európy a budovať silné väzby. Preto zároveň s rozširovaním a prehľbovaním nášho dialógu so Spojenými štátmi a Japonskom uskutočňujeme tiež samity s Čínou, Indiou, Ruskom a Brazíliou.

Tieto globálne dialógy nám umožňujú dozvedieť sa viac o našich partneroch, presadzovať naše hodnoty a normy a riešiť otázky bilaterálneho záujmu a vytvárať nové obchodné príležitosti pre európske firmy. Skrátka, vonkajší rozmer je dôležitou súčasťou našej politiky vnútorného trhu.

Takže, aby som to zhrnul, som rád, že sa zhodneme na prioritách preskúmania jednotného trhu – na tom, ako jednotný trh realizovať, ako aj na politických oblastiach, ktoré budú najväčším prínosom pre občanov.

A samozrejme sa sem veľmi rád vrátim potom, ako prijme preskúmanie jednotného trhu, aby som predložil naše závery a diskutoval s vami ďalším napredovaní.

Malcolm Harbour, v mene skupiny PPE-DE. – Vážený pán predsedajúci, som veľmi rád, že dnes predpoludním môžem uvítať správu pána Toubona nielen v mene mojej skupiny ako koordinátor, ale aj v mene mojich kolegov, našej podpredsedníčky pani Thyssenovej, ktorá bohužiaľ dnes predpoludním nemôže byť s nami, pretože sa musela kvôli zdravotným problémom rodičov urýchlene vrátiť do Belgicka. Víтам túto správu v mene všetkých členov našej skupiny.

Jedným z najdôležitejších aspektov vynikajúcej práce pána Toubona je spôsob, akým získal veľmi široký a veľmi komplexný pohľad na jednotný trh, tak ako ho uviedol vo svojom prejave. Jednotný trh sa skutočne dotýka života každého občana Európskej únie. Problémom je, že jednotný trh a jeho úspech a budúci rozvoj sa príliš často pokladajú za samozrejmosť. Ako povedal pán Toubon, je absolútne oprávnená naliehavá výzva nám všetkým a najmä Komisii, týkajúca sa jej práce na novej stratégii, aby prišla s radikálnymi, novými myšlienkami a najmä aby zvýšila celý politický profil jednotného trhu a jeho dôležitosť pre nás všetkých. To si od členských štátov a predsedov vlád vyžaduje, aby potom, ako si na marcovom samite pozrú tento dokument, ho aj naozaj využili.

Druhý bod – a som rád pán komisár, že ste to zdôraznili – je celý globálny rozmer. Je absolútne jasné, že plne fungujúci jednotný trh je v globálnom hospodárstve výraznou konkurenčnou výhodou Európy. Za udržanie tejto rozhodujúcej konkurenčnej výhody sme v mene všetkých našich občanov zodpovední my všetci, všetci kolegovia. Dosiahneme to iba jasnou, prezieravou obhajobou výhod a politík v mene všetkých našich občanov, ako je to dobre urobené v tejto správe, s cieľom udržať napredovanie jednotného trhu.

Robert Goebbels, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, skupina PSE práve prijala dôležitý príspevok týkajúci sa revízie vnútorného trhu. Kópiu by som potom rád dal pánovi komisárovi McCreevymu.

Vnútorný trh spolu s eurom vnímame ako najväčší hospodársky úspech Únie, ale na rozdiel od pána komisára nie sme trhoví fanatici. Trh bol prirodzeným miestom obchodovania medzi ľuďmi odvtedy, ako prekonal štádium zberača plodov. Trh je užitočný, má aj svoje cnosti, ale sám osebe nie je vzorom pre spoločnosť.

Trhové hospodárstvo je dobré, pokiaľ nedopadneme ako spoločnosť, v ktorej je všetko na predaj, kde ľudské potreby ako vzdelanie, kultúra, sociálna starostlivosť a zdravie celkom závisia od trhových síl. Zastávame sociálne trhové hospodárstvo, v ktorom je nevyhnutná konkurencia stále predmetom pravidiel, spotrebiteľia sú chránení a nedostatky trhu odstraňujú účinné verejné služby.

V Spojených štátoch sa zdravotný sektor podieľa na viac ako 15 % HDP, čo je dvojnásobok európskeho priemeru, ale 44 miliónov amerických pracujúcich nemá zdravotné poistenie. Radi by sme videli európsku podporu zdravotníckym službám, ktorá by zabránila dvojvrcholnej zdravotnej starostlivosti v Európe.

Naliehame na Komisiu, aby konečne vyhovel požiadavke Európskej rady v Nice, Laekene a Barcelone a predložila návrhy na rámec Spoločenstva umožňujúci vnútroštátnym, regionálnym a miestnym orgánom ponúkať s úplnou právnou istotou účinné verejné služby. Žiadame Komisiu, aby pracovala na dosiahnutí vysokej úrovne sociálnej ochrany v rámci vnútorného trhu. Akékoľvek právne predpisy zamerané na dokončenie jednotného trhu by mali byť spojené so štúdiou ich dopadu na zamestnanosť v príslušnom sektore. Žiadame bezpečnostné klauzuly podobné klauzule Monti, ktorá chráni právo na štrajk a kolektívne zmluvy.

Z nášho pohľadu si udržiavanie vysokého stupňa sociálnej ochrany vyžaduje ambiciózne smernice o pracovnom čase a organizácii príležitostnej práce. Sociálna ochrana nie je nezlučiteľná s hospodárskou účinnosťou. Najúspešnejšie hospodárstva v Európskej únii majú v skutočnosti štáty s najlepšie organizovaným sociálnym dialógom, ako sú škandinávske krajiny, Nemecko, Holandsko a niekoľko ďalších.

Stručne povedané, skupina PSE podporuje hospodársku súťaž, ktorá povzbudzuje, spoluprácu, ktorá posilňuje a solidaritu, ktorá zjednocuje. Práve som citoval Jacquesa Delorsa. Pripomienky k Toubonovej správe, o ktorej si myslím, že vo všeobecnosti sa dá povedať, že je pozitívna, prenechám svojej kolegyni Evelyne Gebhardtovej.

(potlesk)

Karin Riis-Jørgensen, v mene skupiny ALDE. – (DA) Vážený pán predsedajúci, chcela by som začať pochválením pána Toubona, že odviezol skvelú prácu. Myslím si, že sme dosiahli veľmi slušný výsledok, s

ktorým môžeme byť veľmi spokojní. Za konštruktívnu spoluprácu som tiež zaviazaná svojim kolegom, tieňovým spravodajcom z ostatných skupín, najmä pánovi Harbourovi zo skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanskí demokrati) a Európskym demokratom.

Teraz máme správu, ktorá podľa môjho názoru obsahuje mnoho solídnych liberálnych návrhov. Predovšetkým by som chcela zdôrazniť liberalizáciu trhu s poštovými službami, ktorú považujem za mimoriadne potrebnú a dôležitú a tiež zvýšenie konkurenciu na trhu s energiami a všeobecné zlepšenia politiky hospodárskej súťaže. Všetky tieto návrhy sa zameriavajú na ochranu a zlepšenie štyroch základných práv jednotného trhu. Cieľ je jasný: chceme vidieť jednotný trh bez bariér. Veď napokon existuje stále potreba zlepšovať jednotný trh a Európu lepšie vybaviť na globalizáciu, aby jej hospodárstvo bolo ešte lepšie a najmä zabezpečiť, aby spotrebiteľia mali väčší výber, nižšie ceny a vyššiu kvalitu. Veď toto je podstata jednotného trhu.

Táto správa má našťastie víziu a tejto vízii treba venovať pozornosť. Správa predstavuje podnet pre Komisiu, príspevok k lisabonskej stratégii, výzvu Európe na zvýšenie rýchlosti, ak sa chceme pripojiť k najvyššej úrovni a odolať konkurenčnému tlaku, najmä Číny a Spojených štátov. Preto ak Komisia chce pre Európu a jej občanov a podniky to najlepšie, pán komisár McCreevy zohľadní túto správu v pracovnom procese Komisie a bude kráčať v šľapajach Parlamentu. Som presvedčená, že takto sa jednotný trh posilní v prospech našich veľkých aj malých podnikov a tiež našich občanov. Jednotný trh bez prekážok vytvorí viac pracovných miest a rast, ktorý je predpokladom našej schopnosti financovať európske sociálne zabezpečenie a skutočnými víťazmi budú občania Európy. Nie je to však iba Komisia, kto si musí prečítať túto správu. Túto správu by si mali veľmi dôkladne preštudovať aj pán Sarkozy a pani Merkelová. Keď podporujeme jednotný trh bez prekážok, nemôžeme a nemali by sme akceptovať situáciu, v ktorej dve významné krajiny naďalej brzdia, ak nie dokonca podkopávajú, voľný trh s energiou.

Eoin Ryan, v mene skupiny UEN. – Pán predsedajúci, prvých 10 rokov vnútorného trhu prinieslo do hospodárstva EÚ 877 miliárd EUR a pomohlo vytvoriť viac ako 2,5 milióna pracovných miest, takže si nemyslím, že by niekto mohol mať námietky proti názoru, že vnútorný trh skutočne funguje.

Myslím si, že počas nasledujúcich 10 rokov bude zabezpečenie globálnej konkurencieschopnosti pre Európu životne dôležité. Preto nemôžem podporiť názor, že spoločný konsolidovaný režim dane z príjmu právnických osôb nebude obmedzovať konkurencieschopnosť EÚ a ktorý, žiaľ, je jedným z dôvodov, prečo som ako spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci odstránil svoje meno z tejto správy.

Domnievam sa, že spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb (CCCTB), ktorý je harmonizáciou dane pod iným názvom a zadnými dverami, ohrozí hospodársku súťaž, domáce investície, hospodársky rast a zamestnanosť v Európe. V oblasti daní potrebujeme konkurenciu, nie harmonizáciu. Ak máme zabezpečiť pokračujúci rast a to, aby Európa v budúcnosti bola dynamickým hospodárstvom v celosvetovom meradle, potom som presvedčený, že v tejto oblasti potrebujeme konkurenciu. Preto vyzývam Komisiu, aby čo najskôr vypracovala hodnotenie vplyvu CCCTB na vnútorný trh.

Myslím si, že Európa musí posilniť svoje úsilie v oblasti medzinárodného dialógu na finančných trhoch nielen s USA, Japonskom a Čínou, ale aj s ďalšími krajinami s rýchlo sa rozvíjajúcim hospodárstvom, napríklad s Indiou. Skutočne, z hľadiska rozvoja a investícií do výskumu a vývoja Európa v porovnaní s ďalšími krajinami stagnuje. Myslím si, že členské štáty musia podporiť intenzívnejšiu spoluprácu v oblasti technologicky náročných tovarov a služieb s cieľom vytvoriť znalostné trhy.

Na záver by som rád znova povedal, že ak má byť Európa v budúcnosti dynamickým hospodárstvom, tak to čo potrebujeme v oblasti daní je konkurencia a nie harmonizácia .

Heide Rühle, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať spravodajcovi za jeho vynikajúcu spoluprácu a za otvorený a transparentný spôsob, akým pripravil túto správu. Správa rieši dôležité otázky. Rozhodujúcou úlohou je budovanie dôvery ľudí vo vnútorný trh a rovnako ako aj riešenie hospodárskych problémov bude znamenať väčšie zohľadnenie environmentálnych problémov a spotrebiteľských otázok. Počas leta sme v tomto smere mali ďalší príklad nedostatkov, keď Mattel, najväčší svetový výrobca hračiek, musel v priebehu jedného roka už po tretíkrát stiahnuť hračky z trhu. Občania právom očakávajú rýchlu reakciu Európskej únie a Európskej komisie a chceli by sme vidieť revíziu smernice o bezpečnosti hračiek.

Správa sa zaoberá hlavnými problémami vrátane úlohy fiškálnej politiky, a tu sa moje stanovisko veľmi odlišuje od stanoviska predrečníka. Myslím, že je správne ukázať riziko deformovania hospodárskej súťaže, ak nedosiahneme harmonizáciu daní Toto je ďalšia téma, ku ktorej oprávnené očakávame návrhy Komisie.

Z nášho hľadiska tiež existujú problémy s vyhláseniami týkajúcimi sa energetickej politiky. Okrem toho, že v tejto správe sa nerieši veľmi dôležitá otázka oddelenia sieťových služieb a služieb pre spotrebiteľov, je nám ľúto, keď vidíme, aká dôležitá úloha sa pripisuje jadrovej energii. Úplne sa ignorujú mnohé nevyriešené otázky bezpečnosti vo vzťahu k jadrovej energii, na ktoré práve v tomto roku upozornili nehody reaktorov v Nemecku a vo Švédsku, ako aj pretrvávajúca neschopnosť vyriešiť problém zneškodňovania jadrového odpadu a skutočnosť, že problémom zostáva aj naďalej subsidiarita. Členské štáty sa rozhodli upustiť od jadrovej energie a preto si myslím, že nie je správne, aby Európska únia intervenovala s finančnou podporou.

Ďalšou oblasťou, v ktorej nachádzame chýbajúcu rovnováhu, je deregulácia poštových služieb. Nie sme presvedčení, že bola správne riešená otázka financovania univerzálnej služby v malých členských štátoch a vo vzdialených oblastiach. Z hľadiska obnovenia dôvery ľudí vo vnútorný trh je však prístup k univerzálnej službe rozhodujúci.

Godfrey Bloom, v mene skupiny IND/DEM. – Vážený pán predsedajúci, pán Toubon pripúšťa, že „občania všetkých členských štátov majú pochybnosti o vnútornom trhu a o iných spoločných politikách“. Pripúšťa, že EÚ sa nepodarilo prekonať krízu dôvery. Potom sa zmieňuje o základnom dokumente – známy ako Reformná zmluva, ktorý vyvolal túto krízu – blahosklonným tvrdením, že zapojenie národných parlamentov im pomôže lepšie pochopiť výhody jednotného trhu.

Tieto úbohé obmedzené parlamenty sú mimochodom, na rozdiel od tohto absurdného poradného zhromaždenia, ktoré nezastupuje a nemôže zastupovať nikoho iba Komisiu a s ňou spojenú elitu, výhradne demokraticky zvolení zvrchovaní zákonodarcovia 27 európskych národov. Tým sa táto správa púšťa do plánu na podkopanie národnej zodpovednosti za univerzálne služby zmenou definície univerzálnych služieb a zahrnutím zdravotníckych služieb, na prevzatie kontroly nad právami duševného vlastníctva, ktoré ako všetci vieme budú zahŕňať patenty a softvér, na úpravu obchodnej dane bez zastúpenia, vytvorí určitý druh trónu kráľa Canuta na izotermie s cieľom uchopiť moc a peniaze pomocou obchodovania s oxidom uhličitým. Pokiaľ ide o malé spoločnosti, všetci vieme, že EÚ, jej hospodárski partneri a Svetová obchodná organizácia budú pokračovať v ich likvidácii. Pán Toubon, kríza dôvery? To viete, že áno!

Petre Popeangă, v mene skupiny ITS. – (RO) Vážený pán predsedajúci, môžeme iba privítať analýzu vývoja jednotného trhu po 50 rokoch od jeho začiatkov, tohto hlavného cieľa európskeho projektu. Nie je však isté, že sa urobil významný pokrok, v porovnaní s navrhovaným plánom má projekt vážne oneskorenie.

Táto situácia je poľutovaniahodná so zreteľom na skutočnosť, že tento dôležitý nástroj solidarity, ktorý zahŕňa štyri základné slobody (voľný pohyb osôb, tovaru, kapitálu a služieb) neprispieva trvalo k úspechu európskeho projektu.

Bez toho, aby som pristupoval k problému budovania jednotného trhu veľmi analyticky chcem povedať, že dosiahnutie tohto cieľa bude čeliť niektorým ťažkostiam, prinajmenšom z troch dôvodov. Rozdiel, ktorý existuje medzi rôznymi úrovňami funkčnosti a účinnosti vnútroštátnych trhov: teoreticky sú funkčné všetky hospodárstva založené na voľných trhových vzťahoch, prakticky je funkčnosť trhu podmienená sériou politických, hospodárskych, sociálnych, kultúrnych a najmä historických faktorov, ktoré dávajú charakter viac alebo menej funkčnému trhu, tento rozdiel má nepriaznivé účinky na budovanie jednotného trhu.

Ochranné opatrenia niektorých štátov, najmä štátov s rozvinutým hospodárstvom, neumožňujú pokrok menej rozvinutých trhov a toto zneužitie hospodárskej moci významne obmedzuje ich práva využívať výhody hospodárskej súťaže, ktoré sú dôležitým demokratickým prvkom jednotného trhu.

A nakoniec, vzhľadom na to, že rôznorodé zdaňovanie môže vytvárať napätia medzi členskými štátmi, chýbajúce spoločné právne ustanovenia, najmä v oblasti zdaňovania, majú negatívne účinky na projekt jednotného trhu.

Správu podporujem, ale myslím si, že na zaistenie väčšieho stupňa konzistencie by sa mala v štátoch s menej rozvinutými hospodárstvami, najmä v nových členských štátoch, ako je napríklad Rumunsko, vykonať analýza vnútroštátnych trhov a podľa výsledkov by sa mali zaviesť aproximačné opatrenia pre rozvinuté hospodárstva, pretože to je nutná podmienka na vybudovanie európskeho jednotného trhu.

Jana Bobošíková (NI). – Dámy a páni, niet pochyb o tom, že jednotný trh je uhoľným kameňom konkurencieschopnosti Európskej únie a spokojnosti spotrebiteľov.

V správe, ktorou sa dnes zaoberáme, sa jasne a podľa mňa veľmi správne konštatuje, že tento trh, na ktorý môžeme byť pyšní, je vybudovaný na princípe hospodárskej súťaže. Chcem preto upozorniť na to, že jednotný trh je teraz ohrozený. Nebezpečenstvo preň predstavuje reformná zmluva, ktorú pripravuje portugalské

predsedníctvo. Upozorňujem, že podľa mandátu nemeckého predsedníctva má zo základných cieľov Únie, ktoré sú vždy rozhodujúce pri riešení prípadných sporov, úplne vypadnúť nenarušená hospodárska súťaž. Zostáva iba to, že Únia vytvorí vnútorný trh. Hospodárska súťaž sa tak prepadáva do akéhosi prídavného protokolu, ktorý zďaleka nemá silu reformnej zmluvy.

Obhajovanie zásad nenarušenej hospodárskej súťaže v Únii tak bude po prijatí zmluvy ešte omnoho ťažšie, ako dnes. A to nezvýši ani konkurencieschopnosť Únie, ani spokojnosť spotrebiteľov.

Andreas Schwab (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, vážení kolegovia, najprv musím poďakovať spravodajcovi, pánovi Jacquesovi Toubonovi, ktorý bol zodpovedný aj za vypracovanie nášho vlastného stanoviska v skupine PPE-DE, v úzkej spolupráci so zástupcami členských štátov v severnej, južnej, východnej a západnej Európe.

Mali sme dobrú výmenu názorov a zhodli sme sa, že pozitívne aspekty vnútorného trhu siahajú podstatne ďalej, než je známe širokej verejnosti a presahujú aj to, čo sa dalo zistiť z niektorých diskusií v Parlamente. Zhodli sme sa tiež na tom, že pri informovaní pracujúcich ľudí o výhodách vlastných trhu bude musieť zohrávať hlavnú úlohu Komisia a jej útvary pre styk s verejnosťou.

Vzhľadom na fúziu spoločností Suez a Gaz de France, by podľa môjho názoru bolo veľmi užitočné transponovať do vnútroštátnych právnych predpisov test kompatibility s vnútorným trhom, ktorý sa navrhuje v tejto správe a ktorý my v skupine PPE-DE podporujeme. Celkom rozumné by tiež bolo spýtať sa, či by nebolo užitočné, aby fúzie ako táto, alebo iný rozvoj na úrovni členského štátu, podliehali podobnému testu, aby sa skontroloval ich vplyv na vnútorný trh a preskúmalo sa, či v rámci trhu prinesú alebo neprinesú výhody obvyčajným ľuďom.

Ako už bolo uvedené, do správy sme tiež zaradili text o službách všeobecného záujmu, ktorý, vzhľadom na nový právny základ vytvorený reformnou zmluvou, má teraz nepochybne zmysel. Tiež sme sa zhodli, že vnútorný trh je v procese globalizácie hlavnou výhodou Európy. Ochrana proti určitým vývojom na medzinárodných trhoch môže poskytovať iba správne fungujúci vnútorný trh. Vážená pani Rühle, pretože sa nemôžeme spoliehať výlučne na monitorovacie systémy, aj keď môžu byť vzhľadom na stiahnutie výrobkov niektorých výrobcov hračiek z trhu dôležité: pretože nikdy nebudeme schopní monitorovať všetko, musíme apelovať tiež na hrdosť a príznačnú kvalitu našich vlastných európskych výrobcov.

Veľmi radi by sme videli, čo Komisia po tejto správe navrhne v preskúmaní jednotného trhu na jeseň a dúfame, že na základe správy, ktorú Komisia v tejto etape prijme, budeme môcť prijať ďalšie rozhodnutia o správnom smerovaní vnútorného trhu.

Evelyne Gebhardt (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, v mene skupiny Sociálnych demokratov by som tiež chcela poďakovať pánovi Toubonovi za správu, ktorú môžeme celkove podporiť, pretože obsahuje veľké množstvo pozitívnych aspektov, ktoré sú pre členov našej skupiny veľmi dôležité. Tak by to malo byť, pretože hovoríme o budúcnosti vnútorného trhu, hovoríme o odpovediach na otázky, ktoré kladú ľudia žijúci v Európskej únii a hovoríme o dôvere politikám Európskej únie.

Pani Riis-Jørgensenovej by som chcela povedať toto: nestačí prečítať si iba tie časti správy, ktoré človeku poskytujú individuálne uspokojenie, treba posúdiť celý text. Nikde v správe sa nehovorí, že jedinými prioritami sú slobodná hospodárska súťaž, vnútorný trh a deregulácia. Práve naopak, v skutočnosti správa obsahuje veľa sociálnodemokratických aspektov. Vezmime jeden príklad, v odseku 8 sme vysvetlili význam hodnotenia vplyvu, ktoré je osobitne dôležité z hľadiska sociálnych práv a pracovnoprávných predpisov. To je kľúč k dosiahnutiu veľakrát opakovaného cieľa zabezpečiť, aby ľudia boli dôležitejší ako hospodárstvo a nie naopak, a to musí byť prioritou každej politiky, na ktorú vynakladáme naše úsilie.

Ďalším aspektom tejto správy, ktorý je pre nás ako sociálnych demokratov veľmi pozitívny, je návrh namiesto jednoduchého vzájomného uznávania rozšíriť rozsah harmonizácie. Vzájomné uznávanie samo osebe nie je zlé, ale harmonizácia je lepšia. V podstate sme prišli s odpoveďou, ktorá občanom ponúka nielen vysokú úroveň účinnej formy ochrany, ale tiež objasňuje, že nemôžeme mať scenár súťaže spoločenských systémov členských štátov; to, čo chceme, je spolupráca rôznych spoločenských systémov založená na čo najvyšších hodnotách. Tento bod je mimoriadne dôležitý a podarilo sa nám ho presadiť.

Dohoda o službách všeobecného záujmu, ktorú sme dosiahli v poslednej chvíli, je pre nás ako sociálnych demokratov ďalším osobitne dôležitým úspechom. Vitám skutočnosť, že na základe textu, ktorý sa v súčasnosti pripravuje pre Zmluvu o Európskej únii, sa pohla dopredu Európska ľudová strana. Je správne, že z hľadiska ochrany verejnosti a splnenia dopytu v tejto oblasti by jednou z našich priorit malo byť obhajovanie služieb

všeobecného záujmu a že by sme mali riešiť právne neistoty, ktorým v súčasnosti tieto služby v Európskej únii čelia.

Je tu však jeden bod, pri ktorom my, ako sociálni demokrati musíme náš súhlas odmietnuť, a týmto bodom je „test kompatibility s vnútorným trhom“. Vážený pán Schwab, nikde v texte nie je požiadavka na tento test kompatibility s vnútorným trhom a odporúčala by som Vám, aby ste si tento text prečítali dôkladnejšie. Test kompatibility s vnútorným trhom nie je pre nás ako sociálnych demokratov meradlom, ktoré by sme chceli požívať, alebo prinajmenšom dovtedy, kým sa podobný dôraz nebude klásť na ďalšie testy, ako je uplatňovanie rodového hľadiska alebo sociálny dopad, ktoré vyplývajú priamo zo zmluvy. Pokiaľ sa nebudú rutinne vykonávať tie skúšky, ktoré sa požadujú v Zmluve o EÚ, nemôžeme dať náš súhlas na test, ktorý ani nie je ustanovený v zmluve. Toto je ďalší bod, pri ktorom musí byť naše stanovisko veľmi jasné.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, ak vnútorný trh posudzujeme z hľadiska hospodárskeho rastu, tak určite funguje. Určite tiež funguje, ak iba prijmemo skutočnosť, ktorú zažívame, odkedy máme v Európe vnútorný trh najväčšie prerozdelenie bohatstva, aké tento kontinent zažil v čase mieru.

Vnútorný trh ale určite nefunguje z hľadiska jeho prijatia ľuďmi. Prečo? Presne preto, lebo máme toto obrovské rozpätie životných úrovní, pretože bezprácny zisk rastie omnoho rýchlejšie ako výplatné vrecká, a preto 15 rokov po pánovi Jacquesovi Toubonovi sa bude táto správa vnímať ako presvedčivé svedectvo o zlyhaní socialistov a sociálnych demokratov. Ak si prečítate návrhy zmien a doplnení tejto správy, nenájdete žiadne prekvapenia. Sú tam výzvy na účinné regulačné mechanizmy, na revíziu stratégie vnútorného trhu, na iniciatívy na posilnenie sociálnej agendy a na sociálnu bezpečnostnú klauzulu.

Sociálni demokrati boli v Európe veľmi dlhý čas v obrovskej väčšine a keď sa pozrieme 15 rokov dozadu, zistíme, že neurobili nič a že sú zodpovední za rastúcu radikalizáciu na politickej periférii Európy.

John Purvis (PPE-DE). – Pán predsedajúci, som veľmi rád, že do vynikajúcej správy pána Toubona bola začlenená väčšina príspevkov našej skupiny k stanovisku Výboru pre hospodárske a menové veci. Pre hospodársky úspech Európy je nevyhnutná úplná realizácia jednotného trhu.

Konkrétne, rôzne nedávno prijaté legislatívne opatrenia v oblasti finančných služieb prešli dlhú cestu smerom k vytvoreniu jednotného európskeho trhu s vysokými regulačnými normami a podporou výhod pre spotrebiteľa v tejto oblasti. V niektorých prípadoch sa tieto normy stávajú celosvetovými normami a ďalším stupňom je zabezpečenie správnej implementácie a rovnakého presadzovania regulácie upravujúcej túto oblasť v celej Európskej únii.

Ďalšej nepotrebnéj regulácii sa budeme samozrejme brániť. Jednotnému trhu s finančnými službami na úrovni maloobchodu ešte stále stojí v ceste veľa kultúrnych, tradičných, právnych a daňových bariér. Preto sa tešíme na preskúmanie bielych kníh Komisie o maloobchodných finančných službách a hypotekárnych úveroch, aby sme videli, ako sa dá dosiahnuť zlepšenie s čo najmenšími možnými rušivými zásahmi.

Rád by som spomenul Lamfalussyho proces, pretože doposiaľ veľmi pomáhal pri prispôbení základnej legislatívy v oblasti finančných služieb skutočnému svetu subjektov a regulátorov trhu. Proces je stále v učebnom štádiu, ale spracovalo sa veľké množstvo právnych predpisov a prvé náznaky sú pozitívne. Aj keď vo vynikajúcej správe pána Toubona sa nachádza väčšina zmien a doplnení Hospodárskeho výboru, je mi ľúto, že neboli zahrnuté aj tie, ktoré sa týkajú Lamfalussyho procesu.

Jednou oblasťou, za ktorú nesie zodpovednosť Hospodársky výbor a ktorá stále prekáža fungovaniu jednotného trhu, je daňový systém. Súčasné systémy DPH a spotrebnej dane očividne bránia plnej realizácii jednotného trhu a jeho výhod pre spotrebiteľov a podniky, i keď v tejto citlivej oblasti plne uznávam pravidlo jednomyselnosti a zvrchované právo členských štátov na stanovenie svojich vlastných sadzieb dane. Preto naliehame na Komisiu, aby predložila praktické návrhy, najmä pokiaľ ide o režimy dane internetového a cezhraničného obchodu, ktoré občanom EÚ uľahčia plné uplatňovanie práva na voľný pohyb tovaru.

Arlene McCarthy (PSE). – Vážený pán predsedajúci, ako predsedníčka Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa by som chcela pochváliť pána Tourbona najmä za spôsob, akým pracoval na dosiahnutí dohody všetkých skupín o súbore odporúčaní v rámci preskúmania vnútorného trhu, ktorý, ako verím, Komisia ako aj dnešná rozprava prijme.

Chcem vyzdvihnúť niektoré návrhy, o ktorých sa domnievam, že sú rozhodujúce pre zapojenie občanov do pokroku a rozvoja vnútorného trhu a najmä pre zvýšenie dôvery. Veľmi dôležitým návrhom je širšie zapojenie národných parlamentov aby sa viac zohľadňovali názory členských štátov a ich občanov. Rovnako dôležité

je zahrnutie sociálneho a environmentálneho rozmeru vnútorného trhu a samozrejme vnútorný trh musí našim spotrebiteľom a malým podnikom naďalej poskytovať väčší výber, lepšiu kvalitu a konkurenčné ceny.

Zníženie administratívnej záťaže, podporenie inovácie a ochrana nášho duševného vlastníctva nám umožní súťažiť v celosvetovom meradle. Dôvera spotrebiteľov voči vnútornému trhu môže fungovať iba vtedy, ak si občania budú uvedomovať výhody a využívať práva a možnosti, ktoré majú ako členovia EÚ. Preto dúfam, že našim spotrebiteľom poskytneme viac než jednoduchú ochranu a zabezpečíme pre nich odškodnenie v prípade problémov.

V tejto súvislosti by som chcela poukázať na veľmi dôležitú prácu, ktorú uskutočňuje sieť SOLVIT a európske spotrebiteľské strediská. Tieto neformálne, praktické siete zabezpečujú rýchle riešenia veľmi zložitých problémov v oblastiach vnímaných našimi občanmi ako byrokratické prostredie. Jedným z dôvodov, prečo naši občania nechcú nakupovať za hranicami je to, že neveria, že v prípade problémov budú mať nárok na odškodnenie. Komisia by preto mala posilniť tieto siete ako základný prvok procesu preskúmania. Myslím si, pán komisár, že zdieľame rovnaké ciele: dosiahnuť – ako ste to povedali vo svojich úvodných poznámkach – aby vnútorný trh bol vhodný a prístupný pre všetkých a myslím si, že teraz chceme spolu s vami pracovať na zabezpečení trvalého prístupu k vnútornému trhu, výhod a skutočnej ochrany s nápravnými prostriedkami a odškodnením pre našich občanov.

Alexander Stubb (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, pán komisár, chcel by som povedať tri poznámky. Prvá je poďakovanie pánovi Toubonovi za spôsob, akým celý proces riadil. Myslím si, že všetci poslanci bez rozdielu boli naozaj veľmi spokojní s tým, ako celý proces prebiehal. Myslím si, že správa je veľmi dobrá a vyvážená.

Moja druhá poznámka sa týka predaja vnútorného trhu. Myslím si, že tento dokument sa pokúša predat vnútorný trh a my to naozaj musíme urobiť. Pán Goebbels, predtým ste sa zmieňovali o takzvanom „škandinávskom modeli“. Takže, dovoľte mi povedať, že škandinávsky model sa na jednej strane týka sociálneho blahobytu, ale na druhej strane aj hospodárskej otvorenosti. Sú to krajiny, ktoré plne dodržiavajú pravidlá jednotného trhu – voľný pohyb tovaru, voľný pohyb služieb – s poľskými inštalatérmi! – voľný pohyb peňazí a voľný pohyb osôb, s ľuďmi z iných krajín, ktorí prichádzajú za prácou, takže zároveň sú to aj otvorené hospodárstva. Môj argument je, že by sme jednotný trh nemali potláčať, pretože to je pravdepodobne najlepšia vec, ktorú sme kedy v Európskej únii urobili.

Nakoniec by som vám chcel uviesť príklad toho, ako jednotný trh nefunguje. Je to príklad zo skutočného života. Kapitán fínskeho Finnairu si začiatkom leta kúpil auto v Taliansku, nevediem, aký typ auta. Polhodinu potom, ako vyšiel z obchodu, ho zastavila polícia. Vzali mu jeho dočasné poznávacie značky, ktoré boli legálne, zakúpené v Nemecku a zabavili mu auto a nevrátia mu ho dovtedy, kým v decembri neprebehne súdny proces. Môže sa veľmi ľahko stať, že príde o svoje auto a my tu hovoríme o vnútornom trhu, kde by mal byť úplný a voľný pohyb tovaru. Takže podľa môjho názoru je táto správa skvelá a ukazuje, že naozaj musíme pokračovať na zlepšovaní a práci na jednotnom trhu, ktorý zabezpečuje citlivú rovnováhu voľnej súťaže a sociálneho blahobytu.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, milí kolegovia, rozvoj jednotného trhu je základným faktorom európskej integrácie. Nemalo by sa však naň pozeráť ako na cieľ sám osebe, pri ktorom nezáleží na sociálnych následkoch.

Po poslednom rozšírení je Európska únia väčšmi hospodársky nejednotná ako v minulosti. Táto nejednotnosť sa môže považovať za výhodu pre niektoré neoliberálne politiky, ale nie pre všetkých občanov. Ako vyhlásil Jacques Delors: hospodárska súťaž je pre spoločnosti, solidarita je pre ľudí.

Z tohto hľadiska má Toubonova správa okrem nepochybných kvalít niektoré slabosti. Lisabonskú stratégiu, znalostné hospodárstvo a vysokokvalitné pracovné miesta, kde komparatívnou výhodou nemôže byť lacná pracovná sila, podporujeme teoreticky všetci. V správe sa tiež konštatuje, že je potrebné podporiť mobilitu pracovníkov, ktorá je významným prostriedkom na zvýšenie konkurencieschopnosti podnikov.

Ako socialisti si myslíme, že odstránenie všetkých prekážok vzhľadom na voľný pohyb osôb a pracovnej sily je základné právo ustanovené zmluvami. Podporovanie mobility výlučne z hospodárskych dôvodov už spôsobuje vážne sociálne následky v krajinách pôvodu pracovníkov: okrem straty reálnych štátnych príjmov je tu strata špecialistov a kvalifikovanej pracovnej sily, vyludňovanie a pokles aktívneho obyvateľstva, tisíce detí žijúce bez rodičov a vyžadujúce si osobitné vzdelávacie a sociálne služby.

Dlhodobé spoločenské a ľudské náklady ešte nie sú známe. Preto požadujeme prieskum tohto konkrétneho problému, pretože hospodárske opatrenia by nikdy nemali mať nepriaznivý vplyv na sociálny aspekt.

(potlesk)<BRK>

Luisa Fernanda Rudi Ubeda (PPE-DE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, najprv mi dovoľte pochváliť spravodajcu pána Toubona za obsah jeho správy a za to, že dokázal získať širokú podporu na jej schválenie v tomto pléne.

Nepoviem nič nové, ak na tomto mieste znovu potvrdím, že pri budovaní jednotného trhu v Európskej únii sa urobil veľký pokrok, napriek tomu je však tiež dôležité zopakovať, aj keď to môže byť zrejme, že pred nami je ešte dlhá cesta.

Som presvedčená, že skúsenosť nám ukazuje, že otvorené hospodárstva sú hospodárstva, ktoré rastú najrýchlejšie a že zvyšujúca sa hospodárska súťaž vždy prináša spotrebiteľom výhody z hľadiska kvality a ceny tovaru a služieb, ktoré súťažia alebo sa objavujú na trhu.

Nie je možné sa domnievať, že na globalizovanom trhu, akým je trh v dnešnom svete, sa dá pokrok uskutočniť pomocou ochranných opatrení a samozrejme Európska únia ako hospodársky účastník na svetovej úrovni bude mať silné hospodárstvo, iba ak bude naďalej presadzovať opatrenia na liberalizáciu, budovanie a prehĺbenie jednotného trhu.

Ľudia sa pri mnohých príležitostiach vyjadrili o rastúcej hospodárskej súťaži a opatreniach na liberalizáciu Európskeho trhu ako o zrieknutí sa európskeho sociálneho modelu alebo ako o zrieknutí sa ochrany poskytovanej sociálnymi právami. Myslím si, že pravdou je presný opak, totiž na to, aby sa európsky sociálny model naďalej zlepšoval a európski občania aj naďalej využívali sociálne ochranné opatrenia a dobré sociálne služby, je dôležitý rast európskeho hospodárstva a zdôrazňujem, že tento rast bude možný iba vtedy, ak prehĺbime európsky jednotný trh.

Povedala som, že sa urobil veľký pokrok, ale stále máme pred sebou ešte veľa práce a jeden z mojich kolegov práve uviedol niekoľko konkrétnych príkladov. Myslím si, že je dôležité odstrániť prekážky, aby malé a stredné podniky mohli fungovať v celej Európskej únii. Ako sa uvádza v správe, dôležité je tiež preskúmať a rozvinúť trh s maloobchodnými finančnými službami a najmä práva duševného vlastníctva.

Chcem požiadať Komisiu, aby vyzvala vlády jednotlivých členských štátov a Radu na zabezpečenie náležitého transponovania ustanovení Spoločenstva do vnútroštátnych právnych predpisov.

Wolfgang Bulfon (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, sme za odstránenie obmedzení vnútorného trhu, aby sa podporili jeho pozitívne účinky, ako je trvalo udržateľný rast a v tomto procese je dôležité venovať primeranú pozornosť sociálnym zárukám pre občanov. Služby všeobecného záujmu, to čo nazývame „základné“ formy poskytovania, sa z dôvodu ich osobitnej dôležitosti nemôžu jednoducho ponechať voľnému pôsobeniu trhu. Osobitný súbor pravidiel je potrebný najmä v oblasti zdravia a v sociálnej oblasti.

Je mi ľúto, že v odseku 16 vidím celkom zbytočnú zmienku o jadrovej energii. Táto technológia je nesporne vysoko riziková a vystavuje obyvateľstvo ohrozeniu. V tomto bode preto správu nemôžem podporiť.

Treba tiež povedať, že neistotu pri transponovaní práva EÚ vytvárajú rozdielne interpretácie členských štátov. Ako vyplynulo z mnohých štúdií, je to veľká prekážka úplnej realizácie vnútorného trhu.

Nakoniec by som sa chcel zmieniť o medzinárodnej dôležitosti európskych noriem. Dobrou ilustráciou toho, aké je v dialógu s externými obchodnými partnermi dôležité, aby sme mali medzinárodne uznávané normy, je súčasný spor týkajúci sa nekvalitných hračiek z Číny. V záujme ochrany európskych spotrebiteľov však potrebujeme opatrenia na zlepšenie bezpečnosti výrobkov a potravín, aj keď krajiny ako Čína sa cítia príliš zaťažené dlhým zoznamom požiadaviek na kvalitu.

PRESEDÁ: PÁN COCILOVO

podpredseda<BRK>

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vnútorný trh je jedným z najdôležitejších základných pilierov pre spoluprácu v rámci Európskej únie. Spolupráca sa zakladá na vzájomnej dôvere a uznaní medzi členskými štátmi. Preto je tiež rozhodujúce, aby každý prispieval rýchlosťou a účinnou implementáciou právnych predpisov EÚ, ktoré sa musia transponovať do vnútroštátneho práva.

Dobrym spôsobom monitorovanie dodržiavania je SOLVIT a môže sa ďalej rozvíjať. My politici, ktorí pracujeme na európskej úrovni v Parlamente alebo v Rade, sme zodpovední za zabezpečenie toho, aby právne predpisy podporovali hospodársku súťaž a nevytvárali zbytočnú administratívu a aby vyhovovali potrebám a riešili problémy, ktoré dosiaľ existujú. Na tento účel musíme vytvoriť politický konsenzus a široké porozumenie dôležitosti vnútorného trhu, ku ktorému pán Toubon aj Komisia veľmi dobre prispeli. Ďakujem vám, pán Toubon.

PPE-DE chce jednu Európu pre všetkých, s pracovnými príležitosťami pre všetkých, efektívnym zdravotníctvom a bez chudoby. EÚ, ktorá môže byť ešte silnejšia. Jediným spôsobom, ako to dosiahnuť, je zabezpečenie konkurencieschopnosti trhu a to, aby obchodovaniu neprekážali zastarané právne predpisy, zbytočné colné poplatky, dotácie alebo regulácie trhu. Bez hladko fungujúceho trhu a silných európskych spoločností nie sú peniaze na sociálne zabezpečenie. Vnútorný trh a konkurencieschopnosť automaticky vytvárajú sociálne zabezpečenie a podmienky pre blahobyt.

Edít Herczog (PSE). – (HU) Na začiatok by som chcela povedať, ako veľmi sme uvítali jasnú a širokú diskusiu s kolegami pána Toubona, ktorá sa uskutočnila v minulom roku pred prípravou tejto správy. Rada by som tiež žablahoželala samotnému pánovi Toubonovi za vypracovanie správy.

Ja osobne sa chcem najprv vyjadriť k odseku 40, ktorý zdôrazňuje zodpovednosť členských štátov. Mojou hlavnou myšlienkou je, že za transponovanie pravidiel vnútorného trhu členské štáty nezodpovedajú Európskej komisii ani Európskemu parlamentu, ale predovšetkým sami sebe a sebe navzájom a predovšetkým vlastným občanom a vlastným podnikom. Nemôžeme preto ignorovať hodnotiacu tabuľku vnútorného trhu z júla 2007 a informácie, ktoré obsahuje. Podmienkou pre nové členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2005 bolo zavedenie a transponovanie úplného *acquis communautaire*.

Z hodnotiacej tabuľky môžeme vidieť, že dva roky po uplynutí konečného termínu sú držiteľmi rekordu za oneskorené transponovanie smerníc bez výnimky staré členské štáty, ktoré sa podieľajú na štyroch najväčších deficitoch transpozície. Pomer nesplnenia povinností týkajúcich sa vnútorného trhu medzi jednotlivými starými a novými členskými štátmi je 1:2, ale niekedy, ako napríklad medzi Slovinskom a Talianskom, môže byť až 1:8. Priamym dôsledkom tohto je, že tí, ktorí rešpektujú zákon, strácajú z dôvodu nerovného zaobchádzania a diskriminácie. Keď hovoríme o budúcom vnútornom trhu, všetci musíme trvať na tom, že podniky a krajiny, ktoré sa pridávajú predpisov a transponujú *acquis communautaire* nesmú prebiehajúcim rozvojom vnútorného trhu utrpieť straty. Chcela by som poďakovať spravodajcovi.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Pán komisár, pred pätnástimi rokmi sa členské krajiny dohodli na hlbšej hospodárskej integrácii a zaviazali sa vytvoriť jednotný európsky priestor pre voľný pohyb tovaru, služieb, kapitálu a osôb. V deväťdesiatych rokoch tak vzniklo konkurencieschopné prostredie pre podnikateľov, ktoré spotrebiteľom prinieslo širokú ponuku a nižšie ceny.

Po roku 2000 však zisťujeme, že najmä staré členské štáty skryto aj viditeľne chránia vnútroštátne malé trhy pred konkurenciou zo susedných štátov, tolerujú administratívne a iné prekážky a blokujú tak rýchle a úplné dokončenie spoločného vnútorného trhu bez prekážok. Je to paradoxné správanie, keď si uvedomíme, ako rýchlo sa liberalizuje svetový obchod a s akou náhlivosťou v Európe poskytujeme priestor pre tovar z tretích krajín. Pritom zdravý európsky trh by bol kľúčom k riešeniu výziev globalizácie a našej nezamestnanosti.

Príčinou tejto iracionálnosti je populizmus a vyvyšovanie falošných národných záujmov nad spoločné záujmy spotrebiteľov a podnikateľov. Víтам preto zelenú knihu Komisie a navrhovanú revíziu, ktorá odhalí obchádzanie platnej európskej legislatívy v mnohých krajinách a ukáže tiež trhliny, ktoré znižujú dôveru v jednotný trh. Ako napríklad nejednoznačnosť, kedy sa uplatňuje zásada krajiny pôvodu a kedy nie. Aby trh mohol dobre fungovať, potrebujeme pokročiť v liberalizácii sieťových služieb a doriešiť tiež trh finančných služieb a prekonať aj mýty v zdravotných a sociálnych službách.

Zavedenie eura a nedávne smernice spriehľadnili a prehĺbili obchod v rámci Únie. Všetci však vieme, že podnikatelia sú zaťažovaní narastajúcou administratívou a pritom potrebujeme rovnaké podmienky pre spravodlivú medzinárodnú súťaž. Potrebujeme modernizáciu a zjednodušenie právnej regulácie.

Apelujem na Komisiu, aby venovala mimoriadne úsilie kontrole implementácie existujúcich smerníc, ďalej aby pokročila v oblasti vzájomného uznávania a aby prípadnú ďalšiu harmonizáciu navrhovala až potom. Uvedomujem si, že globalizácia obchodu si vyžaduje pokrok v standardizácii ďalších výrobkov a dohodu o európskej značke pôvodu. Súhlasím, že rozdiely v oblasti daní z príjmov právnických osôb sú zdrojom napätia, ktoré si vyžaduje ďalšiu diskusiu. Európsky trh nie je dogmou, ale procesom.

Lasse Lehtinen (PSE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, nemali by sme útočiť na globalizáciu kvôli škodám, ktoré spôsobuje, ale podniknúť konkrétne kroky. Ochrana vnútroštátnych trhov ochromuje náš kontinent a tak ohrozuje jeho hospodársky rast, od ktorého závisí aj sociálna Európa.

V správe sa správne zdôrazňuje dôležitosť dokončenia procesu, prostredníctvom ktorého sa hospodárskej súťaži otvorí predovšetkým oblasť energie a komunikácie, pretože rozvinuté a otvorené siete sú v konečnom dôsledku v záujme spotrebiteľa a zaručujú rast. Na urýchlenie tohto vývoja potrebujeme tiež efektívne regulačné mechanizmy a monitorovanie. Jeden mechanizmus by sa mal začleniť do tzv. zásady zodpovednosti cezhraničného klienta. Podľa tejto zásady by každý, kto si objednáva prácu alebo služby, zodpovedal za zabezpečenie transparentnosti činností a dodržiavanie záväzkov subdodávateľmi.

Pri posudzovaní rôznych alternatív získavania energie zastáva táto Únia a tento Parlament príliš ideologické stanovisko. Škodlivým vplyvom klimatických zmien sa predchádza znižovaním emisií. Na rozdiel od toho, čo tu napríklad práve teraz povedal pán Bulfon, nie je reálne predpokladať, že skutočné a efektívne výsledky dosiahneme bez toho, aby súčasťou riešenia bola jadrová energia. Naším prvoradým cieľom musí byť zníženie využívania fosílnych palív.

Zita Pleštinová (PPE-DE). – Úvodom by som chcela vyzdvihnúť iniciatívnu správu kolegu Jacquesa Toubona, ktorá je vynikajúcim a vyváženým podkladom pre pripravované oznámenie Komisie. Napriek tomu, že štyri základné slobody boli garantované už Rímskymi zmluvami, stále existuje množstvo prekážok pri ich uplatňovaní. Preskúmanie súčasnej situácie na vnútornom trhu je príležitosťou, aby sme podporili existujúce pravidlá a zrevidovali zastarané. Tento nový prístup môže odstrániť priepasť medzi potenciálnou a skutočnou situáciou a poskytne riešenia na odstránenie bariér medzi trhmi 27 členských krajín.

Súhlasím so spravodajcom, že úspech jednotného trhu spočíva na troch pilieroch, ktorými sú zlepšenie postavenia spotrebiteľov a vytvorenie priaznivého prostredia pre podnikanie, zvlášť dôležitého pre malé a stredné podniky. Konkrétnym príkladom je potreba zlepšiť prístup malých a stredných podnikov k verejným zákazkám. V rámci druhého piliera by sme mali odstrániť ešte stále pretrvávajúce bariéry, napríklad prekážky pri budovaní jednotného platobného priestoru. Tretí pilier spočíva v posilnení medzinárodnej dimenzie vnútorného trhu EÚ budovaním rozsiahlejšieho transatlantického vnútorného trhu.

EÚ bude v rámci svetového hospodárstva prosperovať iba vtedy, ak dosiahne, alebo dokonca prekoná inovačné schopnosti svojich obchodných partnerov, preto potrebuje osobitné opatrenia na zvýšenie inovačných schopností. Členské štáty musia vytvoriť priaznivé prostredie pre aktívnu spoluprácu medzi podnikmi, verejným sektorom a akademickou obcou. Pretavenie verejných a súkromných investícií do vysoko špecializovaných výskumných centier prepojených s univerzitami môže vytvoriť živnú pôdu pre podnikateľskú obec zajtrajška.

Barbara Weiler (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, mnohí občania by mohli dnešnú rozpravu považovať za dosť zvláštnu: veď napokon, vnútorný trh má viac ako 15-ročné skúsenosti a mnohí ľudia si naň celkom navykli. Niektoré zarážajúce nedostatky, spôsobené v niektorých prípadoch ochranným správaním niektorých členských štátov, však pretrvávajú aj po tomto dlhom čase. Niektoré veci sa v priebehu rokov pokazili. Občania – spotrebiteľia, majú menšiu slobodu výberu a trh v žiadnom prípade nevytvára rovnaké podmienky, možno pre veľké spoločnosti ale určite nie pre MSP.

Všetci zdieľame názor, že vnútorný trh nie je samoúčelný a dúfam, že nehovorím iba za Parlament, ale aj za Komisiu a Radu. Chcela by som citovať jedného z veľkých zakladateľov jednotného trhu Jacquesa Delorsa, ktorý hovoril o troch kľúčových zásadách: hospodárskej súťaži, ktorá povzbudzuje, spolupráci, ktorá posilňuje a solidarite, ktorá zjednocuje. Posledná z týchto troch zásad sa rokmi trochu zahmlila. Solidarita a súdržnosť na vnútornom trhu je pre nás, sociálnych demokratov veľmi dôležitá.

Toto je môj záverečný bod: efektívny trh predpokladá účinné ochranné opatrenia a ochranu spotrebiteľa. Iba ich prijatím dokážeme vybudovať dôveru, ktorú nám každý pripomína. V posledných rokoch vzrástol počet výrobkov, ktoré obsahujú nebezpečné látky alebo predstavujú nebezpečenstvo. Čínske hračky sú iba špičkou ľadovca. Predmetom sťažností sú tisíce výrobkov. Naša a tiež Vaša úloha, pán komisár, teda spočíva v tomto: musíme využiť náš balík opatrení na kontrolu trhu, aby sme získali naspäť dôveru ľudí, musíme prijať opatrenia a nie jednoducho nechať veci tak, ako sú.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, pre Európsku úniu je nevyhnutná hospodárska a sociálna súdržnosť ako aj solidarita. Štrukturálne fondy prispievajú k rozvoju všetkých európskych regiónov a sú dôležité najmä pre nové členské štáty.

Potrebujeme nielen hospodársku úniu s najdynamickejším znalostným hospodárstvom, ale tiež sociálnu Európu, kde každý zohráva svoju úlohu a v ktorej sú vysokokvalitné a takmer 500 miliónoch európskych občanov dostupné verejné služby. Potrebujeme zdravotnícke a vzdelávacie služby, potrebujeme udržateľný systém sociálnej ochrany. Pre hospodársky rozvoj EÚ je nevyhnutná doprava, energia, komunikácie, treba však zabezpečiť, aby k týmto službám mal prístup každý.

Pre transparentnosť a kvalitu verejných služieb je nevyhnutná elektronická verejná správa a rozvoj finančných služieb, pretože by mali tiež zabezpečiť ochranu spotrebiteľa v digitálnom prostredí. Dúfame, že budú odstránené obmedzenia prístupu rumunských a bulharských pracovníkov na trh práce Spoločenstva. Nediskriminačný prístup na európsky trh práce je preto dôležitý pre zabezpečenie rovnakých pracovných podmienok a zabránenie sociálnemu dampingu.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, vnútorný trh ako jeden z pilierov Európskej únie podlieha ustavičným zmenám. Každý deň vidíme, ako naozaj veľmi ovplyvňuje životy bežných občanov.

Prehĺbenie európskej integrácie závisí priamo od prehĺbenia integrácie medzi hospodárstvami jednotlivých členských štátov. Pre všetkých občanov je preto veľmi dôležité, aby sa prijalo rozhodujúce opatrenie, ktorým by sa vnútorný trh postupne zbavil bariér a prekážok pohybu osôb, kapitálu, tovaru a služieb.

Správa pána Toubona je precízna správa, ktorá stanovuje oblasti, na ktoré by sa mali zameriavať právne predpisy a politika EÚ, aby sa zlepšilo fungovanie vnútorného trhu. Upozorňuje na mnohé otázky, ktoré by sa mali v našej práci stať prvoradými a najmä na získanie dôvery občanov, spotrebiteľov aj podnikateľov na vnútornom trhu. Bezvýhradne podporujem myšlienku obsiahnutú v správe pána Toubona, že národné parlamenty by sa mali zapájať do legislatívnej práce Parlamentu, výsledkom čoho bude výrazné priblíženie EÚ k našim občanom. Je to veľmi užitočný návrh.

Nakoniec by som ako bývalá podnikateľka chcela doplniť, že súhlasím so všetkými odporúčaniami v správe, ktoré sa týkajú odstránenia administratívnej záťaže podnikov. Hospodárstvo EÚ bude schopné súťažiť s hospodárstvami Spojených štátov a Číny iba na základe konzistentnej, trhovo orientovanej a liberálnej politiky. Blahoželám spravodajcovi k vynikajúcej správe, ktorej najväčším kladom je vyvážený obsah. Jednoducho by som povedala, že táto správa predstavuje určitý druh nepochitického plánu, ktorý stanovuje priority našej práce na vnútornom trhu.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, pozorne som počúval diskusiu o budúcnosti jednotného trhu a chcem sa poďakovať všetkým účastníkom za ich poznámky.

Preskúmanie jednotného trhu je dôležitou referenčnou súčasťou, ktorá Európe poskytuje hmatateľné výsledky s jasným zameraním na občanov. Jednotný trh nie je prostriedkom na dosiahnutie cieľa. Naše politiky musia slúžiť ľuďom a zlepšovať kvalitu ich života. Všetci Európania, vy aj ja, by mali byť schopní sa s týmito politikami stotožniť.

V jednotnom trhu zostávajú veľké výzvy. Niektoré z našich návrhov sú už na stole. Ďalšie čoskoro prídu. Pri týchto iniciatívach potrebujeme vašu podporu, aby sme ich dovedli do úspešného konca. Prehodnocujeme spôsob riadenia jednotného trhu na národnej úrovni a na úrovni EÚ. Akýkoľvek podnet sa dôkladne pripravuje podľa zásad lepšej právnej úpravy. To nám umožňuje preskúmať pred prijatím opatrenia všetky možnosti a v špecifických oblastiach to môže zahŕňať zväzovanie samoregulácie.

Musíme zlepšiť vlastníctvo jednotného trhu. Patrí našim spotrebiteľom, našim spoločnostiam, našim pracovníkom a našej občianskej spoločnosti. Patrí vnútroštátnym, regionálnym a miestnym orgánom. Musíme uľahčiť spoluprácu medzi členskými štátmi v každodennej praxi.

Chcem sa ešte raz poďakovať spravodajcovi a teším sa na ďalšie poznámky z Parlamentu v nadchádzajúcich mesiacoch.

Predsedajúci. – Rozprava je ukončená.

Hlasovanie o tomto bode sa uskutoční dnes.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Gábor Harangozó (PSE), písomne. – Táto správa vypracovaná z vlastnej iniciatívy je vynikajúcou príležitosťou prispieť k súčasnému preskúmaniu jednotného trhu. Je preto príležitosťou pre náš Parlament, aby zdôraznil

výhody vyplývajúce zo skutočne dokončeného jednotného trhu. Konkrétne, správa poukazuje na výzvy, ktorým čelí jednotný trh a zároveň predkladá konkrétne odporúčania.

Spomedzi týchto odporúčaní podporujeme najmä dôraz kladený na dôležitosť riešenia klimatických zmien prostredníctvom opatrení trvalo udržateľného rozvoja, potrebu podstatného zvýšenia dôvery spotrebiteľov voči cezhraničným nákupom, dôraz na konkurencieschopnosť, potenciál inovácií a MSP z hľadiska hospodárskeho rastu a zamestnanosti; podpora skutočne voľného pohybu pracovníkov v rámci celej Únie a všeobecnejšie, odstránenie všetkých prekážok pri dokončení integrovaného a efektívneho jednotného trhu.

Samozrejme, že tieto odporúčania sa musia transponovať do smerníc jednotného trhu, aby sa zabezpečila ich úplná implementácia členskými štátmi. Na dosiahnutie efektívneho dokončenia pravidiel jednotného trhu musí Únia samotná poskytnúť potrebné nástroje presadzovania na podporu spolupráce medzi vnútroštátnymi správami, zriadenie informačných kontaktných miest pre podniky a občanov, zlepšenie účinnosti postupu podávania sťažností a v prípade potreby vykonania opatrení prostredníctvom príslušných súdov.

Piia-Noora Kauppi (PPE-DE), písomne. – Jednotný trh je stále základným úspechom EÚ. Je však ďaleko od toho, aby bol úplný. Existujú nedostatky vzhľadom na všetky štyri slobody. Vidíme takisto miznúcu dôveru zúčastnených strán v úspechy jednotného trhu. Tieto sa zväčša považujú za samozrejmé.

Pokiaľ ide o pohyb tovaru, 25 % stále podlieha rôznym technickým prekážkam zo strany jednotlivých členských štátov. Dúfajme, že súbor politik Komisie z januára 2007 sa rýchlo prevedie do cieľných opatrení na vyriešenie zostávajúcich prekážok.

Pokiaľ ide o ľudí, pretrvávajúca neistota v niektorých základných zásadách, najmä v prevoditeľnosti sociálnych práv. Som rada, že o týchto politických mínových poliach, napríklad v oblasti dôchodkov a prístupe k cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, sa postupne rokuje.

Pripravujú sa veľké zmeny týkajúce sa kapitálu a služieb. Súčasný stav, napríklad vzhľadom na chýbajúcu spoločnú daň z príjmu právnických osôb, deformuje investičné rozhodnutia na jednotnom trhu a znevýhodňuje MSP.

Aj keď si EÚ prostredníctvom reformnej zmluvy vyhrá rukávy pre budúce výzvy, na dokončenie jednotného trhu je potrebný politický stimul. Ten by sa mal zamerať na odstránenie nejasností v podnikateľskom prostredí, objasniť príslušný regulačný režim a snažiť sa znížiť administratívnu záťaž.

Mairead McGuinness (PPE-DE), písomne. – Vcelku vítam správu spravodajcu a súhlasím, že rozvoj jednotného trhu poskytuje občanom Európy mnohé výhody, najmä tým, že spotrebiteľom poskytuje väčšie možnosti výberu a nižšie ceny, vytvára dynamické podnikateľské prostredie a umožňuje voľnú výmenu tovaru, služieb a myšlienok. To zase uľahčilo európsku integráciu v širokej škále oblastí a naďalej podporuje schopnosť EÚ dosahovať svoje hlavné ciele.

Mám však výhrady k jednotlivým prvkom tejto správy.

Nesúhlasím s tým, že zavedenie spoločného konsolidovaného základu dane navrhované v tejto správe je nevyhnutné alebo potrebné. Domnievam sa, že takýto návrh, ak by bol predložený Komisii, by bol prvým krokom smerom k harmonizácii dane, čo by som pokladala za neprijateľné. Som presvedčená, že na stanovenie povahy a rozsahu príslušných daňových systémov majú najlepšie predpoklady členské štáty.

Nakoniec sa domnievam, že orientácia správy na jadrovú energiu ako dôležitú súčasť kombinácie zdrojov energie EÚ je nesprávna a tento prvok správy nebudem podporovať.

4. Stanovy európskej súkromnej spoločnosti, právo obchodných spoločností (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom je ústna otázka o súčasnom stave legislatívneho postupu týkajúceho sa „Stanov európskej súkromnej spoločnosti“ a „štrnástej smernice o práve obchodných spoločností“ (O-0042/2007 - B6-0137/0000), ktorú predložil pán Giuseppe Gargani v mene Výboru pre právne veci Komisii.

Giuseppe Gargani (PPE-DE), autor. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rozprava o tejto otázke je veľmi dôležitá, pretože má značný politický aj inštitucionálny význam.

Chcem veľmi jasne povedať a prevziať za svoje slová zodpovednosť, že Európska komisia vážne sklamala Európsky parlament, pretože nerešpektovala oficiálne požiadavky Parlamentu a nepredložila návrhy na právne predpisy o európskych súkromných spoločnostiach a o zmene sídla kapitálových spoločností.

Legislatívny návrh o stanovách spoločnosti sa oficiálne požadoval vo februári 2007 na základe článku 192 zmluvy a ako chcem zdôrazniť a požiadať pána komisára, aby počúval, pretože toto je veľmi dôležitá ústna otázka, pán predsedajúci, na ktorú sa musí dať odpoveď po dôkladnej rozprave, spolu s vypočutím kvalifikovaných a reprezentatívnych odborníkov, ktorí potvrdzujú, aký je takýto nástroj potrebný a aký užitočný by bol pri podpore malých podnikov, ktoré sa snažia efektívne fungovať na vnútornom trhu.

Pán komisár, povinnosťou Komisie bolo okamžite začať postup na prijatie legislatívneho návrhu a začať s hodnotením vplyvu. Okrem toho Komisia už disponovala realizačnou štúdiou z decembra 2005, ale neurobila nič a namiesto toho si dala načas až do júla, kedy začala konzultácie o potrebe, opäť nič viac než hypotetickú diskusiu o európskej súkromnej spoločnosti, akoby Parlament, ako zvolený zástupca Únie ako celku, nemohol legitímne požadovať akt hmotného práva.

Nebudem podrobne skúmať európske právne predpisy, pretože o právnych aspektoch tejto otázky bude o chvíľu hovoriť Klaus Lehne, jeden z hlavných odborníkov Komisie a vedúci odborník v tejto oblasti. Chcem sa pozrieť na problém hlbšie a pripomenúť pánovi komisárovi, aby mohol náležité zvážiť všetko, čo poviem o vzťahu, ktorý existuje medzi inštitúciami a na ktorom sa má zakladať nevyhnutná spolupráca medzi Komisiou a Parlamentom.

Pán komisár, podľa môjho názoru ste sa vy osobne zachovali nezdvorilo voči Parlamentu, vy ste ignorovali Parlament. Ignorovali ste požiadavku Parlamentu prijatú na základe článku 192 a osobitne medziinštitucionálnu dohodu „Lepšia tvorba práva“, a tu sa vyskytli mnohé zlyhania z dôvodu nečinnosti; bol som predsedom tohto výboru a veľmi dobre si uvedomujem, aké množstvo otázok nie je vyriešených, aj keď sa Komisia oficiálne zaviazala, že bude požiadavky nielen zohľadňovať, ale tiež poskytovať parlamentným výborom rýchle a primerané odpovede. A to sa vôbec nestalo!

Nesplnenie týchto povinností prináša Komisii zodpovednosť voči Európskemu parlamentu, ktorú by som nemal problém definovať právne. Pán Lehne na konferencii o práve obchodných spoločností, ktorú organizovalo nemecké predsedníctvo, správne povedal, že Európska komisia by sa za nesplnenie svojich povinností mohla dostať pred Súdny dvor.

Parlament, a hovorím to veľmi zreteľne, by si mal uvedomiť, že Komisia na svojich internetových stránkach už potvrdila, že konzultácie konané v rokoch 1997 a 2002 ukázali veľký a konkrétny dopyt hospodárskych subjektov. Komisia preto vie, aká je táto otázka dôležitá a uvedomuje si, že má úlohu a povinnosť odpovedať na požiadavky Parlamentu.

Nielen že Komisia neschválila tento legislatívny návrh, ale na berlínskej konferencii pán komisár zašiel tak ďaleko, že povedal, že je potrebná ďalšia diskusia o užitočnosti tohto návrhu. To nás veľmi zmatlo, pretože teraz musíme zvážiť, ako to hovorí pán komisár, či Európsky parlament má ešte šancu efektívne preukázať právoplatnosť tohto legislatívneho návrhu.

Končím tým, že smernica v tejto oblasti, by určite spoločnostiam poskytla stabilný právny základ pre slobodu usadiť sa a slobodu poskytovať služby. Očakávame podrobný návrh od pána komisára, čo, myslím si, znamená nielen podporovať rôzne loby z Anglicka, Spojeného kráľovstva a Írska, ale aj riešenie nepriaznivej situácie. Pán komisár, ako dobre viete, nemáme slúžiť záujmom jednotlivých krajín, ale záujmom Európanov! Parlament nie je loby a my skutočne a presvedčivo vyjadrujeme túto požiadavku a túto potrebu!

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, ústna otázka, ktorú predložil pán Gargani v mene Výboru pre právne veci, mi dáva príležitosť poskytnúť vám aktuálne informácie o tom, kde sa Komisia nachádza vzhľadom na 14. smernicu Rady v oblasti práva spoločností a Európsku súkromnú spoločnosť (ESS).

Ako viete, Generálne riaditeľstvo pre vnútorný trh a služby začalo 20. júla v rámci nášho prístupu „lepšej právnej regulácie“ verejné konzultácie o štatúte ESS. Tieto konzultácie sa zameriavajú na získavanie názorov zúčastnených strán o potrebe takéhoto štatútu a na jeho možný obsah.

Viem, že Európsky parlament by chcel, aby Komisia tento proces urýchlila. Potrebujeme však urobiť nevyhnutné prípravné práce. Dôležitou súčasťou tejto prípravy sú konzultácie so zúčastnenými stranami o rôznych možnostiach právnej úpravy – t.j. jednotnejší ale menej pružný štatút alebo štatút, ktorý poskytuje používateľom veľkú slobodu, ale ktorého dôsledkom je veľký počet rôznych štruktúr ESS v Európskej únii.

Potrebuje si vypočúť názory zúčastnených strán o tom, ktorá možnosť je pre spoločnosti najpríťažlivejšia. Lepšia právna regulácia je o tomto.

Realizačná štúdia na konci roku 2005 ponúkla pomerne všeobecné hodnotenie súčasnej situácie, ale neposkytla jasnú odpoveď vzhľadom na najlepšie politické možnosti a možné prvky štatútu ESS. Preto potrebujeme podrobnejšiu analýzu. Štúdia samozrejme poskytnú dobré podklady pre našu prácu. Využili sme tiež správu Európskeho parlamentu o štatúte ESS a jeho odporúčania o možnom obsahu takéhoto štatútu.

Čo sa týka návrhu 14. smernice Rady v oblasti práva spoločností, prípravné práce na túto tému neboli presvedčivé. Naša politika lepšej právnej regulácie a hodnotenia vplyvu si od nás vyžaduje, aby sme predtým, než sa do nej pustíme, preukázali, že príslušná iniciatíva má jasné hospodárske výhody. V krátkom čase by som mal byť schopný presnejšie sa vyjadriť sa k tejto téme v súvislosti s pridanou hodnotou takéhoto návrhu.

Pred predložením takéhoto návrhu musíme uvažovať ďalej a to, úprimne povedané, prináša so sebou riziká kontroverzných postojov. Ako poslanci vedia, polemiky sa neobávam, ale musím byť presvedčený, že výhody, ktoré by takáto iniciatíva mohla priniesť Európskej únii, si zaslúžia legislatívny návrh.

Nie je to o váhaní ale o presvedčení, že na odvedenie kvalitnej práce sú potrebné náležité prípravné práce. V najbližších dvoch mesiacoch budem informovať poslancov o tom, ako chcem v týchto dôležitých otázkach postupovať.

Klaus-Heiner Lehne, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, predovšetkým musím povedať, že som rád, pán komisár McCreevy vo svojej odpovedi na túto ústnu otázku neodmietol návrhy Európskeho parlamentu. Počas niekoľkých posledných rokov bolo toľko vypočutí a konzultácií o európskej súkromnej spoločnosti, že nemôžem pochopiť, prečo musíme mať tretie, štvrté, piate a snáď aj šieste vypočutie, či koľko ešte. Táto záležitosť je uzavretá: pôvodný návrh máme v akčnom pláne Komisie. Tento návrh schválila väčšina účastníkov v revidovanom akčnom pláne. Vypočutia v Parlamente dali jednoznačnú správu. Rozhodnutie Parlamentu nemohlo byť jasnejšie a z tohto dôvodu nemôžeme akceptovať žiadne ďalšie oneskorenia.

Experti sa vo všeobecnosti zhodli, že v smernici o cezhraničnom premiestnení sídla je medzera. Európska únia ponúka slobodu pohybu kapitálu, t.j. možnosť pohybu majetku alebo kapitálu na iné miesto, ale ak vlastním podnik, v súčasnosti túto možnosť v rámci Európskej únie nemám, pretože sa nemôžem slobodne rozhodnúť, kde založím svoj podnik, alebo kam ho premiestnim. To je veľmi zreteľne medzera v práve. Komisia vo svojom ročnom legislatívnom programe oznámila svoj zámer túto medzeru uzavrieť. Pretože zákonodarná moc je nečinná a nerobí nič na riešenie tých oblastí, v ktorých nám chýba harmonizácia, je z tohto dôvodu súčasná situácia jednoducho taká, že Európsky súdny dvor pripravuje v tejto oblasti svoju vlastnú judikatúru a inklinuje k deregulácii v štýle Divokého západu. Je najvyšší čas, aby zákonodarná moc namiesto odovzdávania všetkej zodpovednosti Súdnemu dvoru začala konať.

Jeden bod na záver: monopol Európskej komisie na legislatívnu iniciatívu neexistuje vo vákuu. Tak ako na každý monopol, treba sa naň pozeráť v kontexte a v tomto prípade tento kontext vyplýva zo zmluvy a z medziinštitucionálnych dohôd. Podľa týchto textov má Rada aj Európsky parlament nepriame právo legislatívnej iniciatívy. Komisia sa v medziinštitucionálnych dohodách zaviazala, že bude reagovať na ich návrhy. Preto chcem veľmi jasne povedať, že ak Komisia v stanovenej lehote nedoručí vecnú odpoveď na túto otázku, navrhнем Výboru pre právne veci, aby sme začali proti nej konať za nečinnosť na Európskom súdnom dvore.

Gary Titley, v mene skupiny PSE. – Vážený pán predsedajúci, vítam poznámky pána komisára, najmä preto, že záväzok na lepšiu právnu reguláciu zahŕňa jasnú tímovú prácu regulačných orgánov a tých ľudí, ktorí na tvorbe zákona pracujú spoločne. Vítam tiež, že je mu jasné, že musia existovať hospodárske ciele a že musia vyjadrovať potreby trhu.

Keď si pozerám zhrnutie týchto konzultácií o práve obchodných spoločností, ktoré vypracovala Komisia, zisťujem, že na prijatie štatútu európskej súkromnej spoločnosti vyzýva menej ako polovica respondentov. To je trochu v rozpore s niektorými tvrdeniami, ktoré sme doteraz počuli, preto by snáď mohol vysvetliť, aké presne boli tieto odpovede. Tiež som si všimol, že väčšina ľudí žiadala skôr kodifikáciu a konsolidáciu súčasného práva obchodných spoločností než niečo, čo by išlo ďalej. Očividne, má dosť ťažký rovnovážny zákon.

Chcel by som vedieť nasledovné: v akom rozsahu sme doposiaľ identifikovali jasnú potrebu právnych predpisov na európskej úrovni v protiklade k vnútroštátnym právnym predpisom? Mám podozrenie, že v niektorých prípadoch prichádza tlak od tých, ktorí majú veľmi zložité vnútroštátne zákony a ktorí chcú, aby veci zjednodušil európsky zákon. Problém je však v tom, že európske právo je nad vnútroštátnymi zákonmi a často zisťujeme, že to komplikuje život. Samozrejme, že celkovým cieľom tohto postupu je zjednodušenie a objasnenie.

Sharon Bowles, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, keď som naposledy hovorila o tejto veci vo februári, upozornila som komisára, že v správe Parlamentu sa mi nepozdávajú všetky tie odporúčania, ako napríklad veľkosť kapitálu, pretože som mala pocit, že by to vytvorilo diskriminačný štatút v prospech väčších spoločností. Preto vítam skutočnosť, že v poslednej konzultácii komisár naliehavo žiada reakcie MSP.

Pri ich hľadaní však musíme byť aktívni všetci a musíme klásť dôraz skôr na malé ako na stredné podniky. V rámci môjho regiónu to budem určite robiť a s potešením môžem povedať, že v Spojenom kráľovstve sú ďalšie orgány, ktoré sa správajú podobne, preto vítam úsilie uznať význam malých spoločností. Často chýbajú informácie najmä z malých spoločností, hoci zároveň uznávame, že práve tieto spoločnosti nemajú prostriedky na zvládnutie rôznych zákonov a predpisov a preto, aspoň teoreticky chceme, aby z tohto štatútu mali najväčší úžitok.

Ako to vidím ja, toto plénum predložilo niektoré návrhy, ktorých prijatím by si tento štatút sotva získal priazeň veľmi malých spoločností, takže vzniká problém. Moje posolstvo znie, aby sa zachovala jednoduchosť, v opačnom prípade by to prinajmenšom pre malé spoločnosti nebola žiadna zmena, ale iba figový list.

Jean-Paul Gauzès (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, konkurencieschopnosť spoločností a účinnosť vnútorného trhu si vyžadujú tiež primeraný a moderný právny štatút spoločností. V prípade veľkých podnikov sa urobil určitý pokrok prijatím nariadenia o stanovách európskej súkromnej spoločnosti 8. októbra 2001. Európska komisia otvorila v roku 2004 diskusiu o novej forme európskej spoločnosti, určenej konkrétne pre malé a stredné podniky: európska súkromná spoločnosť.

Tento podnet prijali veľmi nadšene všetci tí, ktorí naň čakali posledných 30 rokov, áno skutočne 30 rokov. Výsledky realizačnej štúdie stanov predložila Komisia v decembri 2005. Tieto výsledky jasne ukázali, že prevažná väčšina hospodárskych subjektov v rozhovoroch uviedla, že si tieto stanoviny želá z dvoch hlavných dôvodov. Po prvé, zavedenie európskych stanov by malo výhodu v odstránení prekážok pri zakladaní a mobilite MSP v Európskej únii. Po druhé, umožnilo by to vytvoriť európsku značku pre MSP, najmä tie, ktoré sú v nových členských štátoch.

MSP sa európska súkromná spoločnosť javí ako účinný spôsob na získanie prístupu na európsky trh. Jej prijatie by tiež nepriamo prispelo k rozvoju a harmonizácii vnútroštátneho práva, ktorá následne podporí rozvoj a integráciu európskeho hospodárstva. Tieto nové stanoviny by spĺňali potrebu zjednodušenia právnych nástrojov určených pre spoločnosti a zvýšili by ich efektívnosť.

Myslím si, že mnohé malé a stredné podniky by z takéhoto štatútu, ktorý by zrejme zostal dobrovoľný, získali. Plán európskej súkromnej spoločnosti dôrazne podporujú hospodárske kruhy prakticky vo všetkých členských štátoch. Určite je tomu tak v prípade Francúzska a Nemecka.

Parlament schválil iniciatívnu správu pána Lehneho, ktorého závery podporujem, v tejto chvíli sa však nedosiahol žiadny pokrok. Preto podporujem otázky pána Garganiho, ktoré položil Komisii v mene JURI. Je dôležité dozvedieť sa, aké základné problémy spôsobilo oneskorenie práce Komisie na tejto záležitosti.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, zdieľam názor, ktorý vyjadril pán Gargani a pán Lehne o potrebe urýchlenia pravidiel Európskej únie o sídlach spoločností a stanov európskej súkromnej spoločnosti.

Pán McCreevy nám v odpovedi povedal, že existujú určité problémy, že došlo k oneskoreniu, že o jednom z návrhov sa začali konzultácie a že k ostatným doteraz neboli formulované žiadne stanoviská. Takže stojíme pred známym problémom prijatia právnych predpisov Spoločenstva a zlepšenia právnych predpisov Spoločenstva.

Pán Lehne objasnil, že ovzdušie medzi inštitúciami je ovzduším spolupráce. Parlament nestojí na jednej strane a Komisia na druhej. Parlament verí, že Komisia môže predkladať legislatívne iniciatívy včas, pretože právo legislatívnej iniciatívy Komisie je súčasťou rámca pre spoluprácu s ďalšími inštitúciami. Pán komisár McCreevy hovoril o ťažkostiach týkajúcich sa členských štátov, ale stále nám z tejto rozpravy nie je jasné,

v čom námietky spočívajú a či pochádzajú zo súkromného sektora samotného, alebo predovšetkým od členských štátov.

Ktoré štáty nesúhlasia s prijatím takýchto právnych predpisov Spoločenstva? Hovoríme výlučne o súkromnej opozícii? Keď bude mať pán McCreedy ďalšiu príležitosť hovoriť, dúfam, že podrobnejšie vysvetlí, v čom spočívajú problémy, či v súkromnom sektore, alebo sú problémy predovšetkým s členskými štátmi.

Charlie McCreedy, člen Komisie. – Chcel by som poďakovať všetkým poslancom za ich pripomienky.

Obávam sa, že nemôžem súhlasiť s pánom Garganim, keď povedal, že Komisia neurobila nič a že ignorovala Parlament. Keď sme 1. februára 2007 diskutovali v Bruseli o uznesení Parlamentu, zaviazal som sa, že budem podrobne odpovedať Parlamentu a som pevne rozhodnutý tento záväzok naplniť. Počas našej diskusie 1. februára som zaznamenal tiež požiadavku mnohých poslancov, aby sa nevynechali prípravné práce. Konzultácie o ESS sa riadne začali v júli. Medzi účastníkmi existuje určitá podpora pre európsku súkromnú spoločnosť. Ako však ukázal pán Titley aj pani Bowlesová, bolo by nesprávne predpokladať, že existuje zhoda o možnom obsahu. Preskočením na záver vzniká riziko, že tento návrh zapadne bez povšimnutia.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

5. Riziko zatvorenia lodenice v Gdansku (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je vyhlásenie Komisie o riziku zatvorenia lodenice v Gdansku.

Charlie McCreedy, člen Komisie. – Vážení pán predseda júci, týmto spisom sa zaoberám v mene mojej kolegyne, pani Krosovej, komisárky pre hospodársku súťaž.

Komisia sa neusiluje o zatvorenie lodenice v Gdansku. Lodenica v Gdansku zohrávala kľúčovú úlohu v európskej histórii a v boji za slobodu a zjednotenú Európu. Radi by sme videli lodenicu, ako uskutočňuje ďalekosiahlu reštrukturalizáciu, aby sa stala úspešnou spoločnosťou, schopnou súťažiť v EÚ a na svetových lodiarskych trhoch.

V posledných desaťročiach sa reštrukturalizoval lodiarsky priemysel v celej Európe. Komisia dobre vie, že pre mnohé lodenice a regióny to bol ťažký proces. Mnohé lodenice boli zatvorené a lodiarska kapacita sa musela zredukovať. Tam, kde sa na reštrukturalizáciu využila pomoc národného štátu, musela Komisia uplatniť svoju zodpovednosť podľa Zmluvy a zabezpečiť, aby sa nenarušili rovnaké podmienky lodiarov v Európskej únii.

Komisia má teraz rovnakú zodpovednosť v súvislosti s jej zásahom v prípade Gdanska. Podmienky, podľa ktorých je štátna pomoc spoločnostiam, ktoré sa nachádzajú v ťažkostiach, v súlade so Zmluvou, sú jasne stanovené v usmerneniach Spoločenstva pre štátnu pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu firiem, ktoré majú problémy.

Náležitá reštrukturalizácia lodenice v Gdansku sa veľa rokov odkladala; verejné financie sa nepoužili na vytvorenie životaschopných pracovných miest, ale na udržiavanie spoločnosti pri živote, spoločnosti, ktorá by za normálnych trhových podmienok prestala existovať.

Komisie má tri ciele. Po prvé, zabezpečiť, aby reštrukturalizácia lodenice v Gdansku viedla k jej samostatnej, dlhodobej životaschopnosti. Mohlo by to znamenať zredukovanie jej činností, ale napokon by to mohlo viesť ku vzniku menšej, ale efektívnejšej lodenice, schopnej stáť na vlastných nohách.

Po druhé, musí sa znížiť výrobná kapacita lodenice, aby sa obmedzilo narušenie rovnakých podmienok a akékoľvek poškodenie európskych konkurentov, spôsobené zásahom štátu. Významný príspevok k plánu reštrukturalizácie musí teda pochádzať z vlastných zdrojov vrátane predaja aktív, ktoré nie sú nevyhnutné na prežitie lodenice, alebo z vonkajšieho financovania pri trhových podmienkach.

Po tretie, zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie. Lodenice v iných krajinách, ako aj poľské lodenice musia výrazne znížiť svoju kapacitu. Lodenica v Gdansku nemôže byť výnimkou.

Iné členské štáty využívali na riešenie ťažkého prechodného obdobia a na podporu postihnutých regiónov štrukturálne fondy a ďalšiu pomoc zo strany EÚ. Túto možnosť sme poľským orgánom opätovne pripomínali.

Komisia bola a zostane v úzkom a konštruktívnom dialógu s poľskými orgánmi pri hľadaní cesty vpred, na ktorej sú splnené podmienky pre zlučiteľnosť štátnej pomoci a štátnu pomoc je možné schváliť. Tento proces prebieha.

Lodenica v Gdansku si zasluhuje životaschopnú budúcnosť rozvinutím novej a trvalo udržateľnej pozície v konkurencieschopnom lodiarskom priemysle EÚ.

Janusz Lewandowski, v mene skupiny PPE-DE. – (PL) Vážený pán predsedajúci, ako poslanec EP za Gdansk pociťujem dvojnásobnú zodpovednosť: po prvé, za osud 3 000 pracovných miest a za podnik, ktorý má v Poľsku symbolický význam a po druhé, za zabezpečenie toho, aby sme zároveň rešpektovali zásady racionálneho hospodárstva, na ktorých je Európske spoločenstvo založené a ktoré priniesli prosperitu miliónom obyvateľov Európy. Preto verím, že dnešná rozprava nebude politickou demonštráciou. Okolo lodenice v Gdansku je príliš veľa politiky. Lodénica sa doposiaľ príliš využívala politicky. Verím, že toto bude krok k nájdeniu najlepších možných riešení.

Tiež verím, že takéto úmysly motivovali radikálnu ľavicu v Parlamente, ktorá na túto rozpravu vyzvala. Zdôraznil by som však, že to nie sú idealisti, ktorí hľadajú systém sociálneho šťastia, alebo praktici reálneho socializmu, ktorým sa v Poľsku hovorí „postkomunisti“, ktorí ako akt politickej pomsty lodenicu v Gdansku dvakrát zatvorili, pričom poškodili hospodársku dôveryhodnosť a vytvorili jeden zo zdrojov dnešných problémov.

Bol som svedkom a skromným účastníkom všeobecnej eufórie v auguste 1980, ktorá viedla ku vzniku Solidarity a následne hnutia 10 miliónov ľudí. Viem, že medzi 3 000 zamestnancami súčasnej lodenice sú ľudia, ktorí v tom čase riskovali svoje životy v mene ľudskej dôstojnosti, ľudských práv a ďalších hodnôt zakotvených v normách Európskej únie. Robili to s odvahou ale tiež rozvážnosťou a bez uchýlenia sa k násiliu. Preto nám tento prístup, ktorý nezahŕňa použitie násilia ako nástroja teroru, môže v dvadsiatom prvom storočí slúžiť ako vzor.

Samozrejme, že by som chcel, aby sa veľké robotnícke centrá, lodenice, bane a oceliarne, ktoré tvorili hlavnú časť Solidarity a ktoré poskytovali lodenici oveľa väčšiu podporu než izolované opozičné hlasy zo zahraničia, aby sa tieto centrá teraz stali príkladom hospodárskeho úspechu na voľnom trhu. Ako však môžeme vidieť zo skúseností hlavných centier ťažkého priemyslu v západnej Európe, ktorým trvalo celé desaťročia, aby sa hospodársky pozbierali, bude to veľmi ťažké, ak nie nemožné v takom krátkom čase. Platí to najmä v lodiarskom sektore, ktorý čelí konkurencii z ďalekého východu, Kórey, Číny a Vietnamu, kde sú rozhodujúce nízke mzdové náklady a predovšetkým celá škála otvorených a skrytých foriem zasahovania štátu.

Chcem, aby si aj Európska komisia uvedomovala zložitú situáciu, pretože ak sa to nezoberie do úvahy, nahromadí sa frustrácia a v našej krajine zapustí korene politický populizmus. Viem pochopiť frustráciu pracovníkov lodenice, ktorí majú pocit historických zásluh a ktorí, ako hovoria, sú konfrontovaní s bezduchou byrokraciou. Je tu tiež frustrácia zo strany Európskej komisie, ktorá sa zaoberá výnimočne odhodlaným a odbojným podnikom, na ktorom si vylámala zuby nejedna vláda. Viem, že pracovníci tejto lodenice by nemali byť trestaní za dosť nevhodný, alebo jednoducho ťažkopádny spôsob, akým tieto veci riešila súčasná vláda. Viem tiež, že základom pre dohodu musí byť dlhodobá vízia a nie narýchlo navrhnuté plány. Táto dlhodobá vízia znamená investora, ktorý vybaví lodenicu modernou technológiou, ktorá nahradí v lodenici zastaraný sklz. A verím, že dnešná rozprava je krok presne týmto smerom.

Bogusław Liberadzki, v mene skupiny PSE. – (PL) Vážený pán predsedajúci, je správne, že máme rozpravu o lodenici v Gdansku. Sú tu dve významné skutočnosti: prvá, že je výročie podpísania štetínskej dohody 30. augusta 1980 a gdanskej dohody 31. augusta 1980 a druhou veľmi dôležitou skutočnosťou je súčasná finančná situácia lodenice v Gdansku.

Lodenica v Gdansku je symbolom historických zmien v Poľsku a tiež veľkých zmien, ktoré nastali v Európe a medzinárodne. Tu sa to začalo. Je to tiež lodénica v Gdansku, kam v osemdesiatych rokoch prišli vedúci predstavitelia slobodného sveta, aby podporili vytrvalosť v boji. Je to tiež tu, kde ľudia bojovali za ľudské práva, slobodu vyjadrovania, slobodné odborové zväzy, ľudskú dôstojnosť a vývoj podľa vtedy Európskeho hospodárskeho spoločenstva.

Je to preto živý pamätník toho, na čo môžeme byť hrdí, ale je to tiež lodénica; teraz je to snáď predovšetkým podnik, ktorý vyrába lode. Pracovníci lodenice nám túto skutočnosť pripomenuli pred týždňom v Bruseli. Nehovorili o historických zásluhách, ale o hospodárskych záležitostiach, o svojich životoch a práci. Lodiarstvo je globálny priemysel. Lode sa nemusia bezpodmienečne kupovať v Európe a dajú sa jednoducho kúpiť v Ázii.

Pán komisár, vzhľadom na to, čo bolo práve povedané, by sme sa pri rozhodnutiach týkajúcich sa konkurencieschopnosti nemali zameriavať výlučne na tzv. „spravodlivú hospodársku súťaž“ v rámci EÚ. Potrebujeme globálny prístup, t.j. na lodiansky priemysel v Európskej únii sa musíme pozeráť v rámci globálneho konkurenčného prostredia a potom zvážiť všetky okolité podmienky fungovania lodeníc v Európskej únii vrátane lodeníc v Gdansku a Štetíne.

Pravidlá trhu EÚ sú prijateľné a zásadne sa akceptujú, ale spôsob, akým sa implementujú a príslušný časový harmonogram musí byť reálny a najmä musí byť adresovaný konkrétnym hospodárskym jednotkám. Preto môžu existovať určité pochybnosti o privatizácii ako prostriedku na dosiahnutie cieľa, t.j. privatizácii ako cieľa, ktorý sa musí dosiahnuť do určitého dátumu. Preto vyzývam poľskú vládu, aby úzko spolupracovala s Komisiou a manažment lodenice, aby tento podnik efektívne spravoval.

Bronisław Geremek, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel vyjadriť svoju radosť, že Európsky parlament sa dnes zaoberá touto záležitosťou a súhlas s touto iniciatívou. Chcem poďakovať pánovi komisárovi McCreevymu za dnešné vyhlásenie a povedať, že je veľmi dôležité, aby sme o Európskej únii rozmýšľali ako o spoločenstve.

Pri vstupe do budovy Európskeho parlamentu prechádzame vedľa sochy, skulptúry s nápisom *L'Europe a un coeur*, Európa má srdce. Preložené do jazyka politiky to vyjadruje silu európskeho sociálneho modelu. Už je to 27 rokov, čo robotníci lodenice v Gdansku začali svoj boj proti komunistickému systému a za chlieb a slobodu. Chceli prinavrátiť zmysel ľudskej práci a oslobodiť hospodárstvo od štátneho monopolu. Táto historická lodenica teraz čelí dramatickému odporúčaniu Európskej komisie, aby sa jej výroba znížila o dve tretiny a aby sa v každom prípade zatvorili dva sklzy.

Myslím si, že v tejto situácii sa musia podniknúť tieto kroky: Po prvé, obmedziť zatvorenie sklzov na jeden a tak obnoviť šance lodenice na dosahovanie zisku. Po druhé, umožniť čas na zefektívnenie riadenia lodenice, pretože súčasné riadenie má veľa nedostatkov (aby bola lodenica zisková a 3 000 pracovníkov neprišlo o prácu). Po tretie, nezabúdať, že lodenica v Gdansku je hlavným európskym pamätníkom a svedectvom skutočnosti, že sociálna solidarita je jednou zo základných hodnôt Európskej únie.

Európske inštitúcie však toto rozhodnutie nemôžu ignorovať. Pragmatizmus našich činností sa musí spájať s pochopením, že budujeme Úniu pre ľudí a vďaka ľuďom. Sila Európy závisí na našej inovačnej a konkurenčnej schopnosti, ale tiež na našej schopnosti vnímať osudy tých, ktorí sú slabší a menej šťastní. Toto je tiež, podľa môjho názoru, zmysel liberálneho odkazu slobody. Chcem tiež uviesť jednu osobnú spomienku: na generácie Európanov vo všetkých krajinách Európskej únie, ktorí nosili s hrdosťou a nádejou na chlopniach svojich kabátov odznak Solidarity. Títo ľudia sú aj v tejto rokovacej sále. Je to teda generácia, ktorá buduje európsku jednotu a mala by si uvedomovať historický význam lodenice v Gdansku.

Marcin Libicki, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, sprevádzal som robotníkov z lodenice počas ich rozhovorov s pani komisárkou Kroesovou a pánom komisárom Špidlom. Bol som s nimi aj vtedy, keď sa dostavili pred Európsku komisiu a žiadali od Európy, aby im pomohla. Lodencia v Gdansku sa teraz dostáva z finančných ťažkostí a začína pracovať so ziskom. Bolo by veľkou chybou, ak by jej teraz veľké finančné obmedzenia zabránili prinášať zisk a dosahovať úspech prostredníctvom úsilia ľudí, ktorí tam pracujú, a nás všetkých.

Chcem zdôrazniť tiež historické hľadisko. Ak by nebolo Solidarity, ktorá sa zrodila v lodenici v Gdansku, teraz by sme tu neboli ako 27 krajín v zjednotenej Európe, Európe zbavenej hrozby jadrovej vojny. Toto si musí pripomenúť každý vrátane politikov, ktorí tu sedia.

Chcem tiež zdôrazniť, že všetci, ktorí o tejto záležitosti doteraz hovorili a myslím, že aj tí, ktorí tak urobia neskôr, sú, bez ohľadu na politické rozdielnosti, úplne jednotní vo svojich názoroch na túto záležitosť. To sa musí zobrať do úvahy.

Francis Wurtz, v mene skupiny GUE/NGL. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vítam skutočnosť, že moji kolegovia z Konferencie predsedov prijali môj návrh požiadať Komisiu, aby nám pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o budúcnosti lodenice v Gdansku podala vysvetlenie.

Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž nepotrebuje na ilustráciu svojho myslenia tento nový prípad. Tento prípad pritiahol už toľko protestov, že mnohí pozorovatelia, ktorých sotva možno podozrievať z antiliberalizmu, ho po určitý čas sami považovali za dogmatický. V tomto prípade sa plán reštrukturalizácie považuje za presvedčivý iba vtedy, ak počíta s prepustením 1 000 robotníkov. Existuje veľké množstvo príkladov v minulosti týkajúcich sa spoločností, ktoré mali problémy a bolo im povedané, aby zrušili stovky

pracovných miest a že v prípade, že tak neurobia, pomoc, ktorú potrebujú na prežitie, budú musieť vrátiť. Povedzte nám v tomto prípade, ktorá lodenica pracuje bez dotácií. Myslím si, že nikto nepochybuje o tom, že pridelenie dotácií musí podliehať podmienkam. Problém však je, že tieto podmienky vždy zahŕňajú veľké obete zo strany zamestnancov.

Aj keď v tejto súvislosti viem, že komisári pre hospodársku súťaž nie sú zvyčajne povestní tým, že by si spýtovali svedomie a zrejme ani sociálny cit nie je jednou z ich charakteristických vlastností, tentoraz však zašlo generálne riaditeľstvo Komisie ešte ďalej a ukázalo, že politické otázky ako aj sociálne problémy sú mu ľahostajné. Zvažuje Komisia ohrozením samotnej existencie tohto miesta, ktoré je pre Poľsko také symbolické, politické dôsledky tejto správy, ktorú sotva tri roky po jeho pristúpení posielala ľuďom v novom členskom štáte? Pre strážcov voľnej a nenarušenej hospodárskej súťaže je to zrejme ten najmenší problém. Myslia si, že je nastal čas oslavovať kľúčovú úlohu robotníkov lodenice v Gdansku v boji za slobodu, historickú úlohu, ako povedal pán McCreevy, a potom na nich uvaliť železné zákony voľného trhu.

Ešte stále je čas toto nezodpovedné konanie zastaviť. Podľa môjho názoru, ako prvý krok treba začať nezávislé rozhovory s poľskými odborovými zväzmi a samozrejme aj s Európskou federáciou kovrobotníkov. Je potrebné vyjasniť skutočnú výšku pomoci vyplnenej tejto lodenici a predovšetkým nájsť riešenie, ktoré zabráni strate pracovných miest.

Okrem toho, tento nový prípad, ktorý poukazuje na absurdnosť úzkoprsých kritérií, ktoré sa teraz uplatňujú v mene zabránenia narušeniu hospodárskej súťaže, podporuje názor mojej skupiny, že pred prijatím akéhokoľvek konečného rozhodnutia o európskej zmluve je dôležité uskutočniť dôkladnú verejnú a širokú rozpravu o cieľoch Únie a o tom, či sú tieto ciele v súlade s uplatňovanými politikami.

Príbeh lodenice v Gdansku je pripomienkou tej politickej štruktúry, ktorá nebola schopná čeliť svojim vlastným protirečeniam a prekročiť ich bolo zakázané. Táto lekcia je ešte aj dnes stále dôležitá a niektorí európski hlavní predstavitelia by urobili dobre, keby o nej popremýšľali.

Witold Tomczak, v mene skupiny IND/DEM. – (PL) Vážený pán predsedajúci, návrh Európskej komisie na zatvorenie dvoch z troch sklzov lodenice v Gdansku a možnosť, že lodenica bude musieť vrátiť štátnu pomoc, je veľkým omylom. Návrh nezohľadňuje niekoľko faktorov vrátane predchádzajúcich aktivít politických záškodníkov a nečestných podnikateľov, ktorí sa nevedeli dočkať, až sa im do rúk dostane majetok a pôda v centre mesta. Nečestná privatizácia lodenice je v súčasnosti predmetom súdneho konania.

Komisia o tom nemá žiadne spoľahlivé poznatky. Reštrukturalizácia lodenice sa už uskutočnila, bolo prepustených tisíce robotníkov a zatvorilo sa sedem z desiatich sklzov. V súčasnosti lodenica dosahuje pozitívne finančné výsledky. Zatvorenie dvoch sklzov by tento zisk a tento úspech zničilo. Lodenicu v Gdansku obišla obrovská štátna pomoc, ktorú dostali lodenice v starých členských štátoch. To nevytvára rovnaké podmienky hospodárskej súťaže a tiež neberie do úvahy rozdiely v metódach použitých na výpočet ziskovosti lodeníc.

Tento úder lodenici v Gdansku oslabuje tiež celý lodiarsky priemysel Európskej únie. Pripomenul by som vám, že podiel EÚ na medzinárodnom lodiarstve je trikrát menší ako podiel samotnej Južnej Kórey, ktorá lodiarsky priemysel dotuje. To názorne dokazuje, že Komisia nemá záujem o dlhodobé hospodárske záujmy EÚ. Zámery Komisie sú v protiklade s cieľmi lisabonskej stratégie.

Robotníci lodenice v Gdansku bojovali za solidaritu, ktorej súčasťou nie je brutálne odstraňovanie konkurentov. Solidarita nie je prázdny slogan alebo spolucítenie, ale zodpovednosť a česťnosť a postavenie sa tvárou v tvár pravde. Je Európska únia dnes schopná takýchto hodnôt?

Maciej Marian Giertych (NI). – (PL) Vážený pán predsedajúci, lodenica v Gdansku má pre Poľsko osobitný význam. Nie je to iba výrobný podnik, ale tiež politický symbol. V období komunizmu sa uskutočnil pokus ho zničiť. Politická angažovanosť pracujúcich a podpora celého národa znamenala, že vtedajšie orgány neboli schopné ho zatvoriť. Zamestnanci si uvedomujú osobitný význam tejto lodenice a na hrozby odpovedajú tak, ako to robili vtedy: prostredníctvom protestu. Bolo by hrozné, keby podnik, ktorý sa ubránil proti komunistickej moci mal skrachovať pod tlakom smerníc Európskej únie.

Je absolútne nevyhnutné, aby tento podnik zostal lodenicou a aby tvoril súčasť lodiarskeho a žiadneho iného priemyslu. Zníženie počtu sklzov z troch na jeden, ktoré navrhuje Komisia, by podnik pripravilo o jeho dlhodobú ziskovosť pri stavbe lodí. Podnik potrebuje aspoň dva sklzy, aby mohol naďalej ako lodenica fungovať ziskovo.

Poľsko dodržiava platné finančné pravidlá, ale vieme, že lodiarstvo nie je takým citlivým sektorom hospodárstva EÚ, že by pomoc lodenici v Gdansku mohla narušiť hospodársku súťaž. Komisia musí zobrať do úvahy osobitný charakter lodenice v Gdansku a poskytnúť jej zvláštne zaobchádzanie. Ako symbol boja za nezávislosť od komunistickéj moci musí lodenica v Gdansku zostať lodenicou.

Józef Pinior (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, lodenica v Gdansku je veľký európsky symbol, miesto kde v auguste 1988 poľskí pracujúci vedení Lechom Wałęsom začali štrajk za slobodu a spravodlivosť. Pre robotnícke hnutie na celom svete sa lodenica stala symbolom boja za odbory, politické a občianske práva. Chcel by som zdôrazniť dôležitosť podnetu pána Wurtza, ktorý umožnil uskutočniť dnešnú rozpravu v Európskom parlamente o riziku krachu lodenice v Gdansku.

Po prvýkrát som prehovoril na obranu lodenice v Gdansku, keď som bol aktivistom podzemnej „Solidarity“ v novembri 1998, keď vláda Mieczysława Rakowského pod zámienkou slabých hospodárskych výsledkov dala podnik do likvidácie. Žiaľ, lodenica v Gdansku sa vplyvom procesu, vzorového príkladu všetkého, čo sa definuje ako „kasíno kapitalizmus“, stala tiež symbolom úpadku ťažkého priemyslu a bezbrannosti robotníkov a odborových zväzov. Z hrdej lodenice, ktorá bola miestom zrodu „Solidarity“, zostalo iba málo. Po roku 1989 sa vláda Solidarity o osud lodenice nezaujímal. Na jednej strane sa podnik stal miestom trhovej špekulácie a na druhej strane miestom demagógie a populizmu.

Po vstupe do Európskej únie dostali poľské lodenice štátnu pomoc. Lodenica v Gdansku začala reštrukturalizáciu a ukazuje, že dokáže pracovať so ziskom. Súčasnú požiadavku Európskej komisie na zatvorenie dvoch z troch sklzov, ktoré lodenica používa na stavbu lodí spôsobí, že lodenica nebude zisková, čo vyústí do nezamestnanosti a tragédie mnohých robotníckych rodín. Pri príležitosti dvadsiateho siedmeho výročia podpísania augustových dohôd vyzývam Európsky parlament, aby bol v tomto prípade rozvážny. Pán komisár, popremýšľajme nad rozumným kompromisom, ktorý by uviedol do súladu zásady jednotného trhu, ktoré presadzuje Komisia so záujmami troch tisícov robotníkov lodenice. Zachráňme lodenicu v Gdansku!

Hanna Foltyn-Kubicka (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, keď sa hovorí o lodenici v Gdansku, Komisia pri všetkom svojom pragmatizme zabúda na otázku omnoho dôležitejšiu než sú peniaze, konkrétne na históriu. Ak by nebolo tejto lodenice, ja ani mnohí ďalší poslanci zo strednej a východnej Európy by sme tu dnes neboli. Ak by nebolo došlo ku zmenám, ktoré iniciovala táto lodenica, celá Európa by vyzerala dnes veľmi odlišne. Európa je vybudovaná na hodnotách ako sú demokracia, sloboda, rovnosť a rešpektovanie ľudských práv. Lodenica v Gdansku je symbolom boja za tieto hodnoty. Odstránenie komunizmu začalo štrajkom v tejto lodenici.

Ak chceme nájsť symbol Európskej únie, nemusíme hľadať ďalej než na tom mieste, kde sme a pripomenúť si, že v mene povojnového zmierenia dvoch národov sme ochotní každý mesiac vydať viac ako 200 miliónov EUR na presun do Štrasburgu. Prečo teda nedať finančnú podporu lodenici v Gdansku, ktorá symbolizuje koniec studenej vojny a oslobodenie celej strednej a východnej Európy spod jarma komunizmu?

Preto vyzývam: nedovoľme, aby lodenica skrachovala, nezničme rodisko „Solidarity“ a nemerajme historickú hodnotu lodenice v eurách.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, pán komisár, sami ste uznali veľmi dôležitú politickú symboliku lodenice v Gdansku a čo všetko v myslí vyvoláva. Ale lodenica je samozrejme viac než táto symbolika. Lodenica je základným kameňom celého regionálneho hospodárstva, ktoré priamo alebo nepriamo poskytuje tisíce pracovných miest. Zatvorenie alebo zredukovanie lodenice v Gdansku by mohlo zdevastovať celé regionálne hospodárstvo, zničiť životy niekoľko sto tisíc ľudí.

Pán komisár, hovorili ste o dôležitosti hospodárskej súťaže, dôležitosti slobodného trhu. Rada by som vás bola počula hovoriť o dôležitosti týchto pracovných miest. Rada by som vás videla uznať strategickú dôležitosť tejto lodenice pre Poľsko a vlastne tohto priemyslu pre Európsku úniu ako celku. Myslím si, že táto polemika opäť raz odhaľuje pravidlá o štátnej pomoci a smerovanie politiky EÚ. Domnievam sa, že by bolo ironické a takmer tragické, ak by zánik Gdanska a všetkého, čo symbolizuje, bol spôsobený tvrdou rukou politiky EÚ, ktorá je nerozlučne spätá s dynamikou hospodárskej súťaže, trhovým hospodárstvom – a ako sa mi zdá, s vylúčením všetkého ostatného.

Genowefa Grabowska (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, nikto nepopiera, že pravidlá jednotného trhu a hospodárskej súťaže sú hybnou silou európskeho hospodárstva, ktorá zaručuje rýchly rozvoj. Podniky, ktoré nečelia tejto výzve budú mať problémy, vrátane likvidácie a je zrejme, že zamestnanci týchto podnikov budú protestovať.

Na minulotýždňový protest robotníkov poľskej lodenice sa však treba pozeráť inak. Neprišli sa do Bruselu sťažovať aby vzbudili sympatie, alebo žiadali o peniaze. Chceli protestovať proti rozhodnutiu, ktoré považujú za ďalší rozsudok smrti nad ich lodenicou a ktoré pošle na ulicu najmenej tisíc pracovníkov.

Takže, o čo im ide? Tým pracovníkom lodenice, ktorí boli v Bruseli, ide o rovnaké podmienky a o to, aby sa rozhodnutie Komisie zakladalo na spoľahlivých, overených informáciách, pretože skutočnosť ukazuje, že lodenica sa rozbieha a že konečne má príležitosť stať sa ziskovým podnikom. V podobných situáciách umožnilo právo EÚ ďalšiu pomoc. Máme príklady uvedené v zmluve, keď z takejto pomoci profitovali krajiny východného Nemecka.

Chcem tiež zdôrazniť, že to nebol protest poľskej vlády. Protestujúcimi boli občania Európskej únie, pracovníci lodenice, ktorí majú právo takto konať a ktorí sa zorganizovali a prišli upozorniť na skutočnosť, že sa deje niečo zlé. Túto skutočnosť by sme mali uvítať, pretože takto sa buduje občianska spoločnosť.

A na záver: ich prítomnosť v Bruseli tiež svedčí o skutočnosti, že nesmierne dôverujú Európskej únii a že túto dôveru vyjadruje celá poľská spoločnosť. My ani Európska únia by sme túto dôveru nemali sklamať.

Mirosław Mariusz Piotrowski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, minulý týždeň prišla do Bruselu delegácia pracovníkov poľskej lodenice protestovať proti rozhodnutiu Komisie zatvoriť dva sklzy, čo by viedlo k hromadnému prepúšťaniu. Pracovníci lodenice sa domnievajú, že prístup Komisie k ich pracovisku je príliš prísny a nespravodlivý. Po diskusiách s pani komisárkou Kroesovou a pánom komisárom Špidlom sa pracovníci lodenice vrátili do Poľska s veľkými nádejami. Podľa oznámenia má Komisia uskutočniť ďalšie dôkladné preskúmanie situácie lodenice.

Chcem dodať, že odkedy Poľsko pristúpilo k Európskej únii, moju krajinu opustilo okolo milióna ľudí, ktorí odišli za prácou do zahraničia a tento počet ďalej rastie. Ak Európska komisia zotrvá na svojom rozhodnutí, dôsledkom bude nevyhnutné prepustenie tisícov pracovníkov lodenice, ktorí v súčasnosti úspešne obstoja na konkurenčnom trhu EÚ.

Existujú určité obavy o nestrannosť Komisie a jej podpore pre lobby inej lodenice. Som presvedčený, že v bludisku často vzájomne si odporujúcich predpisov by bolo možné nájsť uspokojivé riešenie pre obidve strany. Preto by som chcel pridať svoje meno k výzve na zmenu rozhodnutia proti lodenici a aby sa s lodenicou v Gdansku zaobchádzalo nielen ako s obyčajnými lodiarskymi podnikom, ale tiež ako s národným a európskym symbolom.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, môžem iba zdôrazniť, že Komisia chápe historický význam lodenice v Gdansku a citlivosť tohto prípadu. Všetci súhlasíme s cieľom, že lodenica v Gdansku by sa mala reštrukturalizovať, aby z nej vznikla životaschopná lodenica. Tento proces chce Komisia podporiť.

Komisia je však zodpovedná, aby pritom zabezpečila rovnaké podmienky na európskom lodiarskom trhu a jednotné zaobchádzanie so spoločnosťami, v ktorých prebieha reštrukturalizácia. Dúfam, že diskusie prebiehajúce medzi poľskými orgánmi a Komisiou budú viesť k uspokojivému výsledku.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.15 hod. z dôvodu hlasovania a pokračovalo o 11.30 hod.)

PRESEDÁ: EDWARD McMILLAN-SCOTT

podpredseda

6. Oznámenie predsedníctva

Predsedajúci. – Vážení kolegovia, ako môžete vidieť, v rokovacej sále boli nainštalované dve nové informačné obrazovky. V porovnaní s predošlými obrazovkami sú väčšie a poskytujú oveľa viac možností.

Ide o prvú etapu projektu zameraného na zlepšenie kvality informovania o priebehu rokovania v pléne pre poslancov, ako aj pre verejnosť.

Po každom hlasovaní podľa mien sa na obrazovke nakrátko objaví grafické zobrazenie, ktoré ukáže rozdelenie hlasov v pléne. Táto novinka, ktorá je už známa vo viacerých národných parlamentoch, poskytuje iba údaje o hlasovaní podľa mien, ktoré sú podrobne uverejnené v zápisnici.

Vo štvrtok konferencia predsedov rozhodne vo veci včerajšieho večerného rozhodnutia predsedníctva o tom, či si predsedovia politických skupín želajú, aby sa tento systém v budúcnosti trvalo používal.

Dnes predpoludním sa politické skupiny po konzultáciách dohodli, že počas dnešného hlasovania povolia skúšobné používanie grafického zobrazenia.

7. Hlasovanie

Predsedajúci. – Ďalším bodom je hlasovanie.

(Výsledky hlasovania a ďalšie podrobné údaje: pozri zápisnicu) <BRK>

7.1. NUTS - zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1059/2003 z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ (hlasovanie)

– Správa: Díaz de Mera García Consuegra (A6-0288/2007) <BRK>

7.2. Pravidlá uplatniteľné na analytické súbory Europolu (hlasovanie)

– Správa: Díaz de Mera García Consuegra (A6-0288/2007) <BRK>

7.3. Živelné pohromy (hlasovanie)

– Spoločný návrh uznesenia: Živelné pohromy (RC-B6-0323/2007)

– *Pred hlasovaním o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 4:*

Vittorio Prodi (ALDE). – *(IT)* Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcem požiadať, aby sa na konci odseku č. 23 doplnili slová „a na zabezpečenie aktualizácie katastra“, ako základný nástroj na monitorovanie situácie a tiež ako nástroj územnej politiky.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý) <BRK>

7.4. Lepšia tvorba práva v Európskej únii (hlasovanie)

– Správa: Katalin Lévai (A6-0273/2007)

7.5. Lepšia tvorba práva v roku 2005: uplatňovanie zásad subsidiarity a proporcionality - 13. výročná správa (hlasovanie)

– Správa: Bert Doorn (A6-0280/2007)

7.6. Stratégia na zjednodušenie regulačného prostredia (hlasovanie)

– Správa: Giuseppe Gargani (A6-0271/2007)

7.7. Právne a inštitucionálne dôsledky používania nástrojov „soft law“ (hlasovanie)

– Správa: Manuel Medina Ortega (A6-0259/2007)

7.8. Preskúmanie jednotného trhu: prekonávanie prekážok a neefektívnych postupov prostredníctvom lepšieho vykonávania a presadzovania právnych predpisov (hlasovanie)

– Správa: Jacques Toubon (A6-0295/2007)

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, prihlásila som sa o slovo, aby som hovorila o probléme, ktorý súvisí s naším pracovným programom: skutočnosť, že začiatok školského roka sa v niektorých rokoch zhodoval a v budúcom roku sa bude žiaľ opäť zhodovať s naším plenárnym zasadnutím, spôsobuje naším poslancom a mnohým naším úradníkom veľké rodinné problémy. Podľa môjho názoru to je otázka, o ktorej by mal Parlament uvažovať, pretože duševná pohoda našich detí, ktoré by do školy mali sprevádzať ich rodičia je záležitosť, ktorej riešenie prináleží tomuto Parlamentu.

(potlesk) <BRK>

Predsedajúci. – Ďakujem vám pani Frassoni, som presvedčený že ste mali dobrý príspevok, ale prišli ste neskoro na zhromaždenie, tak choďte prosím k riaditeľovi.

(smiech) <BRK>

Thomas Wise (IND/DEM). – Vážený pán predsedajúci, neviem, podľa akého rokovacieho poriadku to je, ale podľa mojej hlasovacej listiny sa má hlasovať o inej správe – Ayala Sender. Zídeme sa znovu popoludní o 12.30 h.?

Predsedajúci. – Rozprava sa neuskutočnila a hlasovanie bude zajtra. Ďakujem za prednesenie tohto bodu.

8. Vysvetlenia hlasovania

Predsedajúci. – Rozprava sa neuskutočnila a hlasovanie bude zajtra. Ďakujem za prednesenie tohto bodu.

Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT) Máme tu podnet z Fínskej republiky, cieľom ktorého je prispôsobiť pravidlá uplatniteľné na analytické súbory platným právnym predpisom.

Protokol z roku 2003, ktorý nadobudol platnosť v apríli tohto roku skutočne upravuje hlavu III Dohovoru o Europole a najmä časť týkajúcu sa tvorby analytických súborov a zberu, spracovania, používania a vymazávania osobných údajov obsiahnutých v týchto súboroch.

To znamená, že sa budú musieť príslušne zmeniť a doplniť prijaté vykonávacie pravidlá.

Toto opatrenie je preto potrebné a primerané, i keď je dočasné.

Platnosť opatrení bude v skutočnosti časovo obmedzená, pretože keď nadobudne účinnosť rozhodnutie Rady, ktorým sa zakladá Európsky policajný úrad, všetky predchádzajúce právne predpisy sa zrušia.

– **Spoločný návrh uznesenia: Živelné pohromy (RC-B6-0323/2007) <BRK>**

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som za toto uznesenie, je tam však jeden bod, na ktorý chcem poukázať: odkaz na vytvorenie Európskej jednotky civilnej ochrany. V Európskom parlamente máme tendenciu reagovať na určité udalosti okamžitou výzvou na vytvorenie novej inštitúcie alebo ustanovením novej funkcie.

V tomto prípade sa musí znova jasne potvrdiť, že zodpovednosť za riešenie živelných pohrôm sa jednoducho nemôže a nemá vziať z rúk členských štátov: práve naopak, je to v prvom rade ich zodpovednosť a prijímanie preventívnych opatrení a zabezpečenie najlepšieho možného vybavenia a výcviku hasičskej služby, aby mohla účinne bojovať proti pohrômam, je v ich právomoci. Iba vo výnimočných prípadoch, v prípade extrémnej katastrofy sa po požiadaní Európskej únie o intervenciu bude samozrejme využívať aj podpora a solidarita Európskej únie. Prvotná zodpovednosť však musí zostať na členských štátoch.

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, hlasovala som v prospech uznesenia o živelných pohrômach, pretože sa opäť ukázalo, že Európa nie je v týchto extrémnych situáciách nezraniteľná a že potrebuje solidaritu EÚ. Jedna vec však musí byť jasná: je potrebné podstatne zlepšiť koordináciu a nemalo by sa pripustiť, aby vznikla taká situácia, keď by členské štáty potrebovali ďalšiu pomoc od tretích krajín, pretože nebudeme schopní poskytnúť potrebnú pomoc sami. Výzvou pre členské štáty je vytvorenie lepších štruktúr organizovanej pomoci, najmä v prípade, ak sa využívajú dobrovoľníci, napríklad zabezpečením najlepšieho možného výcviku a vybavenia pre hasičské zbory.

Hlavným problémom, ktorý je potrebné vyriešiť čo najskôr, je likvidácia mŕtvych domácich zvierat a divej zveri, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vypuknutia chorôb a tiež aby sa znížilo poškodenia životného prostredia.

Andreas Mölzer (ITS). – (DE) Vážený pán predsedajúci, ja som tiež hlasoval za toto uznesenie, hoci podľa môjho názoru by sa nemalo pripustiť, aby tieto hrozivé lesné požiare boli príčinou ďalšieho nafukovania inštitúcií EÚ. Podľa môjho názoru účinnú ochranu proti živelným pohromám v Európskej únii nebude schopná poskytnúť ani Európska agentúra civilnej ochrany ani Európska pohotovostná jednotka. Pravdepodobnejšie je, že prinesú iba nárast byrokracie a nákladov.

Preto, aby sme boli pripravení na budúce živelné pohromy, musíme zlepšiť medzinárodnú spoluprácu a udržiavať naše hasičské zbory a naše lesy v takom stave, aby budúce katastrofy jednoducho nemohli nadobudnúť takýto rozsah.

Glyn Ford (PSE). – Vážený pán predsedajúci, musím povedať, že v hlasovacom zozname mojej skupiny je toto uznesenie o živelných pohromách opísané ako lesné požiare, ale živelné pohromy v Európe počas leta boli v skutočnosti rozsiahlejšie ako lesné požiare a chcel by som otvoriť problém najhorších povodní za posledných sto rokov, ku ktorým došlo v mojom vlastnom regióne. Tristotisíc ľudí bolo viac ako týždeň bez pitnej vody. Došlo k vážnemu poškodeniu 4 000 domov a desiatky tisíc domov bolo nútene vysťahovaných, pri celkových nákladoch 150 miliónov EUR.

Dúfam, že moja vláda požiada o pomoc Európsku komisiu a umožní grófstvam a mestám v mojom regióne a na iných miestach Británie získať určité odškodnenie za náklady, ktorými budú zatažené veľmi malé skupiny obyvateľstva.

Predsedajúci. – Názov návrhu uznesenia bol zmenený na „živelné pohromy“.

Linda McAvan (PSE). – Vážený pán predsedajúci, chcela by som iba zopakovať to, čo pán Ford povedal o živelných pohromách v Spojenom kráľovstve. Ľudia si to možno ani neuvedomujú, ale zaplavených bolo 40 000 nehnuteľností. Postihnutých bolo deväťsto škôl. Hlavné železničné trate sú stále uzavreté. Bola postihnutá poľnohospodárska pôda vrátane 75 % úrody hrachu v Spojenom kráľovstve. V mojom vlastnom regióne Yorkshire a Humber bolo postihnutých mnoho tisíc ľudí a mnohí sa stále nemôžu vrátiť do svojich domovov.

Vzhľadom na to, že vláda Spojeného kráľovstva teraz požiadala o solidárne financovanie, si želáme, aby Komisia na túto žiadosť rýchlo reagovala, zároveň však žiadame, aby všetky inštitúcie EÚ dali klimatickým zmenám najvyššiu prioritu. Dúfam, že keď sa v najbližších pár mesiacoch bude v tomto pléne schvaľovať väčšina právnych predpisov, kolegovia budú pamätať na živelné pohromy z tohto leta a urobia všetko preto, aby sme prispeli k riešeniu dlhodobých problémov zmeny klímy a zároveň dúfam, že už nikdy nebudú živelné pohromy v takom rozsahu, aký sme videli toto leto.

Nirj Deva (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, chcem tiež podporiť žiadosť o fondy od Európskej komisie. Môj región, juhovýchodný región Anglicka, je na tom rovnako zle, najmä v Oxfordshire a časti Berkshire a spolu s mojím kolegom pánom Hannanom sme podali žiadosť Európskej komisii o pohotovostné fondy. Teraz tu stojím preto, aby som požiadal Komisiu o urýchlenie financovania a obnovu môjho regiónu, juhovýchodného Anglicka.

Françoise Castex (PSE), písomne. – (FR) Hlasovaním za uznesenie o živelných pohromách, ku ktorým došlo v lete, som chcela vyjadriť svoju solidaritu s rodinami obetí a s tými, ktorí v zdevastovaných oblastiach žijú. Je to tiež posolstvo vďaka všetkým profesionálom, dobrovoľníkom a miestnym orgánom, ktorí pomáhali pri hasení požiarov a záchrane obetí povodní.

Myslím si, že v súčasnosti vzniká naliehavá potreba uplatniť mimoriadne pomocné opatrenia Spoločenstva, najmä finančné opatrenia na pomoc pri obnove regiónov, v ktorých k týmto vážnym škodám došlo. Musíme tiež obnoviť výrobný potenciál postihnutých oblastí, snažiť sa podporiť tvorbu väčšieho počtu pracovných miest a prijať vhodné opatrenia na náhradu spoločenských nákladov vzniknutých v dôsledku straty zamestnania a ďalších zdrojov štátnych príjmov.

Som stále znepokojená rastúcim počtom katastrof spôsobených extrémnymi poveternostnými podmienkami, ktoré sú podľa názoru odborníkov do veľkej miery výsledkom klimatických zmien spôsobených globálnym otepľovaním. Preto nalieham na Komisiu, aby podnikla kroky na zabezpečenie plnenia záväzkov z Kjóta a z nich vyplývajúcich záverov.

Den Dover (PPE-DE), písomne. – Britskí konzervatívci podporujú a hlasujú za spoločný návrh uznesenia o živelných pohromách, máme však pochybnosti týkajúce sa vytvorenia „Európskych síl“ (odsek 9), pretože sme presvedčení, že vojenský potenciál na prevenciu a rýchlu reakciu by sa mal sústrediť na zdroje členských štátov.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Toto uznesenie považujeme za dobré a navrhujeme hlasovať v jeho prospech, ale musíme upozorniť, že v ňom nie sú žiadne dôležité návrhy (okrem niekoľkých odkazov na predchádzajúce uznesenia EP) a že presadzuje návrhy, o ktorých máme veľké pochybnosti.

Preto musíme trvať na potrebe revízie nariadenia týkajúceho sa fondu solidarity, aby pokrýval regionálne katastrofy, vytváral mechanizmy na podporu postihnutých ľudí a pomáhal pri opätovnom zalesňovaní a aby sa venovala náležitá pozornosť prevencii veľkých katastrof spôsobených klimatickými zmenami. Aby sa v núdzových situáciách, ako sú suchá, požiare a záplavy poľnohospodárom zaručil minimálny príjem, mala by existovať schéma verejného poľnohospodárskeho poistenia financovaná Európskou úniou.

Na vyriešenie problému živelných pohrôm, najmä tých, ktoré postihujú oblasť Stredozemného mora, je nevyhnutné rozhodnúť sa pre politiku prevencie a zaviesť radikálne zmeny spoločnej poľnohospodárskej politiky a podporovaním poľnohospodárskej produkcie, biodiverzity a využívania pôdy bojovať proti úbytku malých a stredných poľnohospodárskych podnikov a rodinných podnikov.

Máme pochybnosti týkajúce sa mechanizmu civilnej ochrany Spoločenstva, pretože to môže dopadnúť tak, že to bude len jeden z ďalších spôsobov odovzdávania dôležitých aspektov národnej suverenity, ako je riadenie prírodných zdrojov, najmä lesov a zalesnených oblastí.

Genowefa Grabowska (PSE), písomne. – (PL) Pred niekoľkými rokmi sme otvárali jesenné zasadnutie Parlamentu diskusiami o tragických následkoch živelných pohrôm, ktoré v lete postihli Európu. Európu ničia suchá, vlny horúčav, záplavy a požiare. Keď k tomu pridáme priemyselné katastrofy spôsobené prírodnými silami, potom uvidíme obraz Európy, ktorej občania stoja bezmocne pred ničivou silou prírody.

V tomto roku zomrelo v Grécku pri požiaroch viac ako 60 ľudí, mnohé rodiny stratili celý svoj majetok a tisíce hektárov lesov a olivových hájov ľahlo popolom. Je to naozaj tragický obraz. Viem, čo takáto tragédia znamená. Moja vlastná krajina bola postihnutá záplavami a veľa obetí sme mali pri tragických banských nešťastiach. Z tohto dôvodu chcem rodinám a blízkym obetí gréckej pohromy, ako aj obyvateľom regiónov postihnutých požiarom vyjadriť svoje sympatie a európsku solidaritu.

Zároveň si však nemyslím, že si Európa môže dovoliť zostať pri takýchto udalostiach pasívna. Neznamená to iba finančnú pomoc EÚ, ktorá umožní obnovu regiónov postihnutých katastrofami. V Európe musíme predovšetkým vytvoriť účinnejšiu prevenciu a mechanizmus včasného varovania, ktorý, aj keď neumožní zabrániť katastrofám, určite bude mať vplyv na zmiernenie ich účinkov. Napriek tomu, že každý štát je zodpovedný za ochranu obyvateľstva proti katastrofám, mali by sme premýšľať o účinnejšom monitorovaní národných krízových politík a snať aj o spoločnej jednotke rýchlej reakcie v prípade takýchto katastrof.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Chcem vyjadriť náš hlboký zármutok nad obeťami vážnych lesných požiarov na jar, najmä v Grécku, a našu solidaritu s ich rodinami a všetkými postihnutými.

Teraz sú potrebné skutky, nie slová. EÚ musí použiť potrebné finančné nástroje a prostriedky na pokrytie materiálnych potrieb postihnutých ľudí a podporiť sociálnu, hospodársku a environmentálnu obnovu postihnutých regiónov.

Vzhľadom na doteraz uvedené body, pripomínam niektoré návrhy, ktoré sme predložili v rokoch 2003 a 2005 a ktoré sú stále dôležité:

- Udržiavať kvalifikačné podmienky pre poskytovanie pomoci v rámci fondu solidarity v prípade regionálnych katastrof;
- Uznávať živelné pohromy, ktoré postihujú konkrétne oblasť Stredozemného mora, kde sa zaznamenalo viac ako 90 % lesných požiarov a sucha;
- Vytvoriť program Spoločenstva na ochranu lesov a zalesnených oblastí proti požiarom;
- Preskúmať možnosť vytvorenia poľnohospodárskeho fondu pre prípad živelných pohrôm;
- Venovať osobitnú pozornosť regiónom, ktoré sú v prípade živelných pohrôm najviac znevýhodnené.

Nakoniec chcem poukázať na to, že ak by sa prostriedky pridelené neustále rastúcim vojenským rozpočtom namiesto toho vynaložili na prevenciu a boj proti živelným pohromám a na obnovenie postihnutých oblastí, významne by poklesol výskyt a dôsledky takýchto katastrof.

Carl Lang (ITS), *písomne*. – (FR) Koncom augusta zakúsilo Grécko najhoršiu živelnú pohromu vo svojej histórii. Prvými obeťami obrovských požiarov, ktoré sa prehnali veľkými oblasťami Peloponézskeho polostrova, bolo 63 mŕtvych, zhorelo viac ako 40 000 kusov dobytku, 250 000 olivovníkov a niekoľko sto tisíc hektárov lesa ľahlo popolom.

Trojdnový národný smútok, ktorý vyhlásil predseda vlády Kostas Karamanlis, nemôže zakryť úplné zlyhanie štátu pri ochrane svojich občanov, keď neprišiel na pomoc vidiečanom obklopeným plameňmi, v krajine, kde sa horúce letá a nebezpečenstvá požiaru vyskytujú bežne.

Všade sa prejavoval nielen nedostatok pracovných síl a nedostatok vybavenia, ale aj neschopnosť plánovať dopredu a koordinovať činnosti. Vláda Novej demokracie, podobne ako predchádzajúce vlády hnutia PASOK neurobila nič na zabránenie rozsahu a hrôzy požiarov. Predseda vlády úplne bez škrupúl a z čisto politických dôvodov oznámil, že keby požiare zachvátili aj celé Grécko, všeobecné voľby sa uskutočnia podľa plánu. Podporme Grékov, ktorí trpeli ako obeť svojich politikov nádejou, že nezodpovedné vlády vystriedajú v budúcnosti vlády zodpovedné.

David Martín (PSE), *písomne*. – Hlasoval som v prospech uznesenia o letných živelných pohromách a vítam najmä existenciu fondu solidarity EÚ, ktorý je členským štátom k dispozícii na pomoc pri riešení následkov takýchto pohrôm. Je to užitočné vyjadrenie solidarity, ktoré skutočne pomáha krajinám a občanom EÚ vo chvíľach, keď to najviac potrebujú.

Sebastiano (Nello) Musumeci, (UEN) *písomne*. – (IT) Hrozný požiar, ktoré zasiahli Grécko a južné Taliansko najmä toto leto, ktoré za sebou zanechali obeť a zničili tisíce hektárov zalesnených oblastí a poľnohospodárskej pôdy, znova upozornili na naliehavú potrebu lepšej koordinácie opatrení rýchlej reakcie jednotiek civilnej ochrany členských štátov.

Teraz je jasné, že na tento účel je potrebné vytvoriť Európsku agentúru civilnej ochrany na koordináciu a riadenie opatrení na odstránenie alebo predchádzanie príčinám katastrof.

Táto agentúra, ktorej vytvorenie autor na základe pozitívnej skúsenosti Americkéj federálnej agentúry pre riadenie núdzových situácií (FEMA) navrhol Komisii pri viacerých príležitostiach, by bola zodpovedná nielen za boj proti ničivým požiarom, ktoré spôsobujú v krajinách v oblasti Stredozemného mora každý rok nesmierne škody, ale tiež by prijímala rýchle opatrenia na riešenie núdzových situácií vzniknutých po všetkých druhoch katastrof spôsobených prírodnými udalosťami, napríklad záplavami, ktorými bolo prednedávnom postihnuté Bulharsko, alebo udalosťami spôsobenými ľudskou činnosťou.

Treba zdôrazniť, že katastrofy môžu mať nadnárodný charakter a Európa by sa nemala spoliehať iba na veľkorysosť dobrovoľníkov alebo na kompetencie a zdroje konkrétneho postihnutého štátu, ale mala by mať dostatok ľudských a finančných zdrojov a primerané vybavenie umožňujúce podniknúť rýchle kroky.

Luís Queiró (PPE-DE), *písomne*. – (PT) Vzhľadom na to, čo sme povedali v minulosti a čo od Európskeho fondu solidarity očakávame, budem v záujme jednotnosti jasne hlasovať za toto uznesenie. Toto hlasovanie však nie je iba o jednotnosti.

Medzi nespočetnými inými výhodami má Európska integrácia výhodu rozsahu a úspor v rozsahu, ktoré sú so solidaritou spojené. Solidárnym úsilím na európskej úrovni je možné a žiaduce čeliť katastrofám spôsobeným prírodou a ich rastúcej nepredvídateľnosti skôr, než nejakými omylmi pri hospodárení s pôdou bez toho, aby sa akýmkoľvek spôsobom zmenšila zodpovednosť členských štátov a ich vlád.

Aj keď trváme na tomto bode, nemôžeme vynechať ľudský faktor, keď nejaký zločinec založí požiar, alebo keď plánovanie krajiny vytvorí podmienky pre takéto katastrofy, alebo zhorší ich dôsledky. Preto si myslím, že je čas na revíziu mnohých našich politík, najmä v oblasti lesného hospodárstva a rozvoja vidieka, ale aj v iných oblastiach: musíme sa tiež pozrieť na naše environmentálne opatrenia, aby sme zabránili tomu, že človek sa stane ešte ničivejšou silou než je sila prírody.

Frédérique Ries (ALDE), *písomne*. – (FR) Viac ako 60 mŕtvych a 84 000 hektárov pôdy ľahlo popolom. To je daň požiarom, ktoré sa prehnali Gréckom koncom augusta.

Európa nebola pasívnym pozorovateľom. Prostredníctvom „európskeho nástroja rýchlej reakcie“, spoločného systému civilnej ochrany, o ktorom sme hlasovali v marci, sa uplatnila solidarita v plnej miere. Krajiny postihnuté katastrofami spôsobenými človekom alebo živelnými pohromami majú k dispozícii zdroje, ktoré vytvára 30 štátov, napríklad špeciálne lietadlá na hasenie lesných požiarov, tankovacie lietadlá a kvalifikovaný personál („zelené barety“).

Nie som fanatická prívrženkynia systematického prevodu kompetencií na Európu, ale pretože živelné pohromy nepoznajú žiadne hranice, domnievam sa, že systém civilnej ochrany Spoločenstva je užitočný. V tomto parlamente som to povedala viackrát, najmä v čase ničivých požiarov v Portugalsku v roku 2003.

Európska únia naliehavo potrebuje preukázať svoje výhody. Solidarita pri tejto konkrétnej katastrofe musí poslúžiť ako vzor pre solidaritu medzi všetkými občanmi Európy.

Gilles Savary (PSE), písomne. – (FR) Katastrofická búrka v decembri 1999, záplavy v strednej Európe v roku 2002, požiare v Portugalsku a Španielsku v roku 2004 a teraz požiare v Grécku, pri ktorých ľudia prišli o životy a tiež v Rumunsku a Bulharsku: vždy tu je silná emocionálna reakcia, Európa vždy sympatizuje, Komisia vždy sľubuje zlepšiť svoju solidaritu a svoje mechanizmy pomoci.

Práve tu som 18. januára 2000 vyzval na vytvorenie európskych zborov verejnej bezpečnosti a touto myšlienkou sa zaoberal pán komisár Barnier vo svojej správe z mája 2006.

Práve tu v tomto Parlamente sme márne vyzývali na predĺženie platnosti nariadenia z roku 1992, podľa ktorého by sa poskytovalo financovanie zariadení na predchádzanie požiarom, ako sú protipožiarne pásy, prístupové cesty a monitorovacie systémy.

Teraz nesmieme čakať na ďalšiu katastrofu, na ďalšie obete. Uskutočnime návrh pána Barniera. Máme európsky vojenský zbor. Môže Európa skutočne vytvoriť európsky zbor verejnej bezpečnosti na ochranu svojich občanov proti prírodným nebezpečenstvám a nebezpečenstvám veľkých havárií?

Potom môžeme požiadať členské štáty o vypracovanie plánov na prevenciu lesných požiarov a pomôcť im, podporiť ich, aby ich financovali prostredníctvom špecifického nástroja financovania podobného tomu, ktorý bol v starom nariadení z roku 1992.

Keď čelíme klimatickým zmenám, zavádzanie ambiciózných preventívnych politík je v záujme celej Európy.

- Správa: pani Lévai (A6-0273/2007)

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Snaha o lepšiu právnu reguláciu je z pohľadu regiónov, ich úloh a postavenia v legislatívnom procese ako priamych garantov výkonu a presadzovania práva Európskej únie mimoriadne dôležitá. Orgány na rôznych stupňoch štátnej správy a samosprávy, hospodárski a sociálni partneri, zástupcovia občianskej spoločnosti či mimovládne organizácie musia byť – pokiaľ možno čo najviac – aktívne zapojení do procesu konzultácie pri príprave európskej legislatívy.

Ich úloha je rovnako dôležitá pri príprave hodnotení vplyvu a dopadu tejto legislatívy na členské štáty. Zvýšime tak kvalitu, zrozumiteľnosť a transparentnosť pripravovaných právnych noriem a zohľadníme pritom miestne a regionálne podmienky a rozdiely. Rovnako tým predídeme nesprávnej interpretácii a oneskorenej transpozícii a výkonu právnych noriem.

Zita Pleštinová (PPE-DE). – Počas vykonávania svojho poslaneckého mandátu sa stretávam so sťažnosťami občanov, že niektoré členské štáty počas transpozície právnych predpisov EÚ ukladajú na nich povinnosti presahujúce požiadavky transpozície legislatívy. Občanov sužuje zbytočná administratívna záťaž, ktorá v nich evokuje odpor voči prijímajúcej európskej legislatíve.

Hlasovala som za správu o lepšej právnej regulácii v Európskej únii, ktorá zahŕňa aj moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a je veľkou šancou pristupovať k európskemu zákonodarstvu z nového uhlu pohľadu. Európske zákony sú pripravované pre zjednodušenie života ľudí v Únii a nie proti ním, preto musia byť písané jednoduchým a zrozumiteľným jazykom so zreteľom na kvalitu a nie kvantitu. Zároveň efektívna a včasná informovanosť zainteresovaných strán na všetkých úrovniach o transpozícii právnych predpisov EÚ je zárukou zvýšenia dôvery občanov v európsky projekt.

David Martin (PSE), písomne. – Hlasoval som za túto správu o lepšej tvorbe práva v EÚ. Dôrazne podporujem, aby sa regulácia robila za najnižšiu cenu a čo najúčinnejším spôsobom, aby sa pomohlo rozvoju

konkurencieschopnejšieho európskeho hospodárstva a súčasne sa dosiahli lepšie sociálne, environmentálne a hospodárske výsledky.

– **Správa: pán Doorn (A6-0280/2007)**

Jonathan Evans (PPE-DE), *písomne*. – Britskí konzervatívci sa nazdávajú, že je poľutovaniahodné, keď odsek tri pri presadzovaní práva Spoločenstva tak nekonkrétne podporuje „akúkoľvek“ iniciatívu.

Britskí konzervatívci podporujú presadzovanie práva Spoločenstva, ale chcú analyzovať a zvážiť každú iniciatívu, ktorú Komisia navrhne. Inak si myslíme, že táto správa je vynikajúca.

David Martin (PSE), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu o lepšej tvorbe práva EÚ. Efektívnejšie a racionálnejšie regulačné a právne rámce zabezpečia zlepšenie sociálnych a hospodárskych výsledkov, vytvoria nové pracovné miesta a lepšia kvalitu života v celej EÚ.

– **Správa: Gargani (A6-0271/2007)**

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Správa konštatuje, že zjednodušenie legislatívneho prostredia na zabezpečenie jasnosti, efektívnosti a kvality právnych predpisov je nevyhnutnou podmienkou na dosiahnutie cieľa *lepšieho zákonodarstva*, ktorý je pre Úniu prioritou. Správa uvádza, že medzitým sa do samostatného otvoreného programu zameraného osobitne na kodifikácie zaradilo približne 500 nových legislatívnych iniciatív (z ktorých je asi 200 len na rok 2007), čo poukazuje na byrokratickú zložitost' Európskej únie.

Správa tiež upozorňuje, že zjednodušenie propagované na európskej úrovni má sprevádzať primerané zjednodušenie na vnútroštátnej úrovni, aby sa zabezpečilo, že výhody zjednodušenia na úrovni Spoločenstva nebudú ohrozené vnútroštátnymi predpismi alebo technickými prekážkami.

Musí sa však urobiť rozdiel medzi čisto byrokratickými záležitosťami a prípadmi, keď by sa mohli spochybňovať práva.

Súhlasíme s návrhom, aby Komisia definitívne prijala prepracovanie ako bežný legislatívny postup tak, aby bol dostupný úplný text každej iniciatívy, a to aj v prípade konkrétnych zmien a doplnení, a aby sa jasne vyznačili nové časti a časti, ktoré zostali nezmenené, čím by sa zlepšila čitateľnosť a zväčšila transparentnosť právnych predpisov Spoločenstva.

Glyn Ford (PSE), *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie o lepšej tvorbe práva. Ako socialista nemám žiadny problém s kladením ďalších prekážok priemyslu kvôli ochrane zdravia a bezpečnosti, životného prostredia ani so zvýšením minimálnej mzdy. Želám si aj zhodnotenie finančných prostriedkov. Smernica o vozidlách po dobe životnosti, ktorá nadobudla účinnosť pred niekoľkými rokmi, stála podľa odhadu British Cabinet Office hospodárstvo 400 miliónov GBP (590 miliónov EUR), pričom jej environmentálne a sociálne prínosy boli na úrovni 100 miliónov GBP (150 miliónov EUR) ročne. Ak sú tieto čísla presné, táto smernica bola politickým a environmentálnym zlyhaním. Chceme priemysel (a spoločnosť) zaťažiť nákladmi vo výške 500 miliónov EUR pri prínose 100 miliónov GBP. Realizáciou odporúčaní na analýzu úžitku a nákladov navrhovaných právnych predpisov získame práve takýto výsledok.

– **Správa: Medina Ortega (A6-0259/2007) <BRK>**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh a Inger Segelström (PSE), *písomne* – (SV) Domnievame sa, že tradičné právne predpisy a otvorená metóda koordinácie môžu žiť bok po boku a že obidve metódy sú stále potrebné. Nezdíelame preto názor, že otvorená metóda koordinácie sa musí používať iba vo výnimočných prípadoch. Musí sa naďalej používať tiež v prípadoch, keď harmonizácia nie je vhodná alebo možná.

Zdieľame však názor, že keď sa používa otvorená metóda koordinácie, Európsky parlament sa má zapojiť v plnej miere.

Jonathan Evans (PPE-DE), *písomne*. – Britskí konzervatívci podporujú široké zameranie správy pána Medina Ortegu, ktorá stanovuje jasné hranice podpore a používaniu práva Spoločenstva.

V súvislosti s odsekom 18 chceme dať jasne najavo, že konzervatívci nepodporujú užšiu európsku integráciu, ale zdieľajú názor, že v súčasnosti existuje nedôvera voči inštitúciám EÚ, ktorú by tieto návrhy mohli pomôcť zmierniť.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Súhlasíme so spravodajcom, že pojem nezáväzných právnych nástrojov (nástroje „soft law“), ktorý je založený na obvyklej praxi, je nejasný a nevhodný a nemal by sa používať v žiadnych dokumentoch inštitúcií Spoločenstva, i keď s ďalšími bodmi v tejto správe nesúhlasíme.

S takýmito nástrojmi „soft law“, ktoré sa môžu legitímne používať v interpretačných alebo prípravných nástrojoch záväzných právnych aktov, by sa nemalo zaobchádzať ako s právnymi predpismi a ani by sa im nemala pripisovať žiadna normotvorná pôsobnosť a je na každej krajine, aby sa rozhodla o ich používaní, najmä ak objasňujú výklad vnútroštátnych opatrení prijatých na ich vykonanie alebo sú určené na doplnenie záväzných ustanovení Spoločenstva.

Samozrejme, že takzvané nezáväzných právnych nástrojov nemôžu nahrádzať právne akty a nástroje, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie kontinuity legislatívneho procesu. Preto predtým, ako navrhne akékoľvek opatrenie zahŕňajúce nástroje „soft law“, musí Komisia venovať osobitnú pozornosť vplyvu nástrojov „soft law“ na spotrebiteľov a ich možné opravné prostriedky.

Daniel Stroj (GUE/NGL), písomne. – Prerokovaná správa je v kontexte zdokonaľovania a zjednodušovania právneho prostredia Spoločenstva veľmi závažná. Chcel by som zdôrazniť jej význam najmä v súvislosti s potrebou posilňovania úlohy Európskeho parlamentu v legislatívnom procese a pri odstraňovaní demokratického deficitu. Staviam sa celkom za potrebu vytvorenia spôsobov konzultácií s Európskym parlamentom aj v oblasti prijímania tzv. nezáväzných právnych aktov a to najmä preto, že pomerne často ide o akty, s ktorými sa tiež často spájajú prívlastky ako „nejasné“ a „neúčinné“, ďalej potom, že ich účelové nadmerné používanie môže byť prejavom prekračovania rámca právomocí Komisie a že tieto akty môžu vo verejnosti vyvolávať dojem európskej „superbyrokracie“.

Napriek tomu, že správa odporúča, aby sa výraz „právne nevyhnutelné nástroje“ nikdy v úradných dokumentoch orgánov Spoločenstva nepoužíval a nemal by sa prijímať rozdiel medzi *dura lex* a *mollis lex*, domnievam sa, že to nie je relevantný problém. Rozdiel medzi záväznými a nezáväznými aktmi Spoločenstva objektívne existuje, na ich existencii a podstate toto odporúčanie nič nezmení. Okrem toho skutočnosť, že mäkké normy komunitárneho sekundárneho práva nie sú záväzné, neznamená, že sú bez právneho významu. Pripomínam napríklad ich význam pri výklade právnych aktov. Okrem toho nevydanie odporúčania alebo stanoviska v prípade, ak je ich orgán Spoločenstva povinný vydať, môže byť dôvodom žaloby na jeho nečinnosť. Táto moja poznámka je však skôr formálna a nie je namierená proti správe ako celku.

– Správa: Toubon (A6-0295/2007)

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes sme schválili správu, v ktorej sme uskutočnili prieskum fungovania spoločného trhu Európskej únie. Spoločný trh, ktorý pozostáva z voľného pohybu osôb, služieb, kapitálu a tovaru podporil významný hospodársky rast a zvýšil zamestnanosť a konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva.

Je však potrebné odstrániť všetky existujúce prekážky a zbytočnú reguláciu, aby sa zlepšilo jeho fungovanie. Žiaľ, niektoré krajiny ešte stále obmedzujú pohyb pracovníkov z nových členských štátov. Dôležité je tiež informovať našich občanov, investorov a podnikateľov o výhodách a príležitostiach, ktoré spoločný vnútorný trh predstavuje.

Jednotný trh bez hraníc a obmedzení je základným pilierom Európskej únie. Spoločný trh zavedením transparentných zásad hospodárskej súťaže a podporovaním rastu podnikania zblízuje celé naše spoločenstvo a spája nás. Spoločný trh však musí zohľadňovať sociálnu súdržnosť, otázky zamestnanosti, ochranu životného prostredia a spotrebiteľa. Mimoriadne dôležitou otázkou sú opatrenia na zníženie administratívnej záťaže v Európskej únii.

Avril Doyle (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, v odseku 16 správy pána Toubon je vyjadrené poľutovanie nad tým, že sa nevenoval dostatočný dôraz potenciálnemu prínosu jadrovej energie. Mój hlas proti tomuto výroku vychádza z predpokladu, že sa týka jadrového štiepenia, s ktorým ja a mnohí ďalší máme problém z hľadiska zneškodňovania rádioaktívneho odpadu a dedičstva po vyradení jadrovej elektrárne z prevádzky. Podporu by si však zaslúžilo akékoľvek zdôraznenie potenciálneho príspevku jadrovej syntézy, aj keď sa zatiaľ týka budúcnosti.

Odsek 32 sa okrem iného týka harmonizácie v oblasti daní a tiež nalieha na Komisiu, aby naďalej presadzovala svoje návrhy týkajúce sa spoločného konsolidovaného základu dane z príjmu právnických osôb. Írska delegácia skupiny PPE-DE je jednoznačne proti akékoľvek harmonizácii priameho zdaňovania vrátane zdaňovania právnických osôb a naďalej budeme odmietať akékoľvek návrhy, ktoré by toto stanovisko

oslabovali. Preto, napriek mnohým vynikajúcim bodom v správe pána Toubon, moji kolegovia a ja sa musíme zdržať hlasovania.

Jan Andersson, Göran Färm a Inger Segelström (PSE), písomne. – (SV) Domnievame sa, že táto správa je vyváženým prehľadom vnútorného trhu a osobitne víťame ustanovenia o hodnoteniach vplyvu na životné prostredie a v sociálnej oblasti, ktoré musia tvoriť základ nových iniciatív v oblasti politík. Nezdíelame však názor na príspevok jadrovej energie a myslíme si, že správa je nejasná v oblasti daňových záležitostí. Napríklad nám nie je jasné, aké iniciatívy musí podniknúť Komisia v oblasti spotrebných daní a DPH a zdôrazňujeme, že výška daní patrí do kompetencie členských štátov. Tiež nám nie je jasné, na aké obchodné ochranné opatrenia sa správa odvoláva. Napriek tomu, že by sme si želali vidieť silnejšie sociálne ustanovenia, hlasovali sme v prospech správy ako celku, pretože víťame preskúmanie a široké zameranie správy.

Liam Aylward, Brian Crowley, Seán Ó Neachtain a Eoin Ryan (UEN), písomne. – Prvých 10 rokov vnútorného trhu pridalo do hospodárstva EÚ 877 miliárd EUR. To pomohlo vytvoriť 2,5 milióna pracovných miest. Tieto skutočnosti hovoria samy za seba, že jednotný trh funguje.

Ako národ, ktorý sa venuje obchodu, môže Írsko z plne fungujúceho jednotného trhu iba získať. Zabezpečenie konkurencieschopnosti je dôležitým prvkom v kombinácii politík plne fungujúceho jednotného trhu. Nesúhlasím s tvrdením v správe pána Toubon, že spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb nebude obmedzovať konkurencieschopnosť EÚ. Spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb je zadnými dvierkami pre harmonizáciu dane. Je životne dôležité, aby členské štáty mali možnosť používať na dosahovanie svojich sociálnych a hospodárskych cieľov rôzne spôsoby zdaňovania a pri rôznych sadzbách dane – harmonizácia daní by tomu zabránila.

Správa pána Toubon obsahuje veľa priaznivých bodov pokiaľ ide o znalostnú spoločnosť, trvalo udržateľnú EÚ, EÚ otvorenú svetu a dobre riadenú EÚ. Pri konečnom hlasovaní sa však zdržím, pretože som pevne presvedčený, že EÚ najlepšie poslúži podporovanie konkurencie daní a nie harmonizácia daní.

Françoise Castex (PSE), písomne. – (FR) Hlasovala som proti správe Preskúmanie jednotného trhu: prekonávanie prekážok a neefektívnych postupov prostredníctvom lepšieho vykonávania a presadzovania právnych predpisov.

Nesúhlasím s prístupom spravodajcu pána Toubona, v rámci ktorého by otvorenie sa hospodárskej súťaži na jednotnom trhu nepodliehalo žiadnym obmedzeniam a ani sociálnej regulácii. Hlasovala som tiež proti ďalšej liberalizácii poštových služieb, ktorú správa podporuje a je mi ľúto, že boli zamietnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy o sociálnej a daňovej harmonizácii.

Okrem toho neschvaľujem nový odkaz na zavedenie neobmedzeného transatlantického jednotného trhu a zdôrazňujem, že treba uprednostniť ochranu a podporu európskeho sociálneho modelu.

Podľa môjho názoru sa dokončenie jednotného trhu musí regulovať poskytnutím záruk sociálnej ochrany občanom Európy a to sa v Toubonovej správe, jedinom príspevku Európskeho parlamentu k preskúmaniu jednotného trhu, nenavrhuje.

Brigitte Douay (PSE), písomne. – (FR) Francúzski socialisti hlasovali v prospech Toubonovej správy o preskúmaní jednotného trhu a jeho prispôbení dvadsiemu prvému storočiu, pretože správa hovorí o dôležitých aspektoch, ktoré sa niekedy v diskusiách o dokončení jednotného trhu ignorujú. Dokončenie jednotného trhu je teda previazané so sociálnou a územnou súdržnosťou a vyspelými službami všeobecného záujmu. Hlasovali sme však proti odseku 24 o liberalizácii poštových služieb. Správa kladie tiež dôraz na ochranu spotrebiteľa, ktorá je úzko spojená s dokončením jednotného európskeho trhu a musí byť zaručená. A nakoniec, do požiadaviek na vnútorný trh sa musia zahrnúť environmentálne aspekty, čo bude pre Európsku úniu za predpokladu, že sa tieto všeobecné zásady budú dodržiavať, prínosom.

Dôležitým bodom správy sú MSP a uľahčenie ich prístupu na celý európsky vnútorný trh vzhľadom na životne dôležitú úlohu, ktorú tieto podniky a remeselná výroba zohrávajú v európskej zamestnanosti a inovácii.

Osobitne podporujem rozhodnutie vyjadrené spravodajcom, aby sa podnikli aktívne a účinné kroky proti falšovaniu, ktoré je skutočnou pliagaou európskeho hospodárstva.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Táto správa má veľmi silný neoliberalný charakter, ktorý opäť raz ukazuje, že Európsky parlament je naklonený stále väčšej liberalizácii, väčším výnosom z kapitálu pre podnikateľské a finančné skupiny, ktoré už zaznamenávajú 35 % zisky a viac.

Takže, po vychvaľovaní veľkých výhod, ktoré jednotný trh prináša (veľkým podnikom a finančným skupinám), nám hovorí, že sa naďalej prejavuje protekcionistický prístup a že je nevyhnutné proti nemu bojovať a napredovať v iných oblastiach ako sú finančné služby, daňová politika, doprava, poštové služby a energia, ktoré ešte stále nie sú v plnej miere liberalizované a integrované.

Skresľovaním skutočnosti sa snažia zamaskovať skutočné účinky jednotného trhu, napríklad zvýšenie nákladov, zníženie počtu a kvality služieb, strata pracovných miest.

Táto správa je pokusom podporiť ďalšiu liberalizáciu verejných služieb, ďalší prevod politickej moci z národnej na nadnárodnú úroveň a ďalšie útoky na práva spotrebiteľov a pracovníkov a preto musíme hlasovať proti nej.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) June List zdieľa všeobecné stanovisko spravodajcu, že vnútorný trh je jedným z najväčších úspechov EÚ a že sa musí ďalej rozvíjať a zlepšovať.

S mnohými konkrétnymi návrhmi uvedenými v správe však nesúhlasíme. Dôrazne nesúhlasíme s ustanoveniami o harmonizácii daní, s uvítaním eura a s tým, že je potrebné, aby členské štáty liberalizovali poštové služby, ktoré sú verejnou službou a regulovať ich musia predovšetkým členské štáty.

Napokon, súhlasíme, že nie je jasný právny stav vo veci služieb všeobecného záujmu. Rozhodli sme sa hlasovať proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 12/rev, ktorý predložila skupina PPE-DE a pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 4, ktorý predložila skupina PSE, pretože dlhodobým výsledkom ustanovenia uvedeného v týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch bude prenesenie ďalšej právomoci na Európsky súdny dvor.

Na základe vyššie uvedených argumentov sme sa rozhodli pri záverečnom hlasovaní hlasovať proti tejto správe.

Malcolm Harbour (PPE-DE), písomne. – Britskí konzervatívci boli na čele kampane na vytvorenie plne fungujúceho a efektívneho jednotného trhu. Víťame Toubonovu správu a jej rozhodnú podporu pokračujúcim činnostiam na vytvorenie dynamického, do budúcnosti sa pozerajúceho a pružného jednotného trhu a zabezpečiť, aby zároveň poskytoval reálne výhody občanom.

V tejto súvislosti britskí konzervatívci argumentovali, že daňová politika musí zostať pod úplnou kontrolou členských štátov EÚ a že jediné univerzálne politiky na úrovni EÚ ohrozujú hospodársku dynamiku a globálnu konkurencieschopnosť, ktoré sú pre budúcnosť Európy také rozhodujúce. Preto sme hlasovali proti výzvam na spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb.

Anna Hedh (PSE), písomne. – (SV) Hoci táto správa obsahuje niektoré pozitívne ustanovenia, rozhodla som sa hlasovať proti nej. Okrem ustanovenia o jadrovej energii, ktoré nemôžem podporiť, správa kritizuje spotrebné dane a minimálnu harmonizáciu v spotrebiteľských otázkach, ktoré by v budúcnosti mohli negatívne ovplyvniť švédsku politiku v oblasti alkoholu a ochranu spotrebiteľa. Toto preskúmanie vítam, ale chcela by som vidieť silnejšie sociálne ustanovenia a myslím si že správa nie je taká vyvážená, ako by mala byť.

Astrid Lulling (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasovala som za správu pána Toubona o preskúmaní jednotného trhu a podporujem pozitívny prístup spravodajcu k jednému z najdôležitejších pilierov Európskej únie. Štyri slobody, ktoré vytvárajú jednotný trh: voľný pohyb tovaru, služieb, osôb a kapitálu, sa musia ďalej podporovať a rozvíjať, aby mohol mať každý úžitok z výhod jednotného trhu.

Čo sa týka voľného pohybu služieb, myslím si, že je veľká škoda, že sa nepoložil väčší dôraz na dôležitosť zásady krajiny pôvodu z hľadiska dokončenia reálneho jednotného trhu a pri vytváraní pracovných miest, ktorú už vážne oslabila smernica o službách.

Tiež si myslím, že dodržiavanie zásady krajiny pôvodu v prípade DPH z predaja na diaľku a elektronického obchodu je jedinou reálnou základňou koherentného a transparentného daňového rámca umožňujúceho voľný pohyb tovaru.

Podľa môjho názoru daňová konkurencia nie je v žiadnom prípade prekážkou dokončenia jednotného trhu; naopak, podporuje hospodárske subjekty pri ochrane ich slobôd vzhľadom na voľný pohyb v rámci jednotného trhu.

David Martin (PSE), písomne. – Hlasoval som v prospech tejto správy o preskúmaní jednotného trhu, na ktorom pracuje Komisia. Osobitne vítam zameranie na zlepšenie regulácie v celej Únii a zameranie na zabezpečenie právnej istoty pre služby všeobecného záujmu.

Christel Schaldemose (PSE), písomne. – (DA) Dánski poslanci Socialistickej skupiny v Európskom parlamente, pán Rasmussen, pani Thomsenová, pani Schaldemoseová, pán Jørgensen a pán Christensen, hlasovali proti odseku 18, ktorý sa týka revízie spotrebiteľského acquis Komisiou. Delegácia sa domnieva, že kým v členských štátoch pretrvávajú také veľké rozdiely v úrovni ochrany spotrebiteľa, je minimálna harmonizácia potrebná.

Delegácia nesúhlasí tiež s odsekom 26, ktorý konštatuje, že súčasné systémy DPH a spotrebnej dane sú prekážkou dokončenia jednotného trhu. Delegácia si myslí, že toto znenie je, okrem iného, v rozpore s dánskym systémom spotrebných daní.

Delegácia však chce zdôrazniť svoju podporu lepšej realizácii jednotného trhu.

Brian Simpson (PSE), písomne. – Chcel by som vysvetliť, prečo nemôžem podporiť odsek 32 tejto správy, ktorý vyzýva na širokú harmonizáciu daní alebo harmonizáciu daní právnických osôb, ani odôvodnenie O, ktoré kritizuje tie členské štáty, ktoré si chránia svoje výsadné práva týkajúce sa problematiky daní. Členské štáty musia mať možnosť slobodne určovať svoju vlastnú daňovú politiku, ako súčasť národnej fiškálnej politiky. Pokiaľ ide o odsek 40, časť 2, budem hlasovať v jej prospech, pretože mám obavy, že na mnohé problémy členské štáty používajú právne predpisy EÚ, aby „pozlátali“ svoje vlastné vnútroštátne právne predpisy a potom, v prípade akejkoľvek prípadnej kritiky, obviňujú EÚ.

Budem hlasovať aj za odsek 16, v ktorom sa uvádza, že jadrovej energii ako nástroju na vyvážené riešenie zmeny klímy sa nevenovala dostatočná pozornosť a budem dúfať, že výsledkom by mohlo byť začatie diskusie na základe faktov a nie obáv, vzhľadom na úlohu, ktorou by jadrová energia mohla prispieť ku zmene klímy ako súčasť dobre vyváženej energetickej politiky.

Kathy Sinnott (IND/DEM), písomne. – Ja som hlasovala proti tejto správe, pretože prešli zmeny a doplnenia v prospech harmonizácie daní a boli zahrnuté do správy. Som rozhodne proti akémukoľvek opatreniu v prospech harmonizácie daní v celej EÚ. Existujú neustále pokusy podstrčiť tieto opatrenia ako zmeny a doplnenia dokonca aj do správ a budem vystupovať proti nim pri každej príležitosti. S blížiacim sa referendum o reformnej zmluve by mala Komisia o svojich zámeroch v tejto veci hovoriť otvorejšie.

9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

PRESEDA: HANS-GERT PÖTTERING

predseda<BRK>

10. Slávnostná schôdza - Portugalsko

Predseda. – Vážený pán Cavaco Silva, vitajte v Európskom parlamente. Pre Európsky parlament je veľkým potešením prijať prezidenta Portugalskej republiky.

Predseda. – (DE) Vážený pán prezident, vážení kolegovia, pre mňa a pre nás všetkých je veľkým potešením privítať dnes v Európskom parlamente prezidenta Portugalskej republiky, pána Aníbal Cavaco Silvu. Vážený pán prezident, počas 10 rokov, keď ste boli predsedom portugalskej vlády, ste konsolidovali demokratické inštitúcie krajiny a úspešne podporili hospodársky rozvoj. Ako prezieravo zmýšľajúci Európan ste istou rukou viedli Portugalsko na ceste k členstvu v Európskej únii. Vidím, že je tu aj predseda Európskej komisie, pán José Manuel Durão Barroso a samozrejme by som chcel tiež zdôrazniť, že Portugalsko nedávno prevzalo predsedníctvo Únie. Vrelo vítam dnes aj vás, vážený pán Barroso.

Odvtedy, ako prezident Portugalskej republiky naposledy predniesol prejav pred Európskym parlamentom, prešlo už 10 rokov. Odvtedy sme spolu prešli dlhú cestu. Dnes ste v parlamente v Štrasburgu pri príležitosti tretieho predsedníctva EÚ ako portugalský prezident. Tri predsedníctva Portugalska sa dajú najlepšie zrekapitulovať ako „ambiciózne v mene Spoločenstva“, pretože Portugalsko vždy riešilo životne dôležité súčasné otázky, napríklad lisabonskú stratégiu alebo vzťahy EÚ s Afrikou a s Južnou Amerikou. Výnimkou nie je ani toto predsedníctvo. Tentoraz má Portugalsko na programe úspešné ukončenie medzivládnej konferencie a prijatie reformnej zmluvy, posilnenie zahraničnej a bezpečnostnej politiky a najmä rozvinutie

užších vzťahov s Latinskou Amerikou, Afrikou a stredomorským regiónom, ďalšie opatrenia súvisiace so zmenou klímy a realizáciu lisabonskej stratégie.

Prvým skutočným krokom ku globalizácii boli objavy vo všetkých častiach zemegule, ktoré v 14 storočí uskutočnili moreplavci, ktorí vyplávali z Lisabonu. Toto otvorenie sa svetu a kultúra tolerancie, ktoré sa vo vašej krajine v priebehu storočí rozvinuli, tvoria v kontexte dnešnej globalizácie obzvlášť hodnotnú skúsenosť a sú prínosom pre celú Európsku úniu.

V úsilí Portugalska o rozvíjanie vzťahov s Latinskou Amerikou a pokračovanie kontaktov s Južnou Amerikou prostredníctvom osobitného vzťahu s Brazíliou sa vo veľkej miere odzrkadľujú naše vlastné ciele. Vaša kultúra tolerancie a váš globálny pohľad predstavujú v dnešnom svete príležitostí. Vaša krajina bude môcť počas tohto predsedníctva stavať na práci bádateľov zo 14. storočia s tou istou odvahou a s tou istou vytrvalosťou, ako mali oni. Pri vašej úlohe vám želáme veľa šťastia a úspechov.

(potlesk)<BRK>

Aníbal António Cavaco Silva, prezident Portugalskej republiky. – (PT) Vážený pán predseda Európskeho parlamentu, vážený pán predseda Európskej komisie, dámy a páni,

Chcem poďakovať predsedovi Európskeho parlamentu za jeho milé slová a vyjadriť svoju hlbokú vďačnosť za dnešné pozvanie. Je pre mňa ctou, že mám túto príležitosť osloviť vás všetkých, zástupcov občanov Európy a poslancov tejto veľkej európskej inštitúcie, Európskeho parlamentu.

Dobre si uvedomujem, akú rozhodujúcu úlohu zohrával tento Parlament v úspešnom procese európskej integrácie. Nezabudol som na intenzívnu a plodnú spoluprácu s touto inštitúciou v roku 1992, keď som ako predseda vlády viedol prvé portugalské predsedníctvo Rady, ktorého heslo bolo, ako si možno spomínate, *Smerom k Európskej únii*. Európsky parlament v rozhodujúcej miere prispel k vytvoreniu silného vnútorného trhu a k pokroku projektu Európskej únie, ktorý sa zrodil v Maastrichte.

Moja krajina teraz predsedá Rade Európskej únie po tretíkrát. A znova čelíme veľkým výzvam. Výzvam, ktoré volajú po zblížovaní politickej vôle členských štátov a európskych inštitúcií. Viac ako kedykoľvek predtým je dôležité sústrediť naše spoločné sily a odhodlanie na to, čo je naozaj potrebné, aby sa Európa stala silnejšou a súdržnejšou. Veď napokon toto občania Európy od svojich vedúcich predstaviteľov očakávajú.

Portugalské predsedníctvo urobí všetko, čo je v jeho silách, na dosiahnutie zblíženia, ktoré je nevyhnutné pre ďalší postup pri budovaní Európy. Predovšetkým verím, že s Európskym parlamentom budeme mať úprimnú a otvorenú spoluprácu, akú sme mali počas predchádzajúcich portugalských predsedníctiev.

Jednou z priorít predsedníctva je uzavrieť reformnú zmluvu založenú na dohode dosiahnutej na júnovej Európskej rade. Zmluva, ktorú považujem za veľmi dôležitý krok, krok, ktorý nám, ako dúfam, umožní pokročiť z obdobia poznamenaného určitým naštrbením procesu budovania Európy. Preto vyzývam na spojené úsilie zamerané na zabezpečenie uzavretia tejto novej zmluvy počas portugalského predsedníctva.

Európska únia sa po ukončení týchto rokovaní a uzatvorení tejto kapitoly musí jednotnejšie a s obnovenou dôverou sústrediť na výzvy, ktoré majú veľký význam pre občanov Európy: hospodársky rast, zamestnanosť, bezpečnosť, životné prostredie, energia a globalizácia. Toto je program, na ktorom musí Európa pracovať pre našu vlastnú a tiež pre budúce generácie.

Preto sa mi zdá, že toto je tá správna chvíľa na zdôraznenie hodnoty solidarity ako základného piliera konštrukcie Európy. Solidarita je skutočne nutnou podmienkou pre budúcnosť budovania Európy, ktorá je na jednej úrovni s ďalšou, naozaj základnou zásadou, subsidiaritou. Nie krasorečnícka solidarita *à la carte*, ale solidarita, ktorá je hmatateľná, pretransformovaná do politik a do spolupráce.

Na tomto mieste si dovoľm pripomenúť Schumanovu deklaráciu z roku 1950 a citujem, že *Európa ... bude vybudovaná prostredníctvom konkrétnych úspechov, ktoré najprv vytvoria skutočnú solidaritu*. Pri našom úsilí o vybudovanie silnejšej a súdržnejšej Európy nás musia naďalej viesť tieto slová. Hlavným ohrozením európskej integrácie je strata myšlienky spolupatričnosti Únie, pevne založenej na solidarite. Aby sme boli skutočnou Úniou, je nevyhnutné zachovať pocit *Spoločenstva*, čo bol, a nie bez dôvodu, pôvodný názov konštrukcie Európy.

Jedným z konkrétnych úspechov, ktorý vytvoril skutočnú solidaritu, bola koncepcia hospodárskej a sociálnej súdržnosti ustanovená v Jednotnom európskom akte z roku 1986, v súvislosti s ktorým som mal tú česť sa zúčastniť na rokovaníach a ktorý som podpísal vo funkcii predsedu vlády Portugalska.

Bez politik hospodárskej a sociálnej súdržnosti by nebol možný mimoriadny pokrok európskej integrácie za posledných 20 rokov. Tieto politiky prispeli k politickej súdržnosti, hospodárskemu rastu, zamestnanosti, územnej súdržnosti, rovnakým príležitostiam a k posilneniu pozície Európy vo svete.

Teraz máme nové dôvody na obnovený záujem o zásadu súdržnosti. Mám na mysli rastúcu globalizáciu, obrovskú mieru migrácie a demografický vývoj vedúci k sociálnym a hospodárskym nerovnováham, ktoré sú spojené so starnúcim obyvateľstvom.

Vážení pán predseda, dámy a páni,

tri aspekty trvalo udržateľného rozvoja sú dobre známe: sociálny, hospodársky, environmentálny. Toto je ústredný cieľ európskej integrácie, ktorý bol pri viacerých príležitostiach opätovne potvrdený a je zakotvený v Lisabonskej stratégii.

Pri tejto príležitosti sa chcem sústrediť na sociálny aspekt a najmä na tému chudoby a sociálneho vylúčenia.

Okrem zásady solidarity je tu aj etické a morálne chápanie pokroku, bez ktorého by sa vytratili základné hodnoty európskej myšlienky, hodnoty ako trvalé úsilie o mier, presadzovanie slobody a ľudských práv, duch spoločenstva, dôraz na rovnosť a sociálnu spravodlivosť, uplatňovanie dôstojnosti práce a úsilie o vštepovanie širšieho a oslobodzujúcejšieho pocitu občianskej zodpovednosti.

Jednoznačné označenie boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu ako európskeho cieľa nám všetkým dáva zodpovednosť za hľadanie nových riešení stále zložitejších a dlhodobo pôsobiacich problémov. Sociálny program spolu s cieľmi Lisabonskej stratégie pred nás stavia ambicióznou a neľahkú výzvu.

V tejto súvislosti upozorňujem, že tento rok si pripomíname 50. výročie vytvorenia Európskeho sociálneho fondu a 10. výročie Európskej stratégie zamestnanosti. Je to tiež Európsky rok rovnakých príležitostí.

Ako prezident Portugalskej republiky som si za jednu zo svojich prioritných činností zvolil tému sociálnej integrácie. Počas prvého roka funkčného obdobia som podporoval *Program sociálneho začlenenia*, ktorého cieľom je mobilizovať portugalských občanov a upozorniť ich na naliehavú potrebu riešenia príznakov pretrvávajúcej chudoby, nespravodlivého rozdelenia príjmov a vylúčenia, ktoré ešte stále postihujú tisíce občanov.

Teraz som viac, ako kedykoľvek predtým presvedčený o potrebe čeliť tejto výzve pružnými a inovatívnymi riešeniami: viac zodpovednosti pre nevládne organizácie a občanov všeobecne, väčšia koordinácia činností štátu a iniciatív občianskej spoločnosti, pochopenie, že politiky pre prerozdelenie príjmu nevyklúčujú, ale naopak, si vyžadujú vytvorenie viac a lepších príležitostí pre všetkých, ktorí sa podieľajú na cieľoch vytvárania blahobytu, osobného úspechu a trvalo udržateľného rozvoja.

Podľa európskych noriem má Portugalsko pred sebou ešte veľa práce. Pravdou však je tiež to, že Európa ako celok je ešte ďaleko od cieľov sociálnej súdržnosti, ktoré sa usiluje dosiahnuť a ktorých sa nemôže vzdať.

Skutočnosťou je, že nerovnomerné úrovne prosperity v Únii, ktoré odkrývajú hospodárske a sociálne ukazovatele, sprevádzalo v posledných desaťročiach významné približovanie sa menej rozvinutých členských štátov európskemu priemeru.

Hospodárske zblížovanie štátov sa však nesmie zamieňať so zblížovaním sociálnych skupín v rámci týchto štátov, s procesom podliehajúcim imperatívnom rovnosti a sociálnej spravodlivosti. Musíme priznať, že z tohto hľadiska sa urobil veľmi malý pokrok.

Počas piatich rokov, od roku 2001 do roku 2005, zostala hranica chudoby v krajinách celej Únie stabilná na úrovni 16 %. Hovoríme asi o 75 miliónoch Európanov, ktorých čistý príjem je menší ako 60 % priemerného príjmu v ich vlastných krajinách.

Ak uvážime túto hodnotu spolu so zaznamenanými trendmi v nespravodlivom rozdelení príjmu, vyjde najavo, že situácia je ešte menej povzbudivá. V Európskej únii 25 štátov bol v roku 2005 príjem najbohatších 20 % obyvateľstva päťkrát vyšší ako príjem najchudobnejších 20 %. V roku 2000 to bolo štyri a polkrát viac.

Podrobnejšie preskúmanie týchto ukazovateľov ukazuje, že sociálne skupiny najviac ohrozené chudobou sú starí, nezamestnaní, najmä dlhodobo nezamestnaní ľudia, ktorí žijú sami a rodiny s jedným rodičom.

Ďalšie skupiny sú vystavené znepokojujúcemu a narastajúcemu sociálnemu ohrozeniu z dôvodu možnosti svojho vylúčenia. Hovorím o deťoch, ľuďoch so zdravotným postihnutím, prisťahovalcoch a etnických menšinách.

Samotná Rada EÚ vo svojej Správe o sociálnej ochrane a sociálnom začleňovaní z roku 2007, uznáva že, a teraz citujem, *vo väčšine členských štátov sú deti vystavené väčšiemu ako priemernému riziku chudoby. V niektorých členských štátoch tomuto riziku čelí takmer každé tretie dieťa. Toto riziko sa znásobuje, ak dieťa žije v domácnosti s osamelým alebo nezamestnaným rodičom.* Je to vážna situácia, ktorú si nemôžeme dovoliť ignorovať.

Ako môže Európska únia, ktorá čelí riziku starnúceho obyvateľstva a endemickej demografickej recesie, zanedbávať zhodnocovanie svojich najdôležitejších aktív, svojich detí a mladých ľudí?

(potlesk)

Vážený pán predseda, dámy a páni,

rád by som vedel, či sme snáď nedosiahli bod, v ktorom prestávajú byť účinné tradičné politiky sociálnej ochrany.

Pri hospodárskom oživení po druhej svetovej vojne a pri formovaní moderných európskych spoločností zohrávali politiky sociálnej bezpečnosti a ochrany rozhodujúcu úlohu. To, čo sa stalo známe ako sociálny štát zanechalo dedičstvo, ktorému za svoje počiatky vďačí samotná Únia.

Európa vytvorila na základe úspechu prerozdeľovacích politík inšpirovaných myšlienkou sociálneho štátu prepracovaný systém sociálnej ochrany, ktorý je napriek mnohým rozdielom medzi rôznymi štátmi všeobecne známy ako *európsky sociálny model*. Napriek všetkým jeho obmedzeniam a chybám zostáva skutočnosťou, že tento sociálny model je teraz neodmysliteľnou súčasťou európskej identity.

Ak ho však chceme zachovať, musíme akceptovať, že tento sociálny model sa bude musieť zmeniť, aby spĺňal nové výzvy a prispôbil sa novému svetu globalizácie a informačnej a znalostnej spoločnosti.

Pri dosahovaní akýchkoľvek viditeľnejších výsledkov v sociálnej oblasti majú prevažne prerozdeľovacie vnútroštátne politiky stále väčšie problémy. Účinnosť a udržateľnosť týchto politík je stále problematickejšia.

Pri plánovaní budúcich sociálnych politík je nevyhnutné sa zamerať na myšlienku *sociálnej spoločnosti*, v ktorej budeme mať všetci väčšiu občiansku zodpovednosť a prejavovať viac solidarity.

Sociálny pokrok samozrejme závisí od hospodárskeho rastu. Avšak neprijateľný hospodársky rast a hospodársky rast, ktorý nie je trvalo udržateľný, je sociálne deštruktívny.

Vo väčšine krajín Európskej únie je hlavnou príčinou chudoby nezamestnanosť. Potrebujeme väčší a lepší hospodársky rast a to znamená viac a lepších pracovných príležitostí.

Uľahčenie účasti na trhu práce, priznanie náležitej vážnosti a dôstojnosti každému jednotlivcovi prispievajúcemu k produkcii bohatstva a prosperity v procese charakterizovanom ako *aktívne začlenenie*, predstavuje pre občanov najlepšiu ochranu proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu.

Musíme pamätať na cieľ oznámený v lisabonskej stratégii zvýšiť mieru zamestnanosti v Únii na 70 %, ktorý je sociálnym imperatívom, hoci to vyzerá tak, že dosiahnuť tento cieľ do roku 2010 bude ťažké.

Ďalším spôsobom ochrany občanov, aby mohli čeliť novým technologickým, environmentálnym a kultúrnym výzvam, je pomôcť im získať kvalifikáciu, vzdelanie a odbornú prípravu.

Preto je nevyhnutné, aby najvyššou prioritou členských štátov bol spoločný cieľ zameraný na zlepšenie úrovne vzdelania a odbornej prípravy mladšej generácie a vstúpenie návyku celoživotného vzdelávania. To jej nepochybne poskytne konkurenčnú výhodu v budúcich spoločnostiach založených na informáciách a znalostiach.

Rok 2010 sme vyhlásili za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. V tomto roku budeme vyzvaní na zúctovanie a bude sa od nás vyžadovať, aby sme ukázali, do akej miery sme zachovali ambície, ktoré nás inšpirovali v roku 2000 v Lisabone. Tieto ambície zahŕňajú, citujem, *investovanie do ľudských zdrojov a boj proti sociálnemu vylúčeniu*.

Cieľ boja proti chudobe a vylúčeniu sa neobmedzuje na geografické hranice Európskej únie. Zahraničný rozmer zásady solidarity je v prvom rade odrazom humanitárnych hodnôt, na ktorých sa zakladá európsky

projekt. Tradície, ktoré zabraňujú rozvoju chudobnejších krajín sa teraz spájajú s problémami, ktoré spôsobuje globalizácia, takže kampaň proti chudobe a nedostatočnému rozvoju sa musí stať globálnou kampaňou. Jediné týmto spôsobom môže uspieť.

Európska únia má v tejto oblasti zvýšenú zodpovednosť a má bohaté poznatky a skúsenosti, ktoré jej dávajú osobitnú úlohu. V globálnom vývoji musí Európa zaujať popredné miesto.

V tomto kontexte chcem upriamiť vašu pozornosť na Afriku, kontinent, ktorý je Európe blízky nielen geograficky, kontinent, ktorý by sme mali považovať za prioritného partnera a tak sa k nemu aj správať. Mohlo by sa stať, že za nevšímavosť voči Afrike bude musieť Únia zaplatiť veľkú strategickú cenu.

V tejto súvislosti pripisujem osobitnú dôležitosť blížiacemu sa samitu EÚ – Afrika, ktorý sa bude konať počas portugalského predsedníctva. Je čas hovoriť s Afrikou a prestať hovoriť iba o Afrike a jej problémoch.

Vážený pán predseda, dámy a páni,

mám pocit, že nemôžem ukončiť tento prejav bez toho, aby som sa dotkol dvoch tém, o ktorých si myslím, že sú pre budúcnosť Únie absolútne rozhodujúce.

Po prvé, energia a životné prostredie. Tieto sektory budú nepochybne v 21. storočí rozhodujúcimi a vývoj v týchto sektoroch bude určovať novú geopolitickú podobu sveta. Energia a životné prostredie predstavujú životne dôležitý spoločný záujem a musia sa považovať za nové hnacie sily európskej integrácie. Aj v tomto prípade musíme vybudovať silnú „skutočnú solidaritu“. Od úspechu energetickej a environmentálnej politiky vo veľkej miere závisí hospodárska účinnosť, bezpečnosť a kvalita života v Európskej únii. V tejto súvislosti musím znova zdôrazniť svoje uznanie za strategickú víziu a odhodlanie, ktoré ukázala Európska komisia a jej predseda, bez ktorého by sme nemohli dosiahnuť také vynikajúce výsledky v tejto oblasti, aké sme dosiahli počas nemeckého predsedníctva.

Po druhé, v myslí každého z nás je otázka. Aká je úloha Európskej únie na medzinárodnej úrovni a jej príspevok k vytvoreniu nového poriadku vo svete? Domnievam sa, že pre trvalú udržateľnosť procesu európskej integrácie, je absolútne rozhodujúce, aby sa zabezpečilo, že Európa bude ústredným a vplyvným aktérom rodiaceho sa globálneho mnohostranného a multipolárneho sveta. Aktér s pevným, jednotným a súdržným hlasom. Aktér, ktorý je rešpektovaný a ktorý rešpektuje druhých. Aktér, ktorý dokáže brániť zásady a hodnoty, na ktorých sa zakladá jeho hospodársky a sociálny model.

V tejto súvislosti poznamenávam, že Portugalsko bolo medzi krajinami, ktoré viedli prvú vlnu hospodárskej globalizácie v histórii a dobre si uvedomuje, že budúcnosť Európy závisí vo veľkej miere od jej schopnosti stať sa dôveryhodným a vplyvným aktérom na medzinárodnej úrovni.

Vážený pán predseda, dámy a páni, na záver musím znova povedať, ako veľa vďačí mimoriadna európska integrácia Európskemu parlamentu, inštitúcii, ktorá mala vždy vedúce postavenie pri obrane hodnôt a zásad, ktoré vytvorili identitu Európy a sformovali vlákno skutočnej solidarity, ktoré nám zanechali naši zakladatelia.

Som si istý, že tu, v tejto rokovacej sále sa nájde potrebná vízia, vôľa a energia na presadenie tohto úžasného cieľa zjednotenia obyvateľstva Európy a posilnenie pozície Európy vo svete.

(ovácie)

Predseda. – (DE) Vážený pán prezident, tento potlesk svedčí o tom, že vaše slová boli prijaté so súhlasom a s vrelosťou. Hovorili ste o solidarite a pocite spoločenstva a tieto vlastnosti sú oporou Európskej únie. Naše ciele dosiahneme iba prostredníctvom solidarity, pocitu spoločenstva a praktických krokov. Váš prejav nie je prázdnu rétorikou, pretože počas vášho politického života ste ukázali, že ste oddaný Európe a dokážete v jej mene prijímať praktické opatrenia.

Za Európsky parlament by som vás chcel uistiť, že my ako poslanci Parlamentu urobíme všetko pre podporu portugalského predsedníctva, aby sme v októbri na stretnutí štátnych a vládnych predstaviteľov mohli dosiahnuť v otázke reformnej zmluvy úspešný výsledok. Naša vďačnosť a uznanie patrí tiež ministrovi zahraničných vecí Luísovi Amadovi, štátnemu tajomníkovi Manuelovi Lobo Antunesovi a veľvyslancovi Álvarovi Mendonça e Mouraovi a všetkým ich kolegom, ktorých úlohou je tlmočiť vyjadrenie našej politickej vôle prostredníctvom rozhovorov. Chcem im povedať: „Sme s vami.“ Vážený pán prezident, v mene Európskeho parlamentu vám ďakujem za vaše pôsobivé slová a Portugalsku želim veľa úspechov v záujme našej spoločnej Európy. Vážený pán Cavaco Silva, naozaj vám veľmi pekne ďakujem.

(potlesk)

(Rokovanie bolo prerušené o 12.35 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.) <BRK>

11. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

12. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

13. Uvedenie návrhu všeobecného rozpočtu Radou – Rozpočtový rok 2008

Predseda. – (DE) Ďalší bod programu je uvedenie návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2008 Radou.

Emanuel Santos, úradujúci predseda Rady. – (PT) Vážení pán predseda, dámy a páni, mám tú česť uviesť v mene predsedníctva Rady návrh všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev na finančný rok 2008 prijatý Radou 13. júla 2007.

Predovšetkým chcem zaznamenať vynikajúcu a konštruktívnu atmosféru, ktorá prevládala počas stretnutí, ktoré predchádzali prvému čítaniu rozpočtu na rok 2008 Radou. Zmierovacie konanie prinieslo významný výsledok, konkrétne dohodu o piatich spoločných vyhláseniach o dôležitých témach a poskytlo dobrý základ budúcej práce.

V tejto súvislosti som presvedčený, že vynikajúca spolupráca medzi dvomi vetvami rozpočtového orgánu s cennou pomocou Komisie je predzvesťou pozitívneho výsledku. Môžem vás uistiť, že Rada má veľký záujem na pokračovaní konštruktívneho dialógu o rozpočte, s cieľom dosiahnuť uspokojivú dohodu o dobrom rozpočte Spoločenstva na rok 2008.

V marci 2007 sme oslávili 50. výročie Rímskych zmlúv a opätovne sme potvrdili naše spoločné hodnoty a ciele. V dynamickom projekte, akým Európska únia je, rozpočet Európskej únie, podobne ako jednotná mena, je jedným z najhmataateľnejších výrazov toho, čo pre európskych občanov a daňových poplatníkov znamená byť Európanom. Rozpočet Európskej únie sa preto musí zostaviť na základe výziev, ktorým spolu čelíme. Tieto výzvy sú rôzne, ale ak dovoľíte, chcem upozorniť na niektoré z nich, ktoré považujem za dôležitejšie. Po prvé, výzva na odstránenie prekážok podnikania s cieľom vytvoriť dynamické európske hospodárstvo založené na lisabonskej stratégii. Ďalšou výzvou je vytvorenie transeurópskej dopravnej siete, ktorá nás navzájom priblíži a posilní vnútorný európsky trh. Výzva informačnej spoločnosti poukazuje na dôležitosť ľudských zdrojov a sociálnej integrácie.

Kvalifikovaná účasť občanov na tomto, v modernej histórii jedinečnom projekte posilní Európu. Poslednú výzvu, výzvu klimatických zmien, ktorá postihuje najmä niektoré regióny, musíme zvládnuť rozvojom obnoviteľných zdrojov energie a účinnejším a spoločensky zodpovedným využívaním prírodných zdrojov.

Všetky tieto výzvy vznikajú v kontexte globalizácie svetového hospodárstva, ktorá predstavuje pre náš starý európsky kontinent vážnu výzvu, výzvu, ktorú musíme zvládnuť na hospodárskej a sociálnej úrovni pomocou politik, ktoré zvýšia produktivitu európskeho hospodárstva posilnia sociálnu súdržnosť. To od našej vlády očakávajú všetci Európania. Všetci musíme zdvojnásobiť svoje úsilie s cieľom zabezpečiť, aby naše rozpočty predstavovali efektívnu a účinnú reakciu na politické priority.

Je preto nevyhnutné, aby sme znížili administratívnu záťaž, spoločný problém Rady a Európskeho parlamentu a aby Komisia urýchlila proces schvaľovania operačných programov a projektov, aby sa zabránilo oneskoreniam pri ich realizácii. Rýchlejšie schválenie však nesmie spochybníť zásady dobrého rozpočtového hospodárenia. Je pravda, že potrebujeme väčšiu pružnosť, ale nie za cenu opustenia účinného a zodpovedného využívania peňazí európskych daňových poplatníkov.

Pred podrobnejším predstavením návrhu rozpočtu na rok 2008 chcem vysvetliť hlavné zásady stojace za rozhodnutím Rady. Stručne, základné prvky boli tieto: primerané financovanie rôznych priorít Európskej únie, starostlivo kontrolované zvýšenie platobných rozpočtových prostriedkov, dodržanie súčasných stropov finančného rámca s ponechaním dostatočných rezerv, podľa potreby, dostatočné rezervy pod stropmi pre rôzne kapitoly a podkapitoly a napokon finančná disciplína a dobré rozpočtové hospodárenie.

Ak dovoľíte, chcel by som spomenúť iba jeden detail. Na vykonanie analýzy predbežného návrhu rozpočtu Rada použila kombináciu rozpočtových nástrojov, ktoré sa ukázali ako veľmi užitočné a ktoré boli vypracované v kontexte zostavovania rozpočtu podľa jednotlivých cieľov a činností. Spomedzi nich chcem upozorniť na formuláre na plánovanie činností. Rada sa po hlbkovej preskúmaní viacerých formulárov

domnieva, že celková kvalita procesu sa významne zlepšila a dúfa, že tento rozpočtový prístup sa v budúcnosti bude ďalej rozvíjať.

Návrh rozpočtu na rok 2008 dosahuje výšku 128 000 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 119 000 miliónov EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch. Pokiaľ ide o záväzky, chcem pripomenúť, že Rada považuje za dôležité, aby záväzky v rozpočte na rok 2008 dosahovali primeranú celkovú úroveň s náležitým zreteľom na absorpčné kapacity. Ako viete, domnievame sa, že nadhodnotenie výdavkových rozpočtových prostriedkov nie je riešením pre nevyplatené záväzky, *Reste à liquider*. Jednou z našich hlavných zásad preto bolo hodnotenie potrieb, reálnych a jasne definovaných potrieb, čo vyústilo do zvýšenia platieb o 3,4 % v porovnaní s rozpočtom na rok 2007.

V súvislosti s podkapitolou 1a, Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť, Rada má v úmysle poskytnúť primerané financovanie priorít spojených s lisabonskou stratégiou, pri ponechaní významnej rezervy na pokrytie priorít Európskej únie definovaných v záveroch júnovej Európskej rady, ako aj ďalších doposiaľ nepredvídaných potrieb. Hoci Rada má v úmysle v rámci tejto podkapitoly obmedziť zvýšenia v porovnaní s rozpočtom na rok 2007, chcem poukázať na to, že Rada bude naďalej poskytovať veľmi významný nárast v rozpočte na výskum, t.j. 7,75 % v záväzkoch a 45 % v platbách, podľa miery plnenia v predchádzajúcich rokoch a absorpčných kapacít. Tento nárast vyjadruje, akú veľkú dôležitosť Rada prikladá efektívnej implementácii lisabonskej stratégie, ktorá, ako som už spomenul, je základným prvkom hospodárskeho rozvoja Európskej únie.

Pokiaľ ide o podkapitolu 1b, Súdržnosť pre rast a zamestnanosť, Rada má v úmysle prijať viazané rozpočtové prostriedky, ktoré navrhla Komisia vo svojom predbežnom návrhu rozpočtu. So zreteľom na platobné rozpočtové prostriedky chcem zdôrazniť, že navrhovaný nárast sa udržiaval na ešte významnejšej úrovni, t.j. 6,2 % pri zohľadnení absorpčných kapacít a skúseností získaných v minulosti pri dokončení starých a realizácii nových programov.

Pokiaľ ide o kapitolu 2, Ochrana a riadenie prírodných zdrojov, Rada pri návrhu rozpočtových prostriedkov vychádzala z predchádzajúcich výsledkov a skúsenosti z minulosti ukázali, že napriek tomu, že sa použili horizontálne, dá sa všeobecne povedať, že tieto rozpočtové prostriedky sú vždy veľmi blízke údajom konečného plnenia.

Chcel by som rozvinúť niektoré úvahy týkajúce sa schválenia operačných programov a projektov v oblastiach rozvoja vidieka a štrukturálnych a kohéznych fondov na obdobie 2007 – 2013. Toto bola téma spoločného vyhlásenia, ktoré sme schválili na našom zmierovacom konaní a môžem vás uistiť, že Rada prikladá zabezpečeniu toho, aby sa všetky operačné programy a projekty vykonávali čo najrýchlejšie a primeraným spôsobom, najvyššiu politickú prioritu.

Pokiaľ ide o kapitoly 3a a 3b – Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť – Rada má v úmysle urobiť iba jednu menšiu úpravu viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov podľa absorpčných kapacít a predchádzajúcej miery plnenia.

Pokiaľ ide o kapitolu 4, EÚ ako globálny partner, Rada má v úmysle zahrnúť do svojho návrhu rozpočtu niektoré priority s politickým vplyvom. Hovorím o Palestíne, pre ktorú sa v rámci rezervy navrhuje zvýšenie o 80 miliónov EUR a Kosovo, pre ktoré sa navrhuje zvýšenie o 180 miliónov EUR, tiež v rámci rezervy. Ešte stále sme v prvej etape rozpočtového postupu a som si istý, že v tejto súvislosti budeme mať ďalšie príležitosti poskytnúť presnejšie údaje.

Čo sa toho týka, Rada má v súčasnej etape v úmysle prijať rozpočet spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky navrhnutý v predbežnom návrhu rozpočtu, ktorý predstavuje predbežné minimum. Je však veľmi pravdepodobné, že vzhľadom na vývoj medzinárodnej situácie sa suma navrhovaná pre rozpočet spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky ukáže ako nedostatočná. Myslím, že všetci chápeme, o čo ide.

Dôvodovú správu chcem zakončiť niekoľkými slovami o kapitole 5, Administratíva. Prístup Rady sa zakladá na horizontálnych kritériách, ako je zvýšená účinnosť a zároveň na špecifickej povahe každej inštitúcie, najmä vzhľadom na zabezpečenie nových pracovných miest súvisiacich s rozšírením. Rada má v úmysle poskytnúť pre svoj vlastný oddiel rozpočtu navýšenie iba 0,2 %, čo pre mňa predstavuje jasný politický signál.

Uskutočnila sa tiež podrobná analýza rozpočtov decentralizovaných agentúr. Na analýzu dotácií a počtu nových pracovných miest, ktoré sa majú schváliť, sa použila metóda založená na horizontálnych kritériách.

Túto príležitosť využijem tiež na to, aby som povedal pár slov o potrebe zabezpečiť riadne finančné hospodárenie inštitúcií Európskej únie. V tejto súvislosti je Rada potešená spoločnými vyhláseniami, ktoré sme schválili na zmierovacom konaní a ktoré sa zaoberajú otázkami ako sú decentralizované agentúry, výkonné agentúry, pripísané príjmy a prijímanie nových zamestnancov v súvislosti s poslednými rozšíreniami.

Všetci vieme, že to je iba prvý krok v rozpočtovom postupe, ale pevne verím, že spolu dokážeme preskúmať všetky možnosti, aby sme dosiahli záverečnú dohodu a zostavili koncom roka uspokojivý rozpočet.

Naším hlavným cieľom je, aby sme v správnom čase mali dispozíciu rozpočet na rok 2008, ktorý bude primeraný na účely politických priorít Únie, ktorý však nebude nadmerne veľký, pretože to by znamenalo tichý súhlas s pravdepodobnou neschopnosťou plniť ho efektívne a účinne. Musíme pamätať nielen na to, že tento rozpočet bude mať vplyv na blaho každého občana Únie, ale tiež na to, že účet platia daňoví poplatníci všetkých členských štátov. A preto je potrebné nájsť tú správnu rovnováhu. Som si istý, že tri inštitúcie, ktoré sú tu dnes zastúpené, vynaložia všetko úsilie, aby to dosiahli.

Vážený pán predseda, dámy a páni, veľmi pekne vám ďakujem za vašu pozornosť.

Kyösti Virrankoski (ALDE), spravodajca. – (FI) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, Európsky parlament musí teraz posúdiť návrh rozpočtu na budúci rok, ktorý predložila Rada. Hneď na začiatku chcem poďakovať predsedajúcej krajine Portugalsku za vynikajúcu a transparentnú spoluprácu. V spolupráci s Európskym parlamentom a najmä s jeho Výborom pre rozpočet to fungovalo skvele. Rozprava prebiehala mimoriadne hladko. Hoci návrh Rady dáva príčinu na kritiku, práca predsedníctva nám dáva dobrý dôvod predpokladať, že dosiahneme vynikajúci konečný výsledok.

Rada predložila úsporný návrh rozpočtu. Viazané rozpočtové prostriedky sa v porovnaní s predbežným návrhom rozpočtu znížili o 717 miliónov EUR s rezervou pre viacročný finančný rámec na úrovni 3,9 miliárd EUR. K ešte väčšiemu škrtu došlo pri platobných rozpočtových prostriedkoch, ktoré sa znížili sa o 2,1 miliárd EUR, čo znamená, že sú o dobrých 10,3 miliardy EUR pod finančným rámcom, to znamená iba 95 % HDP EÚ. Keď si pripomenieme, ako bol iba pred rokom po dlhých a ťažkých rozhovoroch prijatý finančný rámec, musíme považovať najmä úroveň platobných rozpočtových prostriedkov za nerealisticky nízku.

Je poľutovaniahodné, že rozpočtové kaptioly 1a (konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť) a 1b (kohézia pre rast a zamestnanosť) sa majú stať cieľom zvlášť drastických škrtov. V prvom prípade sa platobné rozpočtové prostriedky znížili o viac ako 500 miliónov EUR a v druhom o 498 miliónov EUR. Obidve tieto kapitoly sa týkajú hlavnej priority Európskej únie, lisabonskej stratégie, ktorá sa teraz škrtom oslabila o viac ako miliardu eur.

Základné problémy s rozpočtom sú tiež v spojení s kapitolou 1. Európsky parlament varoval minulý rok Radu, že financovanie európskeho navigačného systému Galileo bolo veľmi neprimerané. Pretože nebol zapojený súkromný sektor, máme schodok 2,4 miliardy EUR. Európsky parlament podľa svojho uznesenia podporuje projekt využívaním fondov Spoločenstva, ktoré prichádzajú z rozpočtu Únie. To je najjednoduchší, najmenej byrokratický a najdemokratickejší postup. V súčasnom finančnom rámci je však nemožné nájsť takú obrovskú peňažnú sumu 400 miliónov EUR ročne, a preto je potrebné spoločné rozhodnutie Parlamentu a Rady. Tento dôležitý európsky projekt môžeme zachrániť, ale bude sa to musieť urobiť v kontexte tohto rozpočtového postupu.

Ďalším problémom je Európsky technologický inštitút, ETI. Ak ho chceme vytvoriť, bude sa musieť financovať trvalo udržateľným spôsobom. Financovanie sa nemôže zakladať na očakávaniach a predpokladoch, ale vyžaduje si realistické rozhodnutia. Myšlienka, že by ETI takmer určite získal hotovosť z programov EÚ na základe voľnej hospodárskej súťaže, je iba snom. Ale čo ak by sa to splnilo? Preto potrebujeme realistické riešenia.

S rozpočtom na budúci rok súvisí jeden špeciálny problém a ten sa týka štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu a fondov na rozvoj vidieka. Schválilo sa iba iba niekoľko operačných programov štrukturálnych fondov. V rámci Európskeho fondu pre regionálny rozvoj a Kohézneho fondu sa schválilo iba 20 % z 335 programov, ale pre Európsky sociálny fond je tento údaj menší ako 10 %. Najviac znepokojujúca je situácia v prípade Fondu pre rozvoj vidieka, kde sa schválili iba dva z 96 programov. Európsky parlament a Rada prijali v júni vyhlásenie, ktoré sa zameriava na tento problém a prisľúbili, že budú monitorovať činnosti Komisie. Parlament za seba sľubuje, že toto vyhlásenie uplatní.

Nakoniec chcem zdôrazniť dôležitosť dobrého hospodárenia. Európsky parlament chce podporovať riadenie a rozpočet založený na činnostiach. Spoločne s Radou sme predložili vyhlásenie, v ktorom sa zdôrazňuje

dôležitosť analýzy hospodárskej efektívnosti a zodpovednosti pri zakladaní nových agentúr. Je potrebné, aby sme na tom trvali.

Témou rozpočtu na budúci rok je rozpočet zameraný na výsledky. Cieľom je zdôrazniť poňatie, že rozpočtové prostriedky sa musia použiť na dosiahnutie požadovaných výsledkov. V tomto prípade nie je hlavnou otázkou hospodárenie: sú to výsledky. Pevne verím, že takýto rozpočet na budúci rok spolu s Radou a Komisiou úspešne zostavíme.

Predseda. – Ďakujem vám veľmi pekne, pán Virrankoski a tiež vám ďakujem za svedomitú dodržanie rečníckeho času. Zdá sa, že Fíni to tu majú všetko dobre pod kontrolou. Významný vplyv môžu mať zástupcovia malých krajín ako je Fínsko práve tak, ako zástupcovia veľkých štátov. Naším ďalším spravodajcom je tiež Fín: máte slovo, pán Itälä.

Ville Itälä (PPE-DE), spravodajca. – (FI) Vážený pán predseda, najdôležitejšími zásadami, ktoré by Parlament a ďalšie inštitúcie mali pri navrhovaní rozpočtu na budúci rok dodržiavať, sú úspornosť a rozpočtová disciplína. Musíme dať príklad daňovým poplatníkom, bežným európskym občanom a ukázať, že môžeme prevziať zodpovednosť aj za hospodárske záležitosti. To je jediný spôsob ako môžeme získať dôveru ľudí.

Nový generálny tajomník Parlamentu predložil nový návrh rozpočtu Parlamentu na rok 2008 a ja mu chcem zablahoželať, pretože rozpočet je mimoriadne dobrý a vyvážený. Pomôže nám pri hľadaní kompromisu pri prijímaní konečného rozhodnutia. V súvislosti s týmto návrhom chcem uviesť dve veci. Po prvé, návrh generálneho tajomníka je stále pod 20 % kapitoly 5, t.j. navýšenie nevyužíva celých 20 %. Ďalšou dôležitou záležitosťou je, že dokázal umiestniť veľký počet súčasných zamestnancov na nové pracovné miesta, keďže všetky pracovné miesta sa mali uvoľniť

Napriek tomu musíme spomenúť, ako vyzerá tento proces v Parlamente celkovo. V tomto roku sme už na tomto mieste prijali určité zásady. Jednou z nich je, že rozpočet Parlamentu je rozpočtom daňových poplatníkov a že v prípade nových projektov by sme sa mali snažiť udržať výdavky na úrovniach roku 2007. Od tohto cieľa nie sme tak veľmi vzdialení a myslím si, že ak stanovíme presné sumy v súlade s rozpočtovou disciplínou, budú sa môcť uskutočniť všetky navrhované projekty.

Chcem poukázať na iný problém týkajúci sa rozpočtu Parlamentu, ktorý súvisí s informačnou politikou. Vzhľadom na blížiacu sa voľbu sa pripravili rôzne projekty, ako napríklad Web TV a najdôležitejšie zo všetkého je úzke zapojenie poslancov Parlamentu a politických skupín do všetkých aspektov informačnej politiky Parlamentu. Preto skupiny a poslanci musia byť v obraze a neprenehávať zodpovednosť za informačnú politiku administratívy: ľudia chcú vedieť, prečo konkrétny poslanec alebo skupina hlasuje istým spôsobom, alebo prečo predkladá dané návrhy. Ľudia chcú poznať politické pozadie a preto by sme sa mali angažovať. Dúfam, že myšlienka pozvať na spoluúčasť malé miestne médiá, ktorá je teraz odsúhlasená, prejde do konečnej podoby. Jedným zo spôsobov, ako sa môžeme priblížiť k ľuďom, je prizvať na spoluúčasť malé miestne médiá, ktoré samotné nemajú zdroje na to, aby sem do Parlamentu mohli prísť. Zrejme sa to musí stať prostredníctvom našich poslancov.

Chcem sa znova vrátiť k ďalším inštitúciám. Rada navrhla pre všetky inštitúcie paušálne zníženie o 2 %. Ako spravodajca musím povedať, že to je ťažké prijať, pretože inštitúcie sa navzájom veľmi odlišujú. Niektoré sú malé, niektoré veľké a líšia sa podľa druhu práce, ktorú vykonávajú.

Dovoľte mi uviesť ako príklad Dvor audítorov, ktorý som navštívil včera. Teraz boli veľmi hospodárni a mnohé roky dodržiavali rozpočtovú disciplínu. Všade účtovali prebytky, neplytvali peniazmi a ich výdavky tvorili mzdy a fixné náklady a nič iné. Toto 2 % zníženie neprichádza pre Dvor audítorov vôbec do úvahy. Ak by sme s tým prišli, celý systém by sa rozpadol.

Dúfam, že dosiahneme dohodu o myšlienke, že pri každej jednotlivjej inštitúcii prejdeme oblasti, v ktorých by sa mohlo dať ušetriť. V zásade súhlasím s Radou, že každý sa musí usilovať o hospodárnosť a že sa musia nájsť oblasti, v ktorých sa dá ušetriť, ale nie som za politiku univerzálnych 2 %.

Reimer Böge (PPE-DE), predseda Výboru pre rozpočet. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, dnes diskutujeme o druhom roku uplatňovania odsúhlaseného finančného výhľadu, diskutujeme o vykonávaní viacročných programov s pridanou hodnotou pre Európu, prijatých v rámci postupu spolurozhodovania a diskutujeme o ďalších záväzkoch na reformu všetkých troch inštitúcií. Chcem uistiť predsedníctvo Rady, že základné dohody, trojstranný dialóg a zmierovacie konanie z 13. júla predstavujú sľubný štart. Päť vyhlásení, ktoré ste spomínali, najmä tie, ktoré sa týkajú decentralizovaných agentúr, predstavujú krok správnym smerom, na ktorom, ako dúfam, môžeme stavať ďalej.

Vážený pán komisár, chcem vám tiež povedať, že vaša iniciatíva zameraná na dvojstupňovú prezentáciu plnenia rozpočtu je ďalším významným krokom v záujme efektívnej rozpočtovej politiky Komisie aj Európskeho parlamentu.

Teraz, v tomto rozpočtovom postupe, ktorý vychádza z návrhu Rady, musíme samozrejme zabezpečiť rozpočtovú disciplínu a prijaté záväzky, ale samozrejme musíme tiež upraviť plánované a očakávané údaje. V tomto smere nerozumiem dodatočnému vyhláseniu Rady v súvislosti s podkapitolami o raste a zamestnanosti (1a) a o poľnohospodárskej politike a o výdavkoch súvisiacich s trhom, konkrétne, že ak sumy nebudú dostatočné, Komisia musí požiadať o predloženie opravného rozpočtu. Musím znovu upozorniť na kapitolu 4, zahraničná politika, ktorej financovanie je chronicky nedostatočné. Musím tiež zdôrazniť, že pri rokovaniach o finančnom výhlade sme tieto schodky označili hneď na začiatku.

Musíme preto pracovať na zabezpečení správneho vykonávania schválených programov z hľadiska záväzkov aj z hľadiska platieb. A zároveň poviem jasne aj to, pán komisár, že v súčasnom rozpočtovom postupe nebudeme akceptovať žiadne odsúvanie našich politických priorít, ani prostredníctvom veľkých globálnych presunov na konci rozpočtového roku.

Chcem otvorene povedať, že vyhlásenie o uplatňovaní štrukturálnych fondov a o rozvoji vidieka bolo pre nás dôležité a chceme požiadať Komisiu, aby správu o pokroku predložila čo najskôr, pretože členské štáty a regióny celkom oprávnené očakávajú, že príslušné programy sa budú vykonávať bez oneskorenia.

Celkovo vzaté, vyhlásenia týkajúce sa decentralizovaných agentúr, ktoré presadzujú zlepšenú analýzu hospodárskej efektívnosti prispievajúcu k väčšej transparentnosti a väčšej jasnosti údajov o zamestnancoch, ktorí sú tam skutočne, trvalo alebo dočasne zamestnaní, znamenajú kvalitatívny krok vpred, ktorý v spojení s tzv. skríningovou správou Komisie o zriaďovacích plánoch predstavuje pozitívny pokrok a musí sa ďalej rozvíjať, študovať a dôkladnejšie uskutočňovať. Dodávam, že sloganom v tejto súvislosti musí byť rozvážnosť a nie prehnaná reakcia.

Samozrejme, veľa z toho, na čo si v súčasnosti sťažujeme v súvislosti s decentralizáciou alebo pravidlami na uplatňovanie nariadenia o rozpočtových pravidlách, vyplýva z rozhodnutí Spoločenstva, za ktoré nesieme alebo zdieľame zodpovednosť všetci. Riešenie je známe a zahŕňa zoštíhlenie postupov a ich primerané zjednodušenie. V tomto smere zostáva urobiť ešte veľa práce.

Dovoľte mi povedať niečo o dvoch alebo troch kľúčových bodoch. Údaj o platbách v predbežnom návrhu Komisie bol o 8,2 miliardy EUR menší ako strop vo finančnom výhlade. Teraz predložila Rada návrh s údajom o 10,3 miliardy EUR pod stropom. Ak sa však pozriete na súhrnnú tabuľku Rady, zistíte, že jej obsah je veľmi otázný. Napríklad pod kapitolou Lisabonská stratégia, rast a zamestnanosť, skutočnosť vytvorenia novej rezervy vo výške 342 miliónov EUR a zníženie platieb o 548 miliónov EUR oproti predbežnému návrhu skutočne predstavuje vytvorenie umelej rezervy kvôli prispôsobeniu vyhláseniam Európskej rady o politických prioritách

Predpokladám, že príčinami sú problémy s financovaním Európskeho technologického inštitútu a projektu Galileo. Poviem to veľmi jasne: Parlament v prípade projektu Galileo dôrazne podporuje riešenie Spoločenstva a v celkovom kontexte očakáva nové návrhy Komisie.

Stručná poznámka o kapitole 3: čo sa v súvislosti so živelnými pohromami stalo s návrhmi bývalého komisára Michela Barniera o európskej civilnej ochrane? Máme spoločnú odpoveď, a ak áno, aký vplyv by to malo na rozpočet na rok 2008 a na nasledujúce roky?

Vážený pán predseda, otázky zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ktoré sme opakovane spomínali, potvrdzujú, že naše politické analýzy boli správne: súčasné údaje v návrhu rozpočtu nepostačujú na riešenie výziev v Afganistane, Palestíne alebo Kosove a zníženie rezervy na núdzovú pomoc je iba zdanlivým riešením, ktoré nedokážeme pochopiť. V tejto súvislosti chceme požiadať Komisiu, aby jasne vyhlásila čo nás z jej perspektívy čaká v nasledujúcich rokoch.

A jeden bod na záver, pán predseda. Členské štáty sa zaviazali, a teraz citujem s odvolaním sa na vyhlásenie o vierohodnosti, o ktorom sa zmiňuje odsek 44 medziinštitucionálnej dohody: „predkladať ročný súhrn dostupných auditov a vyhlásení, ktorý sa zostavuje na príslušnej úrovni“.

Hovorím to veľmi vážne: tie členské štáty, ktoré nebudú schopné zabezpečiť príchod výročnej správy v správnom čase musia počítať s tým, že budú mať s nami problémy z rozpočtových ako aj ďalších dôvodov. Inak plne podporujem to, čo povedali naši dvaja spravodajcovia.

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – (LT) Chcem všetkých privítať v tejto novej sezóne, ktorá ako vždy vyzerá zaujímavá a vypätá. Je potešujúce, že už v júli sme dosiahli veľmi produktívnu a dobre mienenú komunikáciu. V Litve sa hovorí, že dobrý začiatok je polovica práce. Preto dúfam, že atmosféra, v ktorej sme začali pracovať a výsledky, ktoré sa nám už podarilo dosiahnuť rokovaním a prijatím troch dôležitých vyhlásení, je skutočne dobrým začiatkom súčasnej úlohy. Dnes sme diskutovali o prvej verzii rozpočtu Rady, aj keď som z Parlamentu veľmi často počula veľa otázok adresovaných nám, Komisii. Určite to akceptujem a súhlasím s tým, sme pripravení reagovať a poskytnúť akékoľvek požadované informácie.

Čo sa týka prvého návrhu rozpočtu Rady, chcem uviesť, že Komisia pri predstavovaní svojej verzie rozpočtu využila v prognózach pre členské štáty naše analýzy. Preto sa domnievame, že náš návrh bol hospodársky a politicky úplne správny. S mnohými aspektmi po prvýkrát prerokúvaného rozpočtu Rady preto Komisia nemôže úplne súhlasiť. Určite súhlasíme s názorom, ktorý už uviedli poslanci Parlamentu, že najväčšie horizontálne škrtky... chcem zopakovať, že na všetky kategórie sa znovu uplatnila metóda horizontálnych škrtov. Komisia považuje samozrejme tento postup a metodiku za nesprávne, najmä v kategóriách 1a 1b, kde hovoríme o inovácii a výskume, pretože máme ešte ďalší problém s Európskym technologickým inštitútom a programom Galileo, ktorý sa musí vyriešiť, ako ďalší paralelný problém pri postupoch zostavovania európskeho ročného rozpočtu. To samozrejme znamená, že je nevyhnutné vrátiť sa k diskusiám o množstvách a veľkostiach a nie uvažovať o aritmetickom znižovaní. To isté sa vzťahuje na poľnohospodárstvo a kategóriu zahraničnej politiky, kde podľa môjho názoru prístup Rady spočívajúci v presúvaní prostriedkov do rezervy je dosť konzervatívny a určite sa k tomu budeme musieť čoskoro všetci vrátiť. V priebehu najbližších dvoch týždňov Komisia predloží Parlamentu a Rade svoj návrh na úpravy rozpočtu týkajúce sa Kosova a Palestíny.

Tak ako vždy máme samozrejme obavy z prístupu Rady k administratívnym výdavkom a súhlasím, že rozpočet, najmä v Európskom parlamente, má istý fínsky kolorit. Myslím to v dobrom zmysle, pretože vidím potrebu disciplíny, prísnej zodpovednosti a jasnosti vo výdavkoch zástupcov krajiny, akceptujeme to a vždy budeme na to reagovať. Určite nemôže byť pre Komisiu prijateľný návrh Rady obsahujúci horizontálny škrt v situácii, v ktorej samotná Rada nebude schopná splniť svoj záväzok súvisiaci so zamestnaním ďalších ľudí, viac ako 800 členov personálu na vykonávanie ďalších rozvojových úloh. Očakávame, že Parlament zaujme k tejto otázke rovnaký postoj ako my a dúfame, že spoločne s Parlamentom urobíme nápravu. Preto, stručne povedané, je potešiteľné, že začiatok bol úspešný. Napriek tomu však reagujeme na prvý návrh Rady kriticky, hodnotíme ho kriticky a sme pripravení v krátkom čase rokovať o Kosove a Palestíne a približne 19. septembra tiež rokovať a prijať rozhodnutia o návrhoch na program Galileo a Európsky technologický inštitút a pokúsime sa dospieť k vzájomnej dohode o týchto dôležitých otázkach. Preto dúfam, že postup bude úspešný a dúfam, že moji litovskí partneri dokážu preložiť môj prvý príhovor v litovčine dobre a správne.

Predseda. – (DE) Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne. – (RO) Lisabonská stratégia požaduje od členských štátov, aby do výskumu investovali 3 % HDP, z toho dve tretiny majú pochádzať zo súkromného sektora.

Tento cieľ dosiahol iba malý počet európskych regiónov. V roku 2004 investovali členské štáty do výskumu iba 1,84 % HDP a 42 % európskych spoločností uskutočňovalo výskum v rámci svojich činností. V roku 2006 pracovalo v oblasti vedy a technológie 35 % aktívneho obyvateľstva EÚ.

Pre budúcnosť EÚ je rozhodujúce vzdelávanie. Musí byť prístupné každému, bohatým aj chudobným, bez ohľadu na to či žije v mestskom alebo vidieckom prostredí. Kvalita európskeho vzdelania by sa mala merať podľa miery ukončenia a miery prijatia na nasledovnú úroveň vzdelávania. Potrebujeme novú sociálnu Európu, v ktorej by mali mať prioritu jej občania.

So zreteľom na skutočnosť, že Európska únia aj členské štáty budú na jeseň schvaľovať svoje rozpočty na rok 2008 žiadam, aby v Európskej únii mali prioritu investície do vzdelania a výskumu.

14. Vnútrozemská preprava nebezpečného tovaru (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom je správa, ktorú vypracoval pán Bogusław Liberadzki v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru (KOM(2006)0852 – C6-0012/2007 – 2006/0278(COD)) (A6-0253/2007).

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, teší ma, že vám dnes predkladám návrh na zmenu a doplnenie smernice o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru.

Preprava nebezpečného tovaru tvorí asi 8 % celkovej prepravy tovaru, takmer milión prepravných činností každý deň. Musíme zaručiť slobodu pohybu nebezpečného tovaru a intermodalitu v národných a medzinárodných službách, a súčasne dbať na hľadisko bezpečnosti s cieľom chrániť naše životné prostredie, našich občanov a pracovníkov v sektore.

Tento návrh je určený na aktualizáciu štyroch smerníc a štyroch rozhodnutí Komisie o preprave nebezpečných tovarov ich spojením do jediného právneho aktu. Je to dôležité zjednodušenie práva Spoločenstva v tejto veci.

Okrem toho je potrebné rozšíriť rozsah právnych predpisov Spoločenstva, aby zahŕňal vnútrozemskú vodnú dopravu, sektor, na ktorý sa v súčasnosti nevzťahujú žiadne pravidlá práva Spoločenstva. Nepochybne to je menej významný druh vnútrozemskej prepravy, ale nehoda pri vnútrozemskej vodnej doprave môže mať vážne následky. Tieto riziká umožní minimalizovať jeden súbor pravidiel pre všetky dopravy nebezpečných tovarov na vnútrozemských vodných cestách. Napokon tento návrh sa vzťahuje na medzinárodnú aj vnútroštátnu prepravu.

To sú ciele návrhu, ktorého spravodajcom je pán Liberadzki. Pred začiatkom rozpravy by som chcel poďakovať spravodajcovi a Výboru pre dopravu a cestovný ruch za ich podporu návrhu Komisie.

Bogusław Liberadzki (PSE), spravodajca. – (PL) Vážený pán predseda, pán komisár, je pre mňa potešením v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch predložiť správu, v ktorej vítame predovšetkým skutočnosť, že Komisia predložila návrh smernice, ktorý dnes posudzujeme.

Pán komisár, úplne s vami súhlasíme, že sa tým zjednocuje a zároveň znižuje počet predpisov týkajúcich sa prepravy nebezpečného tovaru. Po druhé, súhlasíme tiež, že tento predpis môže mať veľký vplyv na bezpečnosť prepravy a tiež na kvalitu života verejnosti. Napokon, predpisy, ktoré chceme prijať alebo skôr skombinovať z viacerých odlišných zdrojov a tým zmenšiť ich počet sa zakladajú na odporúčaní, ktoré vypracovala OSN pre prepravu nebezpečného tovaru cestnou, železničnou a vnútrozemskou vodnou dopravou, ktoré v rámci Európskej únie spolu tvoria viac ako 110 miliárd t/km ročne.

Pri predkladaní tejto správy chcem zdôrazniť, že Výbor pre dopravu a cestovný ruch ju schválil takmer jednomyselne a považuje ju za dôležitú a potrebnú a že prináša novú úroveň kvality v tom, že rozširuje predpisy týkajúce sa prepravy nebezpečného tovaru na osobné vlaky. Upravuje tiež, kedy členské štáty môžu z dôvodov, ktoré nesúvisia presne s bezpečnosťou zaviesť určité odchýlky od všeobecne platných predpisov a ako sa tieto odchýlky majú implementovať a riešiť na úrovni EÚ.

Chcem požiadať každého, aby podporil zmeny a doplnenia, o ktorých sa rokovalo a ktoré boli zavedené, najmä pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 44, kde na žiadosť Rady okrem vozidiel zavádzame pojmy vagónov a pravidiel vnútrozemskej vodnej dopravy, aby sa zabránilo akýmkoľvek možným nedorozumeniam a chcem vás požiadať, aby ste hlasovali v ich prospech. Tiež by som vás chcel konkrétne požiadať, aby ste hlasovali v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 45, ktorý bol vypracovaný po mnohých diskusiách ako dobrý kompromis. Tento návrh sa vzťahuje na článok 1 ods. 3 písm. b), do ktorého sme vložili slová „kde je to oprávnené, je možné predpísať trasu a dopravný prostriedok, ktorý sa má použiť“. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 16 sa môže vynechať ako zbytočný, alebo môžeme hlasovať proti nemu.

Chcem vás tiež požiadať, aby ste hlasovali proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom č. 46 a 47, pretože text podobné pravidlá už obsahuje a tento predpis by iba zbytočne nafukovali. A nakoniec chcem poďakovať za veľmi užitočnú spoluprácu tieňovým spravodajcom. Osobitne chcem poďakovať Rade a Komisii, Rade pod nemeckým aj portugalským predsedníctvom. Mali sme približne päť pracovných stretnutí. Významné rozdiely v názoroch sa nevyskytli a všetky vzniknuté rozdiely sme dokázali vyriešiť. Podľa môjho názoru to bola vzorová spolupráca.

Renate Sommer, v mene skupiny PPE-DE . – Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, áno, návrh smernice o medzinárodnej preprave nebezpečného tovaru je dôležitou otázkou, pretože v EÚ sa každý rok prepraví okolo 110 miliárd t/km nebezpečného tovaru: 58 % po ceste, 25 % po železnici a dosiaľ, 17 % vnútrozemskou lodnou dopravou.

Účelom tohto návrhu smernice je zjednodušiť a uviesť do súladu súčasné pravidlá o preprave nebezpečného tovaru. Tiež rozširuje rozsah pôsobnosti ustanovení EÚ, ktoré v súčasnosti pokrývajú cestnú a železničnú prepravu až po prepravu vnútrozemskou vodnou prepravou. Toto zjednodušenie znižuje byrokráciu a zlepšuje intermodalitu. Spoločné pravidlá o cestnej, železničnej a vnútrozemskej vodnej preprave zabezpečujú jednotnú úroveň bezpečnosti vnútornej a cezhraničnej prepravy v celom Spoločenstve. Jednotné pravidlá, ktoré upravujú dopravné prostriedky, zjednodušia a podporia multimodálnu prepravu.

Vítaným krokom je rozšírenie rozsahu pôsobnosti ustanovení na vnútrozemskú vodnú prepravu. Znamená to, že na všetky vnútrozemské vodné cesty Spoločenstva sa uplatňujú rovnaké pravidlá bezpečnosti. Bude to mať pozitívny vplyv na pracovné podmienky na palube, na bezpečnosť prepravy a na ochranu životného prostredia. Jednotné pravidlá znižujú náklady odstránením potreby rôznych povolení a schválení. Okrem toho sa pravdepodobnelepší potenciálne využitie a vyhlídka vnútrozemskej vodnej prepravy na trhu.

Návrhy na zmeny a doplnenia prijaté Výborom pre dopravu a cestovný ruch vo veľkej miere odrážajú stanovisko Rady. Zastávame rovnaký názor a ak to bude možné, chceme sa pokúsiť, aby to prešlo pri prvom čítaní. Dovoľte mi zdôrazniť, že naliehavo žiadam Parlament, aby prijal jeden konkrétny návrh na zmenu a doplnenie, o ktorom sa spravodajca už zmienil a ktorý predstavuje kompromis. Je dôležité, aby tento spis obsahoval rozumné ustanovenia. V tom sa s Komisiou a Radou zhodujeme. Návrh na zmenu a doplnenie sa týka ustanovenia, ktoré členským štátom umožňuje stanoviť špecifické bezpečnostné požiadavky a prípadne tiež predpísať dopravný prostriedok, ak to dokážu Komisia odôvodniť.

Na záver mi dovoľte vrelo poďakovať za veľmi dobrú spoluprácu spravodajcovi a požiadať Parlament, aby túto správu prijal v prvom čítaní.

Brian Simpson, v mene skupiny PSE. – Pán predseda, v mene mojej skupiny chcem poďakovať spravodajcovi, nielen za jeho správu, ale aj za jeho nasadenie pri zblížovaní stanovísk Parlamentu, Rady a rôznych politických frakcií k tejto dôležitej otázke.

Poslanci určite vedia, že súčasné právo Spoločenstva v tejto oblasti spočíva hlavne na štyroch smerniciach, ktoré sa zaoberajú prepravou nebezpečného tovaru. Smernica RID a smernica ADR sa zaoberajú železničnou a cestnou prepravou, pričom preprava nebezpečného tovaru vnútrozemskou vodnou dopravou je zahrnutá v prílohách týchto dvoch smerníc.

Navrhovaná nová smernica teraz rozširuje rozsah práva Spoločenstva na vnútrozemskú vodnú dopravu a takýto krok musíme podporiť.

Niektorí ľudia si môžu myslieť, že spravodajca nezašiel pri námietkach proti rozsahu smernice dosť ďaleko a potom sú tu zase iní, najmä z priemyslu, ktorí si myslia, že smernica je príliš proskripčná a že zachádza príďaleko.

Spravodajca dosiahol rovnováhu korektne a presvedčivo, dôležitým aspektom tohto všetkého je, aby sme vytvorili jednoduchý systém regulácie prepravy nebezpečného tovaru vnútrozemskou vodnou dopravou, stanovili normy a aby každý, vrátane členských štátov, poznal svoje zodpovednosti.

Ako spravodajca vysvetlil, táto správa nám nedáva pridanú hodnotu. Smernica zvýši bezpečnosť a preto som presvedčený, rovnako ako aj moja skupina, že si zasluhuje našu plnú podporu.

Jeanine Hennis-Plasschaert, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predseda, ako už bolo povedané, návrh sa usiluje o aktualizáciu a zjednotenie súčasných smerníc a predpisov o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru. Jediný právny text bude teraz zahŕňať okrem cestnej a železničnej prepravy aj vnútrozemskú vodnú prepravu. Úprimne povedané, rada by som vedela, ako by mohol byť niekto proti. Neviem si predstaviť, že by niekto mohol spochybňovať užitočnosť a potrebnosť opatrení na zabezpečenie, aby sa tieto prepravné činnosti vykonávali čo najbezpečnejším spôsobom. Ak sa tieto opatrenia budú môcť kombinovať a formulovať jasnejšie, potom to bude výhodné pre nás všetkých.

Väčšinu najmä technických zmien a doplnení spravodajcu sme vo výbore prijali. Spravodajca na nich evidentne úzko spolupracoval s Radou a v prípade smernice tohto typu je to všeobecne najúčinnější spôsob, ako na to. Preto je tiež chvályhodné, že spravodajca sa snaží zabezpečiť schválenie pri prvom čítaní. Skupina

ALDE však bola dosť prekvapená pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom č. 45 a považuje ho za trochu neuvážení. Prečo sa neuspokojíte s textom použitým v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu č. 16, s ktorým bol každý, vrátane nás, spokojný? Prečo súhlasiť so všetkým, čo chce Rada, aj keď to môže fungovať proti účinnosti logistických reťazcov? Prečo o tom nehovoríte s Radou? Všetky členské štáty nie sú za tento „kompromis“. Čo spravodajca a tiež pani Sommerová a páni Jarzembowski a Simpson dosiahnu, ak budú členské štáty môcť svojvoľne uprednostniť jeden druh prepravy pred druhým? Nepochybne je zrejmé, že každý spôsob dopravy musí svojim vlastným špecifickým spôsobom zaistiť, aby jeho činnosti boli bezpečné a účinné. Prečo by to subjekty na trhu neboli schopné stanoviť sami od seba? Presvedčili sme sa o tom predtým pri pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu č. 16 a preto na vás nalieham, aby ste sa na pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 45 pozreli znova a prípadne ho znovu uvážili.

Moja vďaka patrí spravodajcovi za jeho ťažkú prácu, ale myslím si, že je škoda, že dopustil, aby sa toto ustanovenie o použití predpísaných foriem dopravy opätovne uviedlo takým pokútnym spôsobom. Znovu na vás nalieham, aby ste znovu zvážili svoje stanovisko k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 45.

Leopold Józef Rutowicz, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predseda, navrhovaná nová smernica o regulácii vnútrozemskej prepravy nebezpečného tovaru je nevyhnutnou súčasťou právnych predpisov. Integruje predchádzajúce predpisy EÚ do jedinej súčasti právnych predpisov a rozširuje ju, aby vzťahovala na vodnú prepravu.

Zahrnutie návrhu medzinárodných predpisov o preprave nebezpečného tovaru robí zo smernice konsolidovaný dokument medzinárodného rozsahu. Táto nová smernica umožňuje tiež v obmedzenom rozsahu zohľadňovať špecifické vnútroštátne podmienky dané hospodárskymi požiadavkami a stavom ciest. Príkladom môže byť rozsah používania nákladných vozidiel s nosnosťou 60 ton.

Navrhované zmeny a doplnenia majú technickú povahu a okrem pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov č. 46 a 47 nedávajú príčinu na znepokojenie. Chcem poďakovať spravodajcovi pánovi Liberadzkiemu, za jeho konštruktívny prístup pri príprave tejto správy. Podľa názoru skupiny UEN, smernica spĺňa očakávania zainteresovaných strán.

Eva Lichtenberger, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, tieto pravidlá sú veľmi pozitívne pre multimodálnu prepravu, ktorá ako dúfam bude v budúcnosti narastať, pretože sú transparentnejšie a ľahšie pochopiteľné. Konečne sa zahrnula vnútrozemská vodná doprava, ako to skupina VERTS požadovala v skoršej správe. Nechápem, prečo to trvalo tak dlho. Znečistenie spôsobené pri nehode, ktorej účastníkom je plavidlo prepravujúce nádobu s veľmi toxickými chemikáliami spôsobí koncentrovanejšie znečistenie, ak sa nehoda stane na rieke, než keby sa stala na voľnom mori.

Za dôležité a správne považujem prísnejšie pravidlá, ktoré môžu stanoviť členské štáty a ktoré siahajú, podľa potreby, až po predpísanie dopravných prostriedkov. Na našich prepravných trasách sú veľmi rozdielne podmienky. Môžu tam byť napríklad vysoké mosty, ktoré nie sú prístupné pre záchranné jednotky. Môže tam byť veľká hustota premávky, ktorá môže za určitých okolností zvyšovať nebezpečnosť prepravy nebezpečného tovaru. Nebezpečný tovar sa často prepravuje v blízkosti miest. To všetko znamená, že členským štátom musíme poskytnúť túto možnosť, aby mohli na tieto nebezpečenstvá pružne reagovať.

Ústredným problémom tejto správy, ako aj mnohých ďalších je však monitorovanie. Národné štáty musia systematicky monitorovať zhadu s pravidlami, v opačnom prípade to budú iba prázdne slová, ktoré predstierajú akýsi druh bezpečnosti, ktorá žiaľ neexistuje. Aby som bola celkom úprimná, v tejto oblasti sú v niektorých európskych štátoch vážne nedostatky. Je tu tiež veľká výzva, ktorej treba čeliť výcvikom hasičov a záchranných síl.

Dúfam, že to tiež pôsobí ako stimul na prísnejšie monitorovanie a konečne minimalizuje nebezpečenstvá prepravy, či už vodnej, železničnej alebo cestnej.

Jacky Henin, v mene skupiny GUE/NGL. – (FR) Vážený pán predseda, využívanie systému dodávok práve včas, ktorého konečným cieľom je maximálny okamžitý zisk znamená, že nebezpečný tovar sa čoraz menej nachádza v obchodoch a bezpečných továrňach a čoraz viac na cestách, riekach a železniciach a na mori.

Európska komisia dlhé roky robila všetko preto, aby mohla deregulovať sektor dopravy v záujme väčšieho prospechu súkromných záujmov, bez ohľadu na všeobecný záujem. Takže, keď niekto prednesie otázku verejnej bezpečnosti, Komisia sa okamžite skryje za zásadu subsidiarity.

Európska komisia sa ako vždy chváli, že úzko spolupracovala so zamestnávateľmi a ako vždy zabúda na zamestnancov, ktorí by ju mohli veľa naučiť, najmä o všeobecnej deregulácii sektoru dopravy, sociálnom

dampingu a odmietaní zavádzania záväzných právnych predpisov o pracovných podmienkach a odbornej príprave zamestnancov cestnej prepravy. V budúcnosti existuje vážne riziko veľkej katastrofy spojenej so zásielkou nebezpečného tovaru. Zodpovední budú potom tí, ktorí urobili rozhodnutia.

Áno, tento Parlament by mohol hlasovať za jednoduché a efektívne opatrenia, ako je označenie autoparkov nákladných vozidiel ako miest Seveso a označenie prednosti na železničných priechodoch pre nebezpečný tovar, zavedenie povinnosti sledovateľnosti v reálnom čase so systémom geografickej lokalizácie všetkých nebezpečných tovarov, aby sa nekompatibilné výrobky neuchovávali spoločne, a odborná príprava príslušného personálu zameraná na nevyhnutné bezpečnostné opatrenia. Väčšina ľudí sa však na to pozerá ako na zbytočné výdavky. Dobré, môžete ju predpokladať, ale s našou podporou nepočítajte!

PRESEDA: PÁN ONESTA

podpredseda

Luca Romagnoli, *v mene skupiny ITS. – (IT)* Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, k vynikajúcej správe pána Liberadzkiego a jeho dobre zargumentovanému návrhu smernice na vnútrozemskú prepravu nebezpečného tovaru toho netreba povedať veľa. Vo výbore som hlasoval za návrh a tu svoj hlas potvrdzujem a verím, že môj príklad budú nasledovať mnohí kolegovia zo skupiny ITS.

Čím viac narastá vnútorný obchod medzi členskými štátmi Únie, tým je podľa môjho názoru užitočnejšie, aby podmienky, v ktorých obchod prebieha, boli porovnateľné, najmä vzhľadom na bezpečnosť, ale aj z hľadiska kontrol a príslušných administratívnych postupov. Bolo by nerozumné kritizovať, alebo ešte horšie zamietnuť takýto technický text, o ktorom sa viedli široké a kvalifikované konzultácie s mnohými odborníkmi z členských štátov.

Chcem túto príležitosť využiť aj na poďakovanie pánovi Liberadzkiemu aj výboru pre prepravu nebezpečného tovaru za ich prácu, pričom mám na pamäti, že práca sa vykonávala neustále podľa medzinárodných dohôd, ktoré v tejto oblasti platia.

Chcem skončiť poznámkou, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, alebo aspoň mnohé predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by sa podľa môjho názoru mali prijať, najmä pozmeňujúci a doplňujúci návrh č.2 k odôvodneniu č. 14, pozmeňujúce a doplňujúce návrhy týkajúce sa pripomienok o zrejmom nezariadení a preto vyňatí tých členských štátov, ktoré ešte nemajú železničnú sieť a ak mám byť úprimný, mám v úmysle podporiť tiež pozmeňujúci a doplňujúci návrh č.45.

Jörg Leichtfried (PSE). – *(DE)* Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda, dámy a páni, najprv chcem využiť túto príležitosť a zablahoželať svojmu dobrému priateľovi, spravodajcovi Bogusławovi Liberadzkiemu, k jeho skutočne vyváženej a úspešnej správe. Ako už poukázala pani Sommerová, v EÚ sa každý rok prepraví 110 miliárd t/km nebezpečného tovaru. Podobne ako pán Henin, tiež by som uprednostnil, keby sa aspoň časť tohto množstva uchovávala v skladoch. Žiaľ, nie je to tak a to je dôvod, prečo sa musíme pozrieť aj na túto záležitosť.

Prvým dôležitým bodom tejto správy je aktualizácia a koordinácia súčasných pravidiel vzťahujúcich sa na bezpečnostné požiadavky na zásobníky a vozidlá. Druhým dôležitým bodom je rozšírenie tejto požiadavky z cestnej a železničnej na vnútrozemskú vodnú prepravu. Ak si pozrieme trend prepravy v posledných rokoch, je celkom jasné, že stúpa dôležitosť vnútrozemskej vodnej prepravy. Súhlasím s pani Lichtenbergerovou, že nehody na riekach sú samozrejme obzvlášť nebezpečné.

Tieto opatrenia, a to hovorím ako niekto, kto žije v tranzitnej krajine, môžu tiež viesť k posunu smerom k železničnej doprave. To je samozrejme veľmi dobrá vec. V Rakúsku prirodzene vítame túto správu, najmä preto, lebo Rakúsko vzhľadom na svoju zemepisnú polohu stanovuje pre účastníkov prepravy veľmi vysoké bezpečnostné požiadavky. Veľmi som tiež uvítal, že v budúcnosti bude mať každý členský štát tiež právo regulovať alebo zakázať vnútornú prepravu nebezpečného tovaru na svojom území. Podľa môjho názoru to zahŕňa najmä stanovenie osobitných ustanovení o ochrane životného prostredia a možnosť zakázať alebo obmedziť prepravu určitého nebezpečného tovaru.

Ak sa správa prijme v znení, ktoré navrhol spravodajca, bude to veľmi dobrá správa a s výsledkom môžeme byť všetci spokojní.

Nathalie Griesbeck (ALDE). – *(FR)* Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, tiež chcem poďakovať nášmu spravodajcovi za prácu, ktorú odvedol na skutočne veľmi technických otázkach týkajúcich sa prepravy nebezpečného tovaru, ktorý predstavuje takmer 10 % tovaru prepravovaného cez Európu. Určite

vítam skutočnosť, že správa objasňuje pravidlá, ktoré majú vplyv na verejnú bezpečnosť a je rozšírená aj o prepravu tovaru vnútrozemskou vodnou prepravou, pretože mnohí z nás si myslia, že to je spôsob dopravy, ktorý by sa mal ako alternatíva k cestnej preprave rozvinúť v rámci celej Európy. Vzbudzuje to veľké nádeje aj zo strany európskych občanov.

Okrem toho, že z hľadiska administratívnych postupov odosielateľov aj príjemcov je krokom smerom k zjednodušovaniu právnych predpisov, je tiež rozhodujúcim krokom vzhľadom na odbornú prípravu personálu, ktorý sa podieľa na bezpečnosti nebezpečného tovaru. I keď musíme definovať naše stanovisko k určitým bodom, na ktoré podrobnejšie upozorňujú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, správa nepochybne predstavuje krok vpred, najmä vzhľadom na jasnosť a bezpečnosť.

Alyn Smith (Verts/ALE). – Pán predsedajúci, bezvýhradne súhlasím s poznámkami mojej kolegyne, pani Lichtenbergerovej. Víťame tento balík ako krok správnym smerom, aj keď s niektorými výhradami. Naše zmeny a doplnenia sa snažia posilniť tento balík, najmä v súvislosti s výcvikom zameraným na riešenie nehôd a právom jednotlivcov na informácie o prepravovanom tovare.

Ja osobne by som bol rád keby sme zašli ešte ďalej. Do toho istého rámca by som chcel zahrnúť vojenské a civilné jadrové materiály. V Škótsku, bohužiaľ, sídli vojenské jadrové zariadenia aj civilné jadrové zariadenia a uskutočňuje sa pravidelná preprava. Noviny *Sunday Herald* prednedávnom odhalili, že za posledných sedem rokov došlo v Škótsku v súvislosti s prepravou k 67 nehodám ohrozujúcim jadrovú bezpečnosť. Takže v tejto oblasti existuje voľný priestor na zlepšovanie a som presvedčený, že EÚ môže konať tam, kde to vláda Spojeného kráľovstva nedokáže. Medzitým však vítam akékoľvek kroky, ktoré ľuďom poskytujú väčšie práva na informácie, aby vedeli, s čím sa na cestách a vodách Európy stretávajú a že sú v bezpečí. Táto správa tomu napomáha a preto ju víťame.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vážení poslanci, v rokoch 1995 – 2004 vzrástla nákladná doprava o 28 % a v roku 2020 sa predpokladá nárast o 50 %. Cestnou dopravou sa prepravilo 58 % nákladu, železničnou 25 % a vnútrozemskou vodnou prepravou 17 %. Nebezpečný tovar predstavuje 8 % prepravovaného nákladu. Tento druh prepravy veľmi ohrozuje regióny, cez ktoré sa tovar preváža a preto Európska únia musí prijať potrebné opatrenia na zvýšenie bezpečnosti tohto druhu prepravy.

Súčasný zákony v Európskej únii sa vzťahujú iba na cestnú a železničnú prepravu nebezpečného tovaru, ale pri námornej preprave existujú iba medzinárodné dohovory, ktorých účastníkmi sú členské štáty. Po vstupe Rumunska a Bulharska do EÚ sa stala vnútornou splavnou vodnou cestou takmer celá dĺžka Dunaja. Dunaj prechádza siedmimi európskymi hlavnými mestami a v blízkosti mnohých mestských aglomerácií, preto je bezpečnosť prepravy nebezpečných tovarov po Dunaji mimoriadne dôležitá.

Je nevyhnutné, aby opatrenia týkajúce sa prepravy nebezpečného tovaru sprevádzali opatrenia vzťahujúce sa na zásah pohotovostných oddielov v prípade nehôd, ktorých účastníkmi sú tieto prepravy. V prípade nehody býva veľký počet obetí aj medzi tými, ktorí majú pri nehode zasahovať.

Okrem toho má preprava nebezpečného tovaru prebiehať počas menšej premávky a po menej preľudnených trasách, aby sa príslušné riziká znížili na minimum. Myslím si, že pre bezpečnosť prepravy nebezpečného tovaru je potrebné stanoviť na zavedenie tejto smernice čo najkratšie prechodné obdobie.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najprv chcem opäť poďakovať pánovi Liberadzkiemu a Výboru pre dopravu a cestovný ruch za túto vynikajúcu správu a podobne ako vy, aj ja dúfam, že nám umožní prijať návrh hneď v prvom čítaní. Pretože chceme, aby bola prijatá v prvom čítaní, sme pripravení odsúhlasiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy odzrkadľujúce dohody medzi inštitúciami. Nemyslíme si však, že sú vhodné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré by ohrozili dohodu v prvom čítaní.

Pravdou je, ako každý zdôrazňoval, že správa pomôže zjednodušiť právne predpisy a preto sa uľahčí uplatňovanie a teda rozšírenie na vnútrozemskú vodnú dopravu. Súhlasím s Parlamentom, že treba vo veľkej miere rozvinúť sieť vnútrozemskej vodnej prepravy. Pre Európu môžu byť spôsobom na dosiahnutie modálneho posuvu, ktorý by sme radi videli. To som chcel dať jasne najavo.

Ešte raz ďakujem Parlamentu a jeho spravodajcovi za jeho vynikajúcu prácu na tejto správe založenú na odborných znalostiach. Myslím, že sa dá povedať, že konzultácie o tejto správe boli absolútne príkladné.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Christine De Veyrac (PPE-DE), písomne. – (FR) Neustály nárast prepravy nebezpečného tovaru si vyžiadal zavedenie európskych právnych predpisov na zjednodušenie a koordináciu pravidiel, ktoré sa uplatňujú na prepravu tohto tovaru.

Sme zodpovední za ochranu verejnej bezpečnosti a vzťahuje sa to tiež na prepravu nebezpečného tovaru. Preto sa mi zdá, že členské štáty by mali mať možnosť v prípade potreby a primeraným a transparentným spôsobom požadovať použitie povinných trás. Musia mať tiež možnosť trvať na tom, aby prepravcovia použili jeden spôsob dopravy namiesto druhého ak sa budú domnievať, že bude pre občanov bezpečnejší.

15. Logistika prepravy nákladov v Európe - kľúč k udržateľnej mobilite (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je správa pani Inés Ayala Senderovej v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o logistike prepravy nákladov v Európe – kľúč k udržateľnej mobilite (2006/2228(INI)) (A6-0286/2007).

Inés Ayala Sender (PSE), spravodajkyňa. – (ES) Vážený pán predseda júci, dnes popoludní budeme rokovať o logistike, ktorá je pre európsky rast, konkurencieschopnosť a zamestnanosť kľúčovým sektorom.

Hoci si to naši občania celkom neuvedomujú, logistika má veľký vplyv na kvalitu ich každodenného života. Okrem iného sa táto správa pokúša o zvýšenie viditeľnosti tejto témy medzi občanmi.

Tento sektor tvorí asi 13 % HDP v Európskej únii a má veľký hospodársky vplyv, pretože predstavuje 10 % až 15 % konečných nákladov na hotový výrobok v Európe. V niektorých sektoroch, ako napríklad v dôležitom automobilovom priemysle dokonca prekračujú sociálne náklady.

Je to tiež sektor, ktorý sa dosiaľ javil ako výlučná záležitosť priemyslu a trhu, jeho úspech a potenciál rastu sa zdal nespochybniteľný a trvalý. Podľa nášho pevného presvedčenia však pravdou je, že najlepší trh je dobre riadený trh, ktorý uľahčuje a podporuje pozitívne kapacity a okrem toho zabraňuje potenciálnym rizikám skôr, než sa z nich stanú bariéry a prekážky potrebného rastu, tvorivosti a rozvoja našich občanov. Víťame preto rozhodnutie Komisie, že sa týmto sektorom začne zaoberať z hľadiska možného prínosu Európskej únii, ktorý by vzhľadom na očakávaný rast sektoru dopravy v Európe umožnil zvýšiť príležitosti a obmedziť očividné riziká. V súčasnosti sa hovorí o raste okolo 50 % od roku 2000 do roku 2020. Tento sektor bude preto schopný využívať a zvýšiť príležitosti, ktoré sa mu otvárajú v situácii, ktorú vnímame ako definovanú okolo piatich základných priorít.

Prvou prioritou je nedávne rozšírenie smerom na východ, ktoré zväčšuje vzdialenosti a vytvára odľahlé oblasti, súčasne však vytvára tiež nové príležitosti v súvislosti s trhmi a obchodom v rôznych kultúrach našich občanov.

Druhou prioritou je globalizácia, ktorá urýchľuje obchod, rozširuje potreby a znovu určuje geografickú polohu územia a ľudí. Teraz myslím na svoju vlastnú krajinu, Španielsko, ktoré sa z hľadiska rozšírenia javí ako okrajové, vplyvom globalizácie sa však dostáva na križovatku medzi dôležitými oblasťami ako je Latinská Amerika, Afrika alebo obchod s Áziou.

Ďalšou z priorít súvisiacich s logistikou je zmena klímy a súčasné energetické potreby. Musíme efektívnejšie využívať infraštruktúru, zlepšiť riadenie dopravy a obmedziť cesty bez nákladu; súčasná logistika k tomu môže významne prispieť.

Štvrtou prioritou sú príležitosti na výmenu informácií, ktoré hľadáme v Európe v rámci siedmeho rámcového programu, a celá budúcnosť znalostného hospodárstva. Logistika je samotným stelesnením inteligentnej dopravy, dopravy, ktorej základnou koncepciou je plánovanie a ktorá sa čoraz viac zakladá na inteligentných dopravných systémoch. V tomto sektore sa úspešne používajú nástroje a technológie ako SESAR (Bezpečná námorná sieť) a Track and Trade.

A nakoniec, logistika môže rozhodujúcim spôsobom prispieť tiež v oblastiach ako sú demografické zmeny a perspektíva zamestnanosti mladých ľudí. Správa sa preto v tejto súvislosti pokúša konkrétne podporiť Komisiu pri identifikácii prekážok a snahách o vypracovanie nových návrhov.

Presne pomocou týchto inteligentných systémov musíme znížiť a obmedziť formality, ktoré sú stále zložité, napríklad najmä v prípade cla a námorného obchodu a zabrániť príliš veľkej administratívnej záťaži; myslím si však, že návrhy, ktoré v tejto súvislosti predkladá Komisia vo svojom akčnom pláne, sú potenciálne veľmi pozitívne.

Ďalšou prekážkou, pri ktorej tiež navrhujeme viacero riešení, je chýbajúca infraštruktúra a schodky v príslušnom financovaní. Preto znovu opakujeme, že je potrebné dobudovať systém cezhraničnej siete otvorením nepoužívaných historických priesmykov v Pyrenejach alebo v Alpách a domnievame sa, že by tiež pomohlo otvorenie železničných tunelov, ktoré by na niektorých cestách znížilo dopravné zápchy.

Osobitne podporujem špecifický návrh, ktorý sa tiež zameriava na tento problém, konkrétne návrh na špecializovaný systém nákladnej železničnej dopravy. V tejto súvislosti naliehame na Komisiu, aby nám predložila plán.

Pokiaľ ide o potrebu financovania, chceme, aby sa do rozpravy o budúcnosti financovania dostatočne ambiciózne európskej dopravnej politiky zahrnula ako prioritný záujem logistika.

Pokiaľ ide o nedostatok pracovných síl, podporujeme návrh Komisie na zvýšenie atraktívnosti tejto profesie, ale chceme, aby sa týkal nielen odbornej prípravy, ale aj zlepšenia sociálnych a pracovných podmienok.

A nakoniec, aj v tejto súvislosti chceme Komisiu podporiť a povzbudiť, keď požadujeme, aby sa do každej úvahy o budúcnosti mestskej dopravy zaradila osobitná kapitola o logistike v mestách. Myslíme si, že v prípade zlyhania logistiky, ktorá je neviditeľná, keď správne funguje, by naši občania každodenne znášali dopravné zápchy. Preto si myslíme, že je čas, aby logistika zaujala v európskych diskusiách miesto, ktoré jej právom patrí.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcem osobitne poďakovať pani Ayala Senderovej za jej správu o logistike prepravy nákladov. Pani Ayala Senderovej chcem tiež povedať, že si spomínam na našu návštevu v Zaragoze, kde sme mali príležitosť vidieť prínosy všetkej práce, ktorá sa v súčasnosti na rozvoji logistiky v Európe vykonáva.

Táto práca nám dáva veľké nádeje vzhľadom na prístup, ktorý Komisia prijala vo svojom oznámení o logistike v roku 2006. Toto uznesenie je dôležitým krokom v spoločnom úsilí Parlamentu a Komisie o zlepšenie činností nákladnej dopravy v Európe.

Považujem ju za veľmi povzbudivú, pretože v priebehu niekoľkých týždňov budem predkladať akčný plán pre logistiku.

Pani Ayala Senderová presvedčivo uviedla najdôležitejšie problémy: hospodársky rozmer a účinnosť logistiky, ktoré sú kľúčovým prvkom konkurencieschopnosti našich hospodárstiev. Logistika uľahčuje pohyb výrobkov a umožňuje im prístup na vzdialenejšie trhy, čím pomáha zaistiť ich konkurencieschopnosť. Logistika sa teda stala dôležitým a dynamickým priemyslom, ktorý vytvára pracovné miesta a Európa má v tejto oblasti najúspešnejšie logistické spoločnosti. Logistika okrem toho zlepšuje ochranu životného prostredia. Ako povedala pani Ayala Senderová, logistika pomáha minimalizovať dopravné zápchy. Nákladná doprava a logistika teda musia čeliť výzvam na zníženie počtu dopravných nehôd a emisií škodlivín a hluku.

Práca, ktorú v oblasti logistiky treba vykonať, nespočíva v regulácii tohto rýchlo rastúceho sektora, ale v zabezpečení jeho udržateľnej budúcnosti, umožnením mobilizácie potenciálu efektívnosti, ktorý v rámci podnikania v preprave ešte stále existuje. Preto sme vlastne rozvinuli myšlienku komodality, efektívnej kombinácie rôznych druhov dopravy. V tejto súvislosti môžeme logistiku využívať na zladenie hospodárskych a environmentálnych cieľov.

Rozvoju logistiky však ešte stále bránia niektoré prekážky. Po prvé, novým riešeniam, najmä rozvoju informačných a komunikačných technológií stojí v ceste chýbajúca harmonizácia a spoločné pravidlá. Mohli by sme lepšie plánovať nákladnú dopravu, mohli by sme zlepšiť činnosť a bezpečnosť dopravných systémov, mali by sme zlepšiť monitorovanie tovaru a zabezpečiť, aby zákazníci mali potrebné informácie. Logistický reťazec musí pracovať ako logický celok aj v prípade účasti niekoľkých partnerov a niekoľkých druhov dopravy.

Po druhé, musíme klásť väčší dôraz na kvalitu nákladnej dopravy prostredníctvom ukazovateľov kvality služieb a zdieľaním osvedčených postupov. Znamená to zlepšenie odbornej prípravy zamestnancov a uznávanie ich zručností.

Po tretie, musíme riešiť problém obmedzení, prekážok nákladnej dopravy. Konzultovali sme s každým, kto pracuje v oblasti logistiky a dostali sme päťsto odpovedí, ktoré nám pomôžu pri príprave akčného plánu pre logistiku.

Správa pani Ayala Senderovej tiež správne poukazuje na zjednodušenie administratívnych postupov, potrebu investovania do infraštruktúry a problémy, ktoré logistika predstavuje v mestských oblastiach. Na všetky tieto otázky potrebujeme konkrétne odpovede.

Som rád, že Výbor pre dopravu a cestovný ruch pripisuje skutočnú dôležitosť akčnému plánu pre logistiku, ktorý predstavím v októbri. Plán by mal navrhnuť konkrétne opatrenia s jasnými cieľmi a konkrétnym časovým harmonogramom. Bude to jedna zo súboru iniciatív, medzi ktoré patria železničné siete s prioritou nákladnej dopravy, prístavná politika a dva dokumenty Komisie o námornom priestore bez hraníc a o morských diaľniciach. Prijatie týchto opatrení bude dôležitým signálom a umožní nám určovať alternatívne druhy dopravy, ktoré sú efektívne, integrované a ekologické a samozrejme spĺňajú potreby používateľov. Akčný plán bude spojený s opatreniami na zvýšenie atraktívnosti železničnej, námornej a vnútrozemskej vodnej dopravy.

Komisia netvrdí, že bude sama schopná vyriešiť problémy nákladnej dopravy, ktorým čelí Európa, ale zároveň správa pani Ayala Senderovej posielala členským štátom správu, ktorá ich nabáda na rozvoj vlastných logistických iniciatív v úzkej spolupráci s Európskou úniou, najmä na investovanie do infraštruktúr. Úspešní budeme iba vtedy, ak členské štáty a Európska únia budú konať spoločne.

Logistika je veľký problém. Prácou na logistike dosiahneme prechod na iné druhy dopravy, ktorý chceme v rámci boja proti globálnemu otepľovaniu dosiahnuť. Podľa môjho názoru cesta k udržateľnej európskej mobilite, t.j. zlučiteľnej s našimi environmentálnymi požiadavkami v prospech hospodárstva a európskych občanov vedie cez dobrú logistiku a dobré dopravné infraštruktúry.

Chcem úprimne poďakovať pani Ayala Senderovej za jej príspevok k rozvoju logistiky, ktorá je kľúčom k rozvoju udržateľnej dopravy.

Satu Hassi (Verts/ALE), spravodajkyňa stanoviska Výboru pre priemysel, výskum a energetiku. – (FI) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcem srdečne poďakovať spravodajkyňu pani Ayala Senderovej za veľmi solídnu správu.

Napriek tomu mi je ľúto, že Výbor pre dopravu a cestovný ruch vynechal zo správy určité kľúčové otázky, ktoré predniesol Výbor pre priemysel, výskum a energetiku. Z nich najdôležitejšia je internalizácia externých nákladov na dopravu, napríklad environmentálnych nákladov. Poplatky, ktoré zohľadňujú skutočné náklady vrátane environmentálnych a sociálnych nákladov, sú základným prostriedkom na vytvorenie inteligentného, efektívneho a racionálneho systému dopravy. Vo Švajčiarsku viedlo cestné mýto za kamiónovú dopravu k účinnému presunutiu zásielok na železnice a znížilo počet kamiónov, ktoré jazdia prázdne. To je dobrý príklad pre nás všetkých.

Je potrebné si uvedomiť, že efektívny, racionálny systém dopravy je niečo úplne iné než stále rozširovanie cestnej dopravy. Emisie oxidu uhličitého z dopravy nemôžu ďalej stúpať tak ako stúpajú teraz, v opačnom prípade budú zníženia emisií dosiahnuté v iných sektoroch, napríklad v priemysle, stratou času.

Mathieu Grosch, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, najprv chcem poďakovať Komisii a spravodajkyňu za ich prácu. Logistika prepravy nákladov je taká široká téma, že nie vždy je jednoduché obmedziť sa na najpodstatnejšie veci. Výstižne sa to povie po francúzsky: „*qui trop embrasse mal étreint*“. Preto budme radi, že dnes sme zvládli prebrať hlavné body!

Musíme vstúpiť na nový terén, pretože toto nie je jednoduchá oblasť. Je to oblasť, v ktorej existuje konflikt medzi hospodárnosťou a rastom na jednej strane a životným prostredím a bezpečnosťou na strane druhej. Jednoducho povedané: každý chce tovar, nikto nechce prepravu. To znamená, že tento sektor, ktorý naozaj ponúka veľmi dobré možnosti zamestnania, nemá veľmi dobrý obraz. Preto musíme ľuďom pripomenúť po prvé, že to je dôležitý sektor hospodárstva, po druhé, že dokážme kráčať po novom teréne a po tretie, že tento sektor dnes ešte stále ponúka možnosti zamestnania.

Ešte považujem za veľmi dôležitú poznámku o odbornej príprave a členské štáty by si ju mali osvojiť. Špecializácia v týchto oblastiach môže viesť k novým a zaujímavým pracovným miestam. Výskum môže tiež pomôcť pri zvýšení efektívnosti nákladnej dopravy, environmentálnej kompatibility a tiež väčšej bezpečnosti. Podstatnou zostáva spolupráca medzi krajinami. Myslíme na transeurópske siete. Všetci rozmyšľame globálne, nikto nechce konať miestne. Jednoducho povedané, chceme tieto siete všade, ale keď rojukeme s Radou, aby sme získali viac financií na transeurópske siete, alebo s krajinami samotnými, nemáme zdroje.

Čo sa týka druhov dopravy, myslím si, že nikto nemá nič proti presunutiu tovaru na železnicu a na vnútrozemskú vodnú dopravu, rozhodujúca je však efektívnosť. Efektívnosť nie je len otázkou ceny. Ak železničná doprava zlacnie, ale nebude efektívnejšia, toto presunutie na iné spôsoby dopravy nedosiahneme. Preto ak chceme túto záležitosť primerane vyriešiť, musíme spojiť efektívnosť s cenou.

A nakoniec, dovoľte aby som poukázal na tému megalinery a normalizácia. Nemôžeme všetko zakazovať alebo schvaľovať čisto na európskej úrovni. Musíme pracovať spoločne s členskými štátmi a nájsť smernice, napríklad v oblastiach bezpečnosti a infraštruktúry, ktoré musia rozhodnúť, či sa tieto megalinery majú tolerovať alebo nie.

Gilles Savary, *v mene skupiny PSE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, najprv chcem poďakovať za iniciatívu pani Ayala Senderovej.

Pán komisár, skutočne si myslím, že sme si ešte nezvykli hovoriť o logistike na európskej úrovni ani na úrovni členských štátov. Často máme cestnú politiku, železničnú politiku, leteckú politiku, námornú politiku a v niektorých krajinách zisťujeme, že ich koordinácia je veľmi ťažká. Logistika znamená nič viac a nič menej než odstránenie príliš veľkého počtu presunutí medzi rôznymi spôsobmi dopravy a zabezpečenie ich optimálneho využitia tam, kde sú najefektívnejšie alebo najvýnosnejšie. V tejto súvislosti si myslím, že práca, ktorú začala pani Ayala Senderová, je veľmi sľubná a my sa samozrejme tešíme na oznámenie Komisie.

Chcem tiež potvrdiť slová Výboru pre priemysel, výskum a energetiku. Podľa môjho názoru sa neprikladá dostatočný dôraz na správy o environmentálnych aspektoch tejto otázky. Je jasné, že v Európe musíme rozvinúť logistiku a dopravnú politiku je doplnkom vnútorného trhu a jeho rozvoja, ale nemôžeme mať na jednej strane ambiciózne plány na zníženie skleníkových plynov a na strane druhej byť prehnane skromní.

V tejto súvislosti som znepokojený skutočnosťou, že sa pripustilo, aby sa do všetkých správ dostali 60-tonové nákladné vozidlá. Predchádzajúca správa sa skromne odvoláva na európsku modulárnu koncepciu, niektoré správy hovoria o megatruckoch a gigalineroch, teória cestnej loby je taká, že čím je nákladný automobil väčší, tým menej spotrebuje a tým sú väčšie úspory. Nie je to pravda. Čím je nákladný automobil väčší, tým je viac konkurencieschopný v porovnaní so železničnou a vodnou dopravou a tým viac bude ohrozená politika Komisie zameraná na železnice, vodné cesty a morské diaľnice. Nebude mať význam o nej viac hovoriť. Nákladných vozidiel bude stále práve toľko, ale isté je, že omnoho viac tovaru bude na cestách a my nebudeme mať úspech.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *v mene skupiny ALDE*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, Komisia vo svojom oznámení správne hovorí a nie po prvýkrát, že logistika zohráva dôležitú úlohu v našej reakcii na všetky druhy nových výziev, týkajúcich sa napríklad životného prostredia. Samozrejme, rovnako dôležitá je úloha logistiky v oblasti konkurencieschopnosti Únie. Prioritu musí mať optimalizácia európskeho dopravného systému, riešenie problému existujúcich obmedzení a uplatňovanie pokročilej logistiky. Je potrebné konať. Ako môžeme zlepšiť efektívnosť jednotlivých spôsobov dopravy a ich kombinácií? To je otázka za milión dolárov. A chcem zdôrazniť, že očakávaný nárast nákladnej dopravy sa musí riešiť čo najpragmatickejšie. Ak máme zvládnuť takúto úroveň rastu, musia sa maximálne využiť všetky spôsoby dopravy. A preto to rozhodne nie je záležitosť jedného alebo druhého spôsobu, ale všetkých.

Je škoda, že parlament reagoval na správu pocitom ohrozenia a zabrdol do politickej debaty o tom, či by sa mali, ako práve teraz povedal pán Savary, povoliť tieto dlhšie a ťažšie vozidlá, ecocombi alebo gigaliner. Po mnohých žiadostiach máme teraz dohodu o kompromise, ktorý je čo možno najneutrálnejší. Ako zástankyňa týchto veľkých, dlhších a ťažších vozidiel chcem doplniť jednu vec a to, že vyzývaním na inovačné nápady, ktoré potom na základe nepravdivých argumentov odhodíme, sa nedostaneme nikam. Ja hovorím, aby ste svoje rozhodnutia zakladali na náležitom výskume. Ešte raz, očakávaný nárast cestnej nákladnej dopravy bude pre nás krajnou skúškou. Výsledky v najbližšej budúcnosti budú zaviesť od toho, akú prioritu určíme existujúcim prekážkam. Posvätné kravy sa budú musieť obetovať vrátane tých, ktoré stoja napríklad okolo dlhších ťažších vozidiel, alebo rozrastanie sa zákazov jazdenia v Európskej únii, posvätné kravy nad pobrežnou plavbou a tak ďalej a tak ďalej. Úprimne dúfam, že tieto priority sa budú zakrátko formulovať jasnejšie v akčnom pláne Európskej komisie.

Zostáva mi iba poďakovať za tvrdú prácu spravodajcovi. Hneď odchádzam, nie z nezdvorilosti, ale preto, že mám dôležitú schôdzku na inom mieste.

Liam Aylward, *v mene skupiny UEN*. – Vážený pán predsedajúci, vítam obsah tejto správy, ktorá podporuje širší rozvoj transeurópskych cestných sietí v Európe.

Druhým najväčším rozvojom ciest v Írsku v súčasnosti je výstavba 112 km cesty s názvom M3, ktorá obíde mestá Dunshaughlin, Navan a Kells v County Meath.

V súvislosti s M3 sa prednedávnom v Írsku veľa diskutovalo o úlohe Komisie. Niektorí ľudia, ktorí s týmto rozvojom nesúhlasia, úlohu Komisie v tejto záležitosti úplne prekrútili. Chcem uviesť na pravú mieru presnú úlohu Komisie v súvislosti s M3. Dňa 29. júna 2007 Komisia poslala list írskej vláde s odôvodneným stanoviskom, v ktorom žiadala vysvetlenie, prečo írska vláda nevykonala druhé hodnotenie vplyvu, keď sa v marci v Lismullene urobil archeologický objav. Írsku vláda bude obhajovať svoje stanovisko, pretože konala až potom, ako dostala nezávislé správy od riaditeľa írskeho národného múzea. Táto správa odporúča, aby sa nález pri Lismullene vykopával a zachoval vo forme záznamov. Tento navrhovaný plán činnosti podporil hlavný štátny archeológ v Írsku. To, že Komisia poslala írskej vláde list s odôvodneným stanoviskom však neznamená, ako bolo oznámené, že Írsko dostane od Európskej únie pokutu stovky miliónov EUR, alebo že sa musí zastaviť výstavba tejto cesty, alebo že proti Írsku bude podaná žaloba. Viem, že to je emotívna otázka, ale na úlohu Európskej únie v tejto záležitosti sa treba pozeráť zo všetkých uhlov pohľadu.

Eva Lichtenberger, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, ako členka skupiny Zelených samozrejme zastávam akékoľvek zlepšenia v logistike, pretože môžu pomôcť zmenšiť environmentálne škody. Hneď na začiatku však musím povedať, že je iba málo oblastí, v ktorých môže Európska únia v tejto súvislosti skutočne niečo urobiť. V oblastiach, kde nefunguje prepojenie medzi rôznymi spôsobmi dopravy sú vždy logistické slabiny, je to škodlivé najmä v prípade, keď sa nemôžu používať železnice, pretože logistické prepojenia sú ťažkopádne, byrokratické, neexistujú alebo sú nedostatočne rozvinuté.

Avšak aj v prípadoch, keď sa veľký počet spôsobov dopravy uskutočňuje bez nákladu, zisťujeme jasný nedostatok logistiky, alebo jednoducho nestojí za to používať vozový park efektívnym a cieľovým spôsobom. Sú to kľúčové otázky a správa sa nimi skutočne zaoberá. Tieto problémy zároveň zneužívalo veľa lobistov. Podľa môjho názoru zlepšenie infraštruktúry ešte nie je logistické, ešte stále všetci vidíme prázdne nákladné vozidlá aj na veľmi dobrých cestách alebo železničiach, ktoré nám žiadnym spôsobom nepomáhajú. Konkrétne protestujem proti skutočnosti, že táto správa sa zneužila ako nástroj propagandy gígalinerov.

Problémy nám už spôsobuje slabé využívanie vozového parku. Napriek tomu sa z dôvodov sebeckých hospodárskych záujmov, najmä zo strany drevárskeho priemyslu, aspoň v minulosti, zamýšľala zaviesť veľmi veľké ťažké nákladné vozidlá, ktoré budú mať nepriaznivý vplyv na údržbu ciest. Veď všetci si musíme napokon uvedomiť, že ak sa na nápravu uloží ešte väčšia hmotnosť, ak bude na asfaltový povrch tlačíť ešte väčšia hmotnosť, cesty sa budú musieť opravovať omnoho častejšie. Preto nemôžeme hovoriť o environmentálnom ani o hospodárskom zlepšení, pretože sa tým nakoniec tiež veľmi zdeformuje hospodárska súťaž so železnicou.

Erik Meijer, v mene skupiny GUE/NGL. – (NL) Vážený pán predsedajúci, v súčasnosti sa po cestách prepravuje omnoho viac nákladu, než je dobré pre kvalitu nášho vzduchu, našu ochranu pred nadmerným hlukom, našu bezpečnosť a veľkosť priestoru, ktorý potrebujeme. Tieto prepravné činnosti neustále narastajú, najmä potom, ako v priebehu rokov relatívne zlacneli. Spoločnosti organizujú stále viac a viac presunov, ktoré nie sú potrebné. Sú nato dva dôvody: zaistovanie surovín, rôzne etapy zahrnuté v ich spracovaní a predaj konečných výrobkov sa uskutočňujú na veľmi vzdialených miestach, čo vytvára veľa zbytočných prepravných činností medzi týmito miestami. Napriek vytvoreniu hlavných prístavov a ďalších veľkých distribučných stredísk, tovary stále cestujú ďalej, ako by museli.

V riedko osídlených krajinách iba s niekoľkými alebo žiadnymi železnicami, predovšetkým v Amerike a v Austrálii, boli vyvinuté veľmi veľké nákladné vozidlá, takzvané cestné vlaky alebo súpravy. Tieto udržiavajú nízke náklady na cestnú dopravu, ale všetkým ostatným spôsobujú omnoho viac zbytočných problémov. Nesmieme pripustiť, aby sa tieto ťažké vozidlá dostali do Európy. Nákladná doprava sa musí obmedziť a to, čo je skutočne nevyhnutné, sa musí čo najrýchlejšie prepravovať vlakom alebo po vode.

Johannes Blokland, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dôležitosť logistiky pre našu spoločnosť je všeobecne známa. Každý zúčastnený má povinnosť zabezpečiť, aby logistické činnosti prebiehali hladko. Verejné orgány vytvárajú čo najpriaznivejší prevádzkový rámec a obchod a priemysel navrhujú koncepcie na splnenie požiadaviek trhu najlepším možným spôsobom. Som rád, že spravodajkyňa uvádza a zdôrazňuje rôzne oblasti, ktorým je potrebné venovať pozornosť.

Keď sme sa zaoberali touto správou, otázka dlhších ťažších nákladných vozidiel alebo „ecocombi“ dala podnet na väčšiu diskusiu. Hoci praktické skúšky na národnej úrovni poskytli celkom pozitívne výsledky, názory na tieto vozidlá sa líšia. Podľa môjho názoru je dobrým východiskovým bodom pre ďalšiu diskusiu

kompromis. Teším sa na to, čo Európska komisia do tejto diskusie prinesie vo svojom akčnom pláne pre logistiku nákladov a v štúdiu o hmotnostiach a rozmeroch vozidiel. Vypracovanie tejto štúdie bude zadané onedlho a zistenia sa zverejnia budúce leto.

Aby som to stručne zhrnul, skladám poklonu pani Ayala Senderovej za jej správu a dúfam, že v smere, ktorý začala, sa bude môcť v tomto roku urobiť ďalší pokrok.

Andreas Mólzer, v mene skupiny ITS. – (DE) Vážený pán predsedajúci, globalizácia nás teraz po celé roky zaťažuje rastúcimi výdavkami na nákladnú dopravu, okrem toho sme mali rozšírenie smerom na východ a to spolu so zle zameranou politikou EÚ v oblasti pomoci. Výsledkom sú milióny vozidiel prepravujúcich náklad každý deň od súkromných automobilov až po ťažké nákladné vozidlá a stupňujúce sa nepriaznivé vplyvy ako dopravné zápchy, hluk, znečistenie životného prostredia a znečistenie jemným prachom. Koncentrácia cestnej dopravy v husto osídlených oblastiach a na hlavných prepravných cestách súčasne problémy bezpochyby zhorší.

Ťažké nákladné vozidlá sú omnoho častejšími účastníkmi nehôd ako iné spôsoby dopravy a prísne celoeurópske pravidlá o čase odpočinku veľa nezlepšia. Brusel neberie ochranu verejného zdravia skutočne vážne, pretože neexistuje žiadne iné vysvetlenie, prečo sa netransponoval dohovor o ochrane Álp. EÚ skutočne riešila tieto otázky pred rokom, vypracovala akčné plány vyzývala na presunutie dopravy z ciest na železnicu. A opäť raz nedokázala dosiahnuť žiadne reálne výsledky.

Pokiaľ ide o transeurópske siete, nemôžeme naďalej zatvárať oči pred realitou, lebo nakoniec sa stanú hospodársky atraktívnymi vidiecke cesty.

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, dámy a páni, dovoľte mi poukázať na to, čo povedala samotná Komisia, že logistika je záležitosťou samotného priemyslu. Domnievam sa, že to je správny prístup. Preto dúfam, že keď Komisia predstaví svoj akčný plán, rozdelí ho na opatrenia, ktoré môžeme prijať ako Spoločenstvo, opatrenia, ktoré môžu prijať členské štáty a opatrenia, ktoré by mal prijať samotný priemysel.

Samozrejme, musíme obmedziť byrokráciu, ktorá je stále prekážkou pobrežnej lodnej dopravy, ktorá musí vypĺňať rôzne tlačivá, kým ťažké nákladné vozidlá môžu cez Európsku úniu jednoducho prechádzať. Musíme naozaj obmedziť vládnu byrokráciu a presadzovať modernú dopravnú infraštruktúru a systémy. Neurobme však žiadnu chybu. Logistika je záležitosťou priemyslu samotného a my nemôžeme vziať na seba bremeno, ktoré si jednoducho nemôžeme dovoliť.

Poznámka ku gígalinerom – snáď by bolo lepšie hovoriť o 60-tonových vozidlách alebo 25 m dlhých ťažkých nákladných vozidlách, pretože existujú rôzne kategórie; v tejto chvíli je moja skupina celkom jednoznačne proti ich všeobecnému používaniu v doprave. Veď napokon, infraštruktúra ako sú mosty, križovatky a kruhové objazdy vo väčšine častí Európskej únie, určite nie je vhodná pre takéto dlhé a ťažké nákladné vozidlá. Štátne pokladnice nevydávajú na posilnenie mostov alebo prerobenie kruhových objazdov žiadne peniaze. Pri takejto dopravnej situácii spôsobujú gígalinery značné problémy spojené s bezpečnosťou dopravy. Len si predstavte tieto 25-tonové vozidlá, ako prechádzajú zákrutou v malej dedinke, keď vodič zle odhadne zákrutu a potom sa pokúša cúvať!

Preto si myslím, že by sme mali pokračovať v tom, čo sme robili v minulosti. Mali by sme ich schváliť vo Fínsku a Švédsku, ktoré majú obrovské otvorené plochy na prepravu dreva. V tejto súvislosti predniesol rozumný návrh Výbor pre dopravu a cestovný ruch. Hovorí, že by sme v členských štátoch tieto gígalinery mali schváliť, ale iba za veľmi prísnych podmienok, ak budeme môcť Komisii preukázať existenciu nevyhnutnej dopravnej bezpečnosti a dopravnej infraštruktúry. To znamená, že by sme tieto podmienky mali kontrolovať v jednotlivých prípadoch a v jednotlivých krajinách.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, členské štáty musia zabezpečiť priaznivé prostredie pre rozvoj logistiky prepravy nákladov a pre odstránenie príslušných prekážok. Pre prepravcov aj zákazníkov je mimoriadne dôležité, aby náklad prišiel včas a podľa stanovených podmienok.

V roku 2020 sa predpokladá 50 % nárast nákladnej dopravy. Logistika prepravy nákladov predstavuje 13 % hrubého domáceho produktu a logistické náklady predstavujú 10 % až 15 % konečných nákladov na hotové výrobky. Preto by členské štáty mali uľahčiť nákladnú dopravu a pravidlá a kontroly by sa mali vykonávať na základe spoločných noriem, bez zavádzania prekážok voľnému pohybu tovaru. Tieto normy by sa mali prednostne predkladať všetkým príslušným prepravcom tak, aby mohli rešpektovať regulačné ustanovenia a dodržiavať ich zmluvné záväzky...

(predsedajúci prerušuje rečníčku)

Európska únia musí používať viac dopravných prostriedkov, ktoré sú šetrné voči životnému prostrediu. Nie je žiadnou náhodou, že 70 % prioritných projektov na rozvoj európskej dopravnej siete sa zameriava na železničnú a vodnú dopravu. Žiaľ, členské štáty málo využili program Marco Polo na presunutie väčšieho objemu nákladnej dopravy zo systému cestnej dopravy do systému námornej dopravy.

Splavná vodná cesta tvorená kanálom Rýn – Dunaj skracuje vzdialenosť medzi severozápadnou a juhovýchodnou Európou o 4 000 km. Okrem toho má Európska únia od roku 2007 prístup k Čiernemu moru. Pre logistiku prepravy nákladov sa stali nevyhnutnými inteligentné dopravné systémy a využitie technológie. Nákladná doprava však vyžaduje dobrú dopravnú infraštruktúru a preto dúfame, že v budúcnosti sa stanú prioritou rozpočty týkajúce sa dopravných projektov Spoločenstva a členských štátov.

Myslím si, že pre hospodársky rozvoj Európskej únie je táto správa mimoriadne dôležitá. Je potrebné, aby členské štáty robili pre logistiku prepravy viac. Blahoželám spravodajkyňi.

Josu Ortuondo Larrea (ALDE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, som jedným z tých, ktorí si myslia, že pokrok a blahobyt sa nedajú dosiahnuť bez ambiciózných cieľov, ale tiež si myslím, že v Spoločenstve a Európskej únii sme si pri príliš mnohých príležitostiach stanovili veľkolepé a nereálne ciele a dohody. Myslím si, že je to prípad lisabonskej stratégie z roku 2000, ktorá z nás mala v roku 2010 urobiť najkonkurencieschopnejšie a najdynamickejšie svetové hospodárstvo, alebo essenských dohôd z roku 1994 o transeurópskej sieti, z ktorých väčšina stále nie je vyriešená. V marci tohto roku stanovila Európska rada cieľ na zníženie emisií skleníkových plynov a spotreby energie o 20 %, kým v skutočnosti sme neboli schopní dosiahnuť mnoho skromnejšie ciele, ku ktorým sme sa sami zaviazali v Kjóte.

Teraz rokujeme o logistike prepravy nákladov v Európe ako o kľúči na dosiahnutie udržateľnej mobility, rozhodujúceho prvku nášho rastu a rozvoja; vzhľadom na očakávaný významný nárast nákladnej dopravy v roku 2020 nemôžeme logistiku ignorovať, pretože to je nevyhnutný nástroj na zvýšenie prístupnosti, efektívnosti a bezpečnosti a udržateľnosti nákladnej dopravy.

Súčasne je však nevyhnutné odstrániť pretrvávajúce problematické miesta transeurópskej dopravnej siete, ako je horský priesmyk Biriatiu v Baskicku alebo ďalšie aspekty, kde existujú nedostatky ako nedostatok koridorov pre železničnú nákladnú dopravu (z hľadiska konkurencieschopnosti nie je potrebné, aby tieto koridory boli vysokorýchlostné) alebo nedostatočná interoperabilita železnice, alebo chýbajúca efektívna prekládka.

Musíme umožniť inteligentné dopravné systémy, normalizovať hmotnosti, rozmery a pravidlá, ktoré platia pre náklady, obmedziť byrokráciu a vytvoriť jediné administratívne miesto kontaktu a následne využiť potenciál, ktorý ponúka na riadenie nákladnej dopravy internet.

Musíme podporiť komodalitu rôznych spôsobov dopravy, nesmieme pritom zabudnúť na morské diaľnice a vnútrozemskú vodnú dopravu; do ceny za použitie musíme zahrnúť predovšetkým reálne náklady vrátane environmentálnych nákladov. Toto všetko sa nedá dosiahnuť, keď sa znižujú príspevky členských štátov do rozpočtu Spoločenstva.

Margrete Auken (Verts/ALE). – (DA) Vážený pán predsedajúci, dopravná politika EÚ je na nesprávnej koľaji. Celkove povedané, s hlavnými problémami sa nerobí nič: zmena klímy, dopravné zápchy a nehody. Je to akoby sme si na dopravné zápchy a nehody zvykli, nemôžeme byť však spokojní a navyknúť si na zmenu klímy, keď už raz začala. Teraz musíme konať. Stále prevláda tradičné myslenie, dokonca aj v tejto inak vynikajúcej správe, ktorá obsahuje absurdný návrh, aby sa povolilo používanie megalinerov.

Čo by sa stalo, ak by sme povolili používanie týchto tirákov s nosnosťou do 60 ton? Mali by sme menej nákladných vozidiel? Samozrejme, že nie. Zisk z nárastu veľkosti nákladných vozidiel by bol pohltý nárastom prepravovaného nákladu. To je prírodný zákon, to sa stane vtedy, keď je doprava lacnejšia. Naše cesty by sa zaplnili týmito mobilnými skladmi a nepomohlo by „inteligentné“ riadenie dopravy ani žiadny iný hókuspókus. Pri súčasnej dopravnej politike by to bolo ako lepenie malých kúskov náplasti na otvárajúcu sa ranu, ktorá sa bude stále iba zväčšovať.

Dámy a páni, nalieham na vás, aby ste hlasovali proti nákladným vozidlám s nosnosťou 60 ton, ktoré sa uvádzajú v odseku 21. V Európe nemôžeme povoliť tento druh ťažkých nákladných vozidiel. Nemôžeme zlacnievať cestnú prepravu tovaru. Ako už bolo spomenuté, ohrozilo by to konkurencieschopnosť námornej a železničnej dopravy: presne tých spôsobov dopravy, ktoré sa musia posilniť, ak vôbec niekedy chceme v Európe mať udržateľnú nákladnú dopravu.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, táto správa je vítaná, pretože logistika je kľúčom k dosiahnutiu hospodárskeho rozvoja a doprava a mobilita sú motorom trvalo udržateľného rozvoja a musia reagovať na súčasné životne dôležité výzvy, t.j. na potrebu odbremenenia dopravy a boj proti klimatickým zmenám.

V situácii, keď musíme zabezpečiť trvalo udržateľný hospodársky rozvoj a znížiť znečistenie, sú jedinými životaschopnými riešeniami logistika, plánovanie, vzájomná výmena osvedčených postupov, ako aj efektívna spolupráca všetkých zúčastnených subjektov: orgánov, výrobcov, prepravcov, príjemcov. V súčasnosti dávajú prepravcovia aj príjemcovia prednosť cestnej doprave a aerolíniám. Extrémne teplo v lete žiaľ spôsobilo, že v niektorých regiónoch, napríklad v Rumunsku, sa zaviedli dopravné obmedzenia pre ťažké nákladné vozidlá a preto nákladná doprava čelila problémom a boli hlásené finančné straty.

Za takýchto okolností má nepochybné výhody železničná doprava a predovšetkým vnútrozemská vodná doprava a krátke námorné trasy, ako aj komodalita, pretože znižujú zaťaženie cestných infraštruktúr. Musíme obnoviť rozpravu o spolufinancovaní transeurópskych dopravných sietí, pretože na tieto rozsiahle investície do európskej infraštruktúry finančné úsilia jednotlivých členských štátov, najmä v prípade nových členských štátov nie sú postačujúce, bez ohľadu na ich význam a na to, že sú akokoľvek dobre myslené.

Komisia musí na to pamätať a prideliť viac finančných prostriedkov ako v roku 2008. Chcem sa zamerať na dôležitosť odporúčania spravodajkyne členským štátom na vypracovanie národných akčných plánov pre logistiku prepravy nákladov, spolu s európskym rámcovým akčným plánom. V rámci týchto národných plánov je potrebné venovať hlavnú pozornosť cezhraničnej preprave do tretích krajín a z tretích krajín, ako aj bezpečnosti nákladov. Tieto plány môžu úspešne prispieť k zlepšeniu riadenia priority a čerpania financií zo štrukturálneho a kohézneho fondu na zlepšenie a rozšírenie dopravnej infraštruktúry, ako aj na lepšiu súčinnosť medzi projektmi TEN a Marco Polo na cezhraničnej úrovni.

Bogusław Liberadzki (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcem zablahoželať pani Ayala Senderovej k vynikajúcej správe.

Rád by som poukázal na dve osobitné otázky: po prvé, tiež vítam dva body uvedené v tejto správe o zámere Európskej komisie preskúmať možnosť vytvorenia jednotného prepravného dokladu pre všetky druhy dopravy. Je to veľmi zaujímavé oznámenie, ktoré by mohlo podporiť interoperabilitu a presadiť multimodálnu prepravu, nevyžaduje si investičné výdavky mohlo by veľmi pomôcť pri našej integrácii.

Druhý bod, ktorý sa spomína v odseku 17 a ktorý tiež považujem za osobitne dôležitý, je vytvorenie systému odbornej prípravy a ďalšieho vzdelávania v oblastiach prepravy a logistiky s cieľom vytvoriť systém vzájomného uznávania zručností a schopností. Túto koncepciu chcem z vyššie uvedených dôvodov jednoznačne podporiť.

Tretí problém, na ktorý chcem poukázať, je Schengen a konkrétnejšie, ako majú jeho zásady uplatňovať v praxi nové členské štáty.

Nathalie Griesbeck (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcem tiež poďakovať pani Ayala Senderovej za vynikajúcu prácu, ktorá v čase, keď Parlament diskutuje o tomto druhu práce, vyústila do tejto iniciatívnej správy o logistike prepravy nákladov v Európe, veľmi dôležitej téme pre našich spoluobčanov, ako už bolo viackrát povedané.

Pretože musím byť rýchla, spomeniem dva hlavné body. Prvým je, že je dôležitejšie ako kedykoľvek predtým brať do úvahy logistiku v našej celkovej stratégii prepravy tovarov a osobitnú pozornosť musíme venovať logistike a logistickým problémom v mestách.

Druhým bodom je, a tu hovorím ako členka Výboru pre rozpočet, že investície Európskej únie musia zahŕňať financovanie logistických infraštruktúr. Vieme, akí sme boli sklamaní v prípade výšky rozpočtových prostriedkov pridelených transeurópskej dopravnej sieti a pri zabezpečovaní väčších príspevkov členských štátov počítam s podporou pána komisára, aspoň v tom, dokázať ich presvedčiť, keď sa bude znova rokovať o finančných perspektívach.

A nakoniec chcem upriamiť pozornosť na názory vyjadrené o gigalineroch, nákladných vozidlách s nosnosťou viac ako 60 ton. Ako tento večer upozornilo veľmi veľa mojich kolegov, tieto vozidlá nie sú v súlade s európskymi cieľmi bezpečnosti ani ochrany životného prostredia ani trvalo udržateľného rozvoja.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, logistické postupy sú predovšetkým záležitosťou priemyslu a dopravného sektora a podľa môjho názoru by to tak malo aj ostať.

Vítame návrh Komisie, pretože tieto postupy zohrávajú dôležitú úlohu v európskej agende a v skutočnosti na celom svete. Úsilie sa však musí zamerať na zabezpečenie lepšieho dopravného rámca a menej prekážok a nie na ešte viac európskych pravidiel alebo zákazov. Pravidlá sa musia zredukovať. Som rada, že v tomto smere sme návrh správy, ktorý uviedla spravodajkyňa, významne upravili.

Dovoľte mi povedať viac o prekážkach v oblasti logistiky. Minulý rok sme v tomto parlamente diskutovali o správe Naides. V tejto záležitosti stojíme plne pri Komisii, pretože v prípade vnútrozemskej vodnej prepravy existuje tiež veľké množstvo prekážok a dúfam, že Komisia nebude strácať čas a predloží Parlamentu svoje prvé návrhy. Ďalšou prekážkou logistiky je zákaz vozidiel s nosnosťou 60 ton. Podporujem kompromis, konkrétne, že členské štáty musia mať možnosť rozhodnúť sa či tieto vozidlá budú používať a tiež si uvedomujem, že o tejto veci sa hovorí obrovské množstvo výmyslov, ak nie dokonca „mega“ výmyslov. Vy, pán komisár, dávate urobiť štúdiu. Naliehavo vás žiadam, aby ste skúmali predovšetkým fakty a tiež vás naliehavo žiadam, aby ste preskúmali medzinárodné cesty. Súhlasím so svojim kolegom pánom Jarzembowskim, že tieto gígalinery nesmieme povoliť v našich mestách a dedinách. Sú však dobré na diaľkových cestách, kde niet žiadnej inej alternatívy. Takže, budete skúmať fakty? So záujmom očakávam vaše závery.

Zita Gurmai (PSE). – (HU) Chcem poďakovať svojej kolegyni pani Ayala Senderovej za vynikajúcu správu. Pripravila komplexný materiál zahŕňajúci všetky oblasti, ktorý pomôže pri návrhu akčného plánu Komisie.

Je to investícia do budúcnosti európskeho hospodárstva, pretože v celej EÚ sa zavedie včasná, efektívna logistika prepravy nákladov. Jej existencia prispeje k trvalo udržateľnému hospodárskemu rozvoju, vyššej konkurencieschopnosti a regionálnemu rozvoju. Na dosiahnutie tohto cieľa však potrebujeme stále kvalitnejšiu, presnejšiu, efektívnejšiu a bezpečnejšiu logistiku a čo je najdôležitejšie, harmonizáciu spôsobov dopravy, aby sa v plnej miere mohla využiť účinnosť a výhody jednotlivých spôsobov dopravy. To si vyžaduje vytvoriť správne technické, praktické a hospodárske podmienky.

Potrebné sú hodnotenia vplyvu opierajúce sa o jednotnú stratégiu rozvoja logistiky. Dôležité je oddeliť úlohy štátu a súkromného sektora. Výkonná logistika je kľúčom k udržateľnej mobilite. Vyspelé logistické riešenia prispievajú k optimalizácii nákladnej dopravy a preto je tiež prospešné preskúmať možnosti výskumu a vývoja pri podpore rozvoja logistiky.

Luís Queiró (PPE-DE). – (PT) Dúfam, že touto iniciatívnou správou, ku ktorej treba spravodajkyňi zablahoželať, prispejeme k vymedzeniu strategického rámca pre logistiku prepravy nákladov v Európskej únii. Logistiku považujeme za základný nástroj efektívneho plánovania a uplatňovania vyváženého a udržateľného používania rôznych dopravných prostriedkov.

Logistika má preto zásadný význam pre proces racionalizácie, ktorého cieľom je dosiahnuť v budúcnosti najkonkurencieschopnejšie a trvalo udržateľné úrovne. Napriek výhodám, ktoré prinášajú moderné logistické systémy v oblastiach hospodárskej účinnosti a konkurencieschopnosti, optimálneho využívania zdrojov, tvorbe pracovných príležitostí, ochrany životného prostredia a zlepšovania bezpečnosti, uznávame, že existujú ešte problémy, ktoré by sa mali riešiť a jedným z nich je chronické nedostatočné financovanie transeurópskych sietí vrátane rozvoja logistiky prepravy nákladov. Preto je nevyhnutné skúmať alternatívne zdroje financovania prostredníctvom súkromných a verejných iniciatív, Európskej investičnej banky, štrukturálnych fondov atď.

Správa ďalej upozorňuje, že je potrebné, aby spomínaný akčný plán Komisie poskytoval opatrenia na boj proti organizovanému zločinu v medzinárodnej nákladnej doprave a zabezpečenie nákladu proti krádeži, lúpeži a prepadnutiu. Tieto a ďalšie záležitosti majú regulovať verejné orgány a uľahčiť multimodálnu nákladnú dopravu, ktorá je predovšetkým podnikateľskou činnosťou. Také opatrenia, ako jediné administratívne miesto kontaktu a zredukovanie byrokracie znižujú náklady a dláždia cestu zdravšiemu a konkurencieschopnejšiemu hospodárstvu v sektore.

Vzhľadom na očakávané vysoké tempo rastu nákladnej dopravy bude úloha logistiky v budúcnosti rozhodujúca na dosiahnutie výkonného, udržateľného, prístupného a bezpečného dopravného systému. Sme si istí, že v tomto ohľade logistika významne prispeje k dosiahnutiu lisabonských cieľov.

Teresa Riera Madurell (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, výkonná logistika prepravy nákladov je rozhodujúca pre územnú súdržnosť. Povedala to pani Ayala, ktorej chcem zablahoželať k jej výbornej a dôkladnej správe. Vzhľadom na to chcem Komisiu požiadať, aby venovala osobitnú pozornosť špecifickým problémom, ktorým čelia ostrovné územia, pre ktoré má veľký význam námorná doprava.

Zjednodušenie postupov, riešenie problémov ostrovných prístavov, ako sú nadmerné náklady vytvárané obmedzeniami trhu, alebo ako umožniť nové infraštruktúry prostredníctvom transeurópskych sietí a štrukturálnych a kohéznych fondov: to sú opatrenia, ktoré by mohli prispieť k zlepšeniu hospodárskeho rozvoja a konkurencieschopnosti ostrovov.

Na záver by som chcela Komisiu požiadať, aby v pripravovanom akčnom pláne pre logistiku dopravy osobitne zväžila potreby ostrovov.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, v rámci súčasnej dopravnej politiky sa Európa zameriava na viac softvéru v doprave, t.j. inteligentnejšie riešenia na zvýšenie efektívnosti, ale tiež v záujme ochrany životného prostredia a zdravia. Nebudeme sa podrobne zaoberať dôvodmi tejto zmeny, hoci to určite súvisí aj so skutočnosťou, že nemáme peniaze na nové veľké projekty infraštruktúry; ako príklad uvediem pomerne skromné prostriedky pridelené transeurópskym sieťam a podobne.

Za týchto okolností je najdôležitejšie zabezpečiť, aby sa zadnými cestami nedostal na rakúske a európske prepravné cesty nový hardvér. Hovorím, ako aj mnohí iní, o nákladných vozidlách s nosnosťou 60 ton alebo gigalineroch, alebo akokoľvek ich nazveme. Tieto vozidlá sa určite nemôžu povoliť v infraštruktúre, ktorá nie je pre ne vhodná, môžu byť dobrým riešením na rovine s malou premávkou, ale v horských a husto zastavaných oblastiach by boli úplne nevhodné. Osobitne Rakúsko nie je v žiadnom prípade vybavené na supertážké nákladné vozidlá. V posledných niekoľkých mesiacoch sme viackrát videli, čo tieto vozidlá znamenajú z hľadiska konštrukcie mostov a hmotnosti, ktorú unesú. Nemáme žiadny záujem zaťažovať sa novými problémami. Nie je to ani v záujme dopravnej politiky a najmä nie v záujme zdravotnej a environmentálnej politiky.

Ak nedokážme vytvoriť ďalšie európske fondy na platenie externých nákladov súčasnej infraštruktúry, potom by sme mali nechať veci tak, ako sú, alebo, v tomto konkrétnom prípade, povoliť gigalinery v severnom Fínsku.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ďakujem vám, že ste sa pripojili k spravodajkyni pri zdôrazňovaní dôležitosti logistiky nielen z hospodárskeho, ale aj z environmentálneho a sociálneho hľadiska. Myslím si, že sa jednomyselne zhodneme na tom, že logistiku treba rozvíjať a zvýšiť jej efektívnosť a šetrnosť voči životnému prostrediu. Víтам skutočnosť, že správa pani Ayala Senderovej to dáva veľmi jasne najavo.

Niektoré z vašich želaní, ktoré som dnes popoludní veľmi pozorne počúval, budú zaradené do akčného plánu pre logistiku, ktorý vyjde koncom októbra. Pretože naozaj nemám dosť času na dlhšiu odpoveď, zmienim sa iba o pravidlách o veľkosti nákladných vozidiel. Je to určite jeden z najspornejších problémov a dnes o ňom nebudeme môcť podrobne diskutovať. Poviem iba niekoľko poznámok.

Faktom je, že v súčasnosti sa väčšina tovaru prepravuje po cestách, hoci dúfame, že v budúcnosti budeme svedkami omnoho väčšieho prechodu na iné spôsoby dopravy. Musíme vyhodnotiť všetky opatrenia, ktoré by mohli zlepšiť účinnosť tohto spôsobu dopravy a znížiť jeho vplyv na životné prostredie.

Toto hodnotenie by malo zahŕňať aj pravidlá o veľkosti nákladných vozidiel podľa smernice 96/53. Myslím si, že akékoľvek zmeny a doplnenia sa musia veľmi starostlivo zväziť, pretože by mohli mať komplikované dôsledky. Musíme preskúmať možné vplyvy širších a ťažších nákladných vozidiel na infraštruktúru, bezpečnosť, životné prostredie, systém odosielateľov a prepravcov a intermodálnu hospodársku súťaž.

Ako som povedal, myslím si, že by sme tieto otázky mali veľmi starostlivo zväziť. Moje útvary sa preto pustia do výskumu zameraného na vyhodnotenie skúsenosti. Na základe jeho výsledkov budeme môcť diskutovať o všetkých nuansách tejto veľmi dôležitej otázky, ktorá sa nesmie brať na ľahkú váhu.

To je môj prvý bod a musím veľmi rýchlo skončiť, prirýchlo na môj vkus, ale uznávam, že Parlament má časový harmonogram.

Druhou dôležitou otázkou pri práci na logistike sú infraštruktúry. Hovorilo sa o financovaní infraštruktúr. Chcem upozorniť na nový program Marco Polo II, ktorý nám umožní financovať logistické riešenia na podporu prechodu na iné spôsoby dopravy alebo na zníženie dopravy.

A nakoniec, odborná príprava. Posledný rečník, pán Rack, hovoril o potrebe vybudovať novú kultúru. To je naozaj potrebné a vždy sa vraciame k mužom a ženám pracujúcim v doprave, ktorí musia zvládnuť celý rad nových zručností, aby sa doprava mohla stať naozaj efektívnejšou a mobilita udržateľnejšou, inými slovami šetrnejšou k životnému prostrediu.

Ďakujem Parlamentu a túto správu a následnú rozpravu zohľadním v plnej miere.

Predsedaajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

16. Jednotné európske nebo (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom je otázka na ústne zodpovedanie o budovaní jednotného európskeho neba prostredníctvom funkčných blokov vzdušného priestoru (KOM(2007)0101 v konečnom znení), ktorú predložil pán Paolo Costa v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch Komisii (O-0035/2007 - B6-0135/2007).

Gilles Savary (PSE), autor. – (FR) Vážený pán predsedaajúci, najprv musím dať Cézarovi, čo je Cézarove, alebo inému Talianovi, pánovi Paolo Costaovi, ktorý je skutočným autorom tejto písomnej otázky a požiadal ma, aby som ho zastúpil a predložil vám ju v jeho neprítomnosti.

Je to otázka pre Komisiu na ústne zodpovedanie s rozpravou o vytvorení jednotného európskeho neba prostredníctvom funkčných blokov vzdušného priestoru, inými slovami, zámery Komisie vzhľadom na realizáciu alebo doterajší pokrok pri uplatňovaní balíka textov „jednotné nebo“, ktorý bol podrobený zmierovaciemu konaniu v decembri v roku 2003.

Jeden z textov ustanovuje vytvorenie funkčných blokov vzdušného priestoru, inými slovami letových trás v rôznych výškach vzdušného priestoru s cieľom optimalizovať spotrebu, obmedziť skleníkové plyny a podľa možnosti znížiť preťaženie najrušnejších letísk, nezabúdajúc pritom na možnosť zníženia nákladov na leteckú dopravu. Je to mimoriadne citlivá otázka, s výhradami zo strany členských štátov, ktoré vždy znovu zdôrazňovali suverenitu svojho vzdušného priestoru. Platí to najmä o členských štátoch a jeden prípad poznám jasne, svoju vlastnú krajinu, ktorá má veľké vojenské sily a vojenské bloky vzdušného priestoru vyhradené v podstate diskretným spôsobom.

Pán Costa je znepokojený, ako sme sa mohli obávať, že sa podľa jeho názoru v prípade jedného zo štyroch textov o jednotnom nebi, ktorý sa vzťahuje na vytvorenie blokov vzdušného priestoru, neurobil žiadny pokrok a stretol sa so silným odporom zo strany členských štátov. Pán Costa preto dáva Komisii túto otázku. Komisia práve vypracovala oznámenie, v ktorom poukazuje na to, že náklady vzniknuté z neschopnosti vytvoriť jednotné európske nebo prostredníctvom funkčných blokov vzdušného priestoru sú asi 1 miliarda EUR. Pán Costa položil prvú otázku: Je Komisia spokojná s touto situáciou a domnieva sa, že zavádzanie nariadenia (ES) č. 551/2004 o organizácii vzdušného priestoru prebieha uspokojivo? Ako si Komisia vysvetľuje skutočnosť, že od nadobudnutia účinnosti nariadenia nezačali pôsobiť žiadne nové funkčné bloky vzdušného priestoru?

Článok 10 nariadenia ustanovuje rozšírenie organizácie vzdušného priestoru o spodný vzdušný priestor a žiada Komisiu, aby stanovila ďalšie kroky, ktoré môžu byť nevyhnutné „na základe dosiahnutého pokroku“. Aké zmeny existujúcej legislatívy sú teda podľa názoru Komisie potrebné? A nakoniec, súhlasí Komisia s tým, že s predložením príslušného návrhu netreba čakať až do konca roka 2008?

Pán Costa sa na záver pýta (otázka na ústne zodpovedanie obsahuje totiž viac než jednu otázku), či Komisia s tým, že prístup „zdola nahor“, pri ktorom je iniciatíva na vytvorenie funkčných blokov vzdušného priestoru prenechaná členským štátom, zlyhal a že teraz je potrebný nový, iniciatívnejší prístup zo strany EÚ?

Myslím si a dúfam, že som otázku položil v rovnakom duchu, ako by ju Komisii položil pán Costa.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán Savary, ďakujem Vám a prostredníctvom Vás pánovi Costaovi, pretože si myslím, že táto otázka je veľmi dobrá a upozorňuje na reálny problém.

Zámerom reformy v marci 2004 bolo, aby sa letecká doprava neorganizovala podľa štátnych hraníc, ale v súlade s prevádzkovými požiadavkami. Umožnilo by to skrátiť lety a zabrániť zbytočnému oblietaniu. Odpoviem na všetky otázky.

Prvá sa týka nákladov na riadenie letovej prevádzky a dopadov na jednotné európske nebo. Vy a pán Costa ste práve uviedli základný údaj 1 miliarda EUR, ak sa nevytvorí jednotné európske nebo a ja môžem doplniť, že podľa organizácie Eurocontrol sú potenciálne úspory ešte vyššie, pretože by sa mohli usporiť 3 miliardy

EUR. Navyše znížením nákladov leteckých spoločností by sa prostredníctvom zlepšenej účinnosti leteckých služieb dosiahla úspora dve miliardy.

Je pravda, ako hovorí pán Savary, že vytváranie jednotného európskeho neba nepokračuje dostatočne rýchlo vzhľadom na dôležitosť týchto cieľov: konkurencieschopnosť, trvalo udržateľný rozvoj, boj proti klimatickým zmenám a zvýšenie bezpečnosti vo vzduchu. Mali by sme tu preto stáť so založenými rukami a nerobiť nič? Nie. Prijatie základných pravidiel o jednotnom nebi dalo Spoločenstvu po prvýkrát v tejto oblasti skutočné právomoci. V rámci reformy z roku 2004 sa uskutočnilo: oddelenie regulácie a poskytovania služieb, certifikácia poskytovateľov v súlade s európskymi pravidlami, licencie dispečerov leteckej dopravy a rad technických opatrení prijatých prostredníctvom komitológie. Napokon, spustil sa priemyselný projekt SESAR, reálny doplnok jednotného neba.

Je však potrebné, aby sme postupovali rýchlejšie. Komisia musí urobiť inventúru toho, čo sa urobilo. Aby som sa vrátil k decembru 2006, konzultoval som so skupinou odborníkov na vysokej úrovni, ktorí mi v júli predložili správu o nevyhnutných reformách. Komisia predloží na jeseň tohto roku oznámenie, ktoré bude vychádzať z tejto správy.

Druhá otázka sa vzťahuje na funkčné bloky vzdušného priestoru. Je pravda, že v reforme v roku 2004 sa Rada rozhodla pre prístup zdola nahor, pri ktorom kroky na vytvorenie týchto blokov podnikajú vlády jednotlivých členských štátov. Úprimne povedané, nebol to celkom vyhovujúci prístup, pretože obmedzoval možnosti Komisie a inštitúcií Spoločenstva zabezpečiť, aby sa bloky skutočne vytvorili a aby sa práca na miestnej úrovni nespomalila. Ďalšou časťou problému je, že sa kládol nedostatočný dôraz na zlepšenie hospodárskej účinnosti poskytovaných služieb. V prvej polovici roku 2008 chceme skúsiť zaviesť prístup založený na výkone. Ten by stanovil poskytovateľom služieb konkrétne výkonnostné ciele a zabezpečil stimuly a intervenčné mechanizmy v prípade neplnenia. Myslím si, že prístup založený na výkone urýchli vytvorenie funkčných blokov, pretože tieto budú nevyhnutné na dosiahnutie výkonnostných cieľov. Pracujeme na myšlienke orgánu na posudzovanie výkonnosti a koordinátora zodpovedného za rýchlejší vývoj projektov. Osobne si myslím, že podobný koordinátor, ako máme pre transeurópske siete, by bol na urýchlenie vytvárania týchto, pre nás potrebných funkčných blokov, veľmi užitočný.

Samozrejme, že na urýchlenie vytvárania a účinnosti funkčných blokov nebudeme čakať až do roku 2009. Dúfam, že iniciatívu vám predložím v polovici roku 2008. Panuje rovnaký názor, že tieto bloky môžu byť účinné iba ak sa horný a spodný vzdušný priestor budú považovať za nedeliteľné.

Napokon, štvrtá otázka, prístup členských štátov zdola nahor, ktorý, čo musíme pripustiť, bol po niektorých stránkach neúspechom. Mali by sme v tomto prípade prijať presne opačný prístup? Nie som si istý. Myslím si, že sa predsa len musíme snažiť o prístup zdola nahor a vyťažiť z neho maximum, aby sme však vytvorili jednotný vzdušný priestor, musíme prejsť do druhej etapy založenej na výkonnosti, na mechanizme. Musíme aktívne spolupracovať s členskými štátmi, aby sme podporili politické záväzky a uplatňovali tlak zhora na vytvorenie funkčných blokov vzdušného priestoru.

Preto bola táto otázka taká vítaná. Umožnila mi vysvetliť naše hlavné plánované iniciatívy. Tieto iniciatívy sú v súlade s veľmi výstižnými poznámkami, ktoré predniesol pán Savary.

Georg Jarzembowski, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, nemáme vôbec žiadne problémy s tým, čo ste dosiahli vzhľadom na zlepšenie efektívnosti vo vzdušnom priestore, vaša odpoveď však bola celkom jasná. Táto odpoveď bola v tom zmysle, že členské štáty si neurobili domácu úlohu. Členské štáty nesplnili povinnosť urýchlene vytvoriť funkčné bloky vzdušného priestoru, ktorá existuje od roku 2004. Na jednej strane to vyúsťuje do spomínaných nákladov vo výške 3 miliárd EUR a na druhej strane to vedie tiež k znečisťovaniu životného prostredia.

Teraz diskutujeme o zavedení obchodovania s emisnými kvótami v leteckej doprave, pričom hovoríme asi o 3 % emisií z leteckej dopravy. Ak by sme mali rozumné, rýchle a efektívne riadenie leteckej dopravy, mohli by sme znížiť spotrebu paliva až o 12 %, čo by podstatne znížilo emisie CO₂. Ste džentlmen, pán podpredseda, ale poďme k podstate veci: členské štáty si nerobia domáce úlohy. Preto my všetci, vy ako Komisia a my ako Parlament, musíme členským štátom povedať: zostanete po škole! Musíte rýchlo dobehnúť, čo ste zameškali. To však možno nebude stačiť.

Musíme im tiež pohroziť zmenou prístupu zdola nahor na prístup zdola nadol. Ak členské štáty nie sú schopné urobiť pokrok v naozaj životne dôležitej otázke leteckej bezpečnosti, efektívnosti, vplyvu leteckej dopravy na klímu, potom očakávame, že Komisia v roku 2008 predloží správu, v ktorej sa bude hovoriť nielen o tom, že členské štáty sa v súvislosti s vytváraním blokov vzdušného priestoru zlepšujú, ale členským

štátom aj pohrozí. Môžete sa spoľahnúť na našu pomoc. Vtedy budeme musieť systém zmeniť a vytvoriť bloky vzdušného priestoru na európskej úrovni. To je palica, ktorú potrebujeme, aby sme členské štáty presvedčili, že majú rýchlo vytvoriť efektívne funkčné bloky vzdušného priestoru. Viem, aké je to ťažké, ale milé slová nám nepomôžu. Musíme začať pomaly vyťahovať veľkú palicu.

Brian Simpson, v mene skupiny PSE. – Pán predsedajúci, som tak dlho v tomto Parlamente, že si spomínam na udalosť, keď komisár de Palacio po prvýkrát navrhol jednotný európsky vzdušný priestor a do slovníka EÚ po prvýkrát vstúpil pojem „funkčné bloky vzdušného priestoru“. Takže, po bolestivom pôrode sa v roku 2004 urobil pokrok prostredníctvom nariadenia, ktorým sa uzákonnili tieto bloky vzdušného priestoru, ale musím povedať, že odvtedy bol pokrok bolestne pomalý, najmä v súvislosti s rozsahom týchto blokov vzdušného priestoru a konkrétne pokiaľ ide o spodný vzdušný priestor.

Uvedomujem si, pán komisár, že zámerom Komisie bolo pracovať s členskými štátmi a niet pochyb, že niektoré členské štáty sa ukázali ako menej ochotné presadzovať túto politiku tempom, aké by sme si želali, alebo vlastne predpokladali, ale teraz je isto ten správny čas nájsť plynový pedál a na to, aby Komisia čo najskôr predložila smernicu.

Od roku 2004 neboli vytvorené žiadne nové bloky vzdušného priestoru a ako sme počuli od predchádzajúcich rečníkov, náklady, v prípade, že sa nám nepodari vytvoriť jednotný európsky vzdušný priestor, sa odhadujú na 1 miliardu EUR. Okrem toho súčasná legislatíva si vyžaduje aktualizáciu a cestujúca verejnosť v každodennej praxi stále čelí meškaniu leteckej dopravy kvôli staromódnym postojom členských štátov, čo vyzerá ako nečinnosť Komisie.

Dochádza trpezlivosť a je potrebné okamžite konať. Nekonať nepredstavuje jednu z možností a to je dôvod, prečo moja skupina bude podporovať ústnu otázku, ktorú Parlamentu predložil pán Costa v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch. Komisár, my všetci starneme a radi by sme videli jednotný európsky vzdušný priestor počas nášho života.

Seán Ó Neachtain, v mene skupiny UEN. – (GA) Vážený pán predsedajúci, chcem sa spýtať, či sa dá predpokladať, že táto politika liberalizácie letectva nejakým spôsobom pomôže určitým regiónom alebo regionálnym letiskám. Napríklad sa pozrime na to, čo sa deje v mojom volebnom obvode v západnom Írsku na letisku Shannon. Rozhodnutie spoločnosti Aer Lingus zastaviť lety do Londýna nepriaznivo ovplyvnilo región, najmä hospodársky. Je to úplne v protiklade s politikou írskej vlády. Pokiaľ ide o európske regióny, podľa mňa táto sloboda v oblasti letectva pomôže rozvoju silných oblastí, ale tie oblasti, ktoré také silné nie sú, oslabí. Preto žiadam Komisiu, aby sa zaoberala prípadmi ako je napríklad letisko Shannon a zvažila, ako sa dá v takýchto oblastiach táto politika uskutočňovať zároveň s politikou regionálneho rozvoja.

Vladimír Remek, v mene skupiny (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, vážení prítomní, projekt „jednotný európsky vzdušný priestor“ je potvrdením mojich osobných skúseností pilota, že práve letectvo je ukázkovým príkladom odvetvia, ktoré si vyžaduje nadnárodnú spoluprácu bez ohľadu na hranice štátov.

Práve preto, vzhľadom na potrebu zabezpečiť maximálnu bezpečnosť leteckej prevádzky, jej čo najefektívnejšieho fungovania s minimálnym meškaním letov podporujeme vytváranie funkčných blokov a napokon aj jednotného európskeho vzdušného priestoru. Nezabúdajme však pritom na to, že rovnako ako nákladná fragmentácia, stojí niečo aj defragmentácia. A pretože ide o zložitý systém, som v záujme zachovania nadväznosti za postupné vytváranie jednotného systému riadenia prevádzky v spoločnom vzdušnom priestore.

Okrem toho zjednocovanie európskeho vzdušného priestoru, v ktorom dnes funguje 27 vnútroštátnych riadiacich systémov, ohrozuje počet pracovných miest dispečerov a ďalších špecialistov. Podľa mojich informácií prebieha o týchto otázkach pomerne úspešne dlhodobý sociálny dialóg a preto je podľa mňa potrebné zdanlivo protichodné cesty spojiť. V záujme toho, aby sme lietali bezpečnejšie, efektívnejšie, s čo najmenším meškaním letov a pri čo najväčšej eliminácii nebezpečenstva mimoriadnych leteckých udalostí. Nejde pritom o nič menšie ako o životy ľudí, jednak tých, ktorí lietajú a na druhej strane o životné osudy tých, ktorí sa o letovú prevádzku starajú.

Kathy Sinnott, v mene skupiny IND/DEM. – Pán predsedajúci, som znepokojená návrhom na urýchlenie procesu vytvárania otvoreného vzdušného priestoru. Vyzerá to tak, že sa vôbec neuznávajú problémy, s ktorými sa otvorený vzdušný priestor stretol na regionálnych letiskách Európy už vo svojom prípravnom štádiu. Pri vytváraní jednotného európskeho vzdušného priestoru sa nám objavia dve významné letiská – určite Heathrow a buď Frankfurt alebo Charles de Gaulle – obklopené sieťou menších letísk.

V mojej krajine prebieha bezohľadné súperenie letísk, aby sa dostali na prvú alebo druhú úroveň v hierarchii otvoreného vzdušného priestoru. Letisko Shannon – uznávané stredisko – a regionálne letiská ako Cork trpia nedostatkom liniek, zatiaľ čo letisko v Dubline je chronicky preplnené. Moja vláda sa iba prizera a nerobí nič, pretože logikou otvoreného vzdušného priestoru je nechať rozhodnúť trh a trh, nie sociálna zodpovednosť alebo triezva úvaha o regionálnom rozvoji a rozvoji vidieka, rozhoduje spôsobom, ktorý zvyšuje zisky, ale neslúži ľuďom.

Namiesto toho, aby sme sa hrnuli do otvoreného vzdušného priestoru, radšej si, aj v tejto neskorej hodine, doprajme dostatočný čas potrebný na seriózne hodnotenie vplyvu tejto politiky. Potom prijmime všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby celé oblasti Európy, ako západné a južné Írsko, neboli otvoreným vzdušným priestorom izolované od životaschopnej hospodárskej budúcnosti

PRESEDÁ: DIANA WALLIS

podpredsedníčka

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pokiaľ ide o európsku dopravnú politiku, chceme všetci to isté. Chceme zlepšiť efektívnosť všetkých druhov dopravy a najmä leteckej dopravy tak, aby sa zároveň nezvýšilo znečisťovanie životného prostredia. Podľa možností chceme zlepšiť aj environmentálnu bilanciu lietania

Na túto tému sme mali v Európe veľa nápadov, ako napríklad obchodovanie s emisnými kvótami. Dúfame, že svoje ciele snáď dosiahneme napríklad zdanením leteckého paliva a tak podobne. Tento prístup nemusí byť zlý, ale k nášmu cieľu vedie iná cesta. Podobne ako v prípade cestnej dopravy by sme sa mali usilovať o inteligentnejšie riešenia. Myšlienka otvoreného európskeho neba a jednotného európskeho neba je správny prístup, hoci samozrejme je potrebné ho realizovať. Dôležitým krokom na tejto ceste je program SESAR, ale v tomto smere musíme urobiť viac.

Chcel by som spomenúť posledný bod, pretože o tejto veci budeme tento týždeň hlasovať. S viaznutím premávky sa stretávame nielen na oblohe, ale aj na zemi, najmä na letiskách. Zbavme sa preto nezmyselných byrokratických pravidiel o nosení tekutín na letiská. Ušetrilo by nám to veľa peňazí a ešte viac problémov.

Ulrich Stockmann (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, jednotné európske nebo považujeme za najdôležitejší projekt pre budúcnosť leteckej dopravy. Za vašich predchodcov Komisia vždy zdôrazňovala jeho dôležitosť a verím, že tomu bude tak aj teraz. V roku 2004 sme prijali balík predpisov. Na oblohe máme stále akýsi druh zlátaniny z 58 národných blokov vzdušného priestoru, aj keď vieme, že by sme v skutočnosti potrebovali jeden, alebo, ak by sme boli veľkorysí, tri až šesť.

Vieme, že táto zlátanina – údaje som uviedol predtým – má nepriaznivý vplyv na bezpečnosť a samozrejme tiež na hospodárnosť a na zákazníkov. Vieme o pridelovaní výšky letu a preplnení oblohy a dnes kladieme omnoho väčší dôraz na emisie. Uvedomili sme si, že môžeme urobiť veľký krok vpred.

Komisia vo svojej správe o pokroku ukázala, ako pomaly sa členské štáty hýbu, napriek tomu, že existujú určité iniciatívy a navrhla niekoľko spôsobov na vyvíjanie tlaku. Teraz nehovorím, že to nemá zmysel, ani nechcem byť hašterivý, ale v roku 2003 sme povedali, že prístup zdola nahor nebude fungovať, pretože už v tom čase sme mali podozrenie, že členské štáty sa zapletú do diskusií o oblastiach zvrchovanosti vzhľadom na poskytovanie služby a že takéto rozhodujúce záležitosti sa musia regulovať legislatívnymi pravidlami zhora nadol.

Vtedy sme si mysleli, že pravidlá by snáď mohol navrhnúť Eurocontrol a vypracovať návrh založený jednoducho na veci, na funkčnosti, a členské štáty by potom mohli proti nemu podávať námietky a nie čakať, kým samotné nevytvoria v prístupe zdola nahor ďalší druh zlátaniny. Teraz je dôležité seriózne zvážiť, či potrebujeme revíziu právneho rámca. To by bol jediný spôsob, ako vyvíjať reálny tlak a dosiahnuť potrebné zmeny.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, na jar roku 2004, keď Európska únia prijímala príslušné právne predpisy, sa hovorilo o výhodách, ktoré by civilné letectvo v tejto súvislosti získalo reorganizáciou pravidiel leteckej dopravy a spoluprácou armády s civilným sektorom. V tom čase bol európsky systém veľmi roztrieštený, čo viedlo k úzkym koridorom vzdušného priestoru.

Výsledkom bolo zhoršenie bezpečnosti letov a asi 20 % lietadiel meškalo, spotrebovalo sa viac paliva, čo malo negatívny vplyv na životné prostredie. Je situácia lepšia? Prečo nezačali prakticky fungovať funkčné bloky vzdušného priestoru? Je to iba chyba jednotlivých členských štátov? Alebo snáď naše zákony nespĺňajú

aktuálne požiadavky? Bolo by dobré mať rýchlu odpoveď na tieto otázky a urobiť nápravné kroky a nečakať na koniec roku 2009.

Nárast leteckej dopravy je úžasný. Preto sú potrebné príslušné právne predpisy, ale predpisy, ktoré nezostávajú iba prázdnyimi slovami. Potrebná je tiež zodpovedajúca odborná príprava zamestnancov. A napokon, pán komisár, ako vidíte tento problém v kontexte susedov EÚ?

Saïd El Khadraoui (PSE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, súhlasím s tým, čo už povedali iní rečníci a chcel by som doplniť, že je naliehavo potrebné dokončiť jednotné európske nebo. Je jasné, že jemný prístup nariadenia 551/2004, ktoré malo nabádať členské štáty na optimálne využitie týchto funkčných blokov vzdušného priestoru, nemal úspech. Chápem tiež, že to je vo veľkej miere preto, lebo veľa členských štátov sa drží v pozadí, dávajú prednosť nezainteresovanosti, zdôrazňujú svoju suverenitu atď., ale nesmieme im dovoliť, aby tomu unikli. Letectvo je sektor, ktorým je potrebné sa v záujme priemyslu, zákazníkov, bezpečnosti a životného prostredia podrobne zaoberať na európskej úrovni. Pán komisár, v čase, keď klimatické zmeny zaujímajú v politickom programe také popredné miesto, nemôžeme pripustiť, aby lietadlá robili zbytočné obchádzky, mrhali veľkými množstvami leteckého paliva atď.

S týmto dokumentom, spolu s ďalšími nástrojmi, programom SESAR a systémom obchodovania s emisiami sa musíme jednoducho pohnúť dopredu. Nemôžeme naďalej dovoliť, aby sa mrhalo desiatkami miliónov eur kvôli neefektívnemu riadeniu nášho vzdušného priestoru celým množstvom zbytočných centier riadenia letovej prevádzky. Existuje veľký priestor na redukciu a to je to, čo chceme. Okrem toho je pravdepodobné, že v dôsledku rýchlej expanzie sektora čoskoro dosiahneme hranice kapacity. Súčasnými bilaterálnymi kontaktmi zameranými na vytvorenie funkčných blokov vzdušného priestoru sa nedosiahlo takmer nič, preto musíme naozaj začať niečo robiť. Vymenovanie koordinátora a orgán na posudzovanie výkonnosti vyzerať ako kroky správnym smerom, ale súčasne sa obávam, pán komisár, že tento prístup zdola nahor nebude postačovať, dostali sme tak ďaleko, ako sme mohli a teraz sa musíme zamyslieť nad prijatím nových legislatívnych iniciatív.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, v roku 2006 nízkonákladové spoločnosti otvorili 225 nových európskych leteckých trás, to znamená 1 800 nových letov týždenne. Roztrieštenie vzdušného priestoru na úrovni členských štátov, spolu so špecifickými prevádzkovými pravidlami a postupmi môže mať negatívny vplyv na bezpečnosť dopravy, na zavádzanie nových technológií a na ceny.

Pri prechádzaní z jedného leteckého sektora do druhého piloti menia frekvenciu a kontaktujú ďalšieho letového dispečera. Kritickým prvkom sa stalo riadenie leteckej dopravy. Dôležité je, aby sa nové funkčné bloky zavádzali po konzultácii so všetkými dôležitými účastníkmi a členské štáty podnikli účinné kroky na realizáciu integrovaného systému riadenia.

Zatiaľ by sa malo investovať do efektívnejších lietadiel a infraštruktúry letísk. Vstup Rumunska a Bulharska do EÚ pridáva do vzdušného priestoru Spoločenstva nové funkčné bloky dôležité pre čiernomorský región a pre spoluprácu na Balkáne.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, chápem a zdieľam netrepezlivosť Parlamentu. Dám vám veľmi presnú, ale veľmi stručnú odpoveď. Dámy a páni, správu budete mať v októbri 2007 a druhý balík právnych predpisov v polovici roku 2008, preto sa určite nedá povedať, že nerobíme nič! Preto na túto otázku podrobne odpovieme spoločne.

Druhý bod: Pravdepodobne som vám hovoril o koordinátorovi, dôležitej politickej osobnosti, ktorá bude podporovať členské štáty pri zavedení týchto operačných blokov. Musím povedať, že výsledky dosiahnuté v transeurópskych sieťach mi naznačujú, že by to bol užitočný spôsob na zintenzívnenie našej činnosti v tejto oblasti.

Na tretiu otázku odpoviem odkazom na program SESAR, pretože SESAR existuje, je to už spoločný podnik, ktorý spája všetkých účastníkov. Myslím si, že zavedenie programu SESAR zmení všetky zlozvyky, ktoré nás obmedzovali na vzdušný priestor definovaný štátnymi hranicami a ktoré už nie sú rozumné. Preto dávam veľmi pozitívnu odpoveď na otázku položenú pánom Costom, o ktorej diskutoval pán Savary a pozorne som počúval, čo chce Parlament. Som pripravený urobiť všetko, aby som vám mohol odpovedať.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenie (článok 142) <BRK>

Zuzana Roithová (PPE-DE), písomne. – Členské krajiny sa dohodli, že vytvoria spoločné vzdušné bloky na kontrolu jednotného vzdušného priestoru bez ohľadu na štátne hranice. Predtým sa nad Nemeckom zrazilo dve lietadlá a zahynulo 71 osôb. Dôvody pre jednotný vzdušný priestor silnejú, pre 28 tisíc preletov denne máme 57 kontrolných bodov, Amerika dva, po troch rokoch sme na začiatku. EÚ nezaviedla do života všetky nariadenia z roku 2004. Tie mali integrovať vzdušný priestor do vnútorného trhu služieb a dať základ efektívnemu systému riadenia kvôli bezpečnosti, ekológii a zvýšeniu kapacity vzdušného priestoru. Dodnes máme 65 radarových centier a 31 systémov, ktoré využíva 22 počítačových sietí a pritom očakávame, že za desať rokov bude mať Európa dvojnásobný počet preletov.

Vedia občania, že ich vlády a parlamenty ignorujú výhody zjednotenej Európy na ich škodu? Prečo sa tak pomaly buduje spoločné riadenie vzdušného priestoru pre civilné aj vojenské lety nad zjednotenou Európou? Kvôli lokálnym ekonomickým záujmom? Kvôli stráženej národnej suverenite, na úkor bezpečnosti prepravy a za cenu vysokých nákladov? Dnes nás zaujíma, ako a kedy zjednotíme klasifikáciu horného priestoru a ako budeme v budúcnosti spoločne riadiť tiež spodný vzdušný priestor. Dajú sa otvorene pomenovať prekážky pre vznik funkčných blokov nad územím Európy a objasniť, aká je politická vôľa členských krajín splniť svoje záväzky? Navyše sme znepokojení, že zlyhal prístup zdola nahor, lebo členské štáty funkčné bloky pre efektívnejšiu kontrolu vzdušného priestoru za tri roky nevytvorili.

17. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)

Predsedajúca. – Ďalším bodom je hodina otázok (B6-0138/2007).

Nasledovné otázky sú určené pre Komisiu

Prvá časť

Predsedajúca. – Otázka č. 31, ktorú predkladá **Silvia Ciornei** (H-0591/07)

Vec: Nútená práca v Európe

Obchodovanie s ľuďmi na účely vykorisťovateľskej nútenej práce bolo za posledné roky v EÚ na vzostupe. Obete, či už sú to európski občania alebo imigranti, sú obeťou nových foriem otroctva. Aké opatrenia zamýšľa Komisia prijať na ukončenie tohto fenoménu? Aké opatrenia prijme Komisia na riešenie tohto problému, vzhľadom na to, že takéto obchodovanie uľahčuje neschopnosť členských štátov zabezpečiť, aby zamestnávateľia dodržiavali právne predpisy o práci a právach pracujúcich?

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – Pani predsedajúca, nútená práca a obchodovanie s ľuďmi na účely pracovného vykorisťovania sú hrubým porušením základných práv a sme plne odhodlaní takýmto zločinom zabrániť a bojovať proti nim.

Podľa odhadov medzinárodných organizácií práce v roku 2005 bolo na celom svete 12,3 milióna ľudí v nútenej práci. Asi pätina z toho boli osoby, s ktorými sa obchoduje.

Obchodovanie s ľuďmi na účely pracovného vykorisťovania je väčšinou odvetvím organizovaného zločinu a odhaduje sa, že ročne prináša 12 miliárd dolárov. Vieme tiež, že obchodovanie s ľuďmi je stále zločinom s nízkym rizikom.

Európska stratégia sa zameriava na jeho zmenu z nízko rizikového a vysoko ziskového na vysoko rizikový a nízko ziskový. Je potrebná integrovaná stratégia proti obchodovaniu s ľuďmi na účely pracovného vykorisťovania, ktorá zahŕňa prevenciu, trestné stíhanie, ochranu a pomoc obetiam.

Komisia bude zohrávať úlohu sprostredkovateľa pre vytvorenie siete všetkých zúčastnených strán a inštitúcií zapojených do preventívnej stratégie. Predovšetkým služieb inšpekcie práce, organizácií zamestnávateľov, odborových zväzov.

V súvislosti s prevenciou je hlavným cieľom zabezpečenie rešpektovania pracovnoprávných predpisov na všetkých pracoviskách a tým aj boj proti nelegálnej práci, najmä v odvetviach vystavených väčšiemu riziku nelegálnej práce vrátane poľnohospodárstva, stavebníctva, spracovania potravín a domácich prác.

Podieľam sa tiež na vypracovaní nových právnych predpisov o boji proti obchodovaniu s ľuďmi a pracovnému vykorisťovaniu migrantov. Príkladom je nedávny návrh smernice, ktorou sa stanovujú sankcie proti zamestnávateľom nelegálnych prisťahovalcov z tretích krajín. Tento návrh sa zameriava na účinnejší boj proti vykorisťovaniu migrantov pomocou odstrašujúcich administratívnych sankcií a v najväznejších

prípadoch vrátane obchodovania s ľuďmi a v prípade zistenia zvlášť vykorisťovateľských pracovných podmienok prostredníctvom trestných sankcií.

Má sa zvýšiť efektívnosť vyšetrovania a stíhania. Príslušníci orgánov činných v trestnom konaní majú plne uplatňovať právne predpisy proti obchodovaniu s ľuďmi v oblasti pracovného vykorisťovania vrátane právnych predpisov, ktoré sú v súlade s rámcovým rozhodnutím o obchodovaní s ľuďmi a smernicou o povoleniach na pobyt pre obeť obchodovania s ľuďmi.

Ako ukazujú osvedčené národné postupy, opatrenia na poskytovanie pomoci osobám, s ktorými sa obchoduje, sú rozhodujúce pri ochrane ich základných práv a súčasne podporujú úspešné stíhanie. Poskytovanie pomoci, povolenie na pobyt a podpora pri hľadaní alternatívnej práce a života zabezpečí spoluprácu osôb, s ktorými sa obchoduje, pri trestných konaniach a uľahčia potrestanie páchatel'ov.

Na záver, pri príležitosti 18. októbra, prvého dňa proti obchodovaniu s ľuďmi Komisia vypracuje spoločne s členskými štátmi na základe úzkej spolupráce medzi orgánmi činnými v trestnom konaní, prokuratúrami a mimovládnyimi organizáciami a ďalšími poskytovateľmi služieb odporúčania pre členské štáty o identifikácii a podpore obetí, predovšetkým najohrozenejších kategórií, ako sú deti.

Silvia Ciornei (ALDE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi prosím poďakovať za odpoveď pánovi komisárovi Frattinimu. Odvtedy, ako som pánovi komisárovi položila otázku, sme sa stretli a diskutovali sme o aspektoch obchodovania s ľuďmi. Veľmi si cením zapojenie Európskej komisie a samotného pána komisára do boja proti tomuto javu a som rada, že 18. októbra spustí Európska komisia skutočné opatrenia na zastavenie tohto javu vrátane tých, ktoré spomínal pán komisár, t.j. zavedenie trestných sankcií za vážne prípady obchodovania s ľuďmi.

Chcem sa spýtať, či má pán komisár v úmysle v mene Európskej komisie požiadať o mandát od Rady na podpísanie, v mene Európskych spoločenstiev, Dohovoru Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi, veľmi účinného právneho nástroja na boj proti obchodovaniu s ľuďmi.

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, odpoveď je samozrejme áno. My všetci a ja osobne sme povinní zabezpečiť, aby Európa bola aktívnym účastníkom a protagonistom všetkých medzinárodných nástrojov.

Čo sa týka nástroja, na ktorý sa pýtate, ako aj ďalších konkrétnych iniciatív, Komisia, vážene dámy a páni, nepochybne nemôže robiť všetko sama. Chcem navrhnúť smernicu o trestnom stíhaní šmelinárov, alebo skôr obchodníkov s otrokmi, ktorí využívajú a zneužívajú obeť obchodovania s ľuďmi, tieto nástroje však budú málo účinné, pokiaľ nám nedajú svoj súhlas členské štáty a pokiaľ nás nebudú podporovať siete malých, veľkých a stredných podnikov v Európe. Preto apelujem, aby sme pracovali spoločne.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Na budúci rok sa budú v Rakúsku a vo Švajčiarsku konať majstrovstvá Európy vo futbale EURO 2008. Obchodníci s ľuďmi a obchodníci so ženami sú už na ne pripravení. Je pripravená aj Komisia?

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – Táto otázka je veľmi dôležitá. Celkom dobrú skúsenosť sme mali v roku 2006 počas Svetového pohára vo futbale v Nemecku. Pracovali sme spoločne vo veľmi úzkej spolupráci so všetkými členskými štátmi, policajnými orgánmi a nemeckými orgánmi. V priebehu tohto časového obdobia sme dokázali zabrániť, aby sa 3 000 alebo 4 000 mladých ľudí stalo obeťami obchodovania s ľuďmi. Sme pripravení to zopakovať.

Pripravujeme správu o veľmi dôležitých výsledkoch európskej spolupráce, ktorá bude zverejnená za veľmi krátky čas. Možno viete, že najmenej 12 členských štátov spolupracovalo pri prijímaní opatrení na znemožnenie prechodu cez hranice a hraničnú kontrolu podozrivých ľudí, ktorí sa pokúšajú nelegálne prevážať mladé obeť tohto obchodovania s ľuďmi. V spolupráci s Nemeckom, Rakúskom a Švajčiarskom, kde budú majstrovstvá v budúcom roku, sme pripravení urobiť to isté. Nemecko odvieďlo veľmi dobrú prácu.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Nútené zamestnávanie ľudí, pri ktorom sú ľudia zbavení slobody pohybu a akejkoľvek aktivity, pričom podobne ako vo väzení nemôžu pracovné miesto opustiť, je veľmi starým javom. Vieme o tom z médií a z rôznych prieskumov. Má Komisia nejaké všeobecné, štatistické informácie o krajinách, v ktorých sa tento jav vyskytuje a nemyslíte si, že to je záležitosť trestného práva? Členský štát nemá právo upustiť od potrestania páchatel'ov, ktorí druhých zbavujú slobody.

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, určite si uvedomujeme veľmi znepokojivý vývoj. Sme si tiež vedomí, že niektoré členské štáty zintenzívňujú svoju spoluprácu pri prevencii a represii. Spôsob, akým sú tieto trestné činy definované je však problém, ktorý je podľa môjho názoru celoeurópsky.

Keď sú ľudia nútení pracovať v neľudských podmienkach, sú držaní ako rukojemníci, nemôžeme potrestať zodpovedných iba podľa nariadení, ktoré platia pre ilegálnu prácu, pretože na takéto trestné činy sa treba pozerať aj ako na zotročovanie ľudí. Iba takýmto spôsobom môžeme situáciu zlepšiť. Aby som uviedol príklad: iba ak definujeme takéto zločiny ako závažné, čo si myslím zaslúžia, potom budeme môcť využívať európsky zatykač.

Je to iba príklad, ale ako viete, európsky zatykač sa vzťahuje na určitú kategóriu trestných činov, iba na závažné trestné činy a ukazuje, že členské štáty, na ktoré apelujem, sú ochotné sprísniť svoje národné trestné právo tak, aby sa takéto trestné činy mohli konečne definovať, ako sa to už stalo v niektorých členských štátoch, ako skutočne závažné trestné činy a umožniť, aby konečne fungovali nástroje európskej spolupráce, ktoré sme vytvorili. Toto je nevyhnutná podmienka.

Predseda júca. – Otázka č. 32, ktorú predkladá **Manuel Medina Ortega** (H-0518/07)

Vec: Opatrenia proti medzinárodnému zločinu a Európsky súdny dvor

Vývoj Európskej únie sa uskutočnil na základe uplatňovania právnych predpisov, ale nedávny záujem zakročiť proti medzinárodnému zločinu viedol k prijatiu rozhodnutí v rámci tretieho piliera, t.j. na základe medzivládnej spolupráce bez ich predloženia Európskemu súdному dvoru na preskúmanie, tak ako by sa mali. Myslí si Komisia, že v záujme väčšej právnej istoty Únie je možné posilniť právne preskúmania konaní podľa tretieho piliera ?

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – Pani predsedajúca, Európsky súdny dvor zohráva dôležitú úlohu pri ochrane zákonnosti, implementácie a uplatňovania nástrojov tretieho piliera.

Podľa článku 35 Zmluvy má Súdny dvor právomoc na žiadosť súdu, alebo tribunálu členského štátu vydať predbežné súdne rozhodnutie o platnosti alebo interpretácii rámcových rozhodnutí a rozhodnutí o interpretácii dohovorov ustanovených podľa hlavy VI Zmluvy a o platnosti a interpretácii opatrení na ich implementáciu.

Táto právomoc však existuje iba pre tie členské štáty, ktoré vyhlásili, že prijímajú jurisdikciu Súdneho dvora. Okrem toho, tie členské štáty, ktoré prijali jurisdikciu, ju môžu obmedziť na najvyššie národné súdy alebo tribunály. Žiaľ, v súčasnosti prijalo jurisdikciu Európskeho súdneho dvora na vydávanie predbežných rozhodnutí o nástrojoch tretieho piliera iba 16 členských štátov a dva z nich s vyhlásením o obmedzení. Podľa môjho názoru je to naozaj nedostatočné a neumožňuje to primeraný dialóg medzi Súdnym dvorom a národnými súdmi pri uplatňovaní európskeho práva v každodennej praxi.

Okrem toho má Európsky súdny dvor jurisdikciu na preskúmanie zákonnosti rámcových rozhodnutí a rozhodnutí. Členské štáty aj Komisia môžu podať žalobu na Európsky súdny dvor a vzniesť námietky proti zákonnosti týchto opatrení. Komisia využila túto možnosť prakticky dvakrát. Odvolávam sa na prípady týkajúce sa žiadosti na zrušenie rámcového rozhodnutia o uplatňovaní trestného práva v súvislosti s ochranou životného prostredia a zdrojom znečistenia bola loď. Podľa môjho názoru si však tieto ustanovenia vyžadujú zlepšenie. Konkrétne, súčasná zmluva neposkytuje mechanizmus podobný konaniam o porušení povinností podľa právnych predpisov Spoločenstva na monitorovanie implementácie týchto nástrojov v právnych predpisoch členských štátov.

Svoje stanovisko k medzerám v súvislosti s jurisdikciou Súdneho dvora v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti som vyjadril v dvoch oznámeniach o implementácii haagskeho programu, ktoré som predložil Komisii v roku 2006 a v júli 2007. Komisia preto víta mandát odsúhlasený členskými štátmi na medzivládnu konferenciu na dokončenie podrobností reformnej zmluvy. Podľa reformnej zmluvy by som očakával, že Súdny dvor sa stane plne zodpovedným za všetky oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti. Je dôležité riešiť nedostatočnú národnú implementáciu predtým odsúhlasenej práce.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár odpovedal ako som očakával, pretože si uvedomujem, akú hodnotu prikladá inštitúciám právneho štátu.

Problém je, že ústavná zmluva je stále v neurčitom bode: nevieme, či zmluvu úspešne uzatvoríme a medzitým musíme fungovať v tomto Spoločenstve, riešiť na jednej strane teroristické zločiny a na druhej strane zabezpečiť právnu istotu.

Chcem pánovi komisárovi položiť otázku, či vzhľadom na nedostatok ochoty zo strany niektorých členských štátov vziať na seba záväzky voči Súdneho dvora, si myslí, že je vhodné, aby sme pokračovali v prijímaní protiteroristických opatrení, ak tieto opatrenia nie sú zároveň spojené s posilnením súdov. Inými slovami, členské štáty by sa vždy pri prijatí opatrenia tohto typu mali zaviazali, že uznávajú právomoc Súdneho dvora. V opačnom prípade budeme čeliť možnosti prijímania autoritárskych alebo donucovacích metód bez možnosti obrátiť sa na Súdny dvor.

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, toto je veľmi delikátny problém. Na jednej strane si myslím, že členské štáty musia prevziať zodpovednosť a podľa môjho názoru ich prvou zodpovednosťou je schváliť v októbri počas portugalského predsedníctva, veľmi jasný mandát, podľa návrhu, ktorý dostala medzivládna konferencia od Európskej rady, ktorý zahŕňa nové právomoci Súdneho dvora.

Niet pochybnosti, že potom budeme môcť urobiť obrovský krok dopredu, najmä vzhľadom na najdelikátnejšie problémy, najcitlivejšie sektory, t.j. tie, ktoré patria do súčasného tretieho piliera, keď Súdny dvor bude mať konečne právomoc. Konečne budeme mať možnosť úplného preskúmania Súdny dvorom.

Chcem upozorniť, že v niektorých prípadoch sa členské štáty dokonca zdráhajú dodržiavať nariadenia Súdneho dvora; Súdny dvor nám povedal, že v niektorých oblastiach môže byť európskym nástrojom aj nástroj trestného práva; Súdny dvor to povedal napríklad o znečistení, ktoré je citlivou otázkou. Niektoré členské štáty sú naďalej proti takejto dohode, ktorá žiaľ musí byť jednomyselná a ktorá jednoducho vyplýva z rozhodnutia Súdneho dvora, napriek tomu sú však naďalej proti nej.

Tento problém sa dá zrejme vyriešiť iba vtedy, ak sa portugalskému predsedníctvu podarí v októbri dosiahnuť dohodu, čo by bol veľký úspech a prinieslo by to ten krok vpred, ktorý ste spomenuli a ktorý plne podporujem.

Andreas Mölzer (ITS). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, je verejným tajomstvom, že v niektorých nových členských štátoch EÚ je organizovaný zločin úzko prepojený s najvyššími politickými kruhmi. V akom rozsahu a akými prostriedkami pomôže Únia týmto krajinám východnej a juhovýchodnej Európy, ktoré samotné majú obrovské menové a finančné problémy, v boji proti tomuto prepojeniu politiky a organizovaného zločinu?

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ako všeobecný cieľ sa to podľa môjho názoru netýka len východných krajín, pretože všeobecným cieľom je podporiť tvrdý, nekompromisný a stále pokračujúci boj proti korupcii.

Boj proti korupcii nemôže skončiť napríklad, keď sa krajina stane členom Európskej únie. Pracovali sme s mnohými kandidátskymi krajinami, ktoré sa stali členskými štátmi Európskej únie. Tieto krajiny dosiahli veľmi dobré výsledky a našim záujmom je teraz napríklad pracovať s tými krajinami, ktoré nie sú našimi kandidátmi, ale sú jednoducho našimi susedmi: krajiny západného Balkánu, dôležití partneri ako Ukrajina, krajiny, s ktorými máme dôležité partnerstvo. Myslím si, že vždy je v našom záujme pomáhať týmto krajinám vykoreniť korupciu a podnikanie a politika sú vždy úzko spojené s korupciou.

Moja odpoveď na otázku je určite áno. Európska únia má záujem a myslím si, že to je v našom záujme a chcem tiež povedať, že v záujme občanov týchto krajín, pretože ľudia, ktorí sú sužovaní korupciou v spojení s politikou, majú odopierané práva v každodennej praxi. To je niečo, čo dlhujeme Európe a občanom týchto krajín.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, organizovanie nelegálneho prístahovalectva a obchodovania s ľuďmi sú významnými odvetvami v oblasti organizovaného zločinu. Ako Európska únia sme vytvorili agentúru Frontex na základe vašej iniciatívy, dobrého nápadu, plného veľkých problémov spojených s jeho uskutočňovaním. Členské štáty neposkytujú žiadnu podporu, činnosti sa prerušili v júli a obnovili sa až v septembri. Čo urobíte aby nástroj Frontex fungoval efektívne a poskytoval členským štátom potrebnú podporu počas celého roka tak, aby sme mohli mať v rukách to, čo chcete aj vy, účinný nástroj na boj proti organizovanému nelegálnemu prístahovalectvu?

Franco Frattini, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, podľa môjho názoru sme už dosiahli veľmi podstatné výsledky. Ak by niekto z vás chcel porovnať štatistiku z roku 2006 so štatistikou z prvých ôsmich mesiacov roka 2007 od januára do konca augusta, z oficiálnej štatistiky uvidíte,

že počet nelegálnych prisťahovalcov prichádzajúcich do centrálného Stredozemia je až o 40 % nižší ako v roku 2006 a v prípade Kanárskych ostrovov je v roku 2007 viac ako o 60 % nižší ako v roku 2006. Ukazuje to, že *Frontex* začína mať dobré výsledky.

Koncom tohto týždňa spustí *Frontex* druhú misiu pre centrálnu Stredozemie nazvanú *Nautilus II*; navrhol som tiež tretiu misiu *Frontexu* v západnom Stredozemí medzi Baleárskymi ostrovmi, Španielskom, Marokom a Sardíniou. Tieto operácie si vyžadujú intenzívnejšiu spoluprácu z hľadiska posádok, člnov, helikoptér a lietadiel.

Spolupráca medzi členskými štátmi rastie každý deň, pretože vidia výsledky. Počet zamestnancov *Frontexu* je však potrebné zvýšiť, pretože ako už pravdepodobne viete, vo *Frontexe* v súčasnosti pracuje menej ako 90 ľudí, ktorí koordinujú operácie v celej oblasti vonkajších hraníc. So zreteľom na prvé výsledky to bezpochyby dokazuje rekordnú výkonnosť.

Spoliehame sa na podporu tohto Parlamentu tak, aby sa *Frontexu* mohlo pomôcť z finančného hľadiska a z hľadiska odborných znalostí, ktoré už má, ale zrejme nie v potrebnom rozsahu.

Predseda – Otázka č. 33, ktorú predkladá **Mairead McGuinness** (H-0541/07)

Vec: Úloha výskumu EÚ vo vzťahu k európskej potravinovej politike

Vzhľadom na protichodné názory v EÚ na geneticky modifikované (GM) potraviny, mohla by Komisia priblížiť svoj názor na úlohu výskumu v tejto konkrétnej oblasti?

Mohla by sa Komisia vyjadriť, či sa z vedeckého hľadiska môže ktorýkoľvek členský štát EÚ vyhlásiť za oblasť bez GM? Ak áno, bolo by takéto označenie v súlade s právnymi predpismi EÚ, ktoré platia v tejto oblasti a ako by bolo možné preukázať platnosť takéhoto označenia v súvislosti s výrobkami z hospodárskych zvierat?

Naznačuje výskum Komisie, že by pre EÚ bolo prospešné prijať štatút „bez GM“ a ak áno, aké by boli potenciálne dôsledky?

Janez Potočnik, člen Komisie. – Chcel by som poďakovať váženej pani poslankyni McGuinness za otázku. Najprv by som chcel odpovedať na vašu otázku o výskume geneticky modifikovaných organizmov (GMO) všeobecne. V minulosti Komisia financovala výskumné projekty v piatom rámcovom programe a tiež v šiestom rámcovom programe zamerané na geneticky modifikované potraviny, s niekoľkými projektmi, ktoré pomáhajú vniesť trochu svetla do hodnotenia bezpečnosti geneticky modifikovaných potravín.

Financované boli tiež výskumné projekty zamerané na problematiku koexistencie GMO a bežných plodín, ktoré riešili aj opatrenia týkajúce sa sledovateľnosti. Tieto projekty nakoniec prispejú k zníženiu nákladov a zabezpečia, aby sa informovaný zákazník rozhodoval v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva. V tomto roku Komisia v prvej výzve na predkladanie návrhov v rámci siedmeho rámcového programu vyzvala na predloženie návrhov na témy pre výskum hodnotenia krátkodobých a dlhodobých účinkov GMO na zdravie ľudí a zvierat, s cieľom podporiť vývoj dokonalejších techník monitorovania po uvedení výrobkov na trh a na analýzu ich možných obmedzení. Proces výberu návrhov, ktoré budú financované, ešte stále prebieha, zatiaľ čo hodnotenia už boli ukončené.

Okrem toho Komisia začala doplnkovú štúdiu v GR Životné prostredie, ktorá sa zaoberá dlhodobými účinkami geneticky modifikovaných plodín na zdravie, biodiverzitu a životné prostredie. Hlavným cieľom tejto štúdie bude určiť prioritu možných rizík predávaných kombinácií hlavných plodín pestovaných na celom svete pomocou zberu a analýzy informácií z literatúry a od príslušných organizácií v Európskej únii aj mimo nej. Výsledky sa očakávajú na budúcu jar po získaní odborných posudkov z výskumu a pestovania GM plodín.

V budúcnosti by sa do výskumu financovaného Komisiou mohli zahrnúť nástroje na hodnotenie bezpečnosti, hodnotenie rizika/prospechu vrátane oznamovania a vnímania rizika, detekčné metódy, spôsoby na zabezpečenie sledovateľnosti a koexistencie geneticky modifikovaných a bežných organizmov.

K druhej časti vašej otázky o probléme koexistencie by som chcel doplniť nasledujúce údaje. Treba poznamenať, že povolené GMO sa môžu, pri rešpektovaní podmienok, ktoré sú uvedené v povolení, v EÚ voľne predávať a používať. Legislatívny rámec na povolenie umiestňovania GMO na trh a na zámerné uvoľnenie do životného prostredia v EÚ neposkytuje možnosť ustanoviť oblasti, v ktorých je pestovanie GMO alebo ich umiestňovanie na trh všeobecne zakázané. Všeobecný zákaz by bol v rozpore s právnymi predpismi Spoločenstva, najmä so smernicou 2001/18/ES o zámernom uvoľnení GMO do životného prostredia.

Umiestniť na trh sa môžu samozrejme iba tie GMO, ktoré boli vedecky vyhodnotené ako bezpečné pre životné prostredie a zdravie zvierat a ľudí. Podľa článku 23 tejto smernice, tzv. bezpečnostnej klauzuly, musí byť zákaz špecifického výrobku vedecky oprávnený.

Výskum Spoločenstva zameraný na koexistenciu sa zaoberá štúdiom vhodných opatrení na reálny a praktický spôsob segregácie povolených GM plodín a organických plodín. Z výsledkov výskumu vyplýva, že v prípade doposiaľ skúmaných hlavných plodín – kukurice a cukrovej repy – je možné realizovať dostatočnú segregáciu. Pri rastúcom komerčnom pestovaní a geneticky modifikovaných plodinách v EÚ a dovoze geneticky modifikovaných potravín a krmív sa však náhodnej prítomnosti v dôsledku toku génov a primiešania nedá zabrániť.

Na vašu otázku o možnosti preukázania platnosti označenia bez GM v súvislosti s výrobkami z hospodárskych zvierat by som chcel vašu pozornosť upriamiť na vyhlásenie uvedené v dokumente Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA), ktorý bol zverejnený prednedávnom, 20. júla 2007 a v ktorom EFSA konštatuje, že v súčasnosti nie je k dispozícii žiadna technika umožňujúca platné a spoľahlivé sledovanie živočíšnych výrobkov, ako napríklad mäsa, mlieka alebo vajec, v prípade keď boli zvieratá kŕmené stravou obsahujúcou geneticky modifikované rastliny, alebo, inak povedané, pomocou súčasných dostupných techník neboli zistené v potravinárskych výrobkoch z hospodárskych zvierat fragmenty DNA ani bielkoviny z geneticky modifikovaných rastlín.

Aby som pridal niečo z oblasti mojich kolegov, Komisia pokračuje v hodnotení súladu koexistujúcich opatrení oznámených členskými štátmi s právnymi predpismi Spoločenstva. Rada požiadala Komisiu, aby spoločne s členskými štátmi vypracovala usmernenia k technickým opatreniam na koexistenciu plodín.

Komisia v súčasnosti zriaďuje európsky koexistenčný úrad, ktorý bude vykonávať túto technickú prácu spoločne s odborníkmi a zúčastnenými stranami členských štátov. Začatie prác sa plánuje koncom roka 2007. Ako prvá plodina sa bude riešiť kukurica.

Pokiaľ ide o ďalšie kroky smerom k harmonizácii, Komisia má v úmysle zhrnúť vývoj regulačných režimov a praktických skúseností s pestovaním GM plodín v členských štátoch do správy, ktorú plánuje na rok 2008. Táto správa bude základom pre rozhodnutie o budúcich krokoch, ktoré sa v tejto záležitosti podniknú.

A nakoniec, čo sa týka poslednej časti otázky o možných následkoch spojených so štatútom bez GM, chcel by som doplniť nasledovné. Poľnohospodári sa môžu slobodne medzi sebou rozhodnúť, že GMO nebudú pestovať, alebo, na základe dobrovoľnosti vytvoriť oblasti, v ktorých sa GM plodiny nebudú pestovať. Tieto oblasti sa môžu ustanoviť iba v rámci dobrovoľného a jednomyselného súhlasu všetkých poľnohospodárov zainteresovaných v príslušných lokalitách, pričom každý poľnohospodár má možnosť odstúpiť a pestovať povolené GMO.

Pre regióny alebo poľnohospodárov, ktorí nechcú pestovať GMO ani prijať štatút bez GM, môžu byť určite užitočné výsledky výskumu z rámcových programov. Doterajšie výsledky našich výskumov nenaznačujú žiadne dôvody, prečo by štatút bez GM mal byť prospešný verejnému zdraviu alebo životnému prostrediu.

Pokiaľ ide o ďalšie záležitosti súvisiace s vašimi otázkami, čo sa týka hospodárskych dôsledkov dobrovoľného nepestovania GM plodín, tieto závisia od veľkého počtu faktorov, ako sú ceny GM plodín a plodín, ktoré nie sú geneticky modifikované, agronomické rozdiely medzi GM a plodinami, ktoré nie sú geneticky modifikované, rozdiely vo výnosoch, cenách osív atď. Miestne faktory, výskyt škodcov, klimatické podmienky, štruktúra poľnohospodárskej výroby atď. a regulačné podmienky na zabezpečenie koexistencie GM plodín s bežnou a ekologickou výrobou.

Pravdepodobne budú existovať rozdiely v hospodárskom vplyve medzi jednotlivými regiónmi a členskými štátmi. Tieto rozdiely sa tiež odrážajú v rozdieloch medzi intenzitou príjmu živín pri pestovaní GM plodín v rôznych európskych regiónoch.

Živočíšna výroba EÚ veľmi závisí od dovozu krmív pre zvieratá odvodených zo sóje, kukurice a ďalších plodín. Väčšina dovezených potravín odvodených z kukurice alebo zo sóje má označenie GM. Certifikované sójové mäso bez GM je v súčasnosti dostupné iba pre malý segment trhu. Vzhľadom na rastúci podiel výroby GM sóje na celom svete, by sa to mohlo rozšíriť, ale samozrejme za vyššiu cenu.

Predsedajúca. – Ďakujem, pán komisár. Som vám vďačná za vašu odpoveď, ale bola dosť dlhá a myslím – musím to komentovať – že mala takmer deväť minút.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Pani predsedajúca, budem stručná. Hoci napomínate komisára, môžem povedať ďakujem, pretože veľmi často nedostávame informácie a ja si naozaj cením vašu zrozumiteľnosť. Podrobnosti si budem musieť preštudovať. Mám dve poznámky a otázku a budem strážiť čas.

Môže sa krajina dobrovoľne rozhodnúť, že bude bez geneticky modifikovaných potravín? Navrhuje sa to v Írsku, táto otázka je súčasťou vládneho programu a preskúmava sa. Môžeme sa ako krajina rozhodnúť, že nechceme dovážať potraviny vyrobené napríklad z mäsa zvierat, ktoré boli kŕmené geneticky modifikovanými výrobkami, alebo priviesť do našej krajiny akúkoľvek konkrétnu potravinu, pretože chceme zostať bez geneticky modifikovaných potravín? Obávate sa, že by takáto politika mohla mať vplyv na ceny obilnín?

Janez Potočnik, člen Komisie. – Poviem vám úprimne, že odpoveď je pre mňa trochu ťažká. Samozrejme, že budú musieť dodržať súčasné právne predpisy Spoločenstva. Toto by bola priama odpoveď. Bolo by pre mňa jednoduchšie, keby otázka súvisela s výskumom a vývojom, ale myslím si že odpoveď je celkom jednoduchá: musí to byť v súlade so súčasnými právnymi predpismi Spoločenstva.

Jim Allister (NI). – Nie je to ten prípad, keď zdĺhavý prístup Komisie ku schvaľovaniu GM derivátov napomáha v EÚ bezdôvodné zvyšovanie cien krmív pre hospodárske zvieratá? Napríklad neprimerané oneskorenie pri schvaľovaní používania vedľajšieho produktu zo spracovania obilnín Hercule vážne poškodzuje konkurencieschopnosť nášho trhu v sektore obilnín; dokonca výrobok GA21, GM výrobok z Argentíny, je v EÚ povolený na ľudskú spotrebu, ale nie je povolený ako krmivo pre zvieratá. Nenastal teraz čas na odpútanie sa od neprirodzenej politickej korektnosti a na racionálne riešenie tejto situácie?

Janez Potočnik, člen Komisie. – Chcel by som iba zdôrazniť, že z môjho pohľadu je zrejmé, že veľmi dbáme na to, aby sme podnikli všetky možné kroky zamerané na čo najlepšie pochopenie situácie geneticky modifikovaných alebo geneticky nemodifikovaných plodín.

Rozhodnutia, ktoré sa robia v Komisii, sa vždy zakladajú na súčasných poznatkoch. Nikdy to nezanedbávame a tento prístup sa snažíme dodržiavať. Ako ste spomenuli, nikdy sme nevenovali pozornosť politickým dôsledkom.

John Purvis (PPE-DE). – Tiež by som sa chcel pripojiť k pani McGuinnessovej a poďakovať pánovi komisárovi za vynikajúcu a zaujímavú odpoveď. Myslím si, že to bude veľmi užitočný precedenčný dokument a náš študijný materiál, pretože sa mi zdá, že dôrazne podporuje vedecké oprávnenie používania tých GM plodín v Európe, ktoré boli vedecky schválené a povolené

Zmienil sa o bezpečnostnej klauzule. Kedy bude Komisia všetky svoje rozhodnutia zakladať na vedeckom výskume, ktorý vykonáva jej oddelenie a v rozpore s verejnou mienkou, ktorá bojuje proti používaniu GM plodín, čo je nevýhodné pre našu poľnohospodársku komunitu a v skutočnosti pre ceny potravín a negatívne pre európske hospodárstvo?

Janez Potočnik, člen Komisie. – Ako viete, je to zložitá otázka a je dôležité pochopiť, že niektorí ľudia majú predčasné obavy. Preto je dôležité, aby sme v maximálnej možnej miere zvýšili informovanosť a úroveň poznatkov, pretože je veľmi dôležité, aby sa naše rozhodnutia zakladali na našich poznatkoch. Vynaložím všetko úsilie na zabezpečenie toho, aby sa táto úroveň poznatkov v budúcnosti zvýšila v maximálnej možnej miere.

Predsedajúca. – Ďakujem, pán komisár. Nechcela som byť príliš prísna, ale musíme nájsť rovnováhu medzi podrobnosťami a časom, čo je ťažké.

Druhá časť

Predsedníčka. Otázka č. 34, ktorú predkladá **Brian Crowley** (H-0548/07)

Vec: Plnenie rozpočtu EÚ

Môže Európska komisia vydať vyhlásenie o tom, čo si myslí o možnom zjednodušení a zefektívnení postupov schvaľovania rozdeľovania rozpočtu EÚ v budúcnosti?

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – Chcela by som reagovať a zopakovať odpoveď, ktorú som už poslala pánovi Crowleymu o ročných postupoch pridelovania prostriedkov a postupoch pridelovania prostriedkov všeobecne a ako sa dajú a ako by sa tieto postupy mohli zlepšiť. Odpoveď rozdelím na dve časti. Prvá časť, určená pre súčasné čítanie, sa týka toho, čo sa dá ešte urobiť, ako môžeme využívať fondy efektívnejšie a samozrejme budúce návrhy v našej revidovanej zmluve, ktorá vznikla tohto roku na júrovej Rade.

Môžeme povedať, že s výsledkami postupov v rámci súčasnej zmluvy sme spokojní, pretože v prípade naliehajúcej situácie nám súčasná zmluva umožňuje zlepšovanie a hľadanie rýchleho riešenia. Nedávnym príkladom je tsunami z minulého roku a tento rok to bola Palestína a čiastočne Kosovo. Dokázali sme nájsť riešenie jedným rýchlym čítaním – ale chvíľu to trvá a veľmi veľa závisí od konsolidovaných trojstranných rokovaní medzi dvomi rozpočtovými orgánmi a Komisiou.

Vážený pán poslanec má však pravdu, keď hovorí, že v tejto zmluve je ešte veľa priestoru na zlepšovanie a jeden z príkladov sa týka pragmatického časového harmonogramu v ročnom postupe pridelovania prostriedkov, podľa ktorého sa postupuje od roku 1975. Všetci spolu – myslím tým všetky rozpočtové orgány a Komisiu – sme sa vtedy dohodli, že k tomuto postupu pridáme dva a pol mesiaca, najmä preto, lebo v tom čase neexistovala elektronická pošta. Teraz tento časový harmonogram nepotrebujeme, ale máme ho stále na stoloch a nikto sa nepokúša touto otázkou zaoberať. Samozrejme, že už na tomto príklade sa dá vykresliť zvýšenie produktivity.

Ďalším veľmi zaujímavým prvkom, ktorý sme prijali spoločne na rokovaníach s Parlamentom a Radou a ktorý nakoniec schválila Rada, je nové nariadenie o rozpočtových pravidlách a jeho vykonávacie pravidlá, ktoré platia od mája tohto roku 2007. Aj tu už máme niektoré zjednodušenia a zefektívnenia každoročnej realizácie európskeho rozpočtu

Pravdepodobne najlepšie správy, ktoré vám dnes môžem oznámiť, sú samozrejme návrhy revidovanej zmluvy. A tu by som rada poukázala na štyri prvky, ktoré môžu zlepšiť demokratickú kontrolu, zodpovednosť a transparentnosť pri postupe pridelovania prostriedkov.

Prvý inovačný návrh v revidovanej zmluve navrhuje odstrániť rozdiel medzi povinnými a nepovinnými výdavkami a poskytuje jeden postup na prijatie ročného rozpočtu rozpočtovými orgánmi.

Po druhé, tzv. „maximálna miera zvýšenia“ uvedená v čl. 27 Zmluvy o ES – obvyklý zdroj konfliktov pri rokovaníach o ročnom rozpočte – sa už nebude používať, alebo nebude potrebná, pretože sa prakticky nahradí, na rozdiel od súčasnosti bude viacročný finančný rámec zakotvený v zmluvách.

A napokon, pri budúcich rozpočtových pravidlách budeme mať odlišný proces prijímania. Tieto budú prijaté spolurozhodovacím postupom s Parlamentom. Do roku 2007 o tom jednomyselne rozhodovala iba Rada – členské štáty. V budúcnosti počítame s týmto obrovským rozdielom.

Takže všetky tieto návrhy, spolu s možnosťou každoročného alebo každodenného zlepšovania poskytnú demokraticky zvolenému Európskemu parlamentu väčšie právomoci a budú ďalej demokratizovať rozhodovací proces.

Brian Crowley (UEN). – Ďakujem pani komisárke za odpoveď a za uľahčenie ďalšej otázky.

Týka sa to otázky, čo nové nám prináša reformná zmluva so zreteľom na aspekt viacročného financovania a fungovania rozpočtu. Ako viete, každý rok máme obvyklé argumenty vo veci poskytovaní určitých vlastných zdrojov, ako aj ďalších prostriedkov, ktoré sme poskytli a ako sa tieto peniaze rozdelili do rôznych položiek, či už je to poľnohospodárstvo, sociálna štruktúra, štrukturálne fondy, regionálne financovanie atď.

Jednou z najväčších sťažností, ktorú tu v Parlamente vždy dostaneme, je, že ľudia nevedia, kde sa európske peniaze mňajú. Nevedia, kam presne sa finančné prostriedky, ktoré, ako to oni vidia, dávajú, rozdeľujú medzi rôzne krajiny. Viem, že členské štáty samotné sú zodpovedné za to, aby túto skutočnosť uviedli, existuje však nejaký mechanizmus, ktorý by Komisii umožnil väčšiu otvorenosť v oblasti výdavkov?

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – Chcela by som oznámiť, že sme dosiahli dohodu s Radou práve o nových rozpočtových pravidlách, v rámci našej legislatívnej iniciatívy zameranej na transparentnosť, pričom členské štáty súhlasili, že budú oznamovať a zverejňovať všetky informácie o všetkých príjmech finančných prostriedkov – nielen v prípade poľnohospodárstva, ale pri všetkých prostriedkoch. Dohoda o poľnohospodárstve nadobudne účinnosť od roku 2009 a ostatné od rokov 2008, 2009 a 2010

Toto je obrovský krok k transparentnosti, zodpovednosti, otvorenosti a komunikácii s občanmi. Občania sa budú môcť dozvedieť, kto a prečo dostane každý halier, preto sa bude omnoho ľahšie odpovedať aj členským štátom.

Paul Rübiger (PPE-DE). – (DE) Vážená pani komisárka, moja otázka sa vzťahuje na smernicu o oneskorených platbách. Mnohé malé a stredné podniky a tiež mnohí výskumníci sa neustále sťažujú na dlhý čas medzi

schválením projektu a skutočnou platbou. Predbežné financovanie je pre mnohé malé a stredné podniky príliš veľkou záťažou. Myslíte si, že Európska komisia by tiež mohla uviesť svoje platobné podmienky do súladu so smernicou o oneskorených platbách, ktorá sa uplatňuje v celej Európe a ktorú sme všetci schválili?

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – Poznáme problém a uplatnili sme na tieto otázky nové nariadenia a vykonávacie pravidlá. Dúfame, že nové pravidlá, ktoré boli prijaté a platia od mája tohto roku, zjednodušia tento postup a samozrejme umožnia aj zodpovednejšiu reakciu Komisie. Chápeme, že tieto pravidlá musia byť rovnaké pre každého, nielen pre členské štáty a príjemcov, ale aj pre Komisiu.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Pani komisárka, začali ste hovoriť o politických krízach. V tomto roku sme boli svedkami nespočetných živelných pohrôm v Grécku, Spojenom kráľovstve a inde. Najdôležitejšie je, aby v takýchto prípadoch boli rýchlo k dispozícii rozpočtové prostriedky. Sú nástroje, ktoré máme teraz dostatočné, alebo by sa snád mohli urobiť zlepšenia? Vzhľadom na to, že podľa údajov z tohto leta fondy, ktorými v súčasnosti disponujeme, určite nebudú stačiť, existujú možnosti na zvýšenie celkového finančného objemu?

Dalia Grybauskaitė, členka Komisie. – Konkrétne, čo sa týka Grécka, hľadáme aspoň tri zdroje možnej akumulácie fondov. Môžeme použiť zvláštny fond s viac ako 1 miliardou EUR ročne, ktorý pochádza z fondov regionálneho rozvoja. Zaoberáme sa tiež určitým preprogramovaním – presmerovaním programov, ktoré boli plánované predtým a grécka vláda bude na budúci týždeň rokovať s našimi odborníkmi o tom, ktoré programy chcú zmeniť alebo nahradiť inými a kde chcú určiť prioritu.

Takisto poľnohospodárske fondy sa môžu využiť na obnovu pôdy, najmä pôdy, ktorá sa na tomto polostrove využívala ako poľnohospodárska pôda. Takže sme schopní pozrieť sa na tri alebo štyri možné zdroje a akumulovať ich.

Keď sa však vrátim k hlavnej otázke, z procedurálneho hľadiska trvajú postupy niekedy veľmi dlho, najmä ak sme k sebe otvorení a nebojíme sa to povedať. Samozrejme, že konečnú konkrétnu žiadosť od gréckej vlády dostaneme asi 10 dní po všetkých kalkuláciách, ale odpoveď a postupy budú trvať dlho. Zvyčajne platíme v priemere šesť až osem mesiacov po udalosti a to samozrejme nie je najlepším riešením pre členské štáty a pre situáciu, ktorá sa má vyriešiť. Hoci postupy, ktoré sú v súčasnosti v zmluve zakotvené, nám umožňujú postupovať rýchlejšie, musí byť namiesto politická vôľa všetkých rozpočtových orgánov. Navrhovaná nová zmluva to samozrejme môže urýchliť. Čo sa však všeobecne týka danej sumy – to je absolútne iná otázka. Po celý čas sa od nás žiadalo, aby sme rozpočet využívali pružnejšie. Máme napríklad niektoré nové výdavky a niektoré rezervy, ktoré budú koncom roka vrátené. Rada ani Parlament túto pružnosť ešte neposkytli. Bola by som rada, keby sme mali túto pružnosť a som si istá, že moji kolegovia komisionári by boli veľmi radi, keby ju mali, pretože táto nepružnosť rozpočtu nám skutočne niekedy zväzuje ruky.

Takže existuje niekoľko zdrojov: pružnosť, celkové čiastky a rýchla a pohotová odozva všetkých rozpočtových postupov. Toto sú tri zdroje, pri ktorých môžeme, podľa môjho názoru, dosiahnuť vyššiu efektívnosť.

Predseda júca. – Otázka č. 35, ktorú predkladá **Marie Panayotopoulos-Cassiotou** (H-0521/07)

Vec: Plány pre vedné odbory a oblasti vzdelávania v rámci programu „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“.

So zreteľom na cieľ vytvoriť spoľahlivý základ pre spoluprácu a podporu vzdelávacieho sektora, najmä prostredníctvom programu „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“, aby sa podporila stratégia celoživotného vzdelávania, uvedie Komisia, akú pozíciu v celkovej schéme majú vedné odbory a oblasti vzdelávania ako staroveká gréčtina, latinčina, história, archeológia a lingvistiká, ktoré nesúvisia priamo s trhom práce? Ako budú európski občania presvedčení o hodnote pokračujúceho vyučovania a učenia predmetov, ktoré nemajú prísne praktické použitie, konkrétne klasické jazyky a literatúra a historické štúdie?

Ján Figel, člen Komisie. – Ako všetci vieme, podľa článku 149 Zmluvy o ES členské štáty zodpovedajú za obsah vzdelávacích programov, to znamená, že rozhodnutia o návrhu učebného plánu vypracovaného vzdelávacími inštitúciami, ako aj o vyučovaných predmetoch prijímajú výlučne členské štáty.

Úlohou Komisie je podporovať členské štáty pri rozvíjaní kvalitného vzdelávania. V rámci nášho pracovného programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010 Komisia zohráva ústrednú úlohu pri uľahčovaní výmeny osvedčených postupov medzi členskými štátmi, ktoré im majú pomôcť zabezpečiť, aby ich systémy vzdelávania a odbornej prípravy spĺňali výzvy 21. storočia.

Pretože otázky trhu práce sú dôležitou súčasťou lisabonskej stratégie, je jasné, že aspekty politiky vzdelávania, ktoré sa týkajú trhu práce a všeobecnejšie konkurencieschopnosti, zohrávajú v tejto súvislosti dôležitú úlohu.

To však neznamená, že predmety ako staroveká gréčtina, latinčina, história, archeológia a lingvistika vôbec nesúvisia s trhom práce. Okrem možnosti priameho zamestnania v mnohých týchto oblastiach, štúdium týchto predmetov so sebou prináša rozvíjanie a prenos rôznych všeobecných zručností ako je analýza a logické myslenie.

Podľa jedného z referenčných textov pre pracovný program v odporúčaní Parlamentu a Rady z 18. decembra 2006 o kľúčových spôsobilostiach pre celoživotné vzdelávanie, tieto spôsobilosti zahŕňajú „komunikáciu v cudzích jazykoch a kultúrne povedomie i vyjadrovanie“. Toto kultúrne povedomie zahŕňa uvedomovanie si miestneho, národného a európskeho kultúrneho dedičstva a jeho miesto vo svete. Občianska spôsobilosť definovaná v uznesení zahŕňa poznatky o súčasných udalostiach ako aj hlavných udalostiach v nadnárodnej, európskej a svetovej histórii. Preto si myslím, že to je veľmi priamy a výslovný príspevok k orientácii, na ktorú sa pýta a ktorú podporuje pani Panayotopoulos-Cassiotou a verím, že aj mnohí ďalší poslanci Parlamentu.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Ďakujem vám za odpoveď, pán komisár. Ubezpečili ste ma o vašom trvalom záujme. Koľko finančných prostriedkov sa však vyčleňuje na podporu programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010?

Vy ste komisár zodpovedný za kultúru. Aká časť výskumu v rámci 7. programu sa bude využívať v oblastiach, ktoré ste spomínali, t.j. na podporovanie znalostí v jazykovej oblasti, v oblasti kultúry, histórie a lingvistiky?

Ján Figel', člen Komisie. – V súčasnosti neexistujú žiadne špecifické podskupiny, ale ako viete z právneho základu, ktorý máme, program je rozdelený do štyroch hlavných pilierov, ktoré sa týkajú celoživotného vzdelávania. Erasmus, Comenius, Leonardo da Vinci a Grundtvig, plus horizontálne činnosti alebo transferové voľby. Viac-menej to isté sa dá povedať o výskume a vývoji a spolupráci, ale je veľmi dôležité, že partneri – inštitúcie – sa samotné zapájajú do oblastí, ktoré sú blízke humanitným vedám, kultúrnemu povedomiu, rozvíjaniu hodnôt. Teda konkrétne, napríklad v rámci programu celoživotného vzdelávania podporujeme Európsku stálu konferenciu združenia učiteľov histórie a je dôležité, že takéto združenie existuje, že spĺňa predpisy, že je kvalifikované a potom môžeme poskytnúť podporu.

Nebudem podporovať rozdielnosť alebo príliš veľké oddelenie humanitných a prírodných vied. Občianske vzdelanie zahŕňa základné spôsobilosti plus všeobecné zručnosti, poznatky a postoje, ktoré sú potrebné nielen pre trh práce, ale aj pre spoločný život v stále rozmanitejšom Spoločenstve a na miestnej, regionálnej alebo európskej úrovni.

Predseda júca. – Otázka č. 36, ktorú predkladá **Silvia-Adriana Ticau** (H-0522/07)

Vec: Miera predčasného ukončenia vzdelávania

Podľa oficiálnych štatistík, ktoré zverejnil Eurostat pre rok 2006, miera predčasného ukončenia vzdelávania medzi mladými Európanmi vo veku 18 až 24 rokov je 15,3 %.

V 14 členských štátoch však tento ukazovateľ prekračuje európsky priemer. Najvyššie miery predčasného ukončenia vzdelávania sú na Malte (41 %), v Portugalsku (39,2 %), Španielsku (29,9 %), na Islande (26,3 %), v Taliansku (20,8 %), Lotyšsku (19 %) a Rumunsku (19 %).

Európska únia navrhla zvýšiť pomocou lisabonskej stratégie mieru zamestnanosti do roku 2020 na 70 %. Vzhľadom na nárast produktivity práce si však pracovná sila vyžaduje stále viac odborného vzdelávania.

Aké opatrenia plánuje Európska komisia prijať na zníženie miery predčasného ukončenia vzdelávania?

Ján Figel', člen Komisie. – Pani predsedajúca, v miléniovom roku 2000, 17,6 % obyvateľstva vo veku od 18 do 24 rokov neprekročilo nižšie stredné vzdelanie. V minulom roku 2006 táto úroveň klesla na 15,3 %. Šesť nových členských štátov už prekonalu našu referenčnú hodnotu pre rok 2010, ktorá predstavuje 10 %. Ako som už uviedol, podľa článku 149 sú za to plne zodpovedné členské štáty. Obsah a organizácia vzdelávania patria do právomoci členských štátov. Našou úlohou je podporovať a dopĺňať činnosti členských štátov. Robíme to viacerými spôsobmi. Spomeniem iba niektoré. Konkrétne Komisia podporila sponzorovaním mnohých štúdií o tomto probléme vývoj dôkazovej základne, z ktorej môžu vychádzať politické opatrenia.

Ďalej, minulý rok v našom oznámení z roku 2006 o efektívnosti a rovnosti v európskych systémoch vzdelávania a odbornej prípravy, Komisia zdôraznila dôležitosť vzdelávania v predškolskom veku, predškolskej výchovy ako efektívnych prostriedkov na zníženie miery predčasného ukončenia školskej dochádzky a poukázala na nebezpečenstvá príliš skorého delenia žiakov podľa prospechu.

Komisia tiež prednedávnom začala proces verejných konzultácií o modernizácii školského vzdelávania. Tieto konzultácie zahŕňajú získavanie názorov zúčastnených strán o tom, ako najlepšie riešiť predčasné ukončenie školskej dochádzky. V rámci analýzy lisabonského programu vnútroštátnych reforiem Komisia v prípadoch, keď to považovala za potrebné, vydala špecifické odporúčania členským štátom, týkajúce sa predčasného ukončenia školskej dochádzky.

Prostredníctvom pracovného programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010 využila otvorenú metódu koordinácie na vypracovanie osvedčených postupov a vzájomného učenia, týkajúcich sa predčasného ukončenia školskej dochádzky.

Členské štáty boli tiež podporované, aby využívali štrukturálne fondy na ciele zásahy na riešenie obzvlášť vysokej miery predčasného ukončenia školskej dochádzky a aby sa zúčastňovali na projektoch financovaných v rámci programu celoživotného vzdelávania, ktoré riešia tento problém.

Na záver, pokrok bol viditeľný a merateľný, ale zatiaľ nedostatočný a musíme v ňom skutočne pokračovať a zvýšiť dynamiku.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, ďakujem vám za odpoveď. Aj keď za vzdelávanie sú zodpovedné členské štáty, do zabezpečovania budúcnosti Európskej únie by sa mala zapájať samotná Komisia. Odporúčania sú súčasťou nástrojov tzv. „mäkkej legislatívy“. Európska komisia musí výslovne požiadať členské štáty, aby vypracovali akčné plány na boj proti predčasnému ukončeniu školskej dochádzky.

Európska únia potrebuje kvalifikované ľudské zdroje. Nie je prijateľné, aby mladí ľudia pochádzajúci z chudobných rodín alebo z vidieckeho prostredia museli opúšťať školu z dôvodu svojej finančnej situácie. Obyvateľstvo EÚ starne a na zabezpečenie trvalej udržateľnosti programov sociálnej starostlivosti je potrebné zvýšiť produktivitu práce.

Moja otázka znie: Pán komisár, aké opatrenia prijímate s cieľom podporiť členské štáty, aby finančne pomáhali tým deťom, ktoré si zaslúžia pokračovať v štúdiách, najmä deťom pochádzajúcim z chudobných rodín alebo z vidieckeho prostredia? Hovoríme o budúcnosti Európy a toto je skutočne problém.

Ján Figel', člen Komisie. – Táto odpoveď by mohla trvať dlho, ale v krátkosti, pokúšame sa spolupracovať, používať spoločné zdroje a politiky, aby sme podporili zlepšenie podmienok pre mladých ľudí.

Napríklad zajtra Komisia prijme písomný postup – politický dokument o nezamestnanosti mládeže. Veríme, že mládež je našou budúcnosťou a že budúcnosť začína teraz. Podporujeme najmä nové členské štáty, aby využívali viac štrukturálnych fondov na podporu mobility politiky vzdelávania. Samozrejme, keď hovoríme, že základnou zodpovednosťou členských štátov je systém a obsah, veríme, že kvalita alebo efektívnosť a rovnosť dodržiavaná členskými štátmi by mohla našim občanom vrátane mladých poskytovať konkrétnejšie a lepšie odpovede.

Som si istý, že investície do ľudských zdrojov, najmä prostredníctvom vzdelávania a odbornej prípravy, sú najhodnotnejšou a najefektívnejšou investíciou do súdržnosti spoločnosti a budúcej konkurencieschopnosti. Hovorím to nielen ako komisár zodpovedný za tieto oblasti, ale aj ako politik a ako otec. Preto nepochybujeme, že musíme spolu urobiť viac.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Viackrát ste sa zmienili o štrukturálnych fondoch. Čo môžete vy, ako komisár robiť na presvedčenie krajín, aby tieto fondy používali pre svojich ľudí, na sociálne programy atď.? Určite viem, že v Írsku sa prevažná väčšina týchto fondov použila na cesty a na veľké projekty infraštruktúry. Pre ľudí sa nepoužilo prakticky nič.

Ján Figel', člen Komisie. – Sme slobodní ľudia, slobodné spoločnosti a to pre nás predstavuje výzvu, aby sme v tejto slobode konali rozumne. Povedal som, že investície do ľudského potenciálu sú najlepšie.

Nie som proti investíciám do modernej infraštruktúry, do dopravy a do životného prostredia, tieto investície sú dôležité. Ale už v oznámení som sa vo svojej úvodnej odpovedi zmienil o tom – a zakladá sa to na vedeckom dôkaze – že investície do predškolského vzdelávania detí zo slabého sociálno-ekonomického prostredia sú najefektívnejším spôsobom, ako riešiť ich zhoršené podmienky pre sociálnu súdržnosť. Napríklad z dlhodobého hľadiska je miera návratnosti investície do vzdelania v predškolskom veku vyššia, ako miera návratnosti pri investovaní rovnakých čiastok vo finančných inštitúciách.

To znamená, že toto je výzva pre ministrov a poslancov, aby sa správali ako rozumní otcovia a matky a mysleli na budúce generácie, nielen na zajtrajší deň, bezprostrednú budúcnosť, alebo na účasť v budúcných voľbách. Myslím si, že tento druh generačného, dlhodobého prístupu je veľmi potrebný a veľmi efektívny aj vo finančných pojmoch, ale niekedy sa správame iba podľa krátkodobých a ešte aj obmedzených prístupov.

Európa je plná príkladov, je to mozaika a príklady z niektorých členských štátov sa teraz uznávajú na celom svete. Pozrite si štúdiu PISA a pozývam vás, aby ste si pozreli ďalšiu štúdiu, ktorú zverejní OECD v septembri. Uvidíme, kam sme sa dostali po troch rokoch a že niektoré európske krajiny patria medzi krajiny, ktoré dosahujú najlepšie výsledky na svete. Potrebujeme takéto krajiny a potrebujeme ich viac.

Predsedajúca. – Otázka č. 37, ktorú predkladá **Esko Seppänen** (H-0528/07)

Vec: EURÓPSKY TECHNOLOGICKÝ INŠTITÚT

Pretože inštitúcie Spoločenstva navrhujú zriadiť Európsky technologický inštitút, rokujú o financovaní tohto projektu. Zámerom je získať peniaze aj zo súkromného sektora. Ako môže Komisia zabezpečiť, aby Európsky technologický inštitút nepostihol rovnaký osud ako program Galileo, do ktorého súkromný sektor finančne neprispel?

Ján Figel', člen Komisie. – Pani predsedajúca, toto je otázka o financovaní Európskeho technologického inštitútu súkromným sektorom. Sme presvedčení, že dôležitým nástrojom pri riadení informácií v znalostnom hospodárstve je partnerstvo verejného a súkromného sektora. Ak to nedosiahneme, nebudeme úspešní.

Súkromný sektor poskytuje nielen ďalšie finančné zdroje, ale, a to je dôležitejšie, môže privodiť zmeny v strategickom smere inovácie. Preto by som povedal, že to nie je ani tak o peniazoch samotných, ale o spôsobe spolupráce, ako spájame partnerov a záujmy.

Mnohé krajiny EÚ prijali opatrenia na uľahčenie štrukturálnych vzťahov medzi verejným a súkromným sektorom s cieľom podporiť prenos poznatkov medzi univerzitami a priemyslom. V tomto kontexte sa činnosti Európskeho technologického inštitútu a najmä znalostných a inovačných spoločenstiev budú implementovať prostredníctvom inovačného partnerstva verejného a súkromného sektora a financovať prostredníctvom rôznych verejných a súkromných zdrojov. Presné opatrenia na ich financovanie sa nedajú určiť vopred a budú sa časom jasne vyvíjať, ale cieľom je čo najviac zvýšiť podiel príspevkov zo súkromného sektora.

Pre nasledujúci finančný výhľad bol odsúhlasený príspevok Spoločenstva vo výške 308 miliónov EUR, ktorý má pôsobiť ako katalyzátor na získanie zdrojov zo súkromného sektora. Komisia venovala osobitnú pozornosť úsiliu uľahčiť a pritiahnúť účasť súkromného sektora na financovaní ETI a znalostných a inovačných spoločenstiev.

Napríklad hlavným kritériom pri výbere znalostných a inovačných spoločenstiev bude ich schopnosť zabezpečiť dlhodobé a udržateľné financovanie vrátane podstatného príspevia od súkromného sektora. Bude dôležité, aby výkonná rada identifikovala oblasti pre potenciálne znalostné a inovačné spoločenstvá, ktoré pritiahnu záujem veľkého počtu účastníkov vrátane účastníkov zo súkromného sektora.

Okrem toho bude ETI mať právomoc ustanoviť nadáciu ETI so špecifickým cieľom mobilizácie a investovania zdrojov od individuálnych aj podnikových darcov.

Esko Seppänen (GUE/NGL). – (FI) Vážena pani predsedajúca, pán komisár, hovorilo sa, že súkromné financovanie by prišlo aj zo Spojených štátov amerických a ako sponzor ETI sa spomínal Microsoft. Nie je alarmujúce, že také veľké spoločnosti zo Spojených štátov budú skúšať a využívať výsledky výskumu vykonávaného na Európskom technologickom inštitúte? Zároveň sa chcem opýtať: chcú títo súkromní sponzori snáď tiež klásť podmienky na poskytovanie financovania?

Ján Figel', člen Komisie. – Môžem povedať, že by bolo veľmi nudné, keby záujem o dialóg a spoluprácu a možné investovania mali iba spoločnosti z USA. Je ich omnoho viac a je ich omnoho viac aj z Európy. Mnohé tieto spoločnosti, bez ohľadu na to, či sú európske, z USA alebo medzinárodné, už v Európe investovali veľa.

ETI má vytvoriť ešte viac stimulov a priaznivých podmienok pre inováciu v Európe. Nevyučoval by som záujem zvonka, ale podporil by som záväzok Parlamentu, Rady a Komisie nájsť definitívnu odpoveď a dohodnúť sa na úplnom návrhu s cieľom mobilizovať európske investície do medzinárodnej spolupráce. Ale vítané sú naozaj všetky pozitívne konštruktívne signály prichádzajúce zvnútra aj zvonka.

John Purvis (PPE-DE). – Pán komisár, postrehol som správne z vašej odpovede, ktorú ste práve teraz dali pánovi Seppänenovi, že naozaj máte náznaky väčšieho záujmu od spoločností, ktoré by chceli investovať do ETI? Pretože ak nie, ak nezískate podstatné alebo dostatočné prostriedky od súkromného sektora, zrieknete sa útoku na rozpočet EÚ a prijmete to ako lekciu, že tu snáď nie je až taký veľký záujem o financovanie ETI?

Bol by som však rád, keby ste ma uistili, že snáď máte tieto úprimné vyjadrenia záujmu.

Ján Figel', člen Komisie. – Mali sme a máme rastúci záujem, najmä teraz, keď sme dosiahli súčasné štádium návrhu samotného, pretože na začiatku to bola viac myšlienka alebo koncepcia a teraz je to konkrétny text.

Doteraz to nebolo oficiálne ukončené - dúfame, že tak urobíme koncom tohto roka - ale správy od jednotlivých podnikov alebo obchodných spoločností boli stále konkrétnejšie a pozitívne, v zmysle predpokladaného intenzívnejšieho zapojenia v budúcnosti.

Mali sme rozhovory s Európskym okrúhlym stolom priemyselníkov, Úniou európskych priemyselných a zamestnávateľských zväzov (Business Europe), Asociáciou európskych priemyselných a obchodných komôr (Eurochambers) a s mnohými ďalšími združeniami, napríklad s Európskou asociáciou výskumných a technických organizácií (EARTO). Naozaj môžem povedať, že správy boli čoraz konkrétnejšie. Samozrejme nikto nevyíše bianko šek, ani sa vopred nezaviaže a to, čo robíme, nemá nahradiť to, čo v pozitívnom zmysle prebieha v niektorých strediskách alebo partnerstvách, ale ETI má vytvoriť ešte ďalšie impulzy, stimuly a priestor pre Európsku úniu prístupnejšiu inováciám. Takýto je zámer a je to zdieľaná zodpovednosť.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Zámerom Európskeho technologického inštitútu je vytvárať inovácie, ktoré by prispeli k posilneniu konkurencieschopnosti Európskej únie. Neboli by inovácie prístupné ďalším účastníkom trhu, ak by sa na činnostiach inštitútu zúčastňovali súkromné spoločnosti? A čo členské štáty? Nemali by byť hlavnými subjektmi podieľajúcimi sa na financovaní európskej inštitúcie členské štáty a Európske spoločenstvo?

Ján Figel', člen Komisie. – Musíme definovať úlohu samotného ETI, ktorý je inštitúciou na spravovanie konkurenčného výberu, hodnotiaceho monitorovania a organizovania rámca celej oblasti znalostných a inovačných spoločenstiev. Pokiaľ však ide o inováciu, základné partnerstvo je na úrovni znalostných a inovačných spoločenstiev. Tu je možné si predstaviť významnú spoluprácu s MSP a interné dohody sú nielen ich právom, ale prinášajú im aj výhody, pretože si musia vybudovať dôveru, zintenzívniť alebo začať novú spoluprácu pod zastrešením ETI a pre základné vzťahy v oblasti duševného vlastníctva sa tento návrh odvoláva na zásady siedmeho rámcového programu.

Som si istý, že musí existovať dostatok voľnosti a pružnosti na usporiadanie práv duševného vlastníctva medzi partnermi v prospech ich spolupráce a vzťahu medzi znalostnými a inovačnými spoločenstvami voči ETI a samozrejme tiež v prospech ďalšieho uplatňovania inovácie.

V Európe máme veľa vzorov. Myslím si, že môžeme využiť množstvo inšpirácie na reálne podporenie a ETI by skutočne mohol byť akýmsi druhom ľadoborca otvárajúceho lepšie podmienky pre Európu orientovanú na poznatky vrátane ústretového duševného vlastníctva, alebo patentov či politik Spoločenstva, ktoré sú veľmi potrebné a dôležité na reálny prenos poznatkov medzi partnermi.

Predsedajúca. – Otázky č. 38 a 39 budú zodpovedané písomne. Otázka č. 41, ktorú predkladá **Dimitrios Papadimoulis (H-0532/07)**

Vec: Úplný zákaz transformovania zmlúv na dobu určitú na zmluvy na dobu neurčitú vo verejnom sektore v Grécku

Už uplynulo šesť rokov odvtedy, ako v roku 2001 nadobudla účinnosť smernica 1999/70/ES⁽¹⁾ a Grécko ju ešte stále nerealizovalo. Napriek právoplatným rozsudkom o zmluvách na dobu určitú v prospech pracovníkov, grécky najvyšší súd rozhodol s odvolaním sa na grécku ústavu a neberúc ohľad na podobný prípad z minulosti, že v gréckom verejnom sektore je úplne zakázané transformovať pracovné zmluvy na dobu určitú na pracovné zmluvy na dobu neurčitú. Toto rozhodnutie je úplne v protiklade s duchom a literou smernice 1999/70/ES a rozsudkom Súdneho dvora (Vec C-212/04), ktorý zdôrazňuje, že smernica 1999/70/ES „vylučuje uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré výlučne vo verejnom sektore úplne zakazujú transformovanie zmluvy na dobu určitú na pracovnú zmluvu na dobu neurčitú, ktorá v

(1) Ú. V. ES L 175, 10.7.1999, s. 43.

skutočnosti bola určená na pokrytie „stálych a trvalých potrieb“ zamestnávateľa a preto sa musí považovať za zneužitie“.

Aký názor má Komisia na zjavné odmietnutie Grécka implementovať smernicu 1999/70/ES? Začne sa konanie proti Grécku pred Súdny dvorom?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, vážené panie poslankyne, vážení páni poslanci, smernica 1999/70/ES o práci na dobu určitú vyžaduje, aby členské štáty prijali opatrenia, ktoré by zabránili zneužitiu vyplývajúcejmu z použitia po sebe idúcich pracovných zmlúv na dobu určitú. Členské štáty však nemusia zmluvy na dobu určitú meniť na zmluvy na dobu neurčitú za predpokladu, že existujú iné účinné opatrenia, ktoré by zneužitiu zabránili, prípadne takéto zneužitie potrestali.

Tento výklad potvrdil Európsky súdny dvor v rozsudku zo dňa 4. júla 2006 vo veci C-212/04 Adeneler, ktorý sa týka gréckych právnych predpisov.

Európsky súdny dvor dodal, že výklad príslušných právnych vnútroštátnych predpisov nespadá do jeho príslušnosti. Je výhradne na gréckych súdoch, aby urobili výklad príslušných gréckych právnych predpisov a aby stanovili, či predpisy spĺňajú požiadavky smernice vzhľadom na existenciu účinných opatrení na zabránenie a potrestanie zneužitia vyplývajúceho z použitia po sebe idúcich pracovných zmlúv na dobu určitú.

Grécko implementovalo vyššie uvedenú smernicu predovšetkým vyhláškou prezidenta č. 164/2004 o verejnom sektore. Komisia uskutočnila dôkladnú analýzu tejto vyhlášky a dospela k záveru, že vyhovuje požiadavkám smernice.

Vzhľadom na to, že smernica bola implementovaná s oneskorením 19. júla 2004, obsahovala prezidentská vyhláška zvláštne dočasné ustanovenie, ktoré za určitých podmienok umožňuje zmenu po sebe nasledujúcich pracovných zmlúv na dobu určitú, uzavretých pred dňom nadobudnutia účinnosti uvedenej vyhlášky na zmluvy na dobu neurčitú.

Uvedomujem si, že právna situácia týkajúca sa zneužitia pracovných zmlúv na dobu určitú v gréckom verejnom sektore bola v posledných niekoľkých rokoch predmetom sporov. Dokazuje to nedávny rozsudok gréckeho najvyššieho súdu zo dňa 11. júna 2007, ktorým súd ruší svoju predchádzajúcu judikatúru.

Ako už bolo povedané, podľa rozhodnutia Európskeho súdneho dvora výklad a používanie príslušných gréckych právnych predpisov vrátane ústavy je v právomoci vnútroštátnych súdov, podľa okolností konkrétnych prípadov, ktoré im budú predložené. Musia však pritom náležite dodržiavať platné právne predpisy EÚ, predovšetkým smernicu 1999/70/ES.

Komisia vývoj situácie v Grécku pozorne sleduje. Starostlivo preskúma posledný rozsudok Najvyššieho súdu a bude monitorovať následné opatrenia prijaté gréckymi orgánmi.

Na záver by som chcel poznamenať, že podľa informácií poskytnutých Komisii už niekoľko gréckych súdov predložilo Európskemu súdnemu dvoru predbežné otázky týkajúce sa tejto témy. Európsky súdny dvor tak dostane možnosť zaujať stanovisko k výkladu príslušných právnych predpisov Spoločenstva.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL). – (EL) Vážení páni komisári, dobre viete, že Grécko je jedinou krajinou, ktorá ešte stále neimplementovala smernicu, ktorá platí už šesť rokov. Desiatitisíce zmluvných strán sú postihnuté vládou, ktorá, ako ste povedali, by mala rešpektovať rozhodnutia súdov, ale napriek tomu zavádza do platnosti zákony, ktorými odmieta rešpektovať konečné rozhodnutia súdov a judikatúru Európskeho súdneho dvora.

Mnohí z tých, ktorí tento rok zahynuli pri požiaroch v Grécku, boli zmluvní hasiči lesných požiarov s viac ako 10-ročnou službou, zamestnaní na dobu určitú a s nedostatočnou odbornou prípravou. Mesiace ste tvrdili, že túto otázku študujete. Ako strážcovia európskych právnych predpisov, máte v úmysle niečo urobiť?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Je samozrejmé, že Európska komisia je strážkyňa európskych zmlúv a práva a z tohto hľadiska sme samozrejme pripravení uskutočniť všetky potrebné kroky.

Vo veci prvej prezidentskej vyhlášky Komisia zistila veľa problémov, okrem iného aj tie, ktoré boli riešené v prípade Adeneler. V roku 2004 Komisia kvôli nim kontaktovala grécke orgány. V podstate teda môžem konštatovať, že venujeme tejto otázke pozornosť. Veľmi starostlivo študujeme posledné rozhodnutie gréckeho najvyššieho súdu a ak sa nájde priestor pre činnosť, ktorú je potrebné uskutočniť na úrovni Komisie, nebudeme váhať ju realizovať.

Samozrejme, že vzniká mnoho otázok o zneužití zmlúv na dobu určitú uzavretých pred dátumom vyhlásky vrátane tých, ktoré boli platné 10. júla 2002, v deň stanovený na implementáciu, pokiaľ sa na tieto zmluvy nevzťahuje dočasné ustanovenie.

Čiže v podstate chcem skonštatovať, že tejto otázke venujeme náležitú pozornosť a nevykonáme tie kroky, ktoré vyžaduje zásada ochrany zmlúv.

Predsedajúca. – Otázka č. 42, ktorú predkladá **Sarah Ludford** (H-0534/07)

Vec: Rovnosť príležitostí.

Je v európskom roku rovnakých príležitostí Komisia spokojná, že v „nových“ ako aj „starých“ členských štátoch sa uskutočňuje reálny pokrok smerom k rovnosti ľudí rôznej etnickej príslušnosti a sexuálnej orientácie?

Aké špecifické iniciatívy podniká Komisia vzhľadom na pokračujúce homofóbne akcie v určitých štátoch EÚ, ako aj v štátoch mimo EÚ, ako bol napríklad zákaz pochodu gayov vo Vilnuse a pokus prerušiť demonštráciu rovnosti v Rumunsku?

Aké kroky prijíma Komisia na zabezpečenie, aby inštitúcie a štáty EÚ splnili svoje záväzky týkajúce sa odstránenia rasovej diskriminácie a ochrany menšín, najmä čo sa týka rómskeho obyvateľstva, s ohľadom na niektoré znepokojujúce volebné úspechy extrémistov a netolerantných strán?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, vážené dámy poslankyne, vážení páni poslanci, desať rokov po zaradení článku 13 Zmluvy o Európskom spoločenstve sa dosiahol významný pri zabezpečovaní toho, aby občania v celej Európskej únii boli chránení pred diskrimináciou okrem iného na základe rasy, etnického pôvodu alebo sexuálnej orientácie. Tato ochrana však ešte nie je úplná a ani ešte nevznikla skutočná „rovnosť“, o ktorej sa zmieňuje vážená pani poslankyňa.

Pre všetky členské štáty platí tzv. „smernica o rasovej rovnosti“ a „smernica o rovnakom zaobchádzaní v zamestnaní“ a úlohou Európskej komisie je kontrolovať správnu implementáciu oboch smerníc do vnútroštátneho práva a ich účinné uplatňovanie. Dňa 27. júna 2007 preto Komisia zaslala odôvodnené stanoviská 14 členským štátom, ktoré smernicu 2000/43/ES implementovali nesprávne.

Chcem konštatovať, že vecné dôvody pre tieto stanoviská sú samozrejme v jednotlivých štátoch rôzne a majú rôznu závažnosť. Napriek tomu však 14 štátov dostalo tieto odôvodnené stanoviská.

Rok 2007 je Európskym rokom rovnakých príležitostí pre všetkých a poskytol orgánom verejnej správy a občianskej spoločnosti podnet na organizovanie akcií a kampaní, ktoré poukazujú na prospech vyplývajúci z rozmanitosti a nediskriminácie.

Je dôležité, aby boj proti diskriminácii bol stále v centre pozornosti a v roku 2008 predloží Komisia návrhy akcií nadväzujúcich na európsky rok, ktoré môžu obsahovať opatrenia na dokončenie rámca protidiskriminačných právnych predpisov. Ako súčasť prípravy na vyhodnotenie dopadov sa v júli začala internetová konzultácia, ktorá potrvá do polovice októbra.

Ďalej chcem konštatovať, že Komisia odmieta všetky formy homofóbie a podporuje spoločnosť založenú na tolerancii a rešpekte. Uvítala uznesenie Európskeho parlamentu zo dňa 26. apríla 2007 o homofóbii v Európe. V tejto súvislosti Komisia ľutuje, že miestne orgány neudelili povolenie potrebné na to, aby kamión propagujúci rozmanitosť v Európe navštívil 25. mája Vilnius, ako bolo naplánované, a zakázali sprievodnú prehliadku homosexuálov. Komisia tiež ľutuje, že účastníci pochodu pre rozmanitosť v rámci rumunského festivalu GayFest 2007 dňa 11. júna (ktorý získal morálnu podporu a použil logo európskeho roku) boli zastrašovaní extrémistickými skupinami a musela ich chrániť polícia.

„Smernica o rasovej rovnosti“, o ktorej som sa už zmienil, zabraňuje diskriminácii na základe rasy alebo etnického pôvodu. Chcel by som zdôrazniť, že sa to v plnom rozsahu týka aj Rómov.

Okrem toho je Komisia presvedčená, že správne uplatňovanie právnych predpisov EÚ sa musí doplniť o informačné kampane, ktoré by poskytli Rómom informácie o ich právach, a o akcie, vďaka ktorým sa široká verejnosť dozvie o právach a povinnostiach vyplývajúcich zo zákona o nediskriminácii. Akcie zamerané na Rómov sa počas roku 2007, Európskeho roku rovnakých príležitostí pre všetkých, konajú v Bulharsku, Českej republike, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Írsku, Taliansku, Litve, Poľsku, Rumunsku, Fínsku a na Slovensku.

Akcie zamerané na odstraňovanie diskriminácie Rómov financuje tiež Európsky sociálny fond a program pre zamestnanosť a sociálnu solidaritu PROGRESS 2007 – 2013 podporuje budovanie kapacít v rómskej občianskej spoločnosti.

Sarah Ludford (ALDE). – Hoci je poľutovaniahodné, že 14 členských štátov muselo dostať odôvodnené stanoviská, mám aspoň radosť, že Komisia robí rozhodné konania o porušení predpisov, pretože v súčasnosti máme úplnú medzeru medzi literou právnych predpisov a tým, čo sa skutočne deje. Komisár Špidla sa zmienil o problémoch týkajúcich sa odopretia prístupu kamiónu rovnosti do Vilnius. Polovica litovských poslancov si zrejme myslí, že homosexualita je perverzita. Máte reálne problémy vo verejnom a vládnom sektore.

Minulý týždeň Agentúra pre základné práva konštatovala, že mnohé členské štáty nedokázali správe presadiť právne predpisy o rasovej diskriminácii, preto dúfam, že tvrdosť bude pokračovať, pretože ju naozaj potrebujeme. Budete brať do úvahy v konaniach o porušení predpisov rôzne vyjadrenia a tolerovanie extrémizmu ministrami a verejnými činiteľmi?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Myslím si, že vystúpenie pani poslankyne neobsahovalo žiadnu otázku, ale napriek tomu chcem potvrdiť názor, ktorý vyslovila.

Obidve smernice o nediskriminácii sú zásadné európske právne predpisy. Je potrebné dbať na ich úplnú implementáciu, je potrebné dbať na to, aby nediskriminácia, rovnaké príležitosti a tolerancia boli zásadné a aktívne uplatňované hodnoty. To je tiež dôvod, prečo Európska komisia začala konanie o porušení právnych predpisov vo vzťahu ku 14 štátom.

Okrem iného chcem však skonštatovať, že jednotlivé členské štáty vo všeobecnosti akceptujú tieto vysoké hodnoty a väčšina problémov, o ktorých sme hovorili, ktoré sú dôvodom začatia konania o porušení právnych predpisov, majú legislatívny, technicko-organizačný charakter. Nepredstavujú tendenciu, ktorou by členský štát tieto smernice odmietal.

Predsedajúca. – Teraz máme sériu piatich otázok, týkajúcich sa osôb s postihnutím. Domnievam sa, že poslanci, ktorí položili otázky, pravdepodobne očakávali jednu spoločnú odpoveď. Nechcela by som nikoho pripraviť o individuálnu odpoveď, ale ak sa chcete otázkami zaoberať spoločne, pán komisár, budem rada, ak tak urobíte. Predtým, než budeme pokračovať, by som sa však chcela obrátiť na jedného z tých, ktorí otázky položili.

Proinsias De Rossa (PSE). - Ja by som bol tiež rád, keby pán komisár, ak by to bolo možné, odpovedal na všetky otázky spoločne. Ak to však nie je možné, snád by ste mu mohli dovoliť, ak má samostatné odpovede, aby ich prečítal všetkým piatim a my položíme všetky doplňujúce otázky až nakoniec, po týchto piatich odpovediach.

Predsedajúca. – Rada to urobím. Rada vyjdem komisárovi v ústrety vo všetkom, čo je potrebné na zabezpečenie toho, aby všetci poslanci dostali odpovede na svoje otázky, ale je mi tiež jasné, že otázky spolu súvisia a že v opačnom prípade by sme riskovali, že sa budeme pohybovať v kruhoch stále dokola. Ale budem spokojná so všetkým, o čom si komisár myslí, že je to pre nás to najlepšie, čo nám môže poskytnúť.

Predsedajúca. Otázka č. 43, ktorú predkladá **Richard Howitt (H-0560/07)**

Vec: Podpora koncepcie nezávislého života prostredníctvom konkrétnych opatrení

Pripojí sa Európska komisia ku mne a privíta v tomto týždni v Štrasburgu ľudí s vážnym a viacnásobným zdravotným postihnutím, ktorí tvoria súčasť Európskej siete pre nezávislý život (ENIL)?

Aký pokrok urobila Komisia v súvislosti s uznesením Parlamentu (P6_TA(2006)0527) o dvojročnej správe Komisie týkajúcej sa zdravotného postihnutia, pri podporovaní koncepcie „nezávislého života“ pre ľudí so zdravotným postihnutím vrátane práva na zachovanie finančných prostriedkov určených na „osobnú pomoc“ pri pohybe medzi členskými štátmi EÚ na účel zamestnania, vzdelávania alebo pobytu? Predloží Komisia celoeurópsku politiku osobnej pomoci?

Otázka č. 44, ktorú predkladá **Evangelia Tzampazi (H-0562/07)**

Vec: Podpora nezávislého života osôb so zdravotným postihnutím

Medzi prioritami stratégie Európskej únie v oblasti zdravotného postihnutia je deinštitucionalizácia a väčšia autonómia. Aký pokrok urobila Komisia doteraz, vzhľadom na odporúčania štúdie zameranej na

deinštitucionalizáciu osôb so zdravotným postihnutím? Je pravda, že sa do ústavnej starostlivosti dáva zvýšený počet osôb so zdravotným postihnutím? Aké ďalšie opatrenia plánuje Komisia na riešenie tejto výzvy?

Otázka č. 45, ktorú predkladá **Proinsias De Rossa** (H-0569/07)

Vec: Práva ľudí so zdravotným postihnutím

Víta záväzok Komisie v oznámení z roku 1996, pristupovať k zdravotnému postihnutiu z hľadiska „ľudských práv“ a potvrdzuje svoju prítomnosť v Štrasburgu na podujatí Európskej siete pre nezávislý život a pýta sa, či Komisia akceptuje, že v Európskej únii, ako aj v celom zvyšku sveta, sa porušujú ľudské práva ľudí so zdravotným postihnutím? Aké ďalšie kroky plánuje Komisia podniknúť na riešenie takéhoto porušovania v EÚ?

Otázka č. 46, ktorú predkladá **Grazyna Staniszevska** (H-0570/07)

Vec: Integrácia ľudí so zdravotným postihnutím

Víta, že Komisia podporuje zásadu integrácie ľudí so zdravotným postihnutím a pýta sa, koľkokrát sa počas roku 2007 stretla medziúvarová skupina, ktorú organizuje GR Zamestnanosť a sociálne veci a ktoré generálne riaditeľstvá Komisie neboli na týchto stretnutiach prítomné? Víta záväzok Komisie na účelové viazanie pevného percenta zahraničnej rozvojovej pomoci pre zdravotníctvo, vzdelávanie a sociálne služby a v súvislosti s návštevou Európskej siete pre nezávislý život v tomto týždni v Štrasburgu sa pýta, aké kroky robí Komisia na zabezpečenie, aby rozvojové projekty Spoločenstva pre ľudí so zdravotným postihnutím využívali tieto fondy?

Otázka č. 47, ktorú predkladá **Kathy Sinnott** (H-0589/07)

Vec: Zastúpenie ľudí so zdravotným postihnutím

Mohla by Európska komisia charakterizovať, akými opatreniami zabezpečuje zastúpenie ľudí so zdravotným postihnutím a organizácií ľudí so zdravotným postihnutím v stratégiách EÚ zameraných na sociálnu integráciu? Aké kroky podľa zásady „nič o nás bez nás“ plánuje Komisia v tejto súvislosti?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Pokúsím sa veľmi stručne odpovedať na všetky otázky naraz, preto sa sústredím iba na to najdôležitejšie.

Európsky akčný plán pre zdravotné postihnutia rozvíja od roku 2006 prístup zameraný na aktívne začleňovanie osôb so zdravotným postihnutím, ktorý sa zakladá na práve zdravotne postihnutých osôb na nezávislý život.

Komisia skúma tiež alternatívy k ústavnej starostlivosti, pretože stratégiu Komisie a všeobecnou stratégiu je deinštitucionalizácia. Podporuje výskum týkajúci sa vhodných postupov tzv. deinštitucionalizácie. Nezávislý život zdravotne postihnutých osôb je potrebné podporovať poskytovaním kvalitných ošetrovateľských služieb zdravotne postihnutým osobám, pričom ide nielen o materiálnu kvalitu, ale aj o úctu k ľudskej dôstojnosti.

Môžem povedať zo svojej skúsenosti, že veľmi dôležité pre kvalitu sociálnych služieb je vzdelanie tých, ktorí závislým osobám tieto služby poskytujú a do značnej miery od toho závisí konkrétne dodržiavanie základných práv ohrozených osôb a kvalita ich života.

Ďalej chcem skonštatovať, že Komisia, ako som už povedal, v rámci svojich právomocí aktívne podporuje rozvoj ošetrovateľských služieb a chcem skonštatovať, že tento rozvoj ošetrovateľských služieb sa vždy zameriava na kvalitu života jednotlivých osôb. Pretože deinštitucionalizácia neznamena automaticky zlepšenie kvality života a autonómie. Zaručuje ju vtedy, ak sa nahradí ošetrovateľskými službami, ktoré majú zodpovedajúcu kvalitu a zodpovedajúcu úroveň. V tejto súvislosti Komisia zadala štúdiu s názvom „Integrácia do spoločnosti“ s cieľom posúdiť situáciu zdravotne postihnutých ľudí umiestnených vo veľkých uzavretých ústavoch, kde, ako je všeobecne známe, v mnohých prípadoch nezodpovedajú štandardy a spôsob života ľudí štandardom a kvalite, ktorú si títo ľudia nepochybne zaslúžia a ktorú musíme sledovať, aby sme ju dosiahli.

Komisia však nemôže potvrdiť myšlienku, že počet ľudí v uzatvorených ústavoch narastá. Takéto čísla nie sú k dispozícii, ale ako som už skonštatoval, deinštitucionalizácia je zásadná a preto budeme týmto smerom postupovať.

Chcel by som tiež zdôrazniť, že vítame iniciatívy, ktoré sa zameriavajú na úvahy o základných zásadách kvality poskytovania sociálnej starostlivosti na európskej úrovni a rovnako by som chcel zdôrazniť, že považujem za mimoriadne veľký pokrok, že otázka týkajúca sa práv zdravotne postihnutých bola povýšená na medzinárodnú úroveň vďaka dohode Organizácie spojených národov, ktorá sa týka práv zdravotne postihnutých osôb. Komisia nabáda členské štáty na čo najrýchlejšiu ratifikáciu a na čo najrýchlejšiu konkrétnu reakciu na túto dohodu.

Komisia sa zaviazala, že bude prihliadať na potreby a práva osôb so zdravotným postihnutím a bude sa im venovať v rámci všetkých príslušných stratégií Európskej únie. Problematika zohľadnenia potrieb osôb so zdravotným postihnutím sa na úrovni Európskej únie rieši v rámci medziústavovej skupiny Komisie pre zdravotné postihnutia aj s členskými štátmi a zúčastnenými stranami vrátane osôb so zdravotným postihnutím, v skupine na vysokej úrovni pre zdravotné postihnutia Európskej únie.

Od roku 2000 doteraz Európske spoločenstvo spolufinancovalo približne 160 projektov zameraných na osoby so zdravotným postihnutím v rozvojových krajinách celkovou čiastkou 100 miliónov EUR. Tieto projekty poskytujú podporu východnej Európe, strednej Ázii a krajinám AKT a okrem toho sa zameriavajú na osoby s mentálnym a telesným postihnutím, na budovanie kapacít, rehabilitáciu v rámci ošetrovateľských služieb, otázky spojené s právami osôb so zdravotným postihnutím, sociálnou integráciou, boj proti chudobe, deinštitucionalizáciu atď.

Dámy a páni, myslím si, že niet pochyb, že v rámci politiky zameranej na osoby so zdravotným postihnutím je Komisia aktívna a že v rámci Európskej únie sme dosiahli významný pokrok. Bez ohľadu na to, že, ako som už konštatoval v jednej z predchádzajúcich odpovedí, je pred nami ešte významná cesta vrátane toho, že vytvárame základný prístup pre možnosť doplnenia doterajšieho systému európskeho práva o niektoré ďalšie kroky. To je to, o čom som hovoril v odpovedi na otázku o smerniciach o nediskriminácii.

Dámy a páni, pokúsil som sa naozaj veľmi rýchlo dotknúť tých najdôležitejších otázok a chápem, že v tejto trochu improvizovanej podobe som mohol niektoré veci zanedbať a niektoré veci nevysvetliť dostatočne jasne. Preto navrhujem, ak je to prijateľné, že teraz si vypočujem vaše doplňujúce otázky a odpoviem na ne. Napriek tomu však aj na tie otázky, na ktoré som teraz odpovedal ústne, odpoviem ešte raz písomne, aby sme im mohli venovať dostatočnú pozornosť.

Richard Howitt (PSE). – Pani predsedajúca, chcel by som poďakovať pánovi komisárovi za jeho pružnosť. Niekoľkí z nás, ktorí sme aktívni v medziparlamentnej skupine pre zdravotne postihnutých sme sa rozhodli tieto otázky predložiť pri príležitosti účasti približne 200 ľudí s vážnym a viacnásobným zdravotným postihnutím v Štrasburgu, títo ľudia žijú v ústavoch po celej Európe a sú súčasťou toho, čo sa nazýva Európska sieť pre nezávislý život. Viem, že budú veľmi hrdí, že v tejto hodine otázok sa Parlament zaoberá ich starosťami a potrebami.

Rád by som vedel, či by ste sa vy, pani predsedajúca a pán komisár mohli ku mne pripojiť a privítať ich zástupcov v rokovacej sále. Zaujímalo by ma, pán komisár, či by ste mohli potvrdiť, že Európska sieť pre nezávislý život ako organizácia spravovaná ľuďmi so zdravotným postihnutím a pre nich, predstavuje veľmi dôležitú záujmovú skupinu pre ľudí so zdravotným postihnutím v Európe a či zdieľate so mnou nádej, že by títo ľudia mohli mať v budúcnosti prospech z podpory koordinácie organizácií pre ľudí so zdravotným postihnutím v celej Európe, v súčasnosti prosperujúcimi organizáciami, ako sú Európska únia nevidiacich a Európska únia hluchonemých.

Po druhé a na záver, pán komisár, povedali ste niekoľko veľmi dobrých slov o nezávislom živote a opatrovateľskej službe pre ľudí so zdravotným postihnutím, za ktoré vám ďakujem. Veľmi dôležitým cieľom tejto jazdy slobody Európskej siete pre nezávislý život je téma mojej otázky o európskej stratégii zameranej na personálnu pomoc, ktorá umožňuje ľuďom so zdravotným postihnutím zamestnávať a riadiť na splnenie svojich opatrovateľských potrieb profesionálnych pracovníkov a dúfam, že sa zaviazete túto vec presadzovať.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – (CS) Vážená pani predsedajúca, vážené dámy a páni, vážení zástupcovia zdravotne postihnutých: viesť dialóg s tými, ktorí by mali sedieť za rokovacím stolom, ktorí sú priamo zainteresovaní, je základom prakticky všetkých európskych stratégií. Nevieť si predstaviť, že by sme akúkoľvek stratégiu, akýkoľvek postup vyvíjali bez tohto dialógu. Tento dialóg je hlboký a kvalitný, napriek tomu si však myslím, že je na nás, aby sme hľadali ešte účinnejšie cesty a riešenia.

Komisia má v úmysle pomôcť pokroku v tejto veci koordináciou vzájomnej výmeny názorov a ďalších aktivít podporujúcich vzájomnú výmenu informácií. Bude tiež dôrazne pripomínať záväzky, ktoré boli prijaté

spoločne s členskými štátmi, pri vytváraní hlavných smerov na prípravu nových stratégií, ktoré by mali byť predložené na jeseň 2008. Inými slovami, čaká nás veľa spoločnej práce.

Evangelia Tzampazi (PSE). – (EL) Vážený pán komisár, v rozpore s právom všetkých európskych občanov je významné množstvo ľudí so zdravotným postihnutím, bez ohľadu na ich voľbu, nútené žiť v ústavoch. Pretože aktívna integrácia ľudí so zdravotným postihnutím do hospodárskeho a spoločenského života závisí od ich schopnosti žiť nezávisle, chcem sa spýtať, či má Európska komisia v úmysle prijať legislatívne opatrenia, ktoré by toto právo zaručovali.

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, vážená pani poslankyňa, myslím si, že európska legislatíva v danej chvíli predstavuje v porovnaní so svetom vyslovene vysokú úroveň. Mimoriadne dôležité je tiež to, že v rámci Organizácie spojených národov bola prijatá Medzinárodná dohoda o právach zdravotne postihnutých.

Tiež je zrejme, že deinštitucionalizácia je súčasťou všetkých európskych stratégií v tejto oblasti vrátane tých, ktoré sú financované prostredníctvom našich finančných nástrojov.

Je však tiež zrejme, že tento prechod je možný. Existujú štáty, ktoré v prospech zdravotne postihnutých úplne odbúrali ústavnú starostlivosť – sú síce ojedinelé, ale existujú – a tieto ukazujú, že tento cieľ je možné dosiahnuť. Na druhej strane je to cieľ, ktorý je potrebné dosiahnuť postupnými krokmi a veľmi organicky, pretože, ako som už povedal, deinštitucionalizácia bez zodpovedajúceho zabezpečenia môže znamenať naopak zhoršenie pozície zdravotne postihnutých, ako sa dá opäť dokázať na základe mnohých skúseností štátov vo svete. Konkrétne mám na mysli prípady deinštitucionalizácie duševne postihnutých v Spojených štátoch, kde sa táto cesta bez zodpovedajúceho zabezpečenia ukázala ako veľmi sporná.

Proinsias De Rossa (PSE). – Pani predsedníčka, je pravda, že sa urobil pokrok ale treba povedať, že tento pokrok je bolestne pomalý. Veľa vecí v rámci tohto pokroku by sa naozaj neurobilo bez kampane, ktorú podnikli samotní ľudia so zdravotným postihnutím.

Komisár, chcel by som sa vás spýtať špeciálne na vami spomínanú štúdiu o integrácii do spoločnosti: zaoberá sa táto štúdia otázkou nezávislého života? Samozrejme, fungovanie kvalitných opatrovateľských služieb je nanajvýš dôležité, aby ľudia mohli byť vzatí z ústavov. Tieto opatrovateľské služby sa však musia zamerať na to, aby sa ľuďom so zdravotným postihnutím umožnilo viesť nezávislé životy, čo je pre ľudí so zdravotným postihnutím rozhodujúca požiadavka.

S tým súvisí aj to, že ako Európska únia sa musíme zaoberať tým, ako by sa napríklad právo na personálnu pomoc dalo ľuďom sprístupniť všade, kde sa v rámci Európskej únie pohybujú. Mohol by som sa opýtať, či sa štúdia zaoberá týmto aspektom nezávislého života a ak nie, podniknete kroky na vypracovanie štúdie dostupnosti personálnej pomoci a zovšeobecnenia takejto schémy v celej Európskej únii a jej skutočnej mobility?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Vážený pán poslanec, myslím, že ste sa dotkli veľmi závažných otázok, ktoré sú všeobecne spojené s otázkou zdravotného postihnutia.

V prvom rade chcem konštatovať, že v danej chvíli bohužiaľ nemáme ešte k dispozícii porovnateľné údaje, ktoré by mohli byť dobrým základom pre spoľahlivé európske stratégie. Jedným z cieľov Komisie je tieto vzájomne porovnateľné a interpretovateľné údaje získať. Je tiež potrebné si uvedomiť, že diskusia, ktorú ste otvorili, alebo otázka, ktorú ste otvorili, veľmi úzko súvisí s debatou o službách, sociálnych službách vo všeobecnom záujme. Je to teda opäť téma, ktorou sa zaoberáme v tejto oblasti. A tiež by som chcel zdôrazniť, že v rámci mobility pracovníkov alebo mobility ľudí v rámci Európskej únie sa realizovala smernica, ktorá sa týka leteckej dopravy a samozrejme, že sa uvažuje o rozšírení týchto predpisov aj na ďalšie typy dopravy, tak ako je to vo svojej podstate logické.

V rámci rozvíjania a vývoja nariadenia 1408 o koordinácii sociálnych služieb sa tiež venuje pozornosť otázke prenositeľnosti a dostupnosti sociálnych služieb alebo respektíve najrôznejších sociálnych plnení spojených so zdravotne postihnutými. Samozrejme, že rovnako tiež v smerniciach o portabilite penzií v doplnkových systémoch.

Všetky tieto nástroje smerujú k zásadnému posilneniu hodnôt a možností pre autonómny život so zodpovedajúcou mierou bezpečnosti kdekoľvek v Európskej únii.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Môžem byť stručná, pretože mnohé z mojich otázok už boli položené.

Niektoré členské štáty EÚ budú aktívne pri uznávaní práv svojich občanov so zdravotným postihnutím. Niektoré sa žiaľ bránia zlepšeniu noriem a dokonca vytvárajú alebo tolerujú prekážky. Máme stratégie a akčné plány, ktoré sú správne a dobré, ale iba vynútitel'ná smernica o zdravotnom postihnutí má šancu napraviť podobné nevyhovujúce situácie, v akej žijem ja. Pán komisár, kedy môžeme očakávať takúto smernicu?

Mohli by ste potvrdiť, že na týchto päť otázok dáte písomné odpovede?

Vladimír Špidla, člen Komisie. – Vážená pani poslankyňa, vo svojej prvej odpovedi, ktorá sa týkala smerníc o nediskriminácii, som hovoril o tom, že v rámci posudzovania implementácie a v rámci posudzovania účinnosti sa spracováva štúdia, ktorá sa zaoberá otázkou, či a akým spôsobom by bolo vhodné doplniť európsku legislatívu v tejto oblasti a jednou z otázok, ktorou sa určite táto štúdia bude zaoberať, je otázka prípadnej samostatnej smernice týkajúcej sa zdravotne postihnutých.

Čiže o tejto otázke sa diskutuje a tak ako to zodpovedá európskym procesom, postupujeme podľa príslušných krokov, aby sme zistili, aká metóda je na dosiahnutie cieľa najúčinnějšía.

Už som konštatoval vo svojom predošlom vystúpení, že samozrejme na všetky otázky odpoviem písomne, pretože táto trochu improvizovaná forma by mohla spôsobiť, že odpoveď na niektoré otázky nebola postačujúca. Čiže táto vec je jasná. Odpoviem ešte dodatočne písomne na všetky otázky, ktoré boli v tejto diskusii.

Predsedajúca. – Ďakujem, pán komisár a ďakujem Vám za spôsob, akým sme dokázali reagovať na tieto posledné otázky. Myslím si, že to bolo užitočné a dúfam, že aj postačujúce.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času dostanú písomné odpovede okrem otázky č. 58, ktorá bola stiahnutá a otázky č. 73, ktorá je neprípustná (pozri prílohu).

Tým sa hodina otázok končí.

18. Zloženie Parlamentu: pozri zápisnicu

19. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

(21.00 hod.)

PRESEDA: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

20. Stratégia EÚ na podporu členských štátov pri znižovaní rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom je správa pána Alessandro Foglietta v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, o stratégiu EÚ na podporu členských štátov pri znižovaní rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu (2007/2005(INI)) (A6-0303/2007).

Alessandro Foglietta (UEN), spravodajca. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, je veľmi uspokojujúce vidieť vyvrcholenie a ukončenie tejto dôležitej správy. Chcem čo najsrdečnejšie poďakovať kolegom, tieňovým spravodajcom, skupinám a úradníkom, ktorý umožnili tento výsledok.

Zníženie škodlivého požívania alkoholu sa v posledných rokoch stalo jednou z priorit zdravotnej a sociálnej politiky na celom svete a svoju úlohu tu zohráva aj Európska únia. Európska komisia nám poskytla text, ktorý obsahoval veľa podnetov na zamyslenie, z ktorých sme sa pokúsili vychádzať a doplniť ich.

Preskúmanie rozsahu škôd spôsobených zneužívaním alkoholu dáva veľmi neradostný a znepokojujúci obraz: veľmi vysoká úmrtnosť mladých ľudí, najmä v dôsledku dopravných nehôd, týranie v rámci rodiny, rastúci počet prípadov fetálneho alkoholového syndrómu, stále viac rozšírenejšie ochorenie pečene a závislosť od alkoholu aj medzi mladými ľuďmi a vo všetkých členských štátoch. Náklady na liečenie dosahujú v Európe 17 miliárd EUR, zároveň s 5 miliardami EUR vynaloženými na liečenie a prevenciu.

Treba zdôrazniť, že problémom je zneužívanie alkoholu; požívanie alkoholu sa nemôže demonizovať samé osebe, pretože je súčasťou kultúry, histórie a tradícií mnohých členských štátov a kvalita niektorých alkoholických výrobkov z nich v mnohých prípadoch robí drahokam v korune krajín výrobcov. Nesmie sa zabúdať ani na aspekt zamestnanosti. Odhaduje sa, že výroba a spracovanie alkoholu zabezpečuje v Európe pracovné miesta pre viac ako milión ľudí.

Európska komisia, ktorej ďakujem, uviedla oznámenie, ktoré sa zameriava na niekoľko priorít, na ktoré sme nadviazali, pričom sme sa pokúsili rozšíriť ich rozsah prostredníctvom rôznych kľúčových bodov: podrobné preskúmanie problému požívania mladými ľuďmi, komplexné poskytovanie informácií, pomoc a prevencia, lepšie informačné kampane na oboznámenie spoločnosti s rizikami, ktorým sa vystavuje pri nezodpovednej konzumácii alkoholu, preskúmanie problémov násilia, najmä domáceho, spojeného s požívaním alkoholu.

Opatrenia proti škodám vyplývajúcim zo zneužívania alkoholu zahŕňajú najmä: kampane na zlepšenie informovanosti a výchovno-vzdelávacie kampane v školách určené aj rodičom, zabezpečenie väčšej dostupnosti verejnej dopravy ako alternatívy súkromnej dopravy pre ľudí, ktorí odchádzajú z nočných podnikov a podporenie iniciatívy jednotlivých štátov zameranej na zásadu „nepi keď šoféruješ“, európska cena za najlepšiu informačnú kampaň v školách, finančná podpora na podporenie šírenia nástrojov, ktoré umožňujú ľuďom monitorovať si obsah alkoholu v krvi sami a prísne kroky proti nápojom s nižším obsahom alkoholu.

Ďalším z inovačných bodov správy, ktorý Komisia uvítala, je myšlienka používať jednoduché dotazníky na šírenie zodpovedného a informovaného prístupu k požívaniu alkoholu. Všeobecní lekári, prostredníctvom denného a priameho vzťahu, ktorý majú s pacientmi, môžu byť cenným prostriedkom na identifikáciu problémov súvisiacich s alkoholom ešte predtým, než si ich uvedomia samotní pacienti: túto individuálnu činnosť by mohol dopĺňať jednoduchý dotazník známy ako audit, ktorý sa už skúša v niektorých európskych mestách.

Ďalšie opatrenia zahŕňajú najmä podporu opatrení na zníženie dopravných nehôd spôsobených zneužívaním alkoholu, napríklad zvýšením počtu kontrol zameraných na vodičov jazdiacich pod vplyvom alkoholu, šírenie testov, ktoré umožňujú ľuďom, aby si sami monitorovali obsah alkoholu v krvi, poskytovanie stimulov na programy „predurčený vodič“, zníženie povoleného obsahu alkoholu v krvi a zavedenie tvrdších trestov pre vodičov jazdiacich pod vplyvom alkoholu.

Správa navrhuje, a zdá sa, že tu má podporu všetkých skupín v Európskom parlamente, maximálny obsah alkoholu v krvi pre nových vodičov čo najbližšie k nulovej hodnote, s cieľom zabezpečiť konkrétny základ pre stratégiu, ktorá presahuje jednoduché stanovenie zásady a opatrnosti ktorú Komisia v tomto texte ukazuje, hoci mnohé opatrenia, ktoré by sa mohli prijať proti zneužívaniu alkoholu, najmä opatrenia v oblasti zdravia a bezpečnosti, patria do kompetencie jednotlivých štátov.

Európska únia sa môže snažiť prijatie týchto opatrení podnecovať, ponúkať stimuly, podporovať a navrhovať. Jednou z otázok, pri ktorej nedošlo k zhode, bola nepochybne otázka označovania, s cieľom upozorniť na riziká a nebezpečenstvá nadmernej konzumácie alkoholu. Osobne mám pocit, že by som mal požiadať Komisiu o podrobnú štúdiu, na základe ktorej by sa dali vypracovať rôzne systémy informovania a oznamovania vrátane označovania.

Parlamentom zmenená a doplnená stratégia by mohla byť významným prínosom presahujúcim národné politiky, najmä preto, lebo by umožnila nasmerovať prácu členských štátov na spoločné ciele.

V texte správy som sa predovšetkým snažil riešiť túto otázku vyváženým a rozumným spôsobom, vyhýbať sa akejkoľvek demonizácii miernej konzumácie alkoholu s cieľom zohľadniť stáročnú tradíciu zodpovedného požívania alkoholu a pokúsil som sa navrhnúť opatrenia, ktoré by mohli zamedziť problémom, ktoré sú teraz v Európe a na celom svete žiaľ také časté. Chcem poďakovať všetkým za ich podporu a spoluprácu.

Markos Kyprianou, člen Komisie. – Pán predsedajúci, chcel by som začať poďakovaním spravodajcovi za vynikajúcu prácu a veľmi dobrú správu a tiež ostatným členom výboru, ktorí ho podporovali a pracovali s ním na vytvorení takej zaujímavej, užitočnej a pozitívnej správy.

Nechcem opakovať veľa z toho, čo bolo zahrnuté v oznámení alebo v správe a začnem tým, že poviem, že som veľmi šťastný, že vzájomne vidíme, ako môžeme riešiť a zaoberať sa takým ťažkým a dôležitým problémom. Poznáme štatistiku, ktorá je znepokojujúca. V Európskej únii zomiera takmer 200 000 ľudí ročne na choroby súvisiace s nadmerným požívaním alkoholu. V Európskej únii máme 43 – 45 miliónov ľudí, ktorí nadmerne požívajú alkohol, čo predstavuje 70,4 % ľudí so zlým zdravotným stavom a predčasných úmrtí a je to jedna z najväčších príčin úmrtí mladých ľudí. Štatistiky sú teda znepokojujúce, ale hneď na

začiatku musíme zdôrazniť, že sa nezaobráame alkoholom ako výrobkom: tieto problémy spôsobuje nadmerné požívanie a zneužívanie alkoholu. Niekedy je ťažšie vychovať a naučiť ľudí ako konzumovať alkohol, výrobok, ktorý tu je už storočia, striednym a zodpovednejším spôsobom, pretože problémy spôsobuje jeho nadmerné požívanie alebo zneužívanie.

Som veľmi šťastný, že Parlament v tejto súvislosti súhlasí s potrebou európskej stratégie a európskej činnosti. Je pravda, ako sa uvádza v článku 152, že musíme dopĺňať politiku členských štátov, ale to neznamená, že nerobíme nič. Naopak, sme tu na to, aby sme podporovali, dopĺňali a posilňovali opatrenia prijímané členskými štátmi. Je tiež pravda, že v členských štátoch máme rozdielne kultúry a rôzne tradície, ale žiaľ, teraz vidíme, že problémy, ktoré až donedávna existovali iba v niektorých členských štátoch, sa šíria po celej Európskej únii. Žiaľ, zlé zvyky cestujú rýchlo a veľmi ľahko si ich ľudia, najmä mladí, osvojujú.

Predtým, než bude príliš neskoro je tu možnosť výmeny osvedčených postupov v rámci spolupráce a spoločnej práce. Môžeme prijať opatrenia predtým, než sa nám problém vymkne z rúk a toto jeden z najdôležitejších aspektov tejto stratégie.

Mali by sme sa zamerať na mladých ľudí. Hlavným problémom týkajúcim sa mladých ľudí sú teraz večierky s cieľom opijania sa, ale tiež jazda pod vplyvom alkoholu, ktorá je jednou z najvýznamnejších príčin úmrtí mladých ľudí.

Zároveň je nanajvýš dôležité zamerať sa na priority a som rád, že správa sa zhoduje s Komisiu v otázke hlavných priorít, ktoré, ako som uviedol, sa týkajú najmä mladých ľudí, ale tiež tehotných žien. V Európskej únii, žiaľ pretrváva problém, že stále existujú deti, ktoré sa narodili s problémami v dôsledku konzumácie alkoholu počas tehotenstva. Človek by očakával, že dnes, pri najvyššej úrovni vzdelania v Európskej únii, by sa to nemalo stávať, ale žiaľ stáva sa.

S veľkým záujmom som si všimol zmienku v tejto správe o probléme medzi staršími ľuďmi. Pri najbližších opatreniach sa to vezme do úvahy, pretože vidím, že to môže byť tiež vážny sociálny a zdravotný problém.

Európska únia ako celok bude pracovať na dvoch úrovniach. Po prvé, je tu Výbor pre politiku a činnosť členských štátov, v ktorom sú zastúpené členské štáty a tento bude koordinovať vnútroštátne politiky v oblasti alkoholu a rozvíjať ďalšie politiky, najmä tie, ktoré sú uvedené v oznámení.

Zároveň však máme tiež Európske fórum pre problematiku alkoholu a zdravia, na ktorom sa podieľajú všetky zúčastnené strany a tu vypracujeme konkrétne opatrenia na príslušných úrovniach. Nebude to však iba debatný krúžok, ani „talkshow“. Práve naopak, požadujeme pevné záväzky, ktoré budú musieť nielen poskytovať konkrétne výsledky, ale budú sa musieť tiež zverejňovať a starostlivo monitorovať a výsledky tohto monitorovania sa budú tiež zverejňovať. Sme optimistickí v tom, že to dokáže vyriešiť niektoré komplikované problémy, napríklad zodpovedný marketing, zodpovednú reklamu – ako sa uvádzajú v správe – a súčasne ďalšie aspekty, ako napríklad zodpovedné podávanie alkoholických nápojov, pretože zodpovední sú nielen výrobcovia, ale aj obchodníci a zameriame sa aj na nich.

Väčšina problémov, na ktoré upozorňuje správa, potvrdzuje orientácie politiky stanovené v stratégii uvedenej v oznámení Komisie. Niektoré body sa usilujú o ďalšie rozvinutie tejto stratégie a samozrejme, že im budem venovať veľkú pozornosť; ďalšie body, ako napríklad označovanie a zdanenie, prekračujú rámec odporúčaní uvedených v oznámení Komisie. Budeme uvažovať aj o týchto záležitostiach.

Pokiaľ ide o varovné označenia alkoholických nápojov, ktoré boli predmetom veľkej diskusie počas návrhu oznámenia aj v Parlamente, budeme skúmať skúsenosti, ktoré získali členské štáty, v ktorých už prebieha proces ich zavádzania a budeme skúmať možnosť vypracovať spoločne s členskými štátmi oficiálne spoločné prístupy k tomuto označovaniu pre celé Spoločenstvo. Máme dôkazy, že varovné označenia zlepšujú osvetu – a preto ich členské štáty zaviedli – ale zároveň musia byť súčasťou širšej stratégie, samy osebe nepostačujú na dosiahnutie našich cieľov. Preto potrebujeme kampane na zvýšenie informovanosti o vzdelávacích programoch. Môžeme napríklad umiestniť varovné označenia na fľaše, ale čo sa stane s nápojmi podávanými v reštauráciách, baroch a v domácnostiach, keď spotrebiteľ fľašu nevidí a preto nevidí ani varovné označenie? Preto musíme prísť s novými nápadmi, napríklad propagačnými materiálmi priloženými k nákupom alkoholických nápojov a poradenstvom poskytovaným lekármi, ktoré sú spomenuté v správe. Toto sú dôležité aspekty. Zodpovedná komunikácia, zodpovedný predaj a zodpovedný marketing sú tiež dôležitými aspektmi a máme k dispozícii aj právne predpisy pre audiovizuálne služby. Prostredníctvom fóra však môžeme vytvoriť zásady správania, ktoré budú musieť dodržiavať všetky zúčastnené strany.

Na záver by som chcel povedať, že riešenie škôd súvisiacich s požívaním alkoholu je zložitá výzva a to preto, lebo musíme riešiť jeden konkrétny aspekt, nadmerné požívanie a nie výrobok samotný. Verím však, že sa posunieme správnym smerom skôr, ako sa problém stane nezvládnuteľným.

Preto sa teším na dosiahnutie konkrétnych výsledkov v orgánoch, ktoré som predtým spomínal, ale čo je najdôležitejšie, v úzkej spolupráci s Parlamentom a teším sa na vašu podporu v tomto trvalom úsilí.

Renate Sommer, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, skutočnosťou je, že škodlivá a riskantná konzumácia alkoholu má značné zdravotné, hospodárske a sociálne dôsledky. Skutočnosťou však je aj to, že alkohol tvorí súčasť európskeho kultúrneho dedičstva a väčšina Európanov k nemu zaujíma zodpovedný postoj. Preto nechceme alkohol ako taký odsúdiť, ani stanoviť nové zákony. Chceme sa zamerať na ohrozené skupiny a na nebezpečné situácie. Mladistvý, ktorý sa opije do bezvedomia, tehotná žena, ktorá požívaním alkoholu poškodzuje svoje nenarodené dieťa, alebo opitý vodič, ktorý vystavuje ohrozeniu seba alebo druhých: to sú presne tie oblasti, v ktorých musíme konať

Táto správa na to poskytuje vynikajúci základ. Je vyvážená, cielená a zahŕňa všetky zúčastnené strany: členské štáty, odvetvie výroby alkoholu, maloobchodníkov, reštaurácie, lekárov, školy a rodičov. Správa jasne vymedzuje rôzne právomoci. Hlavnými subjektmi sú členské štáty. EÚ má iba podpornú úlohu. Jej úlohou je zbierať údaje, poukazovať na osvedčené postupy a vypracovať a podporovať informačné kampane. Úlohou členských štátov je zlepšovať uplatňovanie platných vnútroštátnych právnych predpisov. Veď napokon, na čo sú prísne právne predpisy na ochranu mládeže, ak sa nedodržiavajú a ak trestné činy zostávajú nepotrestané?

Pre mladých vodičov začiatníkov a vodičov z povolania, ktorí jazdia na nákladných vozidlách, odporúčame tiež hranicu 0,00 %. Odvetvie výroby alkoholu by sa malo zaviazalo, že sa zriekne alkoholovej reklamy, ktorej cieľovou skupinou sú mladiství. Moja skupina však nie je za povinné varovania na alkoholických nápojoch, preto vás žiadam o podporu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov na vypustenie príslušných ustanovení zo správy.

Je dobre známe a prieskumy to potvrdzujú, že varovné označenia v tomto prípade nemajú žiadny účinok. Práve naopak, ľudia je potrebné čo najskôr informovať o nebezpečenstvách nadmerného požívania alkoholu. Musíme informovať a musíme presvedčať a nie predpisovať a zakazovať. Myslím, že sme dosiahli bod, keď si musíme uvedomiť, že sme zástupcami ľudí a nie ich vychovávateľmi. Ďakujem spravodajcovi, pánovi Fogliettiho za úzku spoluprácu.

Edite Estrela, v mene skupiny PSE. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vážení kolegovia, chcem najprv zablahoželať pánovi Fogliettiho k jeho práci. Vypracoval vyváženú správu, svedčiacu o pochopení problému, v ktorej sa uvádzajú rozumné a vhodné návrhy na riešenie tejto situácie.

Súhlasíme s cieľmi podporovať zodpovedné modely konzumácie a zabrániť nadmernému požívaniu alkoholu všeobecne a najmä v prípade mladistvých, tehotných žien a vodičov, s čím všetci súhlasíme. Moja skupina predkladá podobné návrhy: sme proti nadmernému požívaniu alkoholu, ale je dôležité rozlišovať medzi striedmou a zodpovednou konzumáciou a nadmerným požívaním alkoholu. Striedma a zodpovedná konzumácia nie je zlá, naopak, napríklad striedma konzumácia vína prospieva zdraviu.

Veľmi rozdielne sú tiež zvyky spojené s požívaním alkoholu v rôznych častiach Európy. Na juhu je kultúra striedmeho požívania nápojov s relatívne nízkym obsahom alkoholu, ako je víno a pivo. V niektorých častiach Európy sú nápoje tohto druhu súčasťou kultúry a významne prispievajú k miestnemu hospodárstvu. Podľa nášho názoru preto napríklad nemá zmysel nekriticky lepíť varovné označenia na fľaše vína podobne ako na balíčky cigariet. Tabak škodí zdraviu vždy, ale alkohol iba v prípadoch jeho nadmerného požívania.

Myslíme si tiež, že sú potrebné kampane na zvýšenie informovanosti a uvedomenia na upozornenie ľudí na riziká nadmerného požívania alkoholu. Tieto kampane by sa mali začať v školách. K tejto veci treba pristupovať citlivo, bez predpojatých fundamentalistických myšlienok.

Sme znepokojení nárastom požívania alkoholu mladistvými, skutočnosťou, že začínajú piť v stále skoršom veku, miešajú alkohol s drogami a jazdia pod ich vplyvom. Pretože ide o budúcnosť našich mladých ľudí, tieto situácie sa musia riešiť všetkými možnými prostriedkami na národnej aj európskej úrovni. Súhlasíme s väčšinou opatrení navrhovaných na riešenie rizík vyplývajúcich z nadmernej konzumácie alkoholu mladými ľuďmi a s tým, že sú potrebné opatrenia na riešenie škodlivého sociálneho vplyvu nadmerného požívania alkoholu, najmä domáceho násillia; vieme že výskyt domáceho násillia vyplývajúceho z nadmerného požívania alkoholu je veľmi vysoký.

Väčšina členských štátov má primerané zákony zakazujúce predaj alkoholických nápojov mladistvým, problémom je však nízka úroveň ich dodržiavania. Členské štáty musia posilniť kontrolné mechanizmy a zabezpečiť dodržiavanie právnych predpisov týkajúcich sa podnikateľského sektoru, inými slovami, musíme všetci prevziať zodpovednosť a bojovať proti nadmernému požívaniu alkoholu, ale nesmieme demonizovať striedmu a zodpovednú konzumáciu.

Jules Maaten, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, Európska komisia odhaduje celkové hospodárske náklady vyplývajúce z nadmerného požívania alkoholu v Európe na 125 000 miliónov EUR ročne a odhaduje, že je zodpovedné za štvrtinu všetkých násilných trestných činov. Trochu viac štatistiky: pitie alkoholu počas tehotenstva je hlavnou príčinou duševných a telesných defektov detí. Asi 1 % európskeho obyvateľstva žije s následkami fetálneho alkoholového syndrómu. To znamená päť miliónov Európanov, aj keď fetálnemu alkoholovému syndrómu sa dá úplne predchádzať. Šesťdesiat percent ľudí, ktorí trpia fetálnym alkoholovým syndrómom, končia vo väzení alebo v psychiatrických liečebniach. Dnes popoludní sme mali stretnutie organizované spoločne s Eurocare, na ktorom sa zúčastnil odborník z mojej vlastnej krajiny z Holandska, Dr. Nico van der Lely. Povedal, že počet ľudí, ktorí v jeho nemocnici Reinier de Graaf Gasthuis v Delfte potrebujú ošetrovanie z dôvodu otravy alkoholom sa počas päťročného obdobia zdvojnásobil a že v prípade detí vo veku od 10 do 15 rokov vzrástol v skutočnosti šesťnásobne. Zdá sa, že sú populárne najmä alkoholové zátahy, pri ktorých sa naozaj opijete do nemoty. Počas prvého polroka tohto roku už nemocnica Reinier de Graaf Gasthuis v Delfte prijala v dôsledku nadmerného pitia takmer 80 mladistvých.

Existuje veľa opatrení, ktoré by sa mohli a mali prijať. Najdôležitejšími faktormi pravdepodobne budú náklady a dostupnosť, a samozrejme vzdelávanie a informácie. Otázka znie: kto to dokáže najlepšie zvládnuť? Ako pán komisár správne upozornil, situácia v jednotlivých členských štátoch je veľmi rozdielna. Pomoc budú preto veľmi často poskytovať miestne orgány a opatrenia budú najefektívnejšie uskutočňovať lekári alebo členské štáty. A na to, aby to bolo inak, poskytuje zmluva malý priestor. Dôležité je, mať ambicióznú stratégiu pre Európu zameranú na alkohol, ale neprekázať vlastným plánom členských štátov. Európa musí stanoviť jasné všeobecné politické línie. Nadmerné požívanie alkoholu, najmä mladými, sa musí riešiť rúzne a Európa musí poskytovať členským štátom čo najväčšiu podporu. Veľmi nerád oznamujem právne predpisy, ktoré potom nemôžeme vykonávať, pretože to nijako neprospieva ku zvýšeniu dôvery v naše inštitúcie.

Vážený pán predsedajúci, hovoril som o fetálnom alkoholovom syndróme a o nadmernom požívaní alkoholu mladistvými. Ako správne povedal komisár, je to naozaj európsky problém. Preto si myslím, že členské štáty sa musia postaviť tvárou v tvár zodpovednosti a robiť tak na európskej úrovni. Myslím si, že európska úroveň je tým správnym miestom na schválenie jasných cieľov na zníženie fetálneho alkoholového syndrómu a nadmerného požívania alkoholu mladistvými. A uznesenie hovorí presne to. Podľa môjho názoru sa tento problém mohol formulovať konkrétnejšie, než v skutočnosti je, ale ak budú členské štáty pripravené toto uznesenie odsúhlasiť, potom aspoň budeme mať určitý druh jasného výsledku, pretože neverím tomu, keď sa povie, že subsidiarita je dôležitá, ale potom sa nerobí absolútne nič.

A na záver, veľmi rád by som vedel, aké boli výsledky označovania. Vo Francúzsku sa na etiketách nachádzajú upozornenia, ktoré varujú tehotné ženy pred požívaním alkoholu. Ak by sme mali tieto výsledky a zdalo by sa, že označovanie funguje, myslím, že by sme mali zvážiť podobné opatrenie na európskej úrovni. Na to, aby sme to urobili, sú tu tiež dôvody jednotného trhu. Môžeme a mali by sme to urobiť. Myslím si však, že by sme to mali urobiť iba ak to bude účinné, v takom prípade budem o tom rád uvažovať.

Roberta Angelilli, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najprv chcem zablahoželať pánovi Fogliettovi za jeho vynikajúcu prácu: jeho práca veľmi účinne rieši tragicky aktuálnu otázku, nadmerného požívania alkoholu, najmä mladistvými. Bolo už povedané, že v žiadnom prípade nie je cieľom kriminalizovať konzumáciu alkoholu, ktorý pri požívaní v miernych množstvách môže prospievať zdraviu. Cieľom je skôr prijať silnú líniu proti rozširovaniu požívania alkoholu medzi mladistvými.

Alkohol sa často berie s drogami, alebo ako droga môže skončiť samotný alkohol. Nadmerné požívanie alkoholu mladými ľuďmi je teraz sociálnou krízou, pretože prináša so sebou vážne telesné a psychické poškodenie, nehovoriac o obetiach dopravných nehôd, ktoré rastúcou mierou spôsobujú opití vodiči. V Európe je žiaľ na čele Taliansko s najvyšším počtom dopravných nehôd, pri ktorých polovicu obetí tvoria mladí ľudia vo veku do tridsať rokov. Vo väčšine prípadov prichádzajú o životy cez víkendy, večer, počas noci, často keď sa po pozití nadmerných množstiev alkoholu vracajú z večierku alebo diskotéky.

Na záver, vážený pán predsedajúci, táto správa je vynikajúca, jej líniu podporujeme, pretože dokáže zlúčiť prevenciu problému s príslušným opatrením týkajúcim sa vzdelávania a informovania a s nulovou toleranciou pre tých, ktorí nedodržiavajú pravidlá.

Hiltrud Breyer, v mene skupiny *Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, európska stratégia zameraná na alkohol sa už mala začať dávno, ale boli by sme radi, keby bola predstavená odhodlanejším a odvážnejším spôsobom. Počuli sme o horibilných nákladoch 125 miliárd EUR ročne, ale žiadnu zmienku o veľkom ľudskom utrpení spôsobenom nehodami alebo domácim násilím, alebo o 10 miliónoch detí žijúcich v rodinách s problémami spojenými s alkoholom. Preto je dôležité neohýbať sa pod silným tlakom, ktorý vyvíja alkoholová lobby.

Som nesmierne sklamaná oznámeniami rečníčok z dvoch veľkých skupín, ktoré zrejme nesúhlasia s hlasovaním vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, ktorého hlavným záujmom je zaviesť varovné označenia spolu so zákazmi reklamy. Pán Maaten nám hovoril o rizikách, o veľkom probléme pitia počas tehotenstva, o hrozných následkoch fetálneho alkoholového syndrómu a nezvratnom poškodení vývoja mozgu dieťaťa. Vieme o skúsenostiach z USA a dnes odborníci opäť potvrdili, že varovania majú požadovaný účinok, najmä pri upozorňovaní tehotných žien na pustošivé účinky pitia.

Prečo potom nemáme dostatok odvahy, aby sme povedali, že sme pripravení transparentne tieto myšlienky realizovať a použiť varovné označenia ako výstrahu pre tehotné ženy. Prečo ustupujeme tlaku priemyselnej lobby? Znova vás úpenlivo prosím: konali by sme ako zbabelci, ak ustúpime a nebudeme mať odvahu zaviesť tieto varovania, ktoré sa ukázali ako účinné, a podporiť hlasovanie Výboru pre verejné zdravie. To isté sa týka zákazov reklamy. Ako vieme, Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) oznámila, že Európska únia by ušetrila 95 miliárd EUR ročne, ak by skutočne zaviedla zákazy reklamy a varovné označenia. Veď napokon vieme, že pri navádzaní mladistvých na konzumáciu alkoholu sú reklamy obzvlášť presvedčivé. Preto vás môžem skutočne iba úpenlivo prosiť, aby ste mali zajtra odvalu to presadiť Bez legislatívnych opatrení v oblasti varovných označení a zákazov reklamy bude stratégia zameraná na alkohol iba papierovým tigrom.

Jiří Maštálka, za skupinu *GUE/NGL*. – Pán predsedajúci, keď som diskutoval o pôvodnom znení stratégie s odborníkom v Českej republike, mal jeden komentár: „Veľmi málo, príliš neskoro“.

Ja by som chcel zablahoželať a poďakovať spravodajcovi, že tento pohľad napravil a že sa podarilo posunúť text tejto stratégie veľmi pozitívnym smerom. Chcel by som zdôrazniť najmä tieto body: Po prvé, upravený návrh textu vychádza v ústrety názorom, že je nevyhnutné zvýšenie finančných zdrojov na informačné a preventívne programy v boji s alkoholizmom; po druhé, stratégia sa zameriava na mladých ľudí, ktorí sú ohrozenou skupinou. Tu vítam a podporujem najmä článok 7.9, ktorý hovorí o vysokoškolských študentoch a potom článok 16, ktorý určuje povinné varovanie na etiketách; po tretie za podstatné považujem aj znenie článku 21, ktorý upozorňuje na vzťah medzi pracovnou neschopnosťou a konzumáciou alkoholu, lebo nesmieme zabúdať, že prípadná alkoholizovaná pracovná sila Európy bude v globálnom svete len málo konkurencieschopná.

Isté pochybnosti vo mne vyvoláva znenie článku 2, ktoré sa odvoláva na štúdiu Svetovej zdravotníckej organizácie o prospešnosti alkoholu v prevencii niektorých chorôb. Pri všetkej úcte k WHO chcem upozorniť, že sú k dispozícii veľmi kvalifikované analýzy, napríklad Filmora a kolektívu z roku 2006, ktoré ukazujú, že štúdiá o prospešnosti alkoholu bola vypracovaná nesprávne a že zahŕňa napríklad aj starších ľudí, ktorí prestali piť, alebo náhodných konzumentov. Výsledok tejto štúdie je teda veľmi neistý. Je tiež otáznne, čo chceme týmto konštatovaním v článku 2 vlastne občanom povedať. Dúfam, že nie to, že alkohol v malých dávkach neškodí v akomkoľvek množstve.

Napriek tejto kritickej poznámke chcem stratégiu, ten text, ktorý bol upravený spoločnou spolupracou so spravodajcom, veľmi podporiť a verím, že bude našim spoluobčanom na prospech.

Hélène Goudin, v mene skupiny *IND/DEM*. – (SV) Vážený pán predsedajúci, ako tieňová spravodajkyňa chcem poďakovať pánovi Fogliettiho za jeho vynikajúcu spoluprácu. Správa podrobne opisuje opatrenia, ktoré by mala EÚ prijať na zníženie škody súvisiacej s požívaním alkoholu v členských štátoch. Trestné právo je vnútroštátnou záležitosťou, nie však záležitosťou EÚ. Nemôžeme sa vyjadrovať k tomu, aké druhy trestov by mali členské štáty udeľovať za jazdu pod vplyvom alkoholu, alebo na aký dlhý čas sa môžu odoberať vodičské preukazy za tieto druhy priestupkov. Trestné právo je prísne vnútroštátnou doménou a tak to musí aj zostať. Navrhuje sa tiež, aby sa informačné kampane robili na úrovni EÚ, aj keď sa v skutočnosti uznáva, že každý členský štát má svoju vlastnú kultúru pitia. Ako zabrániť škodám súvisiacim s požívaním alkoholu, vie najlepšie každá krajina na základe vlastných spoločenských skúseností, tradícií a zdrojov. Výmena informácií je užitočná, ale iniciatíva musí prichádzať z členských štátov a nie z Bruselu. Zavedenie európskej ceny je ďalším spôsobom na zvýšenie vplyvu EÚ v týchto záležitostiach. Musíme preskúmať spoluprácu v prípadoch, kde je kompetentná EÚ, napríklad prostredníctvom vnútorného trhu. Výbor pre životné prostredie sa pokúša zasahovať do vnútroštátnych záležitostí. Preto teraz nalieham na každého, aby dal

tomuto výboru po prstoch. A čo sa týka maximálneho obsahu alkoholu, ľudia, keď si vypijú a sú účastníkmi cestnej premávky, sú rovnako nebezpeční, či sú to mladí vodiči, starí vodiči alebo vodiči z povolania.

John Bowis (PPE-DE). – Pán predseda, veľmi vítam túto správu a kompromisný postoj, ktorý prišiel od Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, s jedinou výnimkou, týkajúcou sa článku o označovaní, ktorý sa pokúsime dať do poriadku pri zajtrajšom hlasovaní.

Vychádzam z presvedčenia, že alkohol môže byť pre vás dobrý v pravidelných a obmedzených množstvách, najmä v svojprávnom veku, ktorý ste vy aj ja dosiahli. Je dobrý pre ľudí po dosiahnutí dospelosti.

Alkohol však môže byť pre nás zlý a táto správa je o tom: je o večierkoch s cieľom opijania sa, o požívaní alkoholu neplnoletými osobami a jazde pod vplyvom alkoholu, je o následkoch požívania alkoholu v súvislosti s úmrtím 195 000 ľudí v Európe v dôsledku nehôd, násilných činov, chorôb pečene, pľúcnych chorôb, rakoviny prsníka, duševných chorôb, toxikománie, kardiovaskulárnych, fetálnych problémov a problémov pri reprodukcii a tak ďalej a tak ďalej. Alkohol je treťou najväčšou príčinou predčasného úmrtia. Preto potrebujeme rozumnú politiku týkajúcu sa požívania alkoholu, preto naliehame na komisára, aby sa držal tejto rozumnej správy, s ktorou začal a preto by sme navrhovali, aby sa nevydal cestou, na ktorej by sa pokúšal harmonizovať trestné právo, v neposlednom rade preto, lebo nemôžete harmonizovať presadzovanie trestného práva a vieme, že hlavným problémom medzi členskými štátmi je jazda pod vplyvom alkoholu. Rovnako je chybou pokúšať sa harmonizovať označovanie.

Rozhodne sa pozrime, čo robí Francúzsko a poučme sa z toho. Naša správa z dnešnej noci však znie: majme rozumnú politiku pre rozumné požívanie alkoholických nápojov, ktorá uznáva úžitok, ale tiež riziká a nebezpečenstvá alkoholu, ktorými môže byť nadmerné požívanie alkoholu, alebo až také nadmerné požívanie alkoholu, že už ide o alkoholizmus. Ale alkohol je súčasťou nášho života a my sa musíme naučiť s ním žiť.

Karin Scheele (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, náš spravodajca a komisár Kyprianou to vo svojom otváracom stanovisku povedal celkom jasne, že sa nezaobráme odsúdením alkoholu ako výrobku, ale jeho nadmerným požívaním. Ako sa jasne hovorí aj v správe, táto diskusia nie je ani o ponúkaní alkoholu naším občanom. Dovoľte mi jednoducho poslancom pripomenúť nariadenie o informáciách súvisiacich so zdravím, ktoré sme prijali v tomto parlamente minulý rok. Na alkoholických nápojoch zakazuje označovanie súvisiace so zdravím. Na základe veľmi dobrých argumentov sa to rozhodol podporiť aj Európsky parlament.

Uznesenie zahŕňa priority stanovené v oznámení Komisie z minulého októbra – znížiť počet zranení a úmrtí následkom dopravných nehôd spojených s konzumáciou alkoholu. Zameranie na nadmerné požívanie alkoholu mladými ľuďmi a deťmi je dôležité, ale bolo by strategickou chybou predstierať, že nadmerné požívanie alkoholu a jeho nepriaznivý vplyv postihujú v Európskej únii iba mladých ľudí.

Práve preto, lebo alkohol a striedma konzumácia alkoholu sú dôležitými prvkami našej európskej kultúry a tak by to malo zostať a ani by sa to nemalo kritizovať, osobitne musíme uprednostniť zvýšenie informovanosti o požívaní alkoholu počas tehotenstva. Vývoj dieťaťa môže nepriaznivo ovplyvniť aj požívanie malých množstiev alkoholu počas tehotenstva. Nemyslím si, že diskusia o zavedení alebo nezavedení označovania sa ukončí dnešným hlasovaním a pán komisár Kyprianou skutočne naznačil, že Komisia bude veľmi starostlivo sledovať skúsenosti členských štátov a potom možno prijme opatrenia na európskej úrovni.

Marios Matsakis (ALDE). – Pán predsedajúci, úmrtnosť a chorobnosť súvisiaca s alkoholom postihuje niekoľko sto tisíc občanov EÚ každý rok a alkohol silne konkuruje tabaku ako hlavnej príčine zbytočnej závažnej ujmy, ktorú utrpia ľudia. Dopravné nehody, domáce násilie, sexuálne zneužívanie detí, rakovina pečene, cirhóza pečene a fetálne poškodenie sú iba niektoré zo známych škôd spôsobených alkoholom.

Napriek tomu je však alkohol široko dostupný za prijateľné ceny všade v Európe. Považuje sa za nevyhnutnú súčasť väčšiny spoločenských udalostí vrátane mnohých takýchto udalostí v Európskom parlamente. EÚ jeho výrobu podporuje a dotuje. Jeho spotreba sa široko a priamo propaguje v televízii, rozhlase a v tlači a väčšina alkoholických nápojov nemá žiadne vhodné varovanie, týkajúce sa ohrozenia zdravia.

Prečo je to tak? Prečo sú národné vlády a parlamenty členských štátov a EÚ tolerantné voči alkoholu? Je to kvôli veľmi silnej loby spojenej s odvetvím výroby alkoholu? Je to kvôli historicky podmienenému, veľkému stupňu naivnosti vo vzťahu k tejto látke? Je to preto, že to doposiaľ nie je správne chápaný psychologický a kultúrny faktor? Smutným faktom je, že stratégia EÚ pri znižovaní škôd súvisiacich s požívaním alkoholu sa stala obeťou tých istých faktorov.

Pri všetkej úcte sa odvážim povedať, že táto správa napriek vznešeným zámerom spravodajcu, namiesto drastického a účinného riešenia problému sa problémom zaoberá len povrchno a umiernené rieši najmä

nadmerné požívanie alkoholu a návyky týkajúce sa extrémneho požívania alkoholu alebo požívanie alkoholu vo zvláštnych prípadoch, napríklad požívanie alkoholu deťmi alebo tehotnými ženami. Nezastávam zákaz alkoholu, ale som presvedčený, že sme ako poslanci Parlamentu pri riešení alkoholu ako potenciálnej smrteľnej návykovej drogy, ktorej používanie sa musí vážne, nie mierne obmedziť, nevyužili šancu.

Žiaľ, alkoholická loby bola znova úspešná. Táto vodou zriedená stratégia pre Európu dokázala, že odvetvie výroby alkoholu vyhralo a občania EÚ prehrali. Len pre informáciu, alkohol ovplyvňuje funkciu neurónov v centrálnom nervovom systéme a zabíja nervové bunky, ktoré sa počas života človeka už nikdy nenahradia. K poškodeniu preto dochádza bez ohľadu na to, či pijeme málo alebo veľa. Rozdiel je iba v rozsahu škody.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (SV) Chcem poďakovať Komisii za jej stratégiu. Iniciuje dôležitú a potrebnú diskusiu o alkohole v Európe, aj keď chýbajú mnohé praktické opatrenia, ktoré som chcel vidieť. Alkohol nie je bežný výrobok. Má vedľajšie zdravotné účinky a vnútorný trh musí preto brať do úvahy zdravotné hľadiská. To neznamená zákaz alkoholu. Znamená to vyváženú politiku so zdravotnými upozoreniami a rozumnú politiku vzhľadom na dovoz a reklamu alkoholu. Nikto nehovorí o novej právomoci EÚ, iba o lepšom uplatňovaní právomoci. Znamenajú varovné označenia a časové obmedzenia televíznej reklamy príliš veľa? Je príliš veľa chcieť, pri zohľadnení zásady subsidiarity, odporučiť nulovú toleranciu alkoholu na cestách, ktorá zachráni mnohé životy? Zdá sa, že mnohí si myslia, že problémy s alkoholom môžu mať iba mladí ľudia, tehotné ženy, vodiči z povolania a toxikomani. Nie je to pravda. Úplná voľnosť obchodovania s alkoholom nie je liberálna. Zmenšuje slobodu ľudí a zbytočne zvyšuje náklady na zdravotníctvo. Obmedzuje slobodu cítiť sa bezpečne na ceste. Znižuje dôveru v schopnosť vrátiť sa z hostinca bezpečne domov a znižuje bezpečnosť detí doma. Nebrať v politike v oblasti alkoholu do úvahy zdravotné hľadiská je antiliberálne.

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (GA) Vážený pán predsedajúci, chcem podporiť výzvu v správe, aby spoločnosť riešila problémy nadmerného požívania alkoholu. Sociálny a hospodársky vplyv nadmerného požívania alkoholu na Írsko ako celok je takmer nevyčísliteľný. Aby sme mohli navrhnúť omnoho lepšiu dlhodobú politiku zameranú na riešenie škôd súvisiacich s požívaním alkoholu, mali by sme sa tiež pozrieť na osvedčené postupy v iných krajinách EÚ. Príznačky nadmerného požívania alkoholu sú zrejme z nevyberavého násillia na uliciach a domáceho násillia.

Malo by tu byť tlmočenie!

(rečníčka pokračuje anglicky)

– Vedelo sa, že prídem dnes v noci, vedelo sa, že budem hovoriť o tomto čase a vie sa aj to, že môj jazyk je teraz pracovným jazykom Európskej únie. Dala som náležité oznámenie. Chcela by som, aby sa tu prekladalo. Budem veľmi nerada, ak sa to, čo chcem dnes v noci povedať, nebude prekladať.

(rečníčka sa vracia k írčine)

Musíme uplatňovať kontrolu. Musíme sa zaoberať otázkou nápojov s nižším obsahom alkoholu a otázkou využívania zvláštnych ponúk a ďalších marketingových trikov na zvýšenie predaja alkoholických nápojov najmä mladým ľuďom. Dobré by tiež bolo uvádzať na nálepkách varovania zamerané najmä na tehotné ženy. Predaj alkoholu sa musí dôraznejšie monitorovať.

(rečníčka opakuje svoje poznámky v angličtine)

Určite si vyžadujú našu zvláštnu pozornosť škody súvisiace s požívaním alkoholu v prípade mladých ľudí. Potrebujeme prísnejšie monitorovanie zákonov o predaji alkoholu neplnoletým deťom. Potrebujeme riešiť otázku alkoholu, nápojov s nižším obsahom alkoholu, používanie špeciálnych ponúk a ďalších marketingových nástrojov určených na zvýšenie predaja alkoholických nápojov najmä mladým ľuďom, sledovaním dostupnosti verejnej dopravy v noci, podporovaním programov „predurčený vodič“ a bolo by tiež dobré, keby na alkoholických nápojoch bolo špeciálne navrhnuté varovné označenie zamerané na tehotné ženy.

(Rečníčka prešla späť do írčiny.)

(GA) Som veľmi znechutená, že nie je k dispozícii tlmočenie!

(Rečníčka pokračuje anglicky.)

Som veľmi nešťastná, že nebolo k dispozícii tlmočenie. Jednala som s Parlamentom čestne, odvtedy ako sa môj jazyk stal úradným a pracovným jazykom a dúfala som, že sa bude zaobchádzať čestne aj so mnou.

(potlesk)<BRK>

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Vážený pán predsedaajúci, pripravené uznesenia a ďalšie preventívne opatrenia zamerané proti negatívnym vplyvom nadmerného požívania alkoholu nemôžu zároveň podporovať konzumáciu alkoholu propagovanú ako súčasť európskeho kultúrneho dedičstva a životného štýlu, ako aj otázne názory WHO na zdravíu prospešné účinky alkoholu, ktoré sú problematické, pretože boli dokázané škodlivé účinky tohto výrobku.

Liberálne právo umožňujúce, aby deti a mladí ľudia konzumovali návykové látky vrátane alkoholu v plechovkách, alebo nápojov s nižším obsahom alkoholu v čase, keď máme epidémiu duševných porúch, by bolo ľahkomyselné a trestuhodné a nemôže sa považovať za pôsobiace proti alkoholizmu, ale skôr podporujúce alkoholizmus a ďalšie toxikománie. Veľmi škodlivá je aj najmenšia dávka alkoholu a narkotík podaná dieťaťu. Prioritou by malo byť uvalenie prísneho zákazu reklamy a ponúkania alkoholu a narkotík deťom a mladým ľuďom, aj v prípadoch, keď sa to robí skrytým spôsobom.

Bogusław Sonik (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedaajúci, nadmerné požívanie alkoholu je v súčasnosti v Európskej únii vážnym sociálnym problémom. Skutočne, najvyššie percento osôb nadmerne požívajúcich alkohol je v Európe. Nedomnievam sa však, že sa môžu porovnávať tabakové výrobky a alkohol. Zatiaľ čo bolo vedecky dokázané, že tabakové výrobky sú škodlivé, alkohol je škodlivý iba ak sa konzumuje v nadmerných množstvách, alebo keď ho požívajú osoby, ktoré by ho nemali piť. Navyše existuje dobre známy výskum, ktorý ukazuje, že malé množstvá alkoholu majú pozitívny účinok na krvný obeh. Problémom je kultúra pitia a podpora spoločenskej zodpovednosti výrobcami alkoholu v Európe.

Myslím si, že ak zoberieme do úvahy vyššie uvedené argumenty, nie je žiadne opodstatnenie označovať alkoholické nápoje podobným spôsobom ako tabakové výrobky. Naopak, na zníženie konzumácie alkoholu by bolo omnoho účinnejšie vyhnúť sa nákladným postupom na harmonizáciu výroby obalov a investovať peniaze do informačných kampaní.

Sme zodpovední za pôsobenie na vysoko rizikové skupiny, ako sú tehotné ženy, mladí ľudia a vodiči, prostredníctvom dobre štruktúrovaných vzdelávacích prístupov. Štandardné kampane by sa mali rozšíriť, aby zahŕňali nápoje s nižším obsahom alkoholu, alkoholické nápoje často požívané mladými ľuďmi, ktoré sa všeobecne považujú za celkom neškodné, alebo dokonca za nápoje neobsahujúce alkohol.

Kroky, ktoré absolútne podporujem, sú opatrenia na zníženie povolených hladín alkoholu v krvi nielen pre mladých vodičov, ale tiež pre osoby pracujúce vo verejnej doprave. Všetky tieto opatrenia, ktoré sú v podstate tvrdo donucovacie, sú však veľmi účinné a pomôžu obmedziť konzumáciu alkoholu v členských štátoch. Za úvahu tiež stojí jeden ďalší problém: požívanie alkoholu a závislosť od alkoholu, najmä v prípade mladých ľudí idú ruka v ruku s ďalšími toxikomániami, ktoré sa kombinujú a často končia tragédiou. Stálo by za to, aby sa Parlament a Komisia zaoberali aj týmito ďalšími toxikomániami mladých ľudí.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Vážený pán predsedaajúci, dámy a páni, škody súvisiace s požívaním alkoholu sú rastúcim problémom. Číslo hovoria samé za seba. Päť percent mužov a 1 % žien je závislých od alkoholu. Dvadsaťpäť percent úmrtí mladých ľudí vo veku od 15 do 30 rokov súvisí s alkoholom. Zneužívanie detí je často výsledkom nadmerného pitia. Za týmito číslami sa často skrýva veľké utrpenie. Závislosť, zdravotné problémy, sociálna bieda, zneužívanie, všetky tieto veci sú dobre známe. Menej známe sú vážne následky požívania alkoholu tehotnými ženami. Môže dôjsť k vážnemu poškodeniu nenarodeného dieťaťa. Deti s fetálnym alkoholovým syndrómom sú poškodené na celý život. Stále viac sa uznáva, že pitie je veľmi škodlivé pre deti a mladých ľudí. Pitie mladých ľudí môže spôsobiť trvalé poškodenie a môže nepriaznivo ovplyvniť študijné výsledky a IQ.

Samozrejme sú potrebné opatrenia, ktoré by mladých ľudí a tehotné ženy rýchlo odradili od pitia. Jedným z najúčinnějších spôsobov môžu byť zdravotné upozornenia na fľašiach. Preto nalieham na členské štáty, aby čo najskôr predložili návrhy na povinné zdravotné varovania. Vzhľadom na absenciu európskych právnych predpisov môže každý členský štát slobodne vytvárať svoje vlastné pravidlá. Ako už ukázali štúdie v USA varovania na fľašiach sú účinné. A nalieham na liehovarnícky priemysel, aby sám prevzal zodpovednosť za varovanie mladých ľudí a tehotných žien. Je lepšie varovať ľudí teraz, ako o desať rokov čeliť množstvu nárokov na náhradu škody. Varovania sú teraz bežnou súčasťou spoločenskej zodpovednosti, na ktorej sa musí podieľať aj liehovarnícky priemysel.

Napokon vyzývam Komisiu, aby pri najbližšej príležitosti prišla s primeranými návrhmi. Je ťažké pochopiť, prečo za varovaniami na balíčkoch cigariet nenasledovali varovania pred alkoholom. Preto nalieham na

Komisiu, aby nestrácala čas pri zavádzaní opatrení na povinné zdravotné varovania zamerané na mladých ľudí a tehotné ženy. Je dôležité uprednostniť záujmy zdravia verejnosti pred záujmami vinárskeho priemyslu.

Marian Harkin (ALDE). Pán predsedajúci, blahoželám spravodajcovi k tejto dôležitej správe.

Chcela by som upozorniť na úlohu, ktorú alkohol zohráva pri výskyte samovrážd; štúdie naznačujú, že viac ako 20 % osôb, ktoré spáchali samovraždu, požilo pred smrťou alkohol. Skutočne, keď sa v USA zákonný vek na požívanie alkoholu zvýšil z 18 na 21 rokov, najvýznamnejším dôsledkom bolo zníženie nehôd v domácnosti, pri práci a na cestách, ale došlo tiež k 7 % zníženiu počtu samovrážd.

V tejto správe je veľa vynikajúcich návrhov, ktoré podporujem. Mám však malú výhradu k časti odôvodnenia K, v ktorej sa uvádza: „keďže by sa tiež mali prijať opatrenia na zamedzenie požívania alkoholu neplnoletými osobami a tehotnými ženami“. Viem, že existujú veľké problémy v súvislosti s fetálnym alkoholovým syndrómom a som za informačné nálepky, varovné označenia, obmedzenie reklamy a prenatalnú a postnatalnú podporu, ale návrh, že by sme mali zabrániť tehotným ženám požívať alkoholické nápoje, zachádza príďaleko. Nesnažíme sa alkohol zakázať to nefunguje potrebujeme však to, čo sa navrhuje v tejto správe a ešte omnoho viac.

Esko Seppänen (GUE/NGL). – (FI) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, správa sa nezmieňuje o jednej kľúčovej otázke: pozícia ceny alkoholu a dane na alkohol. Vo Fínsku sme zistili jasné spojenie medzi cenou alkoholu a jeho konzumáciou. Čím je cena nižšia, tým viac sa alkohol požíva a naopak. Zvýšenie dane na alkohol znižuje jeho spotrebu.

V Estónsku, našej susednej krajine, je daň na alkohol nízka. Z tohto dôvodu a preto, že EÚ bráni kvantitatívnym obmedzeniam dovozu, Estónsko spôsobuje Fínsku veľké problémy verejného zdravia. V Estónsku, ktoré je vzdialené menej ako 100 kilometrov, môžu Fíni získať lacný alkohol a to bráni Fínsku prijať v záujme zdravia jeho občanov prístup, ktorý sa pokladá za najlepší, a to zavedenie pomerne vysokej dane na alkohol. Estónsky lacný alkohol, alebo ak chcete jeho politika a výsledné zníženie dane na alkohol vo Fínsku viedla v mojej krajine k takmer tisíc úmrtiam súvisiacim s alkoholom. Takýmto spôsobom Estónsko zabíja Fínov. Preto musíme v tomto kontexte hovoriť o cenách a daniach.

Kathy Sinnott (IND/DEM). Pán predsedajúci, v USA varovali pre účinkom alkoholu na deti pred narodením pred 20 rokmi, pretože mali problémy so škodami súvisiacimi s požívaním alkoholu. Počas tehotenstva pije iba 20 % amerických matiek. V Európe varovné označenie na alkoholické nápoje nedávame. Osemdesiat percent írskych matiek pije. V Spojenom kráľovstve pije sedemdesiat percent matiek. Poznám matky v Írsku. Viem, že mnohé z nich by nepili, keby vedeli o škode. Označovanie nemusí byť okamžitým riešením, ale ako to dokazujú skúsenosti z USA, po určitom čase účinok má a znižuje fetálne poškodenie.

Pre dospelých je kľúčovým slovom striedmosť, ale pre deti pred narodením neexistuje žiadna bezpečná úroveň. Aj nízka konzumácia môže spôsobiť organické poškodenie mozgu, ktoré spôsobuje hyperaktivitu, impulzivnosť a dokonca zvýšené riziko samovráždy. Vyskytujú sa aj problémy s učením a koordináciou. Jedným z dôsledkov fetálneho vystavenia účinkom alkoholu je tendencia k nárazovému nadmernému požívaniu alkoholu s úmyslom opiť sa v staršom veku. Z toho vidieť, že to má tendenciu pokračovať ďalej. Je čas tento cyklus prerušiť.

Pilar Ayuso (PPE-DE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, najprv chcem uvítať stratégiu v oblasti alkoholu, ktorú navrhuje Komisia, práve z tohto dôvodu, lebo sa usiluje vyriešiť problém prostredníctvom ochrany a vzdelávania, propagovaním zásad striedmej, zodpovednej konzumácie alkoholu.

Chcem tiež zablahoželať pánovi Fogliettovi k jeho rozvážnej správe, ale chcela by som znova povedať, že to nie sú alkoholické nápoje samé osebe, ktoré by sa mali kriminalizovať, ale ich nadmerné požívanie.

Striedme požívanie kvasených nápojov ako je víno alebo pivo zdravými dospelými je nielen neškodné, ale je dokonca dobré pre zdravie a môže tvoriť súčasť vyváženej stravy. Ako sa dokázalo v mnohých vedeckých správach, striedma konzumácia môže chrániť telo pred kardiovaskulárnymi a degeneratívnymi ochoreniami.

Spotrebitelia majú právo na úplné informácie o rizikách a prínosoch požívania alkoholu pre zdravie, ale vhodnosť zdravotných varovaní na vínových a pivových etiketách musí vyvolávať pochybnosti, vzhľadom na to, že v krajinách, kde sa prijali, sa ukázali ako neúčinné.

Neexistuje žiadny konkrétny vedecký dôkaz, ktorý by preukazoval účinnosť zdravotných varovaní na etiketách z hľadiska zabránenia nadmernej konzumácii. Okrem toho osobitné označovanie pre tehotné ženy sa tiež zdá ako neúčinné.

Najlepšími spôsobmi na dosiahnutie stanovených cieľov sú dobré informačné a vzdelávacie kampane, zamerané hlavne na tehotné ženy a mladých ľudí.

Chcem tiež povedať, že nedávno vytvorené Fórum o zdraví a alkohole, ktoré spája všetky zainteresované strany s cieľom boja proti nadmernému požívaniu alkoholu, sa mi javí ako veľmi vhodná iniciatíva a dúfam, že závery fóra môžu tiež pomôcť vyriešiť tento problém.

A nakoniec chcem upozorniť, že jav opitosti mladých ľudí ide ruka v ruke so znížením spotreby vína na jedného obyvateľa v Európskej únii. Myslím, že na to treba pamätať, pretože tento problém je omnoho zložitejší než by sa zdalo.

Catherine Stihler (PSE). Pán predsedajúci, dnešnú večernú rozpravu o stratégii EÚ zameranej na podporu členských štátov pri znižovaní škôd súvisiacich s požívaním alkoholu treba bezvýhradne privítať. Pokračuje v práci, ktorú som uskutočnila v roku 2001 v rámci správy o mladých ľuďoch a alkohole a jeho negatívnych účinkoch. Globalizácia trhu s alkoholickými nápojmi a nárast večierkov s cieľom opijania sa v celej EÚ je fenomén, s ktorým sa pokúšajú bojovať politici ako aj zdravotné organizácie.

Dôležitá je spolupráca na úrovni EÚ kvôli výmene osvedčených postupov a vnímaniu, ako sa s podobnými problémami vyrovnávajú ostatné krajiny. Približne každú štvrtú dopravnú nehodu možno pripísať požívaniu alkoholu a v EÚ každoročne zahynie pri dopravných nehodách následkom požitia alkoholu 10 000 ľudí, 35 % až 45 % prípadov úmrtí pri dopravných nehodách predstavujú mladí ľudia vo veku od 18 do 24 rokov. V prípade dopravných nehôd následkom požitia alkoholu sú tieto čísla ešte výraznejšie: dve tretiny zúčastnených boli ľudia vo veku od 15 do 34 rokov a 96 % z nich boli muži.

Odhaduje sa, že v 16 % prípadov zneužívania a zanedbávania detí je príčinným faktorom alkohol. Vezmime si prípad fetálneho alkoholového syndrómu (FAS) alebo fetálnych porúch alkoholového spektra (FASD): prenátálne zneužívanie alkoholu je bežnou získanou príčinou mentálnej retardácie. Prednedávnom lekári oznámili, že niečo ako bezpečná úroveň požívania alkoholu počas tehotenstva neexistuje.

V roku 2001, v čase vypracovania mojej správy o mládeži a alkohole, bol fetálny alkoholový syndróm pomerne neznámy. O šesť rokov neskôr sa už prijíma argument, že ak tento istý alkoholický nápoj má v USA zdravotné varovanie FAS, prečo nemôže mať ten istý výrobok v EÚ to isté varovanie? Medzi týmito dvomi výrobkami nie je žiadny rozdiel: iba ten, že jeden sa predáva v USA a druhý nie.

Ako povedala slečna Sinnottová, v USA, kde sa používa označovanie FAS, požíva alkohol počas tehotenstva 20 % žien, zatiaľ čo v Írsku 80 %, v Spojenom kráľovstve 75 % a v EÚ ako celku 40 %. Zavedenie varovaní FAS na alkoholických výrobkoch by bolo jednoduché a v spojení so vzdelávaním v oblasti verejného zdravia by mali významný vplyv pri prevencii fetálneho alkoholového syndrómu v EÚ.

Jean Marie Beaupuy (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, tento večer a v správe pána Foglietta sa uvádzali rôzne čísla. Chcem upozorniť, že za touto chladnou štatistikou sú predovšetkým ľudské tragédie. Niekoľko rokov som bol riaditeľom psychiatrickej liečebne a mnohí naši pacienti boli závislí od alkoholu.

V odseku 26 správy sa uvádza, že musíme poznať príčiny. Dnešný večer sme o tom nehovorili dosť. Ak chceme rozhodnúť o správnom opatrení, ktoré sa ma prijať v prípade mladých ľudí, starých ľudí a žien, musíme poznať príčiny.

Nalievam preto, aby sa pri každom prijímanom opatrení robil vo všetkých členských štátoch a v Európskej únii ako celku rozsiahlejší výskum, aby sa viac zistilo o tom, prečo títo mladí ľudia cítia potrebu nadmerného pitia. Prečo veľa pijú tiež starí ľudia, ktorí sú izolovaní doma? Prečo ľudia pijú v práci? Kým nezistíme skutočné dôvody tejto nadmernej konzumácie, nedokážeme dať správne odpovede.

Avril Doyle (PPE-DE). – Pán predsedajúci, celkove túto správu vítam. Myslím si, že správa predstavuje správnu rovnováhu medzi uznaním vžitých kultúrnych zvykov a veľmi znepokojujúcim trendom škodlivej konzumácie alkoholu, najmä nárast nebezpečnej kultúry večierkov s cieľom opijania sa medzi našou mládežou.

Komisia vo svojom prístupe určila kľúčové ciele – ochranu našich detí, boj proti večierkom s cieľom opijania sa, zníženie počtu zranení a úmrtí z alkoholického agresivity a zúrivosti, dopravných nehôd a celej oblasti samovrážd. Moji kolegovia poukázali na oblasti záujmu neobyčajne dobre. Ja sama by som teraz chcela zdôrazniť, že je potrebné, aby Komisia do svojho zoznamu pridala ako kľúčový cieľ, na ktorom je potrebné pracovať, vážne riziká prenátálneho vystavenia alkoholu a aby tento problém osobitne vyzdvihlo fórum pre

problematiku alkoholu a zdravia, ktoré navrhla Komisia. Žiadam o to preto, lebo oblasť prenatalného poškodenia spôsobeného požívaním alkoholu je jednou z oblastí, ktorú široká verejnosť chápe len nedostatočne.

Počas tehotenstva nie je bezpečné žiadne množstvo alkoholu, pretože alkohol je teratogén (látka spôsobujúca vznik vývojových defektov). V skutočnosti je alkohol nebezpečnejší počas druhého a tretieho trimestra, čo väčšina tehotných žien nechápe, pretože za nebezpečný z hľadiska užívania liekov alebo drog, alebo akýchkoľvek takýchto látok sa považuje obvykle prvý trimester. Alkohol je nebezpečný najmä v druhom a treťom trimestri. Bez hanby a výčitiek potrebujeme, aby prostredníctvom lekárov prebehla vo všetkých členských štátoch výchovná informačná kampaň na okamžité upozornenie tehotných žien na nebezpečenstvá alkoholu v tejto oblasti. Kolegovia sa zmienili o hyperaktivite a poruche pozornosti. Existuje tiež Aspergerov syndróm. V dôsledku politiky v oblasti alkoholu mala lekárska vedecká obec problémy s publikovaním v tejto oblasti. Nech tento problém prevezme vaše fórum a pokračuje v ňom ďalej.

Záverečné slovo o zneužívaní alkoholu v kombinácii s drogami. Päťina ľudí v Írsku liečených kvôli problémom s požívaním alkoholu zneužívala aj drogy a z nedávnej štúdie vo Francúzsku vyplynulo, že vedenie vozidla pod vplyvom kanabisu zdvojnásobuje riziko vzniku nehody. Všetky členské štáty aj vaše fórum sa musia naliehavo zaoberať aj nárastom rozmachu požívania kombinácie viacerých drog a je potrebné zvýšiť technickú podporu na zisťovanie požitia kombinácie drog a technickú podporu treba poskytnúť najmä našim policajným orgánom na zlepšenie cestných policajných kontrol.

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, chcem zablahoželať spravodajcovi. Výsledky správy majú znížiť poškodenie spôsobené alkoholom a chrániť zdravie a blahobyt občanov EÚ; ako všetci veľmi dobre vieme, alkohol je jedným z najnebezpečnejších faktorov spôsobujúcich choroby a predčasné úmrtia v Európe a tiež rad sociálnych problémov.

Oceňujem fakt, že pozornosť sa venuje zníženiu škodlivých účinkov alkoholu na konzumentov a na tretie osoby, zraniteľné sociálne skupiny, akými sú deti, mladí ľudia a tehotné ženy. K tomu všetkému môžeme pridať tiež sociálne škody, ako domáce násilie, zanedbávané deti, nezamestnanosť a sociálne vylúčenie.

Dôležitými prvkami na zníženie škodlivých účinkov spôsobených alkoholom je dôležitosť prikladaná vzdelávaniu, informačné a vzdelávacie kampane s cieľom zabrániť nebezpečným a škodlivým účinkom konzumácie alkoholu, ako je výmena osvedčených postupov na európskej úrovni.

Všeobecný prístup správy umožnil odhaliť základné problémy konzumácie alkoholu v Európskej únii a je dôležitým krokom v boji proti nadmernému požívaniu alkoholu.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, problémy vyplývajúce z nebezpečnej a škodlivej konzumácie alkoholu v posledných rokoch alarmujúco narástli vo všetkých členských štátoch Európskej únie. Naša spoločnosť za to platí každý rok veľkú cenu z hľadiska priamych aj nepriamych nákladov.

Najakútnejšie problémy požívania alkoholu sa týkajú mladých ľudí. Mladí sú náchylnejší na telesné aj duševné problémy a na sociálne škody spôsobené ich vlastným pitím alebo pitím druhých. Problémy požívania alkoholu sa však netýkajú iba mladých. Alkohol hrá úlohu vo väčšine samovrážd a spôsobuje 17 000 zbytočných úmrtí na cestách ročne. V sedemdesiatych rokoch zomieralo vo Fínsku každý rok na cirhózu 200 ľudí; teraz zabíja 1 000 ľudí ročne.

Na európskej úrovni musíme prijať naliehavé opatrenia na harmonizáciu dane na alkohol smerom nahor. Chcela by som vyzvať Komisiu, aby navrhla ambiciózne spoločné ciele pre členské štáty na obmedzenie nebezpečnej a škodlivej konzumácie alkoholu.

Christa Kläss (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Európa nemusí, nesmie a nemôže regulovať všetko. Sloganmi tejto chvíle, ktoré pri rozhovoroch s občanmi stále opakujeme, sú subsidiarita členských štátov a menej byrokracie. Právomoc Európskej únie sa stále spochybňuje, ale Európa by mala byť a skutočne musí byť hybnou silou rozvoja. Právo Komisie na iniciatívu je jej zaručené právo. V prípadoch, keď neexistuje žiadny legislatívny nástroj, Komisia využíva toto právo iniciatívy na upozornenie na páliivé témy, upozorňuje členské štáty na porušovanie a vyzýva na činnosť. To je právny základ tohto návrhu Komisie a my ho musíme využiť.

Musíme obmedziť nepriaznivé účinky riskantného a nadmerného požívania alkoholu na zdravie a jeho sociálne a hospodárske dôsledky. Je potrebné formulovať európsku stratégiu s cieľom podporovať členské štáty v ich úsilí znížiť a zabrániť škodám súvisiacim s alkoholom. Ako bolo práve povedané, zahŕňa to

výskum hlavných príčin. Zahŕňa to však aj informovanie, inštruktáž a zvyšovanie informovanosti verejnosti a toto je jadro problému, toto sú kľúčové body. Každý jednotlivec sa môže slobodne rozhodnúť. Ale jednotlivci môžu využívať túto slobodu iba ak sú informovaní o dôsledkoch a účinkoch svojho konania.

Rozhodujúcimi faktormi sú výchova a vzdelávanie. Výchova v rodine, na ktorú by sme sa mali zamerať, kladie základy pre usporiadaný a solídny spôsob života a tú sprevádza školské vzdelanie a poučenie. To isté sa vzťahuje na informácie o alkohole.

Podporujem správu Parlamentu, ktorá v mnohých oblastiach vylepšuje dokument Komisie. Rozhodne som však proti výzvam na zdravotné varovania. O označovaní alkoholu existujú jasné pravidlá. Etikety udávajú obsah alkoholu. Základným spôsobom prenosu informácií je transpozícia a pochopenie, čo sa na etiketách hovorí. To sú všeobecné vedomosti, dámy a páni! Každý musí byť schopný využiť tieto informácie pre seba zodpovedným spôsobom. To isté sa vzťahuje na väčšinu vecí v živote: jedenie a pitie, práve tak ako na cvičenie, šport a fitness.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, je potešiteľné, že Európsky parlament prijíma túto stratégiu ako včasné a dôležité opatrenie. Požívanie alkoholu, ktoré sa často zmení na nadmerné požívanie, sa dotýka veľkého počtu ľudí vrátane detí a mladistvých. Je to hrozba, ktorú spoločnosť stále neuznáva, pravdepodobne kvôli nedostatku informácií. Nadmerné požívanie alkoholu postihuje nielen individuálny zdravotný stav a reprodukčné zdravie, ale tiež poškodzuje zdravotnícke systémy, zvyšuje protispoločenské správanie, vedie k rastúcej miere zločinnosti a predčasného ukončenia školskej dochádzky a z tohto dôvodu k poklesu miery vzdelanosti. Preto potrebujeme programy na informovanie verejnosti, vzdelávacie a preventívne programy na vytvorenie špecifického typu správania.

V tejto správe som našla dve kľúčové slová: riziko a bezpečnosť. S cieľom dosiahnuť solidaritu v politike by Európska komisia mohla prediskutovať dve dôležité opatrenia: navrhnúť, aby členské štáty implementovali ciele program na rozsiahlu štúdiu vplyvu požívania alkoholu a vplyvu informovania občanov o tomto probléme a vytvoriť špecializovaný fond pre preventívne programy, do ktorého by sa mohla vyčleniť časť príjmov z reklamy na alkohol.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) Boj proti škodlivým účinkom alkoholu je starý ako čas. Suchý zákon a rôzne zákazy, ktoré sa zaviedli v niektorých krajinách, nemali pozitívne výsledky. Oznámenie Komisie o stratégii EÚ na podporu členských štátov pri znižovaní rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu je však veľmi dôležitou iniciatívou. Komisia na základe zovšeobecnenia skúseností členských štátov a identifikácie problémov spoločných pre všetky štáty predstavila priority na znižovanie rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu. Panuje presvedčenie, že implementácia dôležitých prijatých priorít, ako je ochrana mladých ľudí, detí a doposiaľ nenarodených detí v tele matky, prevencia pitia počas jazdy a ďalšie obmedzenia, urobí našu spoločnosť zodpovednejšou, zdravšou a striedmejšou. Chceme zdôrazniť obrovské riziká, ktorým sú vystavení mladí ľudia, ktorí pijú alkohol. Je to smutné, ale vek, od ktorého je dovolené piť alkohol, sa v mnohých krajinách neustále znižuje. Preto sú veľmi dôležité osvedčené postupy. Chceme navrhnúť spojenie praxe znižovania rozsahu škôd súvisiacich s požívaním alkoholu mladými ľuďmi s programami EÚ pre mladých ľudí. Vypracovanie a vykonávanie takýchto programov by im pomohlo vyplniť voľný čas a chrániť ich pred zhubnou konzumáciou alkoholu.

Richard Seiber (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, myslím si, že alkohol bol nebezpečný v minulosti a alkohol je nebezpečný dnes. V odseku 5.4.1 svojho návrhu Komisia správne uvádza, že striedme požívanie alkoholu poskytuje určitú ochranu pred koronárnymi srdcovými chorobami ľudí vo veku nad 45 rokov, domnievam sa však, že povedať, že malé množstvo alkoholu vám prospieva, je mýtus založený na slabých vedeckých základoch. Alkohol je nebezpečný. Je to jed a aj v malých množstvách má vplyv na zdravie. Samozrejme sa musia stanoviť prahové hodnoty tolerancie.

V rôznych európskych krajinách sme sa naučili, ako zaobchádzať s drogou, akou je alkohol. Napríklad Briti pestujú z hľadiska konzumných zvykov to, čomu sa hovorí alkoholové záťahy. Spotreba na jedného obyvateľa je relatívne nízka, napriek tomu sa tam občas vyskytujú tieto extrémny, ktoré sú príčinou veľkých škôd. V Rakúsku sme takzvaní integrační konzumenti. Máme relatívne vysokú spotrebu na jedného obyvateľa, ale menej extrémov. Preto existujú veľmi veľké rozdiely medzi jednotlivými národmi v závislosti od národného historického vývoja.

Komisia pristupuje k tomuto problému správne. Hovorí, že to neoslobodí členské štáty od ich zodpovednosti. Napriek tomu existujú európske úlohy, ktoré sa môžu riešiť spoločne. Jedným príkladom je pokus vytvoriť vhodnú databázu. Štatistiky sa veľmi odlišujú. Je chybou domnievať sa, že v minulosti bolo menej škôd

súvisiacich s požívaním alkoholu. Diagnostický prístup v tej dobe bol odlišný a verejnosť bola o tomto probléme menej informovaná.

Preto si myslím, že pre nás v Európe je dôležité vedieť, o čom v skutočnosti hovoríme. Dôležité je tiež riešiť nové javy v konzumných vzoroch. Jedným je skutočnosť, že rastúci počet mladých ľudí začína piť vo veľmi skorom veku, čo spôsobuje veľmi vážne škody. Pokiaľ ide o otázku označovania všeobecne, dovoľte mi povedať, že si myslím, že nespĺňa to čo potrebujeme. Bolo by nesprávne domnievať sa, že taký zložitý jav, ako je požívanie alkoholu, sa dá jednoducho vyriešiť prilepením nálepky na fľašu. Bol by to jednoduchý spôsob ako sa vyhnúť našej politickej zodpovednosti.

Anna Hedh (PSE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, stratégiu vítam, aj keď si myslím, že bola zriadená. Konečne tu je jednoduchý dokument s cieľmi, ktoré sa dúfajme môžu iba rozvíjať. Pozitívnu vecou vzhľadom na stratégiu je, že ukazuje, ktoré metódy fungujú pri znižovaní konzumácie alkoholu a teda pri znižovaní škôd a tragédií spôsobených alkoholom. Ak sa však metódy navrhované v správe majú v členských štátoch EÚ využívať v plnej miere, musí sa prispôbiť legislatíva. Predovšetkým sa musia znížiť dovozné kvóty. Keď sa alkohol môže v zásade voľne dovážať z druhých krajín, úsilie krajín zamerané na použitie restriktívnych opatrení sa marí alebo znemožňuje. Okrem toho by sa z dôvodov verejného zdravia mali zvýšiť minimálne dane. Chcela by som tiež, aby sa na alkohole zaviedli presne také isté zdravotné varovania, ako sú na tabaku. Preto na vás nalieham, aby ste hlasovali proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré tento text oslabujú.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, jedno z najčastejšie používaných príslovií v mojej krajine opisuje alkohol ako nápoj rozumného. To určite nie je správa, že alkohol by z niekoho urobil múdreho, ale že je vhodný iba pre tých, ktorým sú blízke pojmy ako zmysel pre vhodnú dobu a striedmosť. Preto nemám žiadny problém súhlasiť s tým, keď tieňová spravodajkyňa našej skupiny pani Sommerová upozorňuje na stratégiu na zabránenie škodám súvisiacim s požívaním alkoholu. Musíme začať uznaním, že existujú rôzne kultúry požívania alkoholu a nachádzať účinné riešenia skutočných problémov, t.j. nadmerného požívania alkoholu a požívania alkoholu maloletými. Nie je potrebné znevažovať výrobky samotné ani striedmu konzumáciu. Preto potrebujeme spoluprácu zo strany rôznych agentúr a vnútroštátne riešenia miestnych problémov.

V jednej záležitosti však predsa len opatrenie EÚ nechcem vidieť a to je všeobecná úprava daňových úrovní na alkohol smerom nahor. Musíme uznať, že náklady na verejné zdravie spôsobené nadmerným požívaním alkoholu sú obrovské a nebude možné ich kontrolovať, kým nebudeme mať spoločné nástroje hospodárskej politiky.

V tomto ohľade je žiaľ dobrým príkladom moja vlastná krajina. Po ukončení práva na obmedzenie dovozu alkoholu, členstvo v EÚ prinútilo Fínsko znížiť daň na alkohol. Z nedávnej štúdie vyplýva, že odvtedy, ako sa v roku 2007 znížila daň na alkohol, počet náhlych úmrtí súvisiacich s požívaním alkoholu zreteľne vzrástol a spotreba začala prudko stúpať. Nárast oproti hodnotám z roku 2003 bol 17 % a to nezohľadňuje ďalšie následky.

Problémy nášho verejného zdravia sú také vážne, že sme znova prinútení zvýšiť dane. Kedysi som ja sama navrhovala jednoducho neposlušnosť zo strany jednotlivých členských štátov, konkrétne obmedzenie dovozu na základe článku 30 alebo 95 zmluvy po skončení prechodného obdobia. Vtedy sa žiaľ, nič neurobilo a teraz celý národ platí cenu, národ, ktorý zrejme nie je dosť rozumný.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – Nedávno som videl reportáž v televízii zachytávajúcu mladých ľudí zo škandinávskych krajín, čo idú na výlet loďou v piatok večer do Estónska, napríklad, kúpia si tam dne veľké bedne vodky a cestou späť sa opijú do bezvedomia. Avšak nadmerné pitie v podobných a iných variáciách je vidieť vo všetkých krajinách Európskej únie. Je isté, že opatrenia vedúce k zníženiu pitia alkoholu sa priaznivo odrazia na zdravotnom stave obyvateľstva, jeho sociálnych podmienkach, v pracovných i mimo pracovných úrazoch a dopravných nehodách.

Rád by som sa zameral najmä na zdravotnú škodlivosť nemierného požívania všetkých druhov alkoholických nápojov. Tu treba neustále upozorňovať, najmä mladých ľudí, že i pravidelné konzumovanie piva vedie k alkoholizmu, čo nie je o nič menej závažné ako etylizmus vzniknutý na báze vína či destilátov. Je strašné, keď ľudia stále ľahkovážne podceňujú závažné ochorenie pečene vedúce často k cirhóze a nezriedka až k smrti. Pravidelné pitia pozvoľna mení nielen vôľové a charakterové vlastnosti jedinca, pričom mu zničí rodinný život, ale mení mu aj neuropsychické vlastnosti často závažného charakteru. Schopnosť mladého alkoholika pestovať vyššie ciele, ideály sa vytráca a citový život sa natoľko otupí, že sú ťažkosti vytvárať zdravé vzťahy prípadne rodinné prostredie.

Fetálny alkoholový syndróm ťažkým spôsobom poškodzuje matku, ale najmä dieťa, čo vedie k mentálnej retardácii a novorodeneckým malformáciám. Je prekvapujúce, že v mnohých členských krajinách sa venuje informovanosti pre tehotné matky v tomto smere tak málo pozornosti. A nakoniec je škandalózne, koľko ľudí riadi automobil či motocykel pod vplyvom alkoholu. A tu by som sa prihovárал možno aj za harmonizáciu na pôde celej EÚ, kde by mala platiť nulová tolerancia obsahu alkoholu v krvi u vodiča.

Cristian Stănescu, v mene skupiny ITS. – (RO) Vážený pán predsedajúci, vážení kolegovia, konzumácia alkoholu je zvyk prenášaný z generácie na generáciu. V niektorých krajinách existuje príslovie o požívaní alkoholu, podľa ktorého by to mala byť výlučne záležitosť mužov. Na zníženie škodlivých účinkov nebezpečnej a škodlivej konzumácie alkoholu deťmi a tehotnými ženami neexistuje veľa prístupov. Alkohol má početnejších a rozmanitejších konzumentov ako tabak, tradičné techniky výroby znamenajú nekontrolované marketingové metódy a s tým spojené riziká.

V takom prípade je nevyhnutné, aby článok 16 v správe podporil prístup inovačných spôsobov šírenia informácií a zvyšovania informovanosti súvisiacej s požívaním alkoholu. Používanie varovaní na etiketách alkoholických výrobkov podobných tým, ktoré sa používajú na tabakových výrobkoch sa však nedá považovať za inovačný prístup, pretože v prípade tabaku sa neukázalo ako dostatočne účinné. Je potrebné vykonať európsky prieskum vplyvu týchto varovných postupov na závislých konzumentov, bez ohľadu na ich vek a pohlavie, ale aj na vnútorný trh.

Európsky parlament musí predložiť jednoznačné uznesenie, aby dal určitý čas na vypracovanie ďalších informácií a metód na zlepšovanie informovanosti, ktoré členským štátom poskytnú účinný rámec na boj proti nadmernému požívaniu alkoholu a podpora striedmeho a zodpovedného požívania alkoholu.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Pán predsedajúci, chcel by som tiež poďakovať všetkým poslancom za veľmi zaujímavú rozpravu.

Rád by som vám povedal príbeh z gréckej mytológie. Tento príbeh nájdete zobrazený na mozaikách v Pathose na Cypre. Je to príbeh o prvých pijanoch vína. Sluha boha Dionýzia ukradol víno a dal ho po prvýkrát ľuďom. Ľudia ho vypili a po prvýkrát v histórii ľudstva sa opili, mysleli si, že boli otrávení a sluhu, ktorý im dal víno, zabili.

Dnešné riešenia sú omnoho zložitejšie a musíme nájsť odlišný prístup. Každý si zvolil odlišný prístup. Niektorí hovoria, že sme zašli príďaleko, iní zase, že sme nezašli dosť ďaleko. Niektorí by od nás chceli, aby sme vydávali zákony na všetko, iní zase, že všetko by mali robiť členské štáty.

Skutočnosť je taká, že riešenie sa nachádza niekde uprostred. Máme dopĺňať členské štáty a podporovať ich v ich politikách, to však neznamená, že tu nie je žiadna úloha pre Európsku úniu, jej úlohou sa zaoberá správa a hovorili o nej aj poslanci. Pomocou právnych predpisov sa však nedá riešiť všetko. Preto musíme dať tomuto fóru šancu pracovať a priniesť konkrétne výsledky, ktoré budeme monitorovať. Avšak, ako už bolo povedané, zároveň v členských štátoch existujú právne predpisy o mnohých týchto aspektoch. To, čo chýba a spôsobuje problémy je implementácia. Pri dosahovaní pozitívnych výsledkov nám preto pomôže vyvíjanie tlaku na členské štáty.

Bez ohľadu na to, čo každá strana očakávala, nemali by sme podceňovať dôležitosť skutočnosti, že po prvýkrát sme na európskej úrovni uznali, že existuje problém týkajúci sa škôd súvisiacich s požívaním alkoholu, že by mala existovať európska stratégia – ktorú sme prijali dnes – a že teraz máme európsku diskusiu, európsku iniciatívu a európsku činnosť. Toto je dôležité. Žiadny členský štát nemôže tento problém vyriešiť izolovane a žiadny členský štát nie je voči tomuto problému imúnny. Večierky s cieľom opijania sa, ktoré bývali problémom severozápadnej Európy, sú teraz v Španielsku. Preto je vidieť, že v dôsledku kultúrnej výmeny a ďalších dôvodov – sociálni analytici by mohli vysvetliť prečo sa to deje – máme tie isté problémy aj keď prejdeme cez hranice a týmto problémom nestoja v ceste žiadne geografické bariéry. Tieto problémy existujú v celej Európskej únii.

Toto je prvý, i keď nie posledný dôležitý krok. Ak neuvidíme výsledok v rozumnom čase, potom môžeme túto stratégiu prehodnotiť, opätovne posúdiť a preskúmať a prijať odlišný prístup alebo odlišný smer. Nateraz sme však na správnej koľaji. Ešte raz sa chcem poďakovať spravodajcovi, výboru a poslancom za podporu tejto stratégie. Teším sa na prácu s vami pri dosahovaní výsledkov, ktoré si všetci želáme.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Gyula Hegyi (PSE), písomne. – (HU) Nadmerné požívanie alkoholu je pohromou európskych spoločností. Strácame nespočetné životy chorobami spôsobenými požívaním alkoholu a počet obetí jazdy pod vplyvom alkoholu je v členských štátoch tiež veľmi vysoký. Konzumácia alkoholu a zvyky v rôznych krajinách a vlastne v rôznych regiónoch sú rozdielne a preto je správne, že obranné stratégie sa vytvárajú v členských štátoch. Napriek tomu sú však potrebné individuálne smernice EÚ. Mladistvých musíme chrániť pred alkoholom všetkými možnými spôsobmi a aby sme to dosiahli, sú potrebné ešte prísnejšie sankcie. Pre vodičov v celej EÚ sa musí zaviesť nulová tolerancia v duchu hesla „nepi keď šoféruješ“ a hladina alkoholu v krvi 0,00 %. Ako to však presvedčivo ukázala ponížujúca chyba americkej prohibície, so samotnými zákazmi nepokročíme. Musíme propagovať správne návyky pri konzumácii alkoholu a konzumácii piva a vína s nízkym obsahom alkoholu. Musíme konať rozhodne proti obchodovaniu s takými druhmi alkoholu, ktoré sú pančované, falšované, majú zlú kvalitu a škodia zdraviu.

David Martin (PSE), písomne. – Znepokojujúcim trendom je, že v posledných rokoch sa výrobcovia alkoholu výrobkami, ako sú nápoje s nižším obsahom alkoholu, zameriavajú na neplnoletých požívateľov alkoholu. Medzi mládežou narastá požívanie alkoholu formou večierkov s cieľom opijania sa a je dôležité, aby sme tento vývoj účinne riešili. Som presvedčený, že to môžeme dosiahnuť prinútením supermarketov a obchodov, aby lepšie oddeľovali nápoje s nižším obsahom alkoholu od nealkoholických nápojov. Nápoje s nižším obsahom alkoholu, spolu s ďalšími alkoholickými nápojmi, by tiež mali byť označené primeranými varovaniami o možnom ohrození zdravia. Som rád, že moje zmeny a doplnenia spolu s týmito riadkami boli začlenené do správy. Samozrejme, že na účinné riešenie požívania alkoholu neplnoletými a večierkov s cieľom opijania sa, vlády jednotlivých členských štátov sa musia zamerať aj na zmenu postoja spotrebiteľa voči alkoholu. Preto vítam zameranie na informačné kampane a kampane na zvyšovanie osvedy, napríklad prostredníctvom školských vzdelávacích programov. Podporujem tiež odporúčania, aby sa obsah alkoholu v krvi pre nových vodičov stanovil čo najbližšie k hodnote 0,00 %. Som presvedčený, že široká dostupnosť dychových analyzátorov navrhovaná v správe môže pomôcť odstrašiť vodičov pred jazdou pod vplyvom alkoholu. Vlády jednotlivých členských štátov môžu urobiť viac na zabezpečenie dostupnosti verejnej dopravy pre vodičov, ktorí požili alkohol.

21. Konzervované mlieko na ľudskú spotrebu (zmena a doplnenie smernice 2001/114/ES) - Spoločná organizácia trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1255/1999) - Dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 2597/97) (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom je spoločná rozprava o

- správe pani Elisabeth Jeggleovej, v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/114/ES o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu (KOM(2007)0058 - C6-0083/2007 - 2007/0025(CNS)) (A6-0282/2007),

- správe pani Elisabeth Jeggleovej, v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1255/1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (KOM(2007)0058 - C6-0084/2007 - 2007/0026(CNS)) (A6-0283/2007) a

- správe pani Elisabeth Jeggleovej, v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2597/97, ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko (KOM(2007)0058 - C6-0085/2007 - 2007/0027(CNS)) (A6-0284/2007).

Mariann Fischer Boel, členka Komisie. – Pán predsedaajúci, dovoľte, aby som začala poďakovaním Parlamentu, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a najmä spravodajkyňi pani Jeggle za jej konštruktívnu správu o balíčku opatrení týkajúcich sa mlieka.

Tento balík obsahuje zmeny a doplnenia troch právnych aktov. Prvá sa týka smernice o konzervovanom mlieku, v ktorej teraz umožníme štandardizáciu obsahu bielkovín, plne v súlade s normami Codex. Spĺňa

to dlhoročnú požiadavku mliekarenského priemyslu a vývozcov sušeného mlieka a výrazne sa tým zlepšili ich pozície voči konkurentom z tretích krajín.

Nielen priemysel a obchod, ale tiež výrobcovia mlieka – naši poľnohospodári – môžu očakávať prínos, pretože táto štandardizácia bielkovín môže priniesť vyššie zhodnotenie mlieka. Okrem toho, predpovedaná veľká požiadavka na bielkoviny ľahko absorbuje nárast dostupných množstiev bielkovín. Vitám vašu plnú podporu tohto návrhu.

Druhý návrh sa týka organizácie spoločného trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami. Tu navrhujeme celý rad úprav, ktorým Európsky parlament vyjadril svoju plnú podporu. Medzi tieto úpravy patrí návrh na zníženie intervenčnej ceny sušeného nízkotučného mlieka, ako matematický výsledok nižšieho obsahu bielkovín v dôsledku štandardizácie. Zahŕňa odstránenie systému spúšťacích cien na každý členský štát v systéme intervenčného masla. Zahŕňa tiež zrušenie kvót na maslo pre jednotlivé členské štáty ako kvalifikačné kritérium pre pomoc, zrušenie pomoci na predaj armáde a zrušenie povinného používania dovozných licencií.

Vaša zmena a doplnenie na udržiavanie súkromného skladovania smotany a sušeného nízkotučného mlieka je trochu prekvapujúca, pretože tieto programy sa v praxi nikdy nepoužívali a možno ich považovať za zastarané. Okrem toho sa udržiava súkromné skladovanie masla, preto nie je žiadna reálna potreba udržiavať tento program pre smotanu.

Pokiaľ ide o vaše zmeny a doplnenia programu školského mlieka, sme naladení na rovnakú vlnovú dĺžku. Zavedením navrhovanej jednotnej sadzby pomoci sa systém zjednoduší. GR AGRI už skúmalo rôzne možnosti revízie programu školského mlieka a uvítalo, že členské štáty predkladajú návrhy na vylepšenie tohto systému ako aj na zahrnutie ďalších výrobkov do programu. Výsledné zmeny systému budú čoskoro predložené v Riadiacom výbore pre mlieko a mliečne výrobky. Dúfam, že sa nájde dohoda medzi Parlamentom, Radou a Komisiou na zvýšení úrovne pomoci pre školské mlieko na 18,15 EUR na 100 kilogramov.

Pokiaľ ide o vašu zmenu a doplnenie na vytvorenie mliečného fondu na financovanie programu reštrukturalizácie, zdôraznila by som, že návrhy obsiahnuté v balíčku opatrení týkajúcich sa mlieka skutočne nemajú reštrukturalizačný charakter. Preto mám veľké problémy s uvedením týchto základných technických a zjednodušujúcich opatrení do súladu s uvedomovanou potrebou vytvoriť rozpočtovú položku nového „mliečného fondu“. Diskusia o potrebe vhodných opatrení pre sektor mlieka by sa mali uskutočniť so zreteľom na blížiacu sa diskusiu zdravotnej kontroly a rôzne diskusie, ktoré budeme mať o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Tretí právny akt sa týka liberalizácie trhu s konzumným mliekom, kde som si tiež všimla, že máme rovnaké názory. Návrh vypustiť 0,2 % toleranciu pre obsah tuku sa zdá byť prijateľný. Navrhujete tiež, aby sa spomenula smernica 2000/13/ES. Vedzte prosím, že táto smernica sa uplatňuje automaticky.

Takže s radosťou konštatujem, že naše názory sa vcelku zhodujú. Ďakujem vám za všetku vašu prácu. Teším sa na pokračovanie našej diskusie dnes večer.

Elisabeth Jeggle (PPE-DE), spravodajkyňa. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, každý v tejto chvíli hovorí o dobrej a stabilnej situácii na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami a o zvýšení cien mlieka, ktoré z nej vyplývajú. Zvýšenie cien mlieka, ktoré poľnohospodári naliehavo potrebovali, poskytuje nové palivo pre veľa diskutovaných otázok kvót.

Dnes chcem rozprávať o balíku opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov a začnem tým, že túto príležitosť využijem na poďakovanie pani komisárke a jej kolegom za dobrú spoluprácu. Predložili tri dobré a premyslené návrhy a preto Parlament nepredkladá veľa pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Myslím si však, že naše návrhy na zmeny a doplnenia poskytujú podnety na zamyslenie a dúfam, že Komisia a Rada ich podporia rovnakým spôsobom ako Výbor pre poľnohospodárstvo.

Prvá správa predložená Komisiou obsahuje zmeny a doplnenia smernice Rady o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu. V tejto správe Komisia navrhuje štandardizáciu obsahu bielkovín na minimálny obsah 34 %, vyjadrený v beztukovej sušine. Táto štandardizácia umožní európskym výrobcům súťažiť s výrobcami z tretích krajín za rovnakých podmienok. Toto zjednodušenie medzinárodného obchodu je vítané a je jedným z dôvodov, prečo Výbor pre poľnohospodárstvo prijal túto správu bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a iba s jedným hlasom proti.

Takáto štandardizácia šetrí peniaze a to je dôvod, prečo v druhej správe navrhujem program pre mliečny fond, aby sa všetky usparené peniaze mohli zachovať v sektore mlieka a mliečnych výrobkov. Návrh Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami poskytuje niekoľko dôležitých technických úprav, ktoré určite tiež prinesú zlepšenia.

Po prvé, zníži intervenčnú cenu sušeného odstredeného mlieka v priemere o 2,8 %. Zrušením opatrenia na spustenie intervencie v prípade masla, zrušením národnej triedy pre kvalitu masla, zavedením definície štandardnej kvality, zrušením pomoci na predaj armáde a zrušením povinného používania dovozného povolenia sa obmedzí byrokracia.

Celkom jednoznačne som však proti zrušeniu súkromného skladovania smotany a sušeného odstredeného mlieka. Toto skladovanie predstavuje bezpečnostnú sieť a myslím si, že by sme o tom mali diskutovať v kontexte zdravotnej prehliadky a nie balíka opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov. Bezpochyby správny je však návrh na zavedenie jednotnej sadzby pomoci na školské mlieko. Pomoc na výrobky, ktoré sú predmetom tohto nariadenia, by sa však vzhľadom na dôležitosť školského mlieka pre výživu mala podstatne zvýšiť zo 16,11 EUR na 100 kg na 18,15 EUR na 100 kg. Naliehavo potrebné je tiež rozšírenie sortimentu výrobkov.

Teraz sú dostupné niektoré nové fantastické mliečne, tvarohové a jogurtové výrobky, ktoré dokážu uspokojiť chute a záľuby každého a ak by sme zaviedli inovačné školské programy, mohli by sme zvýšiť záujem detí o tieto výrobky a urobiť tak zároveň aj niečo pre výživu. Očakávané úspory v období rokov 2008 – 2013 vo výške 117,3 milióna EUR, vyplývajúce zo štandardizácie bielkovín, alebo ďalšie možné úspory v rámci organizácie trhu s mliekom by sa mali použiť na podporu sprievodných opatrení a reformy sektora mlieka a mliečnych výrobkov. V súvislosti s rozpravou o zdravotnej prehliadke by som bola celkom pripravená aj na diskusiu o tejto veci.

Toto opatrenie je určené na uľahčenie navrhovaného programu pre mliečny fond. Zdroje by sa mohli využívať v kontexte podpory predaja v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, na lepšie informácie o výžive a tiež na ďalšie sprievodné opatrenia, ako je modernizácia výroby mlieka v oblastiach, v ktorých sú ťažšie podmienky a v horských oblastiach. Túto druhú správu prijal výbor jednomyselne.

Tretia správa sa týka konzumného mlieka. Navrhuje väčšiu pružnosť pri definícii konzumného mlieka. Súčasné nariadenie pripúšťa iba tri kategórie konzumného mlieka, ktoré sa v Spoločenstve môžu vyrábať a uvádzať na trh. Sú to odstredeného mlieka (s obsahom tuku najviac 0,5 %), poloodstredeného mlieka (s obsahom tuku od 1,5 % do 1,8 %) a plnotučného mlieka (s obsahom tuku najmenej 3,5 %).

Návrh Komisie povoliť výrobu konzumného mlieka, ktoré nezodpovedá týmto trom kategóriám a jeho uvádzanie na trh, pokiaľ je na etikete jasne a čitateľne uvedený obsah tuku, je správny. Toto liberalizačné opatrenie bude znamenať, že by sa mohli zrušiť niektoré národné výnimky, ale tiež rozšíri možnosti spotrebiteľov, čo by určite mohlo oživiť obchod v rámci Spoločenstva.

Aby sa zabránilo akejkoľvek neistote, na obale by sa mal jasne uvádzať obsah tuku v percentách, ktorý by bol priamo spojený s opisom výrobku. Ďalej si myslím, že je zbytočné pri označovaní obsahu tuku stanoviť tolerančné rozpätie +/-0.2 %, pretože by to nezvýšilo jasnosť, ale pravdepodobne by to prekážalo realizácii.

Tieto dva návrhy na zmeny a doplnenia, podobne ako túto tretiu správu prijal výbor tiež jednomyselne. Vzhľadom na jasné stanovisko Výboru pre poľnohospodárstvo som presvedčená, že aj počas zajtrajšieho plenárneho hlasovania podporí celý balík opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov jasná väčšina.

Nemôžem však akceptovať tri návrhy na zmeny a doplnenia od skupiny ALDE. Tieto návrhy neprinášajú podstatné vylepšenie správy. Tretí návrh na zmenu a doplnenie sa vzťahuje iba na školské mlieko, čo by bolo proti tomu, čo chceme, konkrétne zlepšiť zásobovanie celým sortimentom výrobkov. Žiaľ, tento návrh na zmenu a doplnenie musím preto tiež zamietnuť.

Všetkým kolegom vo Výbore pre poľnohospodárstvo a v skupine srdečne ďakujem. Ďakujem im za ich dôveru a za dobré pracovné vzťahy.

Struan Stevenson, v mene skupiny PPE-DE. – Pán predsedajúci, chcel by som začať blahoželaním pani Jeggle k jej trom správam – balíku opatrení týkajúcich sa mlieka. Hneď od začiatku bolo veľmi jasné, že existuje všeobecný súhlas s jej správami a tento súhlas dal komisár najavo. Poslanci žiadali túto rozpravu, aby mohli diskutovať o širších problémoch, ktoré ovplyvňujú európsky mliekarenský priemysel a výnimkou nebudem ani ja.

Až donedávna boli mliekarne v priemysle Spojeného kráľovstva popoluškou. Mnohí mliekari ukončili podnikanie kvôli nečestným hospodárskym praktikám supermarketov, ktoré im umožnili stlačiť cenu mlieka na 17 penny za liter, zatiaľ čo verejnosti ho predávali za 50 penny za liter. Stojí za to pripomenúť, že aj 50 penny za liter mlieka je ešte stále polovica ceny, za ktorú v našich supermarketoch kúpite fľašu vody a fľašu vody nemusíte oteľiť ani k nej volať veterinára, aby sa o ňu postaral.

Nižšie ceny mlieka ako Spojené kráľovstvo mali až donedávna z 27 členských štátov EÚ iba Slovensko, Maďarsko a Litva a výsledkom bolo, že v posledných piatich rokoch v mojom volebnom obvode v Škótsku sme prišli asi o 500 mliekarov. Teraz sa odhaduje sa, že v Škótsku zostalo 1 400 mliekarní – to je všetko. Odhaduje sa, že v celom Spojenom kráľovstve každý deň jeden mliekar ukončí podnikanie.

Až teraz, keď sa svetové ceny obilnín – najmä pšenice – takmer zdvojnásobili a spôsobili zvýšenie ceny krmiva a keď rastie tlak na výnosnú poľnohospodársku pôdu pre palivá z biomasy a ďalšie nepotravinové plodiny, niektoré supermarkety začali pri vyhliadke na skutočný nedostatok mlieka panikáriť a následne začali platiť mliekarom trochu vyššiu cenu. Nakoniec mliekari uvideli trochu svetla na konci tunela a dostávajú aspoň viac, ako je výrobná cena ich komodity.

Rosa Miguélez Ramos, v mene skupiny PSE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcem najprv poďakovať spravodajkyňu za jej vynikajúcu prácu, pri ktorej sme nemali žiadne problémy s prijatím jej návrhov. Zvlášť by som jej chcela poďakovať za to, že mi umožnila predložiť ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh týkajúci sa programu školského mlieka.

Teraz chcem zopakovať svoju kritiku týkajúcu sa pokračovania tejto minireformy vzhľadom na to, že na budúci rok sa očakáva veľká reforma spoločnej organizácie trhu a v novembri prebehne kontrola stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky a dosiaľ samozrejme nevieme, pani komisárka, či to bude mať na sektor nejaké dôsledky.

Dnes, pani komisárka, nám však realita, ako to vysvetlil pán Stevenson, udáva iný smer. Cenová kríza v poľnohospodárskej výrobe oživila diskusiu o otázke poľnohospodárskej výroby potravín v Európe.

Moje hodnotenie problémov s mliekom je iné ako vaše. Podľa môjho názoru hlavná príčina rastu cien mlieka nespočíva vo zvýšenej spotrebe v Ázii, ale v nízkej produktivite Spoločenstva. Skutočne, výnos v poslednej sezóne bol najnižší za posledných 15 rokov.

Niektoré organizácie hovoria, že Európa bude na uspokojenie svojich potrieb pravdepodobne potrebovať ďalší milión litrov mlieka ročne. Dnes sú spotrebiteľia samozrejme ochromení rastom cien základných potravín a poľnohospodári zase cenou krmiva pre dobytok.

Hoci podobne ako vy, aj ja si myslím, že produkcia biopalív nie je konečnou ani hlavnou príčinou rastu cien, nemali by sme sa nechať oklamať, sú tu iné. Na stabilizáciu cien nebude stačiť zníženie rezerv ani zmenšenie plochy neobrobenej pôdy.

Komisia by mala venovať veľkú pozornosť iným druhom súčasných špekulácií, napríklad špekuláciám na burzách cenných papierov. Veľké skupiny budú schopné nárast cien surovín veľmi jednoducho preniesť na spotrebiteľa, v skutočnosti to už robia, pre miestnych výrobcov to však bude omnoho ťažšie a nárast cien bude poškodzovať predovšetkým krehkejšie malé a stredné podniky.

Tento nárast sa skutočne neodráža v cene, ktorú si účtujú poľnohospodári, ako práve povedal pán Stevenson, hospodári dávajú vinu rozdielu medzi cenou, ktorá sa platí im a cenou, ktorú platí spotrebiteľ na spoločnú poľnohospodársku politiku založenú na podporovaní tvorby rezerv.

Preto by som vám pani komisárka odporúčala, aby ste nám tu nehovorili o postupnom znižovaní kvót.

Nízka morálka medzi poľnohospodármi, ktorí pociťujú neistotu z budúcnosti niečoho čo chápajú ako ich vlastné, ako ich hlavné aktívum, totiž kvót, ktorých zrušenie, ako bolo oznámené, sa pripravuje, je jednou z bariér opätovného spustenia výroby mlieka v Európe. Rovnako to bolo v deň ostrého poklesu cien mlieka, ktoré priviedlo mnohých výrobcov k prechodu na výnosnejšie a menej prácne plodiny; títo výrobcovia už z rastu ceny nebudú mať úžitok.

Namáhavá práca chovateľov dobytka je znásobená problémami so získaním kvót, problémami so získaním dobytka... Vedeli ste, pani komisárka, že v súčasnosti musia chodiť európski chovatelia dojníc kupovať dojnú kravu do krajín ako Kanada alebo Spojené štáty, pretože na trhu Spoločenstva dobytok nekúpi.

Vzhľadom na to vás chcem pani komisárka požiadať, aby ste na tieto nové okolnosti náležite reagovali, okolnosti, ktoré iba pred dvanástimi mesiacmi boli nemysliteľné a o ktorých dôsledkoch na sektor poľnohospodárskej výroby potravín by sme mali začať diskutovať.

Podľa môjho názoru by sme nemali, ako som čítala na vašom blogu, len dúfať, že to nepostihne veľmi nepriaznivo konkurencieschopnosť európskych poľnohospodárov na svetových trhoch, ale rýchlo reagovať, aby sme tomu zabránili.

Kyösti Virrankoski, v mene skupiny ALDE. – (FI) Vážený pán predsedajúci, chcem poďakovať spravodajkyni, pani Jeggleovej za jej vynikajúce správy. Mlieko je jednou z najdôležitejších oblastí poľnohospodárskej výroby. Je omnoho dôležitejšie, ako produkcia hovädzieho mäsa vo veľkej miere závisí od teliat, ktoré podniky na chov dojníc produkujú. Výroba mlieka je tiež veľmi vhodná pre oblasti, v ktorých sú veľmi zlé prírodné podmienky. Napríklad, hospodárstva zamerané na chov dojníc v severnej Európe môžu účinne využívať skutočnosť, že orná pôda tam je vynikajúcim zdrojom objemového krmiva, v dôsledku čoho je výroba tiež odolná proti dažďu, mrazu a ďalším nepriaznivým prírodným podmienkam.

Predložené návrhy zjednodušia zákony EÚ, ktoré sa uplatňujú v mliekarenskom priemysle. Zjednodušil by sa systém tried kvality masla, zrušila prísna klasifikácia obsahu tuku, pomoc na školské mlieko by nezávisela od obsahu tuku a vyjasnil by sa intervenčný systém. Tieto opatrenia vyzerajú pozitívne a pani komisárke Fischer Boelovej chcem za tieto reformy poďakovať.

Veľkou otázkou je celková reforma sektoru mlieka a mliečnych výrobkov, ktorá má prebehnúť v blízkej budúcnosti spolu s kontrolou stavu, priebežným preskúmaním spoločnej poľnohospodárskej politiky. Reforma sa zameriava najmä na kvóty na mlieko.

Vďaka kvótam na mlieko sa dosiahla súčasná rovnováha vo výrobe mlieka. Preto zmizla 1 300 miliónov kilogramová hora masla, ktorú sme mali ešte koncom osemdesiatych rokov a zároveň to umožnilo zaručiť plynulé zásobovanie spotrebiteľov rozmanitým sortimentom poľnohospodárskej výroby. Vytvoril sa tiež predvídateľný rámec, vnútri ktorého výrobcovia mlieka môžu rozvíjať výrobu.

Podľa môjho názoru je povinnosťou EÚ zaručiť takéto predvídateľné rámce pre výrobu mlieka aj v budúcnosti. Je to dôležité, pretože sú potrebné investície pokrývajúce časové obdobie trvajúce desiatky rokov a pre rodinné hospodárstva sú to obrovské sumy. Navyše regulácia výroby je pomalý proces, pretože trvá okolo dvoch rokov, kým sú kravy pripravené na produkciu. Preto je v záujme spotrebiteľa aj výrobcu, aby kvóty na mlieko zostali aj naďalej. Ak sa kvóty zrušia, bude to znamenať, že investície poľnohospodárov do nákupu kvót a tým aj do stabilizácie výrobných podmienok vyjdu nazmar. Predloženú správu by sme chceli s týmito pripomienkami podporiť.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, v rámci tejto rozpravy chcem upozorniť na tieto otázky: predovšetkým chcem podporiť návrh spravodajkyne, že úspory, ktoré sú výsledkom tejto reformy, t.j. suma 117 miliónov EUR, by sa mohli použiť na vytvorenie mliečného fondu.

Po druhé, tento fond by sa mal prideliť predovšetkým tým výrobcom a spracovateľom mlieka, ktorí v dôsledku rastúcej liberalizácie trhu musia uskutočňovať reštrukturalizáciu svojich hospodárskych podnikov alebo spoločností a tiež podporiť konzumáciu mlieka a mliečnych výrobkov a najmä zvýšiť finančnú podporu na dodávanie mlieka a mliečnych výrobkov do škôl.

Po tretie, podporu si zasluhuje aj návrh Komisie týkajúci sa zrušenia troch kategórií mlieka, ktoré sa doteraz uvádzali na trh, t.j. odstredeného, poloodstredeného a plnotučného mlieka. V dôsledku toho bude možné uvádzať na trh mlieko s ľubovoľným obsahom tuku pod podmienkou, že tento obsah sa jasne označí na obale.

Kým riešenia obsiahnuté v správach, ktoré vypracovala pani Jeggleová, podporujem, pani komisárke Fischer Boelovej by som však chcel pripomenúť, že je potrebná seriózna rozprava vo veci množstiev a budúcnosti výrobných kvót na mlieko, ktoré platia v Európskej únii, pretože tieto sú, najmä v prípade nových členských štátov, očividne nespravodlivé. Pani komisárka, túto diskusiu ste nám sľúbili, keď ste odpovedali na moju otázku o tejto záležitosti adresovanú Komisii v októbri 2006.

Krajina ako Poľsko s 38 miliónmi obyvateľov má kvótu približne 9 miliónov ton, čo predstavuje 0,23 tony na jedného obyvateľa, kým v Nemecku je toto množstvo 0,33 tony, vo Francúzsku 0,39 tony a v Holandsku až 0,67 tony. Iba tri roky po vstupe do EÚ je Poľsko, ktoré má ešte aj teraz vynikajúce možnosti na rozvíjanie

výroby mlieka, už veľmi blízko k maximálnej hranici a nemôže ju rozvíjať ďalej. To má veľmi negatívny vplyv na ziskovosť hospodárskych podnikov, ktoré sa špecializovali na výrobu mlieka.

Alyn Smith, v mene skupiny *Verts/ALE*. – Pán predsedajúci, nebudem žiadnou výnimkou v tejto rozprave, keď zablahoželám v mene mojej skupiny spravodajkyni za vynikajúci kus práce, ktorá dosiahla celkom nezvyčajný úspech, tak, že sú všetci spokojní. Pochválil by som tiež Komisiu za to, že konala v tejto veci v predstihu pred kontrolu stavu, pretože toto je kus dobrej, dávno očakávanej práce.

Stručne zhrniem náš vlastný názor na úvodné poznámky zo zasadnutia Národnej únie farmárov Škótska. Navrhované zmeny nemusia mať nevyhnutne priamy dopad na poľnohospodárov, ale budú viesť k zjednodušeniu, úspore nákladov a efektívnosti celého reťazca a toto všetko zvýši konkurencieschopnosť mliekarenského sektora a ako také by malo prostredníctvom trhu priniesť hospodárom nepriame výhody.

Podľa môjho názoru treba osobitne privítať zjednodušenie režimu školského mlieka. Aká lepšia cesta existuje na splnenie toľkých poľnohospodárskych, ekonomických a zdravotných cieľov, ako podporovanie pitia mlieka a mliečnych výrobkov európskymi deťmi? Musíme čestne priznať, že toto zlepšenie logiky systému prišlo veľmi oneskorene.

Keď chválím tento balík, musím súhlasiť s mojím škótskym – ak nie politickým – kolegom, pánom Stevensonom, keď poukazuje na chúlolistivú otázku úbohých cien, ktoré poľnohospodári stále musia trpieť, pretože dodávateľský reťazec je za kritickým bodom a veľmi mnohí z tých, ktorí sú zapojení do trhu, zneužívajú svoju pozíciu. My, ktorí sme tu dnes v noci v Komisii a v Parlamente, sme svoju časť práce, zjednodušenie systému, urobili. Mohli by sme sa práve tak dobre najprv opýtať, prečo to bolo také komplikované, ale dnes v noci sme svoju prácu urobili. Teraz musia národné a európske orgány pre hospodársku súťaž rozhodne zasiahnuť v prospech poľnohospodárov, ktorí v dôsledku de facto zneužitia dominantného postavenia najmä supermarketmi, naďalej dostávajú za svoje kvalitné výrobky almužnu. Ako povedala pani komisárka, kontrola stavu je dobrou príležitosťou, pretože dovtedy, kým EÚ neprijme opatrenia na riešenie tejto chúlostivej otázky, všetko dobré úsilie, ako napríklad tento balík, bude naďalej zatlačené do úzadia a stratené v šume.

Ilda Figueiredo, v mene skupiny *GUE/NGL*. – (PT) Vo všeobecnosti možno povedať, že s návrhmi pani Jeggloveovej, ktoré predložila v troch správach súhlasíme, najmä s návrhom na využitie rozpočtových úspor na vytvorenie reštrukturalizačného programu, ktorý by sa mohol použiť na podporu odbytu a informovania o výžive o množstvách mlieka a mliečnych výrobkov.

Podobne si myslíme, že je potrebné posilniť rozsah a kvalitu programu školského mlieka rozšírením sortimentu výrobkov, ktoré sa môžu zahrnúť do programu, aby fungoval ako ozajstný program na podporu spotreby mlieka a mliečnych výrobkov, ktorý by viac vyhovoval chutiam detí a mladých ľudí a venoval náležitú pozornosť výžive a vyváženej strave.

Súhlasíme tiež, že by mali existovať veľmi jasné pravidlá o označovaní konzumného mlieka, pretože sa nám zdá celkom správne, aby sa obsah tuku zahrnul do takzvaného opisu výrobku.

A nakoniec, poznámka o časoch, v ktorých žijeme, keď výroba mlieka nedokáže splniť súčasný dopyt, pretože je potrebné podporiť menej prosperujúcich poľnohospodárov a výrobcov mlieka a zvýšiť dotácie mlieka v oblastiach, ktoré to najviac potrebujú, najmä v Portugalsku, berúc do úvahy, že napríklad v autonómnej oblasti Azorských ostrovov by sa výroba mlieka mohla zvýšiť bez zväčšenia hustoty skladov a že to je extrémne vzdialená oblasť, v ktorej sú výborné podmienky na výrobu mlieka.

Peter Baco (NI). – V rámci prerokovávanej „minireformy“ mlieka chcem osobitne zdôrazniť potrebu prijať na tomto plenárnom zasadnutí pozmeňovacie a doplnujúce návrhy č. 5 a 7, ktorými sa dopĺňa nariadenie európskej smernice o spoločnej organizácii trhu s mliekom. V návrhu 5 ide o stanovenie jednotnej podpory vo výške 18,15 euro/100 kg na všetky mlieka v režime školské mlieko. Niet preda pochyb o tom, že navýšením podpory a zjednodušením tohto režimu prispejeme k naplneniu cieľov v ozdravení výživy a v boji s obezitou u mládeže.

Pozmeňovací návrh 7 zasa vytyčuje hlavné ciele reštrukturalizačného programu pre reformu mlieka. Ciele programu, ako sú napríklad posilnenie povedomia o ľudskej výžive a posilnenie spotreby mlieka, ale aj modernizácia výroby mlieka napríklad v horských oblastiach, sú povzbudzujúce osobitne pre nové členské štáty. Veď vo viacerých nových členských štátoch za ostatné roky išlo o neuveriteľnú redukciu výroby mlieka a stavov dobytky až o viac ako 50 %.

Žiaľ, úmerne s tým sa znížila spotreba mlieka pod lekármi odporúčané dávky predovšetkým u detí. Schválením týchto troch správ Európsky parlament môže prispieť k rovnováhe spotreby aj výroby mlieka vo všetkých štátoch Európskej únie.

Agnes Schierhuber (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, chcem sa pripojiť k poďakovaniu spravodajkyni, pretože si myslím, že drvivá podpora vo výbore dostatočne presvedčivo ukazuje, aká dobrá práca bola vykonaná.

Balík opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov je dôležitým krokom nielen pre európske poľnohospodárstvo, ale predovšetkým na podporenie využívania mlieka vo výžive.

Vyrovnaná výživa je dôležitá najmä pre deti a tu musí mlieko a mliečne výrobky zohrávať hlavnú úlohu. Zdravý vývoj našich detí závisí od ponuky zdravých potravín, ako sú napríklad miestne mliečne výrobky. Preto je najdôležitejšie podporovať mlieko a všetky rozličné mliečne výrobky, ktoré deti a školopovinné deti tak veľmi obľubujú, od jogurtov po nealkoholické nápoje a výrobky s nízkym obsahom tuku.

Jedným z dôvodov, prečo je dôležité podporovať predaj mlieka a mliečnych výrobkov je, že je stále jasnejšie, že aj v Európe vedie nezdravé stravovanie k rastúcemu počtu zdravotných problémov. Rozpočet na reklamu, ktorý je súčasťou balíka opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov, zvýši informovanosť ľudí a to bude na prospech všetkým obyvateľom.

Je životne dôležité, aby úspory, ktoré vzniknúť vďaka reforme, zostali v sektore mlieka a mliečnych výrobkov. Na záver mi dovoľte povedať, že konečne rastú priame výrobné ceny pre poľnohospodárov, aj keď to určite nie je spôsobené tým, že teraz vyrábame bioenergiu, ale je to najmä výsledok environmentálnych katastrof a lepších trhov v rámci EÚ a mimo nej, t.j. v tretích krajinách.

Bernadette Bourzai (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, najprv chcem zablahoželať pani Jegglovej k jej vynikajúcej práci. Podporujem najmä jej ciele na zrušenie pomoci na súkromné skladovanie smotany a sušeného odstredeného mlieka a želanie zaviesť jednotnú sadzbu pomoci na mlieko, ktoré sa distribuuje v školách.

Spolu s niektorými kolegami sa však chcem zmieniť predovšetkým o súčasnom nedostatku mlieka, ktorý nepochybne nie je spôsobený len nárastom celosvetového dopytu, ale tiež znížením dodávok, ktoré sa dalo očakávať, pretože sa podľa môjho názoru dalo predvídať. V dôsledku reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky a poklesu ceny vyplácanej výrobcovi mlieka sa niektorí poľnohospodári, napríklad vo Francúzsku, zbavili určitého počtu svojich dojných kráv a zameriavajú sa na hovädzie mäso a teľacinu, alebo napríklad v Nemecku sa úplne vzdali chovu dobytka a namiesto toho pestujú obilie. Výsledkom je, že Francúzsko má o 100 000 menej dojných kráv ako potrebuje na splnenie svojej kvóty a Európska únia potrebuje na splnenie európskeho dopytu jednu miliardu litrov mlieka. Tento deficit už má a naďalej bude mať veľký vplyv na ceny mlieka a teda mliečnych výrobkov, ako aj na ceny rôznych potravinárskych výrobkov. Okrem týchto nárastov stúpne v dôsledku rastúcich cien krmiva pre zvieratá cena základných potravín, ako sú obilniny a mäso. To spôsobí spotrebiteľom samozrejme ďalšie problémy.

Preto sa domnievam, že je potrebné zaviesť nástroje na stabilizáciu cien. Predovšetkým je potrebné čo najskôr vytvoriť ďalšie zásoby na zvýšenie bezpečnosti trhu, zvýšiť cenu mlieka vyplácanú výrobcovi s cieľom podporiť ich v pokračovaní a zvýšení výroby a pomôcť im pri zvládnutí nárastu cien krmiva pre zvieratá, poskytnúť väčšiu podporu marketingovým a distribučným kanálom, čo najrýchlejšie zvýšiť výrobné kvóty európskeho mlieka a pri preskúmaní spoločnej poľnohospodárskej politiky v roku 2008 vyhodnotiť spoločnú organizáciu trhu s mliekom, z hľadiska súčasného nedostatku a pred akýmkoľvek uvažovaním o zrušení kvót na mlieko v roku 2015.

A nakoniec, chcem upozorniť na ešte ťažšiu situáciu výrobcov mlieka v horských oblastiach, výrobcov, ktorých zastupujem. Ich výrobné náklady sú vyššie a dodávanie zložitejšie. Ba čo viac, v niektorých krajinách, napríklad vo Francúzsku, čelia zníženiu pomoci na zber, ktorá kompenzovala časť dodatočných nákladov na zber v horských oblastiach. Výroba mlieka je jedným zo sektorov, ktorý najviac prispel k ochrane a využívaniu pôdy, najmä v problémových oblastiach. Preto dúfam, že pri budúcich diskusiách o preskúmaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) a novej SPP sa starostlivo zväžia špecifické problémy horských oblastí.

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, mlieko je zdravé a dnes o tom hovorí každý. Mlieko je najstarší energetický nápoj na svete, je to osobitne dôležitý výrobok a je dobré, že o tom dnes diskutujeme. To, čo nazývame balík opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov,

ktorý tvoria tri dokumenty, je iba jedným, aj keď veľmi dôležitým základným pilierom ďalšieho zjednodušenia právnych predpisov EÚ v poľnohospodárstve a reformné a zjednodušujúce opatrenia Komisie v tejto súvislosti sú spravidla veľmi vítané.

Ako vieme, reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky je dlhodobý, kontinuálny proces a navrhovaný balík opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov je správnym reformným krokom. Rím však nebol postavený za jeden deň. Pani komisárka to vie lepšie než ktokoľvek iný.

Chcem sa venovať dôležitému politickému aspektu, o ktorom už niektorí kolegovia hovorili: školskému mlieku. Pri tejto príležitosti Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka vyzval na zvýšenie pomoci zo 16,11 EUR na 18,11 EUR na 100 kg. Táto korekcia je rozumná a bolo správne ju požadovať. Snáď by sme teraz mohli vážne uvažovať nad programom školského ovocia, ktorému by sa pravdepodobne tiež potešil kolega pani komisárky, pán Kyprianou.

Vzhľadom na to, že hospodárska súťaž je základným liberálnym záujmom, vítam tiež štandardizáciu obsahu tuku v mlieku a v mliečnych výrobkoch, pretože umožní európskym výrobcům zúčastniť sa na spravodlivej hospodárskej súťaži s ich konkurentmi z tretích krajín. Zároveň je správne, dôležité a tiež naliehavo potrebné, aby výrobcovia mlieka a mliekarne dávali ešte viac svojich zdrojov do spoločného fondu, aby mohli na trhu ešte ľahšie presadzovať svoje záujmy. Aj v tejto oblasti je potrebný ešte veľký kus práce.

Dovoľte mi predložiť myšlienku z pohľadu spotrebiteľov a pozrieť sa do budúcnosti. Dopyt po mlieku stúpol na celom svete. Predovšetkým je jasné, že v celej Ázii sa mení životný štýl a stravovacie návyky, t.j. dopyt a ceny stúpajú. Je škoda, že vyššie ceny sa dajú pripísať najmä obchodu. Jednako len musíme byť úprimní aj k našim občanom. Vyššie ceny hovoria do určitej miery pravdu o životnom prostredí. Napríklad je nepochopiteľné, že liter mlieka teraz stojí menej ako liter vody. Maslo je teraz lacnejšie ako pred 20 rokmi. Občanom musíme určite povedať, že sú tu tiež niektoré zlepšenia. Peniaze by však mali zostávať v sektore a neprechádzať do obchodu.

Poviem niečo o kvótach. Kvóty budeme zrejme ešte nejaký čas mať. Hovorilo sa tu o tom a uvádzali sa dôvody, prečo sú tieto kvóty potrebné. Súčasnú kvótu na mlieko sa však musia ukončiť v marci v roku 2015 a nielen pre nemeckých poľnohospodárov, ktorí by potom mohli profitovať zo zvýšenia celosvetového dopytu po mlieku a výrobkoch. To, čo pani komisárka povedala, keď premýšľala nahlas o zvyšovaní kvót, by sa mohlo brať aj tak, že kvóty je potrebné zrušiť. Myli by sme byť otvorení a vyzvať na ich zrušenie.

Ďakujem pani Jeggleovej za celkovo veľmi dobrú správu. Na ceste ďalších reforiem poľnohospodárskej politiky želim pani komisárke všetko najlepšie.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, navrhované zmeny trhu s mliekom a vytvorenie mliečného fondu majú poskytnúť podporu poľnohospodárom a spotrebiteľom a nie škodiť súčasnej situácii. Niet pochýb, že toto opatrenie sa musí robiť kvôli výnimočným okolnostiam a zaručenému právnemu základu na skladovanie mliečnych výrobkov v odlišných podmienkach.

Osobitne dôležitou súčasťou boja za zdravé potraviny je poskytovanie podpory poľnohospodárskej výrobe v horských oblastiach. Z dôvodu relatívne nízkych úrovní znečistenia sa tam vyrába kvalitné mlieko.

Rovnako dôležité je poskytovať verejnosti presné informácie o tomto výrobku, t.j. mlieku ako aj o krajine a výrobcovi, ktorý je za jeho výrobu zodpovedný. Mali by tam patriť aj informácie, či sa pri jeho výrobe použili alebo nepoužili geneticky modifikované rastliny. Je to dôležité najmä v prípade, keď sa mlieko podáva deťom.

Nakoniec chcem pani Jeggleovej za blahoželať k jej vynikajúcej správe.

Jim Allister (NI). – Pán predsedajúci, v správe sú tri body o spoločnej organizácii trhu s mliekom, ktoré veľmi podporujem. Prvý bod: súkromné skladovanie smotany a sušeného nízkotučného mlieka by sa nemalo zrušiť alebo ponechať ako bezpečnostná sieť v nestáлом svete výroby mlieka. Druhý bod: program školského mlieka má rozhodujúci význam hlavne v boji proti obezite a mal by sa rozšíriť o nové a zdravé mliečne výrobky. Tretí bod: mal by sa vytvoriť reštrukturalizačný program pre mliečny fond s cieľom zachovať úspory prostriedkov, ktoré sú výsledkom realizácie balíka opatrení týkajúcich sa mlieka v sektore mlieka; takýto fond by sa mohol použiť v sektore mlieka na opatrenia na podporu marketingu a na zvyšovanie informovanosti o výžive.

Aj keď je názor na mlieko v súčasnosti optimistickjší, musíme si byť istí, že sa nepodnikajú žiadne kroky, ktoré by odstránili súčasné bezpečnostné siete alebo nedokázali rozvinúť víziu pre mlieko. A nemali by sa stratiť úspory pre priemysel a na jeho podporu.

Esther de Lange (PPE-DE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, v túto neskorú časť dňa, keď je s nami už iba náš húževnatý hovorca pre poľnohospodárstvo a komisárka pre poľnohospodárstvo, za čo vám pani komisárka ďakujem, mlieko, najmä po predchádzajúcej rozprave, nemusí pre nás byť najsamozrejmejším občerstvením, po ktorom by sme túžili. Nesmieme však zabúdať, že hovoríme o jednom z obrov európskej poľnohospodárskej výroby. Výrobcom mliečnych výrobkov je každý členský štát EÚ a mliekarstvo tvorí nie menej ako 14 % európskej poľnohospodárskej výroby. Musí sa to povedať napriek jeho relatívne skromnému podielu na rozpočte hospodárskych podnikov. Mliekarenský sektor nám tiež ponúka kvalitné výrobky a výber miestnych špeciálov. Generál De Gaulle spojil túto veľkú rozmanitosť výrobkov a možnosť vládnúť svojej krajine. Položil túto rečnícku otázku: „Ako môžete vládnúť krajine, ktorá má 246 druhov syra?“ Tento večer sa nebudeme ďalej zaoberať tým, čo môže toto francúzske zistenie znamenať pre Európsku úniu, vytvorenú z 27 členských štátov a bezpochyby tisícov druhov syra.

Nesmieme zabúdať na prínos chovateľov dobytka nášmu vidieku. Na sektor, na ktorý by sme mali byť pyšní, ale ktorý to v posledných rokoch nemal ľahké. Tieto ťažké roky a súčasný vývoj na trhu zvädzajú zaoberať sa otázkami presahujúcimi rámec tejto rozpravy. I keď väčšina poslancov tomuto pokúšaniu neodolala, ja budem výnimkou z tohto pravidla a neurobím tak. Iba zopakujem, čo povedal pán Struan Stevenson, ktorý sa celkom správne pýta, koľko zo zvýšenia ceny sa skutočne dostane k poľnohospodárom.

Takže späť k téme našej rozpravy: vynikajúcej správe pani Jegglovej. Konkrétne sa chceme zaoberať výzvou na rozšírenie programu školského mlieka. Zrušenie spojitosti percentuálneho obsahu tuku s podporou bolo správne, takže podľa mňa dáva zmysel pri rozširovaní tohto programu myslieť predovšetkým na inováčné a zdravé výrobky, najmä z hľadiska rastúceho európskeho problému s obezitou. Pani komisárka už povedala, že o tom vedie rozhovory s členskými štátmi, ale snáď by nám mohla povedať, kedy môžeme očakávať konkrétne návrhy o tejto veci a následne, kedy pravdepodobne dôjde k skutočnému rozšíreniu tohto balíka.

A nakoniec, súhlasím so spravodajkyňou, že je priskoro odstrániť všetky existujúce bezpečnostné siete aj keď sa v súčasnosti nevyužívajú, ale že je to tiež záležitosť pre kontrolu stavu. Takže, správa znie „pokračovať“.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Srdečne blahoželám pani Jegglovej k jej vynikajúcej práci a chcem tiež uvítať balík opatrení Komisie týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov. V nových členských štátoch bolo doteraz možné odchyliť sa od nariadení EÚ o obsahu tuku iba vďaka získaným odchýlkam, ale sú tu dobré správy, že po roku 2009 budeme môcť naďalej konzumovať mliečne výrobky, na ktoré sme si zvykli.

Pri očakávanom zintenzívnení obchodu medzi členskými štátmi v dôsledku liberalizácie musíme otázke bezpečnosti potravín venovať ešte väčšiu pozornosť. Chceme pani komisárku upozorniť na skutočnosť, že bezpečnosť potravín predstavuje v celej Európe stále väčší problém, ktorý sa týka najmä nových členských štátov.

Podporujem návrh prijatý Výborom pre poľnohospodárstvo, že rozpočtové úspory zo štandardizácie musia zostať v sektore mlieka a mliečnych výrobkov. Tieto peniaze sa musia venovať na dva ciele. Jedným je reorganizácia podpory mlieka a druhým je program školského mlieka, ktorý je vynikajúcou iniciatívou Komisie. Tento program je jedným zo základných prvkov zdravej výživy v boji proti obezite a príberaniu na váhe. Podpora tohto programu sa musí zvýšiť.

Chcem upozorniť pána Chatzimarkakisa, že klope na otvorené dvere, pretože pred osemnástimi mesiacmi som navrhol program školského ovocia, ktorý pani Fischer Boelová prijala v takom rozsahu, že teraz tvorí súčasť už dokončenej reformy ovocia a zeleniny. Program školského mlieka a program školského ovocia sa navzájom veľmi dobre dopĺňajú.

Veľa ľudí spomínalo systém kvót. Je evidentné a treba sa obávať, že Komisia ho zruší, ale napriek tomu by som chcel požiadať, aby sa nezopakovalo to, čo sa stalo s intervenciou pre kukuricu. Bolo by dobré, keby existovalo prechodné obdobie, keby existovalo prípravné obdobie pre výrobcov mlieka. Obávam sa, že nárast národných kvót a zrušenie pokút povedie v nasledujúcich rokoch k znehodnoteniu kvót.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, spoločná organizácia trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami je dôležitou otázkou pre jednotlivé členské štáty a pre celú Európsku úniu. Všetci súhlasíme, že si to vyžaduje určité zmeny, ale tieto by sa mali zakladať na výsledkoch dôkladného výskumu

a nie na lobovaní priemyslu alebo obchodu. Musíme pamätať, že naším cieľom má byť vždy dobro ľudí a v tomto prípade spotrebiteľov, ktorí majú právo od nás očakávať ochranu ich záujmov.

V tomto kontexte je návrh Európskej komisie na zrušenie tolerancie plus alebo mínus 0,2 % pre obsah tuku v mlieku na ľudskú spotrebu vzhľadom na hodnotu uvedenú na obale neprijateľné. Zlepšenie organizácie trhu s mliekom by malo začať preskúmaním kvót na mlieko a ich následným pridelovaním na základe spotreby. Nemôžeme mať situáciu, keď napríklad Nemecko s 80 miliónmi obyvateľom má kvótu viac ako 28 600 000 ton, zatiaľ čo Poľsko s 38 miliónmi obyvateľov má menej ako 9 miliónov ton.

Kladenie otázok si vyžaduje aj spoločná poľnohospodárska politika vrátane politiky týkajúcej sa mlieka, napríklad: aký model poľnohospodárstva podporujeme, sú to rodinné poľnohospodárske podniky alebo poľnohospodári s tisícmi ale desiatkami tisícov hektárov? Ak to majú byť rodinné podniky, o ktorých uvažujem, potom nie je potrebné financovať súkromné skladovanie v hospodárskych podnikoch. Tieto financie by sa lepšie využili na navrhovaný mliečny fond, ktorý by okrem iného slúžil na šírenie informácií o mlieku a mliečnych výrobkoch ako súčasť výživy, na podporu programu školského mlieka a na poskytovanie podpory na výrobu miestnych výrobkov a na reštrukturalizáciu mliekarenského priemyslu.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Vážení pán predsedajúci, tiež by som chcela zagratulovať pani Jeggle k vysokej odbornej úrovni týchto správ. V tejto etape má zmysel zjednodušenie a nie radikálna zmena.

Myslím, že to je starý bláznivý svet, pretože nedávno bola v mliekarenskom sektore pohroma a je až neuveriteľné, akí optimistickí a húževnatí sú poľnohospodári toto leto; prvýkrát po dlhom čase vidím na ich tvárach úsmevy, pretože ceny mlieka rastú. Spotrebiteľia si všímajú – a Tesco to skutočne hovorí – že sa zastavil dlhodobý trend poklesu spotreby potravín. Sir Terry Leahy, výkonný riaditeľ spoločnosti Tesco prednedávnom povedal, že existuje zásadný posun v priorite, ktorú spotrebiteľia prikladajú potravinám a myslím si, že to je pravda a je to vítané a dúfam, že to znamená posun od potravinovej politiky supermarketov pod heslom „vyrúbať a vypáliť“. Samozrejme, že sa snažíme byť konkrétnejší v súvislosti s mliekom. Všetci chceme vedieť, aké sú vaše plány týkajúce sa kvót mlieka v danej situácii na trhu, ktorej teraz čelíme. A tešíme sa, že si to vypočujeme.

Čítala som tiež, že Čína sa veľmi snaží, aby čínske deti mali prístup k mlieku a je pozoruhodné, keď na to myslíme, že naše deti v Európe ho očividne pijú čoraz menej. V súvislosti so životaschopným programom školského mlieka vám však môžem tlmočiť názory mojej desaťročnej dcéry Áine. Práve sa rozhodla vystúpiť z programu školského mlieka a myslím, že je zaujímavé, prečo to urobila – naozaj má mlieko veľmi rada – ale radšej sa bude hrať vonku s kamarátmi ako sedieť a piť mlieko, ktoré musí vypiť v škole. Takže existuje veľa dôvodov, prečo by mohlo byť potrebné sa na tento program pozrieť a musíme pracovať so školami, pretože priemerná spotreba mlieka v Írsku je nízka a je to znepokojujúce z hľadiska boja proti obezite.

Ako som povedala, teším sa na budúcnosť a na kontrolu stavu. Moje vlastné zdravie je v tejto chvíli trochu ohrozené a myslím si, že šálka horúceho mlieka pre tých z nás, ktorí sme vydržali do tejto neskorej hodiny, by bola veľmi vítaná!

Wiesław Stefan Kuc (UEN). – (PL) Vážení pán predsedajúci, správa pani Jeggleovej začala reformu trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami. Je dobré, že návrh na vytvorenie mliečného fondu prišiel pred špecifickými opatreniami na reformu sektora výrobcov a spracovateľov mlieka. Dobré je tiež, že znížením počtu nariadení, ktoré ovplyvňujú organizáciu trhu EÚ s mliekom a mliečnymi výrobkami sa zaviedla určitá pružnosť.

Čo dobré nie je, je to, že táto pružnosť nešla ďalej a že sa nezrušili kvóty na mlieko, t.j. praktická kontrola výrobných množstiev. Tiež nie je dobré, že zostala štandardizácia vo forme zjednotenia obsahu bielkovín a tuku, pretože na rozdiel od situácie s výrobou mäsa oddeľuje kvalitu výrobku od výrobcu.

A nakoniec, v mene výrobcov, spracovateľov a nás všetkých dúfam, že táto reforma dosiahne viac stanovených cieľov, než tá posledná.

Carmen Fraga Estévez (PPE-DE). – (ES) Vážení pán predsedajúci, predovšetkým chcem zablahoželať pani Jeggleovej k jej správe, ktorá sa podrobne zaoberala návrhmi Komisie a vylepšila ich a ja iba dúfam, že technická dohoda dosiahnutá v osobitnom Výbore pre poľnohospodárstvo nezabráni Rade zobrať do úvahy zmeny a doplnenia, ktoré prijal Parlament, ako napríklad zmenu a doplnenie o nezrušení pomoci na súkromné skladovanie.

Ďalej chcem zdôrazniť, že tento balík návrhov obsahuje významné prvky, ktoré predznamenávajú začiatok prechodnej etapy vedúcej v zásade k zrušeniu systému kvót v roku 2015. Na ilustráciu uvediem klesajúcu intervenčnú cenu sušeného odstredeného mlieka.

Ako si Komisia dobre uvedomuje, oznámenie, že sa majú zrušiť kvóty na mlieko, vytvorilo medzi výrobcami situáciu neistoty a následkom toho sa ochromil trh s kvótami a prinajmenšom v Španielsku sa významne spomalila požadovaná reštrukturalizácia sektora.

Z týchto dôvodov žiadame Komisiu, aby naetoťala s uvedením návrhov vzťahujúcich sa na budúcnosť sektora, ktoré odpovedia na otázky, ako je rýchlosť postupného nárastu kvót alebo možná kompenzácia straty výrobných práv, či úroveň priamej pomoci po novom poklese intervenčných cien. Tieto a ďalšie otázky si vyžadujú naliehavú odpoveď, aby sa sektor mohol dostať z tejto nejistej situácie.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, diskutujeme o balíku reforiem trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami. Balík je dobrým opisom týchto navrhovaných zmien. Úplná a vlastná reforma tohto trhu je ešte pred nami.

Návrhy, ktoré balík obsahuje, sú rozumné a zasluhujú si podporu. Týkajú sa vytvorenia mliečneho fondu, ktorý bude podporovať reformné činnosti v tomto sektore, ako je podpora konzumácie mlieka vrátane konzumácie v školách alebo podpora výroby mlieka v horských oblastiach. Tiež by sa mala zachovať podpora súkromného skladovania mliečnych výrobkov.

Je tu však základná otázka: čo s veľkými reformami trhu s mliekom? V súčasnosti vidíme, že ceny mliečnych výrobkov stúpajú, čo bude zvyšovať infláciu v celej Európskej únii. Rastie požiadavka na vývoz mliečnych výrobkov z EÚ.

Áká je situácia v rámci EÚ? Výrobné kvóty a obrovské pokuty za ich prekročenie. Čo by sa malo urobiť? Mali by sme začať systematicky ale kontrolovaným spôsobom zvyšovať kvóty na mlieko o 2 % až 5 % ročne, podľa situácie v príslušnej krajine. Poľnohospodári očakávajú, že pripravíme pôdu na zrušenie kvót v roku 2015. Pani komisárka o tom hovorila pri mnohých príležitostiach. Môžeme si dovoliť čakať na kontrolu stavu? Ja si to nemyslím. Myslím si, že proces postupného zvyšovania kvót na mlieko môžeme začať už dnes. Opakujem: pomaly, postupne a s dôkladným monitorovaním.

Albert Dess (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, pani Jeggleová odvieďla vypracovaním troch správ o mlieku vynikajúcu prácu, za ktorú jej srdečne ďakujem. Ďakujem tiež pani komisárke za návrhy, ktoré tvoria základ našej dnešnej diskusie. Tieto tri správy majú skôr technickú povahu. Hlavná rozprava o mlieku sa bude konať v súvislosti s kontrolou stavu.

Chcel by som sa venovať niekoľkým bodom. Som rád, že prvá správa sa týka štandardizácie obsahu bielkovín v sušenom mlieku, ktorá povedie k úprave trhu. V druhej správe som uvítal, že 27 národných tried kvality pre maslo sa má zrušiť a nahradiť jednou celoeurópskou definíciou kvality. Som tiež rád, že viac pozornosti sa venuje otázke školského mlieka. Je lepšie pracovať na tom, aby našim deťom viac chutilo mlieko a mliečne výrobky, ako diskutovať o nadmernom požívaní alkoholu medzi mladými ľuďmi, ako je tomu dnes.

Tretia správa naznačuje, že konzumné mlieko by sa mohlo uvádzať na trh pružnejšie. Tu by som na pani komisárku naliehal, že tolerančné rozpätie +/- 0.2 % je príliš veľké. Výrobcovia mlieka počítajú obsah tuku v mlieku, ktoré dostávajú od poľnohospodárov s presnosťou na 0,01 %, preto musia byť tiež schopní dávať spotrebiteľom presný údaj o obsahu tuku v konzumnom mlieku.

Mlieko je hodnotná a zdravá potrava. Mlieko a mliečne výrobky tvoria súčasť zdravej výživy a dúfam, že bude pokračovať stúpajúci trend pre našich chovateľov dobytky a trh bude rásť. Je to naliehavo potrebné s cieľom zabezpečiť lepšie odmeňovanie našich chovateľov dobytky za prácu 365 dní v roku. Pobúrenie nad rastúcimi cenami mlieka nie je oprávnené. Priemerná spotreba v Európe je 260 kg. Ak má spotrebiteľ zaplatiť o 10 centov viac, vychádza to na 50 centov týždenne a výroba mlieka v Európe je určite omnoho cennejšia ako táto suma.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, vážení kolegovia, opatrenie na zjednodušenie spoločného trhu s mliekom je aj z hľadiska členských štátov veľká iniciatíva, ktorá privádza Európsku úniu bližšie k reálnym potrebám poľnohospodárov. Možné je to najmä liberalizáciou výroby a uvádzania mlieka na trh. Sú to dobré správy, najmä pre tie krajiny, ktorých poľnohospodári mali veľmi veľa investovať do výroby jednej z troch kategórií mlieka, ktoré sa až doteraz akceptovali.

Nemyslím si, že za súčasných trhových podmienok by mohli poľnohospodári prispôsobiť svoju výrobu do roku 2009, kedy končí prechodné obdobie. Okrem toho, kým sa dodržiavajú fytošnitárne normy, Európska únia nemusí predpisovať obsah mliečnych výrobkov. Preto s týmto liberalizačným opatrením úplne súhlasím.

Po druhé, podporujem zavedenie jednej jednotnej sadzby pomoci v programe školského mlieka. Je to dôležité opatrenie, ktoré prispeje k sociálnej súdržnosti v Európe, pretože sa podporia chudobnejšie oblasti a k boju proti obezite mladých ľudí. Podľa návrhu Komisie by pomoc mala byť vyššia, pretože školy a materské škôlky by nemali byť nútené zúčastňovať sa na financovaní časti nákladov. Okrem toho bude táto suma výhodou najmä pre tie štáty, ktoré už na školách systém pomoci majú. Európske fondy môžu prispievať ku kvalite programov a výrobkov poskytovaných študentom a odstrániť významné rozpočtové zdroje členských štátov, ktoré by sa tak mohli využiť v kontexte politik pre mladých ľudí.

Podporujem tiež vytvorenie európskeho fondu na reštrukturalizáciu trhu s mliekom. Mal by tiež zahŕňať financovania na zlepšenie kvality, kvôli ktorej mnohí poľnohospodári v nových členských štátoch po roku 2009 už nebudú môcť predávať svoju výrobu.

V neposlednom rade sa musíme na zmeny v organizácii spoločného trhu pozeráť v širšom kontexte kontroly stavu podľa spoločnej poľnohospodárskej politiky. Myslím si, že teraz je správny čas na reštrukturalizáciu spoločného trhu s mliekom s cieľom odstrániť systém kvót na mlieko.

Mariann Fischer Boel, členka Komisie. – Pán predsedajúci, chcela by som začať poďakovaním vám, ktorí ste stále prítomní, za konštruktívnu rozpravu. Pretože sa nezdá, že by boli väčšie rozdiely v našich názoroch na balík opatrení týkajúcich sa mlieka, využila by som túto príležitosť na záverečné poznámky k „chúlostivej otázke“.

V posledných dvoch týždňoch rôzne zúčastnené strany a médiá venovali osobitnú pozornosť vývoju cien mliečnych výrobkov v Spoločenstve počas leta. Som veľmi rada, že mám dnes túto príležitosť, aby som veci uviedla na pravú mieru a zabránila tak možným nedorozumeniam. Je fakt, že ceny mliečnych výrobkov išli od začiatku roka podstatne hore, najmä ako reakcia na trh, ako bolo správne uvedené, a nie ako reakcia na nárast výroby energie získanej z biomasy.

Samozrejme, že existujú isté vysvetlenia týkajúce sa zvýšenia týchto cien a rada by som sa k tomu vrátila trochu neskôr, ale najprv zhrniem veci do všeobecnejšej perspektívy.

Všetci vieme, že časť príjmu, ktorú európske domácnosti vynaložia na potraviny, rok čo rok klesá. Dnes sme v situácii, keď Spoločenstvo vydáva na potraviny a nealkoholické nápoje iba okolo 12 %, čo je dramatický pokles, ktorý môžete vidieť podľa vynaložených finančných prostriedkov. Bolo veľmi zaujímavé vidieť výsledky veľmi rýchlej štúdie, ktorú uskutočnili jedny nemecké noviny a ktoré hovoria, že na kúpu jedného litra mlieka musel človek v roku 1960 pracovať 11 minút a iba 3 minúty v roku 2006. Kým priemerná cena masla je dnes 4,10 EUR, v roku 1982 to bolo 4,5 EUR. Tieto ceny sú nominálne ceny a nezohľadňujú infláciu. Súčasnú cenu vychádzajú z historicky nízkej úrovne, ktorá bola stanovená po reforme v roku 2003 a ktorá zabezpečila priemyslu silnejšiu konkurenčnú základňu a mliekarom zabezpečila kompenzáciu v prípade nižších cien.

Dovoľte mi, aby som sa teraz vrátila k základom súčasnej situácie na trhu. Po prvé, väčšina dotácií bola na nejaký čas pozastavená, pričom ide najmä o refundácie vývozu, intervenčné nákupy a rôzne druhy pomoci na predaj.

Po druhé, dnes sme v situácii, keď sú intervenčné sklady prázdne – všetky zásoby boli predané na vnútorný trh.

Po tretie, zásobovanie maslom sa znížilo kvôli nižšej výrobe a prázdny intervenčným skladom. Donedávna sa mliečny tuk využíval najmä na výrobu syra, zvýšenie ceny masla viedlo priemysel k opätovnému rozšíreniu výroby masla.

Po štvrté, hoci sa tohto roku zozbieralo trochu viac kravského mlieka, nespĺňa úplne zvýšenie dopytu.

Mohla by som pokračovať a uvádzať ďalšie základné údaje, ale v podstate sme dnes svedkami pôsobenia trhových síl založených na ponuke a dopyte. Zmizol predreformný postoj trhu, keď ceny určovala intervenčná úroveň. Priemysel teraz prijíma skutočné obchodné rozhodnutia, ktoré poskytujú maximálnu návratnosť pre ďalšie investície a zároveň tiež umožňuje platiť výrobcovi mliečnych výrobkov – poľnohospodárom vyššie ceny.

V tejto súvislosti ma teší, že v priebehu posledných pár mesiacov vidieť pozitívny vývoj cien surového mlieka. Niektoré členské štáty oznámili nárast 15 – 20 %. Všetci však vieme, že výrobné náklady rástli a rozširovanie výroby mlieka bude pokračovať iba vtedy, ak sa bude dať udržiavať alebo dokonca zvýšiť marža.

Preto by som využila túto príležitosť na celkom pozitívne zakončenie. Dnešné veľkoobchodné a maloobchodné ceny nie sú z historického pohľadu dramaticky vysoké. Výnos z trhu pre mliekarenský priemysel a pre poľnohospodárov je povzbudivý a výdavky na podporu verejného trhu v tomto sektore sú viac alebo menej obmedzené na činnosti s určitým sociálnym charakterom.

Počas najbližších 12 mesiacov budeme mať vynikajúcu príležitosť na diskusiu o spôsoboch a prostriedkoch na rozvíjanie mliekarenskeho sektora udržateľným spôsobom a nemali by sme pripustiť, aby naše politické rozhodnutia boli diktované krátkodobými vývoji v rámci mliekarenskeho sektora.

Všetci vieme že systém kvót mlieka treba ukončiť 31. marca 2015. Ako som už spomenula, v novembri otvorím diskusiu o kontrole stavu a po diskusiách – vrátane diskusií tu v Parlamente – v priebehu neskorej jari otvoríme všetky legislatívne návrhy, preto sa dúfam môžeme dohodnúť, že legislatíva sa bude konať od roku 2009. V tejto súvislosti využijeme príležitosť na diskusiu o celom mliekarenskom sektore v širšom kontexte.

Preskúmam, ktoré opatrenia by mohli byť vhodné na zabezpečenie prechodného obdobia po ukončení systému kvót v roku 2015. Ako už bolo spomenuté, prechodné obdobie by mohlo predstavovať určitý druh zvýšenia kvót pred alebo v uprostred lehoty do roku 2015. Som si celkom istá, že počas nasledujúcich 12 mesiacov budeme mať obrovskú príležitosť na niektoré veľmi zaujímavé diskusie vrátane diskusií o mliekarenskom sektore v širšom kontexte.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Bogdan Golik (PSE), písomne. – (SL) Vážený pán predsedajúci, návrh Európskej komisie vo veci balíka opatrení týkajúcich sa mlieka a mliečnych výrobkov definitívne pomôže zjednodušiť spoločnú poľnohospodársku politiku a znížiť administratívnu záťaž. Väčšina článkov tohto balíka si zasluhuje podporu, najmä pokiaľ ide o povolenie výroby a uvádzania na trh v rámci Spoločenstva mlieka na ľudskú spotrebu s väčším odstupňovaním obsahu tuku, ako bolo možné predtým, ako aj zavedenie jednotnej sadzby príspevku na mlieko distribuované podľa programu školskeho mlieka.

Isté otázky však vyvoláva odstránenie pomoci na súkromné skladovanie sušeného odstredeného mlieka a smotany. Názor Európskej komisie je taký, že hospodárske subjekty EÚ nevyužívajú tieto podporné nástroje pre trh mliekom a z tohto dôvodu tieto nástroje treba považovať za zastarané alebo zbytočné. V súčasnosti sa dá ťažko urobiť spoľahlivá dlhodobější predpoveď týkajúca sa budúcnosti trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami, najmä keď spoločná poľnohospodárska politika teraz podstupuje zmeny a z tohto dôvodu by sa odstránenie vyššie uvedených podporných nástrojov, aj keď sa teraz nevyužívajú, javilo ako trochu unáhlené.

Hélène Goudin (IND/DEM), písomne. – (SV) June List mala veľakrát v tomto parlamente silné politické námietky proti správam, ktoré prišli z Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Správa o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (A6-0283/2007) je ďalšou správou tohto výboru, ktorá tvrdohlavo naďalej zachováva ochranu veľkých dotácií všetkým rozličným skupinám poľnohospodárskeho sektora a pokračujúce ochranárstvo pred vonkajším svetom.

22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

23. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.)